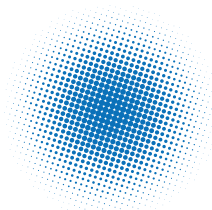


21

ZDSLUMAJSKI SALON

Letna razstava Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov

Annual exhibition of the Slovenian Association of Fine Artists Societies



ZDSLU

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov

The Slovenian Association of Fine Arts Societies



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

INSULA
GALERIJA • GALLERIA

pina

COSTIERA
COMUNITÀ AUTOGESTITA COSTIERA
DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA
OBALNA SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI

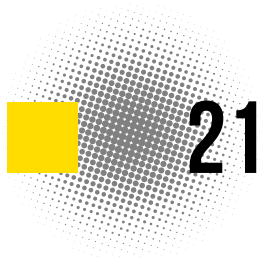


COMUNITÀ
AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA
DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA
SKUPNOST
ITALIJANSKE
NARODNOSTI
KOPER



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER





21

ZDSLUMAJSKI SALON

Letna razstava Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov
Annual exhibition of the Slovenian Association of Fine Artists Societies

Kustosi razstave /curatori della mostra / Curators of the exhibition:

Goran Milovanović
Aleksander Bassin
Nadja Zgonik

Organizacija razstave / organizzazione della mostra / Exhibition organization:

Katarina Bebar
Olga Butinar Čeh
Petra Kosi
Dejan Mehmedović
Vesna Pajić
Vojko Pogačar
Zoran Poznič
Aleš Sedmak
Mojca Smerdu

Soorganizator / Co-organizzatore / Co-organizer:

Mestna občina Koper / Comune città di Capodistria / City Municipality of Koper

Partnerji - sponzorji - sofinancerji / Partner - sponsor – co-finanziatori / Partners - sponsors - co-financiers:

Ministrstvo za kulturo RS / Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia /
Ministry of Culture of the Republic of Slovenia;

Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti / Comunità Autogestita
Costiera Della Nazionalita' Italiana / Coastal Self-Governing Community of the
Italian Nationality;

Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Koper / Comunità autogestita del-
la nazionalità italiana di Capodistria / Self-Governing Community of the Italian
Nationality, Koper/Capodistria;

Skupnost Italijanov Koper Santorio / Comunità di Italiani Capodistria Santorio /
Italian Community Santorio, Koper/Capodistria;

Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano / Piran Coastal Galleries;

PINA Koper;

Društvo likovnih umetnikov INSULA / Associazione artisti arti visive INSULA / INSULA
Fine Artists Society.

Sodelujoči avtorji in lokacije / Autori e luoghi partecipanti / Participating authors and locations

Libertas, Koper, risbe:

Mihaela Ciuha
Miloš Dekić
Barbara Demšar
Milan Erič
Erna Ferjančič
Črtomir Frelj
Anja Jerčič Jakob
Barbara Jurkovšek
Mateja Kavčič
Slađana Matić Trstenjak
Tina Mohorovič
Polona Petek
Gregor Pratneker
Mira Resnik
Kristina Rutar
Mojca Senegačnik
Apolonija Simon
Darko Slavec
Vlado Stjepić
Brane Širca
Nataša Tajnik Stupar
Klemen Zupanc

Libertas, Koper, kipi:

Peter Abram
Boris Beja
Matejka Belle
Katja Bogataj
Rok Bogataj
Tea Curk Sorta
Hamo Čavrk
Boleslav Čeru
Polona Demšar
Jurij Dobrila
Boštjan Drinovec
Metod Frlic
Marko Glavač
Aleksandra Gruden
Darko Golija
Azad Karim
Meta Kastelic
Boštjan Kavčič
Metka Kavčič
Paola Korošec

Nina Koželj
Anja Kranjc
Anka Krašna
Mira Ličen
Jana Mihelj
Nevenka Miklič Perne
Marijan Mirt
Majk Mulačec
Miha Perčič
Eva Petrič
Luka Popič
Marija Prelog
Marjan Prevodnik
Ivan Skubin
Zoran Srdić Janežič
Zora Stančič
Mitja Stanek
Brane Širca
Luka Širok
Jože Šubic
Dušan Tršar
Klavdij Tutta
Matej Zorec

Galerija Gravisi-Buttorai, Koper, risbe:

Bojan Bensa
Iztok Bobič
Andreja Čeligoj
Paride Di Stefano
Irena Gayatri Horvat
Zoran Ogrinc
Andrej Pavlič
Luka Popič
Aleš Sedmak
Teja Tegelj
Tilen Žbona

Galerija Gravisi-Buttorai, Koper, kipi:

Marjan Drev
Marjeta Medved / Katja Smerdu
Andrej Pavlič
Dušan Tršar
Alenka Vidrgar
Marko Zelenko
Rino Banko

Parki in mestni trgi, Koper:

Simon Kastelic, Titov trg
Boštjan Kavčič, Carpacciov trg
Marijan Mirt, Prešernov trg
Gail Morris, Verdijeva ulica
Zoran Poznič, Mandrač Koper
Helmut Machhammer, Bastion Belveder
Giorgio Valvassori, Mala Loggia

Galerija ZDSLU, Atelje Maraž-Bernik in
Veselov vrt, Ljubljana, keramika:

Boris Beja
Tamara Bregar
Dragica Čadež
Mojca Černič Pretnar
Polona Demšar
Stefano Di Paride
Anže Jurkovšek
Barbara Jurkovšek
Silva Karim
Paola Korošec
Nina Koželj
Damijan Kracina
Boštjan Lapajne
Nuša Lapajne
Maruša Mazej
Satya Pene
Eva Peterson Lenassi
Bojana Ristevski Mlaker
Kristina Rutar
Saba Skaberne
Mojca Smerdu
Vera Stanković
Urša Toman
Dušan Tršar
Nina Zelenko
Dani Žbontar

KAZALO • INDICE • TABLE OF CONTENTS

09	Aleš Bržan Nagovor župana Mestne občine Koper • Saluto del Sindaco del Comune città di Capodistria • Address by the Mayor of the City Municipality of Koper
12	Zoran Poznič Majski salon – praznik likovne umetnosti • Il Salone di Maggio – il festival delle belle arti • May Salon – celebration of fine art
14	Vojko Pogačar Risba in kip • Il Disegno e la Statua • Drawing and Sculpture
27	RISBA • DISEGNO • DRAWING
29	Goran Milovanović Sled v svet • La traccia nel mondo • A Trace into the World
35	avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni • authors, biographies and reproductions of works
103	KIP • STATUA • SCULPTURE
105	Aleksander Bassin Sprehod skozi čas: od mnogoterosti male plastike preko modernistične tradicije do postmodernističnega pristopa • Una passeggiata nel tempo: dalla diversità della piccola plastica attraverso la tradizione modernista all'approccio postmodernista • A Stroll Through Time: From the Multiplicity of Small Sculpture Through the Modernist Tradition to the Postmodernist Approach
111	avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni di opere • authors, biographies and reproductions of works
201	VABLJENI AVTORJI • AUTORI INVITATI • INVITED AUTHORS
203	Olga Butinar Čeh Vabljeni umetniki se predstavijo na trgih in v parkih mesta Koper • Gli artisti invitati si presentano nelle piazze e nei parchi della città di Capodistria • Invited artists present themselves in the squares and parks of the city of Koper
207	avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni • authors, biographies and reproductions of works
261	KERAMIKA • CERAMICA • CERAMIC
263	Za Sekcijo keramikov / per la Sezione ceramica / for the Ceramics Section Mojca Smerdu Glina - dokončni material • L'argilla – il materiale definitivo • Clay – final material
266	Nadja Zgonik Radikalno materialno • Radicalmente materialmente • Radically material
271	avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni • authors, biographies and reproductions of works

Nagovor župana Mestne občine Koper

Leto, ki je v vseh pogledih drugačno, je prineslo številne izzive tudi na kulturnem področju. Kulturne in izobraževalne institucije so se čez noč morale soočiti s popolnoma novim pogledom na kreativno ustvarjanje in najti načine, kako svoje vsebine približati občinstvu. Če smo lahko ljubitelji kulture še pred kratkim iz prve vrste spremljali gledališke predstave, se udeleževali množičnih prireditev in glasbenih dogodkov, smo se morali vsemu temu, tako rekoč čez noč, odpovedati na račun svojega zdravja in zdravja naše skupnosti.

In čeprav se je življenje v marsikaterem pogledu ustavilo, je koprška kulturna scena nadaljevala svojo načrtano pot in na alternativne načine skrbela, da tudi v teh negotovih časih nismo bili prikrajšani za pestre kulturne programe in vsebine. Zahvala za to gre v prvi vrsti iznajdljivim in domiselnim kulturnim ustvarjalcem, ki so priložnost videli v manjših butičnih dogodkih in selitvi vsebin v virtualni svet, prek katerega so neposredno nagovarjali množice.

Kulturni utrip smo oživljali tudi v Mestni občini Koper in si s številnimi projekti začrtali novo vizijo kulturnega prepoveda mesta. Zavedamo se namreč, da sta prav kultura in umetnost tisti, ki osmišljata življenje in bivanje v naši skupnosti ter da sta tisti, ki ne saisi quoi doživetja našega mesta. Da bi lahko gostili manjše, butične prireditve, smo najprej preuredili teraso pod volti Pretorske palače, malo ložo, ki je tako postala nov razstaveni in družabni prostor.

S sodelavci sem si prizadeval tudi za odkup in obnovo nekdanjega skladišča soli Libertas, ki počasi postaja priljubljeno kulturno stičišče domačih in tujih umetnikov. In čeprav njegov čas prepoveda šele prihaja, v njem že danes gostimo številne kulturne prireditve in načrtujemo kakovosten umetniški program. Poleg lanskoletne razstave konceptualne umetnosti Brada Downeya v okviru Festivala Izis, ki se v mesto vrača tudi letos, je prostor gostil pregledno razstavo TOMOS in razstavo arhitekturnih dosežkov Spomeniki Jugoslavije, ki jim v kratkem sledi najstarejša in najbolj množična likovna prireditev Majski salon.

Počaščen sem, da se je Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov odločila, da Majski salon prvič pripelje tudi v slovensko Istro. Skupno sodelovanje ne bo vidno samo v galerijskih prostorih, ampak tudi izven, saj bo sodobna likovna umetnost v formi risb in kipov osmisliła prekrasne koprške trge in parke, kulturni utrip pa se bo prepletel z mestnim vrvežem. Ob tem bo razstava vse obiskovalce povabila tudi v že uveljavljen kulturni prostor, palačo Gravisi – Buttorai, in v novo nastajajoče kulturno stičišče Libertas.

Obdobje renesanse je zaznamovalo naše mesto in mu pustilo neizbrisani pečat v odsevih mestnih pročelij. Kulturni prepoved v mestu, ki se naslanja na sodobno umetnost, je tako nedvomno napovednik kulturne bogatitve našega vsakdanjika. Želim si, da bi vsa naša prizadevanja obudila zanimanje za kulturo v vseh njenih oblikah.

Majski salon, dobrodošel v Kopru.

Aleš Bržan, župan Mestne občine Koper

Saluto del Sindaco del Comune città di Capodistria

Lo scorso anno, un anno diverso sotto tanti aspetti, ha portato molte sfide anche in campo culturale. Dall'oggi al domani, le istituzioni culturali ed educative hanno dovuto affrontare un nuovo modo di esprimere la propria creatività e presentarsi al pubblico. Se ancora fino a poco tempo fa potevamo assistere in prima fila a spettacoli teatrali, manifestazioni di massa ed eventi musicali, da un momento all'altro abbiamo dovuto rinunciare a tutto, per proteggere la nostra salute e la salute della nostra comunità.

E per quanto, per molti versi, la vita si sia fermata, la scena culturale di Capodistria ha continuato il suo percorso e, con metodi alternativi, ha fatto in modo che, anche in questi tempi incerti, non fossimo privati di

programmi e contenuti culturali eterogeni. Per questo, ringrazio gli operatori culturali, ingegnosi e creativi, che hanno saputo proporci eventi piccoli e preziosi ed emigrare i contenuti nel mondo virtuale per rivolgersi direttamente alle masse.

Anche nel Comune città di Capodistria abbiamo rianimato l'impulso culturale e con numerosi progetti delineato una prospettiva di rinascita culturale della città. Siamo consapevoli che sono proprio la cultura e l'arte a dare senso alla vita e al vivere nella nostra comunità, sono l'esperienza *je ne sais quoi* della nostra città. Per poter ospitare eventi più piccoli e preziosi, abbiamo prima di tutto riorganizzato lo spazio sotto le volte del Palazzo Pretorio, la Loggia piccola, che è diventata così un nuovo ambiente espositivo e sociale.

Con i colleghi ci siamo prodigati per acquistare e ristrutturare l'ex magazzino di sale Libertas, che sta lentamente diventando un popolare crocevia culturale per artisti nazionali e stranieri. E sebbene il suo tempo debba ancora arrivare, stiamo già ospitando molti eventi culturali e pianificando un programma artistico di qualità. Oltre alla mostra d'arte concettuale di Brad Downey, presentata lo scorso anno nell'ambito del Festival IZIS, che riproponiamo anche quest'anno, lo spazio ha ospitato la mostra TOMOS e l'esposizione Monumenti della Jugoslavia, che saranno in breve seguiti dal più antico e massiccio evento artistico, il Salone di Maggio.

Sono onorato che l'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti abbia deciso di portare per la prima volta il Salone di Maggio nell'Istria slovena. La collaborazione congiunta sarà visibile non solo negli spazi della galleria, ma anche all'esterno, poiché le belle arti contemporanee con disegni e sculture arricchiranno le bellissime piazze e parchi di Capodistria e l'impulso culturale si intreccerà con il fervore della città. Inoltre, la mostra inviterà tutti i visitatori nel già consolidato polo culturale, il Palazzo Gravisi - Buttorai, e nel nascente centro culturale Libertas.

Il periodo rinascimentale ha contraddistinto la nostra città e ha lasciato un segno indelebile nel riflesso delle facciate cittadine. Il rinascimento culturale in una città che fa affidamento all'arte contemporanea è indubbiamente un presagio di arricchimento culturale della nostra vita quotidiana. Mi auspico che tutti i nostri sforzi suscitino l'interesse per la cultura in tutte le sue forme.

Salone di Maggio, benvenuto a Capodistria!

Aleš Bržan, Sindaco del Comune città di Capodistria

Address by the Mayor of the City Municipality of Koper

The year, which is different in all aspects, has brought many challenges in the cultural field as well. Overnight, cultural and educational institutions had to face an entirely new perspective on creativity and find ways to bring their contents closer to the audience. If until recently culture lovers were able to watch theatre performances from the front row as well as attend mass and musical events, we had to give it all up virtually overnight, to protect our own health and the health of our community.

Although life stopped in many ways, the Koper cultural scene continued on its path and made sure that even in these uncertain times, we were not deprived of diverse cultural programs and contents. The credit for this goes primarily to resourceful and imaginative cultural creators who saw the opportunity in smaller boutique events and the relocation of contents into the virtual world, through which they directly addressed the masses.

In the City Municipality of Koper, we have also revived the cultural pulse and outlined a new vision of the cultural rebirth of the city with numerous projects. We are aware that it is culture and art that give meaning to life in our community and that they are that *je ne sais quoi* of experiencing our city. In order to be able to host

smaller, boutique events, we first rearranged the terrace under the arcades of the Praetorian Palace, the small loggia, which thus became a new exhibition and social venue.

With the help of my colleagues, I have also endeavored to buy and renovate the former Libertas salt warehouse, which is slowly becoming a popular cultural crossroads of Slovenian and foreign artists. Although its time of rebirth is yet to come, we are already hosting numerous cultural events there and planning a quality art program. In addition to last year's exhibition of conceptual art by Brad Downey as part of the Izis Festival, which is returning to the city this year as well, the space hosted the retrospective exhibition entitled TOMOS and an exhibition of architectural achievements Monuments of Yugoslavia, which will be soon followed by the oldest and most massive art event, the May Salon.

I am honoured that the Slovenian Association of Fine Arts Societies has decided to bring the May Salon to Slovenian Istria for the first time. The collaboration will be visible beyond the gallery premises, as contemporary fine art in the form of drawings and sculptures will give meaning to the beautiful squares and parks of Koper, and the cultural pulse will be intertwined with the city bustle. The exhibition will also invite all visitors to the already established cultural space, the Gravisi – Buttorai Palace, and to the newly emerging cultural crossroads Libertas.

The Renaissance period marked our city and left an indelible mark in the reflections of the city façades. The cultural renaissance in the city that relies on contemporary art is thus undoubtedly a harbinger of the cultural enrichment of our daily lives. I wish that all our efforts would revive the interest in culture in all its forms.

May Salon, welcome to Koper.

Aleš Bržan, Mayor of the Municipality of Koper

Majski salon – praznik likovne umetnosti

Praznik likovne umetnosti, kar *Majski salon ZDSLU 2021, Risba in kip* vsekakor je, se v letošnjem letu umešča med največje kulturne dogodke v Sloveniji. Najstarejša razstava na slovenskem, ki teče že od leta 1909 in je tokrat posvečena v glavnem kipu in risbi, pred nas postavlja likovne presežke, nastale v zadnjem obdobju in tudi v času pandemije ter osamitve. Letošnji *Majski salon* je še en dokaz več, da je likovno vizualna umetnost še kako živa in da v kriznih časih pred nas postavlja ne le številne ustvarjalne vrhunce, ampak se spopada tudi s proučevanjem in reševanjem nešteti vprašanj, ki se v sodobni družbi na začetku 21. stoletja nenehno porajajo. Na ta vprašanja nam daje likovno vizualna umetnost večplastne odgovore, nam kaže pravo pot in nas vodi v pravo smer. Sami razstavi *Majski salon ZDSLU 2021* in vsem razstavlajočim umetnicam in umetnikom iskreno čestitam, želim veliko uspeha in številne obiskovalce. Obenem se iskreno zahvaljujem tudi Mestni občini Koper, ki nam je na široko odprla vrata svojih razstavnih prostorov in nas povabila v svoje mediteranske parke in na ulice ter trge tega lepega obalnega mesta. Hvala tudi vsem, ki so pri projektu sodelovali, za ves njihov trud in napore, ki so bili potrebni za izvedbo tako zahtevne likovne manifestacije. Naj nam bo *Majski salon 2021* vsem v užitek!

Zoran Poznič, predsednik ZDSLU

Trbovlje, maj 2021

Il Salone di Maggio – il festival delle belle arti

Il Salone di Maggio 2021 dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, Il disegno e la statua, è indubbiamente un autentico festival di belle arti e uno dei più grandi eventi culturali in Slovenia di quest'anno. La più antica mostra in Slovenia, che si tiene dal 1909 ed è quest'anno dedicata principalmente alla statua e al disegno, ci presenta le migliori opere artistiche create nell'ultimo periodo e anche durante la pandemia e l'isolamento. Il Salone di Maggio di quest'anno è un'altra prova che le arti figurative visive sono ancora molto vive e che in tempi di crisi producono risultati eccelsi, ma si occupano anche di studiare e risolvere gli innumerevoli problemi che nella società contemporanea all'inizio del XXI secolo stanno emergendo costantemente. A queste domande, le belle arti ci danno svariate risposte e ci indicano la strada giusta da seguire. Mi congratulo sinceramente con il Salone di Maggio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti 2021 e mi congratulo sinceramente con tutti gli artisti espositori, auguro loro molto successo e molti visitatori. Allo stesso tempo, ringrazio di cuore il Comune città di Capodistria, che ci ha aperto le porte dei suoi spazi espositivi e ci ha invitato nei suoi parchi mediterranei, nelle strade e nelle piazze di questa bellissima città costiera. Grazie anche a tutti coloro che hanno partecipato al progetto, per tutti gli sforzi profusi per realizzare un evento artistico così impegnativo. Che il Salone di Maggio 2021 sia un piacere per tutti noi!

Zoran Poznič, presidente Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti

Trbovlje, maggio 2021

May Salon – celebration of fine art

The celebration of fine art, which the *May Salon ZDSLU 2021, Drawing and Sculpture* certainly is, represents one of the largest cultural events in Slovenia this year. The oldest exhibition in Slovenia, which has been taking place since 1909 and is this year dedicated mainly to sculpture and drawing, presents us with artistic surpluses created in the last period as well as during the pandemic and isolation. This year's *May Salon* is further proof that visual art is still very much alive and that in times of crisis, it not only presents numerous creative peaks, but also deals with researching and solving of countless questions that are constantly emerging in the modern society at the beginning of the 21st century. Fine art gives us multifaceted answers to these questions, shows us the right path and leads us in the right direction. I sincerely congratulate the *May Salon ZDSLU 2021* exhibition and all the exhibitors, whom I wish a great deal of success and many visitors. At the same time, I would like to express my sincere thanks to the City Municipality of Koper, which opened the doors of its exhibition spaces and invited us to its Mediterranean parks and the streets and squares of this beautiful coastal city. Thanks to all those who have participated in the project, for all their efforts and hard work that was necessary to carry out such a demanding art event. Let the *May Salon 2021* be a pleasure for all of us!

Zoran Poznič, President of ZDSLU

Trbovlje, May 2021

RISBA in KIP

v prehodnem obdobju dematerializacije skozi digitalizacijo

Majski salon 2021

Dolga zgodovina Majskih salonov je pokazatelj kar nekaj tendenc v družbenem razvoju likovne ustvarjalnosti med člani društev likovnih umetnikov, združenih v Zvezi ZDSLU.

Najprej je tu izbira naslova razstavne kontinuitete salona, ki se uvršča med pomladne aktivnosti po simbolični plati samega poimenovanja salona, čeprav so bile v preteklosti posamezne realizacije salonov zaradi pragmatičnih okoliščin tudi v povsem nepomladnih terminih. Vzor po tradicionalnem Jesenskem salonu v Parizu, ki je že davno zastavil svoje poimenovanje v simbolni čas jesenske bere vsakovrstnih pridelkov, je namreč pri nas metaforično prestavljen v čas pomladnega zorenja, učenja, povezanega s celim sklopom tovrstnih pomladnih simbolik, od Sejalca dalje. Temeljna opredelitev naših predhodnikov (od leta 1909 naprej, najbrž tudi z mnogimi vmesnimi prekinitvami) je torej povsem v skladu in logična s stališča spoštljivega, a tudi podrejenega odnosa do nekdanj vodenje umetniške manifestacije in tudi nasploh likovne ustvarjalnosti v metropoli preteklega stoletja. Poimenovanje Majskega salona je torej do določene časovne točke povsem v skladu z reklom nomen est omen. Po toliko letih ponovitev pa se postavlja vprašanje, ali je ta tradicija v vsebinskem smislu že kaj prerasla izhodiščno simbolično sintagmo na likovnem področju in ali še izpolnjuje svojo prvotno zamišljeno funkcijo? To vprašanje bo ostalo odprto, saj v sočasju ni mogoče ugotoviti, kaj bo prinesel potreben zgodovinski odmik, ki ga likovna ustvarjalnost v svojem kumulativnem principu delovanja terja.

Vsekakor pa vodi ena izmed možnih poti tudi v internacionalizacijo, kar se je pri letošnjem Majskem salonu zgodilo tako rekoč spontano, a hkrati tudi zavestno. Pred izbruhom korona krize so bili prvotni načrti prirediti Majski salon v Mariboru, kjer se že vrsto let, če ne že kar desetletij, v ozadju pripravlja več prostorskih načrtov za umestitev večje 'moderne galerije' v okviru Štajerske metropole, in v tem kontekstu bi bila internacionalizacija prireditve nujnost in kategorični imperativ hkrati. Pri iskanju alternativnih prostorskih pogojev se je v času še globoke koronske krize zgodilo, da so na koprski občini zaznali dolgoročni potencial prireditve in ponudbo ZDSLU-ja sprejeli z odprtimi rokami, hkrati pa s tem dali vsebinski zagon opuščeni hali Libertas, kjer so pogoji za relativno veliko vseslovensko prireditev skoraj po meri. Koncept, da se del kiparskih postavitev namesti na mestne trge in dodatne razstavne prostore v Kopru, je samo zaokrožil idealno podobo projekta Majski salon Risba in kip.

Ker je v priobalnem okolju dvojezičnost že tako uzakonjena, večjezičnost pa prislovična, je ta vidik sam po sebi terjal vsaj minimalno internacionalizacijo sicer do sedaj pretežno slovenske prireditve. Kiparstvo, ki je temeljna, a hkrati tudi paradna disciplina likovne ustvarjalnosti, pa zahteva izmed ostalih tudi posebne prostorske pogoje, kar se je v Kopru, na nek samoumevno srečen način, pokrilo s potrebami okolja, bivalno kulturo in nedvoumno že kar samoumevno zgodovinsko tradicijo. Umestitve kiparskih del v javni prostor so po naravi tega zgodovinskega okolja že kar pričakovane. Poleg historično utemeljenega vidika gre v Kopru tudi za pragmatični preizkus kiparskih umestitev, ki bodo po predvidevanjih iz drugih, podobno turistično signifikantnih okolij, postale tako rekoč nujnost. Predstavljajmo si le povezavo med Koprom in Izolo, ki se postopoma že spreminja v prostorsko kultiviran doživljajski prostor, kjer bodo poleg utilitarnih prituklin zagotovo dodale svoj delež h kultiviranju urbanizirane krajine tudi umestitve kiparskih del. Koprski gostitev eminentnih ustvarjalcev iz Slovenije in sosednjih dežel bo tako priložnostno nekakšen preizkusni kamen in hkrati vstopni kriterij za nadaljnje posege s kiparskimi postavitvami v javni prostor. Ta majhen skupek obmorskih mest predstavlja za Slovenijo okno v svet in hkrati morski stik z vso svetovno kulturno dediščino in zato je prav, da se prav na tem koncu dežele prične najintenzivnejše in hkrati tudi načrtno kultivirati javni prostor po najboljših internacionalnih merilih in vzorih.

V antični Grčiji so domnevali, da je atom najmanjši gradnik vsega materialnega, medtem ko je dandanašnja znanost prišla po predvidevanjih Planckove konstante že do dna velikostnih redov, do teorije strun kot najmanjših energetske skupkov – gradnikov vsega, tudi materialnega!

Že ta navidezni antagonizem v pojmovanju materialnega in energetskega dojemanja sveta daje dovolj dobro iztočnico za razmislek o skupnih imenovalcih in morda tudi o najmanjših gradnikih v polju likovnih ustvarjalnosti, ki se vizualno manifestirajo v materialnem svetu, v novodobnem času pa tudi v raznovrstnih elektronskih medijih in nosilcih. Klasične risbe tako temeljijo na dvodimenzionalni ravnini, medtem ko se kipi manifestirajo v trodimenzionalnem okolju. In kaj naj bi pri obeh izvornih metodologijah izražanja predstavljalo skupni imenovalec na ravni likovno vizualnih manifestacij?

Risanje je povezano z nanašanjem sledi na kakršnokoli površino, materialno ali elektronsko, torej s pisalom, strgalom na materialno ali z miško, prsti ali elektronskimi pisali na digitalna orodja.

Klasična staroslovanska oblika zapisa na brezovo lubje temelji na metodologiji ‚rez in črtica‘, še starejši prazgodovinski zapisi ali zarisi, ki segajo ponekod tudi več kot 40.000 let v prazgodovino, pa so temeljili tako na nanašanju sledi z ogljem ali barvitimi zemljinami s prsti, krednimi kamninami ali nasprotno z odvzemanjem, tako da so bile linije izpraskane z ostrimi predmeti, palicami, kamni, pa tudi s prsti v mehkejši glinene ter lapornate materiale itd.

Pri risanju gre torej v vsakem primeru za puščanje sledi, tako v dobesednem pomenu kot v faktografskem (zarisovanje, zapisovanje), v prenesenem pa kot poved, zapis sporočila, zgodovinska sled, dediščina itd.

Poenostavljeno rečeno, pri kiparjenju gre prav tako za ‚risanje‘ po obeh principih: za dodajanje z glino, za odvzemanje z dletom, vendar vedno v prostorskem smislu, po trirazsežnem modelu oz. prostorskem ključu.

Risba ima torej vektorski značaj zapisa na dvorazsežni ravnini, kiparjenje pa podobnega v trirazsežnem prostoru, v volumnu.

In nenazadnje rišemo tudi z očmi, saj je naš vid oster kot pisalo le v kotu dveh stopinj, vse ostalo je v trenutku našega hipnega pogleda motno in nejasno, tako da lahko le s fokusom pogleda orisujemo, opisujemo in dopolnjujemo opazovani motiv s podrobnimi detajli.

Toliko o formalnih vidikih risanja in kiparjenja!

V osnovi sta risanje in kiparjenje le vrsti izražanja, govorjenja z likovnimi sredstvi, in tematska področja so prav tako raznovrstna kot pri vseh drugih oblikah izražanja, če uporabimo primero iz mnogovrstnosti lingvističnega polja. Jezikovna (lingvistična) gramatika je izmed vseh, razen matematike, ki je povsem internacionalni meta jezik, najbolj gramatikalno razvita in se jo poleg matematike iz teh razlogov v šolah tudi najdlje poučuje. Medtem ko imata matematika in lingvistika že dodobra razvito argumentacijsko funkcijo, je likovno izražanje še ne premore v popolnosti, a na drugi strani vsi poznamo sintagmo da pove ena slika več kot tisoč besed in če peljemo to isto analogijo še dlje v tretjo dimenzijo, pove en kip ali predmet več kot tisoč slik! Ta analogija torej govori o potencialu dvorazsežnega izražanja, ki pa sicer vedno in izključno funkcionira le na nivoju permanentne iluzije, medtem ko pri trirazsežnem izražanju velja, da je zagotovo najgloblje povezano z realnostjo in trirazsežno resničnostjo.

Na svetu zagotovo ni bolj znane in najbrž tudi ne večkrat reproducirane risbe, kot je Leonardov Vitruvijski človek. Čeprav je ob tej njegovi risbi pripisana utemeljitev z razlago, ki jo v zrcalni podobi zna prebrati najbrž le redkokdo, je ta zapis pravzaprav nepomemben nasproti zgovorni povednosti risbe, ki predstavlja tako rekoč renesančni kanon, s katerim postavlja Leonardo človeka skozi kvadraturu kroga v ergonomski center pozornosti in s tem napoveduje humanistično filozofsko usmeritev, začeni s renesanso in po njej prihajajočimi obdobji.

Dandanes lahko ugotavljamo, da se šele po petsto letih humanistične paradigme, vzporedno s silnim razvojem vseh vrst znanstvenih, tehnološko-tehničnih in humanističnih disciplin, ta paradigma, izčrpana v svojih ciljih, polagoma umika in na obzoru se kažejo že nove, širše, bolj celovito povezujoče ideje, ki v paradigmo

poleg človeka vključujejo še vsa bitja z vso naravo v svoji celovitosti. Torej smo očitno tudi pomensko prišli v prelomno obdobje!

V dolgem zgodovinskem razvoju risanja, slikanja in kiparjenja (oblikovanja trirazsežnih predmetov, objektov itd.) je človeštvo prešlo vse razvojne faze ,učenja pogleda', vzajemno s tem pa tudi od podobo-tvornega risanja in slikanja vse do abstrahiranih in abstraktnih oblik. Po prehodu skozi točko nič se nato pritakne še abstraktno komponiranje slikovnega z abstrahiranimi ali povsem abstraktnimi elementi, kar celotno likovno ustvarjalnost povsem loči od predhodnega podobo-tvornega ustvarjanja.

Malevičev Črni kvadrat na belem polju je namreč definiral skrajno točko nič v risarskem ali slikarskem pogledu in je v bistvu pol stoletja pred samim izumom računalniške slike definiral njeno bistvo: bit – kot brez-pomenski, osnovni gradnik vsega slikovnega, vizualnega! S tem korakom pa je slika povsem izgubila svojo vlogo verodostojnega pričevalca objektivnosti (tudi v pravno veljavnem smislu) in seveda v smislu podobo-tvorne navezanosti na obravnavani motiv, saj je od tedaj mogoče potvoriti vsakršno vidno podobo, motiv ali vizualni fenomen. Slika, kakršnakoli že je, je za opazovalca vedno in absolutno le v domeni iluzije, zato se na njeno verodostojnost v potrjevanju resničnosti ni več mogoče zanašati!

Na drugi strani pa se abstrahirana in povsem abstraktna abstrakcija na neki novi ravni dotika dimenzijskih nivojev mikro in makro svetov, kar nam je dandanes omogočeno skozi vizualizacije s pomočjo sodobnih tehnologij. Tudi v območjih nam povsem nevidnih svetov ali področij nam nevidnega elektromagnetnega valovanja smo dandanes sposobni s pomočjo tehnologije videti, kako ,izgledajo' ti mikro ali makro svetovi, kjer lahko prepoznavamo vzorce, ki jih človek intuitivno sporadično in nenadejano odkriva v sebi.

K tem predhodnim ugotovitvam je potrebno dodati še to, da sta risanje in slikanje v bistvu identični funkciji, enakih vektorskih potez, le da se sledi, ki jih puščata za sabo, manifestirajo različno: za risanje je značilna sled pisala – torej relativno jasna črta, linija, medtem ko so sledi slikarskih orodij odvisne od oblike in velikosti čopičev ter karakterja potez (vektorjev). Slikarsko delovanje pušča večjo množico raznolikih sledi, morda manj izrazitih, bolj zakritih, prekrivajočih, integriranih v skupke, madeže, plasti in površine. Če na kratko rezimiramo, je slikanje prav tako risanje, vendar običajno večplastno, večbarvno, prekrivajoče in bistveno bolj kompleksno prepleteno!

Za risanje in kiparjenje pa je hkrati značilno, da omogočata tudi najgloblje razumevanje kakšne kompleksnejše problematike, saj se skozi sam postopek lahko najgloblje povežemo z obravnavano problematiko, pri čemer sodelujejo vsi deli telesa z možgani vred, torej ves organizem kot celota in hkrati tudi posamezni deli, torej vsaka celica, vsak čutni senzor, miselni in čutni splet!

Samo z besedami bi bilo nemogoče ustvariti kakšno kompleksno napravo, postrojenje ali zgradbo! Že Marija Terezija je vedela, da mora v osnovnošolsko izobraževanje vključiti risanje, ker je lahko le na tej podlagi upala, da se bo s temi znanji kasneje razvijala obrt. In se tudi je!

In ravno risba je tista, ki povezuje kiparstvo in arhitekturo, saj se kompleksnejših problematik niti ne da opisati z besedami, medtem ko se z risanjem lahko logično pojasnijo, izrišejo, oblikujejo vsakovrstne zapletenosti. Prav tako lahko rečemo, da so si kiparstvo, predmetno oblikovanje in arhitektura sorodni v obravnavi prostorskih problematik, s tem da je lahko kiparstvo povsem osvobojeno pragmatičnih in utilitarnih prvin, medtem ko je za slednji dve, arhitekturo in oblikovanje, vedno postavljen nek natančneje določen pragmatični cilj.

In še: če za kiparstvo zadošča zunanja afirmativna forma, je za oblikovanje in arhitekturo skoraj pomembnejši notranji volumen, njegova praznina, ki daje prostor vsebini. Na primer: oblika kozarca lahko predstavlja zanimivo zunanjo manifestacijo, vendar je ključen njegov notranji prostor, ki šele omogoča ugnjezdjenje vsebine. Kozarec sicer omogoča haptično doživetje, a vsebina na primer ob vinu poraja vse od vonja, okusa, užitka, veselja, motiviranih idej, asociacij, notranjega doživljanja itd. Podobno je s kipom ali arhitekturo. Vedno se v njeni formi skriva taka ali drugačna vsebina, vzrok za njen nastanek in obstoj. Če tega ni, ostane ali postane sčasoma le prazna lupina.

Likovno izražanje (risarsko, slikarsko, kiparsko) je namreč v samem temelju navezano na materialno ustvarjalnost, na ustvariti (v-stvar-iti), medtem ko bi lahko v novodobnih digitalnih in performativnih praksah uporabili analogni pojem udejanjiti (v-dejanje-iti).

Pri prvem, ki je zavezan materializaciji artefakta, vsebuje ta v svojem ustvarjalnem pristopu različne metodologije, od impresije, ekspresije pa do likovno ustvarjalnega modela (vključno z vsemi stopnjami postopkov abstrahiranja) in do čiste abstraktne abstrakcije.

Medtem ko pri drugih digitalnih in predvsem performativnih praksah artefakt postopoma izginja ali ga sploh ni več, je pa kategorično pogojen s tehnološko in neizogibno formalno strokovno ter institucionalno podporo. S temi atributi pa vstopamo že v prehodno obdobje, ki nosi mnoge znake dematerializacije.

Analogni proces dematerializacije se je zgodil že pred dva tisoč leti v času grško-rimskega obdobja, ko se je visoko razvita kultura dvo- in tri-razsežnega (risanja, slikanja, kiparstva, arhitekture) v nekaj stoletjih postopoma preoblikovala v sploščenost vseh dimenzij skozi versko doktrino duhovne preobrazbe. Tako so se potem za več kot tisočletje pozabila vsa ta visokotehnološka znanja tistega časa, povezana z likovno kulturo, metodologijo likovne ustvarjalnosti, množico veščin, znanj in orodij ter s tem povezane tehnološke tradicije.

Če se je pred dva tisoč leti zgodil proces dematerializacije skozi versko indoktrinacijo, se dandanes to zaenkrat dogaja postopoma skozi digitalizacijo. Vendar trenutno še ne moremo vedeti, kako se bo ta postopek nadaljeval, kaj šele zaključil. V kiparski praksi lahko opazujemo proces dematerializacije že kar nekaj desetletij, kjer se nekdanji trdni materialni aspekt kiparstva razblinja v konceptualno eteričnih oblikah performativnih praks in navidezne trirazsežnosti skozi hologramske podobe novih elektronskih – v vseh pogledih popolnoma elektrificiranih – medijev. V tem pogledu se že da slutiti temeljni antagonizem med newtonovsko mehaniko materialnosti in eteričnostjo vse bolj dematerializirane digitalne dobe.

Če dematerializacijsko smer preobrazbe skozi versko doktrino pred dva tisoč leti povežemo s postopnim porajanjem krščanske institucije, se podoben fenomen poraja dandanes tudi pri sodobnih performativnih praksah, kjer postaja institucionalni okvir hkrati predpogoj in potrditev sprejetja v polje izbranih umetnosti. Institucije v tem pogledu ne sledijo več vzgibom raziskovanja temeljnih metod, gramatikalnih zakonitosti, orodij in vsega potrebnega, kar spada v okvir principov trirazsežnega izražanja na področjih likovnih ustvarjalnosti. V nadaljevanju takšna pot razgradnje podstati ustvarjalcev večdimenzijske likovne pragmatike prav tako pelje v formalno sploščenost dimenzij in v smer dematerializacije.

Za trenutni preskok v dematerializacijski uvid si zamislimo možno hipotezo, da našo družbo prevzame ideja „nazaj k naravi“, kar sicer zveni ekološko pozitivno, privlačno in sodobno. Pa vendar, ali si lahko pri tem predstavljamo, da bi ob realizaciji te namere ostali tudi brez elektrike, ki je temelj vse novodobne tehnologije?

V ta razpon odprtih vprašanj se umešča letošnji Majski salon, ki v drobnih detajlih že nakazuje prihajajoče spremembe! Po več kot sto letih, bi bil namreč že čas, da se naša samozavest gradi ob jukstapozicioniranju z ustvarjalci iz tujih okolij. Beneški bienale, ki je že skoraj (ali celo) del nas, doprinaša in oplaja različne kulture v svetovnem merilu, kar bi moralo biti merilo in smer, ki bo v nekem srednjeročnem pogledu tudi našo domačo ustvarjalnost lahko dvignila na višji nivo!

Ali povedano drugače: morda so posamezni ustvarjalci pri nas po aktualnosti že povsem v svetovnem vrhu, vendar se brez primerjave tega ne da izvedeti!

Vojko Pogačar

Il Disegno e la Statua

attraverso la digitalizzazione alla smaterializzazione

Salone di Maggio 2021

La lunga tradizione del Salone di Maggio è un indicatore delle numerose tendenze sociali e artistiche dei membri dei sodalizi artistici uniti nell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti.

Innanzitutto vi è la scelta della denominazione e della continuità espositiva del salone, il cui nome simbolicamente lo designa come attività primaverile, sebbene in passato, a causa di circostanze pragmatiche, non poche manifestazioni espositive sono state poco primaverili. L'esempio del tradizionale Salone d'Autunno a Parigi, che da molto tempo riporta nel nome l'allusione al raccolto autunnale di vari tipi di colture, viene da noi metaforicamente trasferito al tempo della maturazione primaverile e dello studio associato a tutta una serie di simboli primaverili, dal Seminatore in poi. La concezione di fondo dei nostri predecessori (dal 1909 in poi, probabilmente con molte interruzioni intermedie) è quindi del tutto coerente e logica dal punto di vista del rispetto e della subordinazione verso la principale manifestazione artistica di un tempo e della creatività artistica nella metropoli del secolo passato. La denominazione del Salone di Maggio è quindi, fino a un certo punto, del tutto in linea con il detto nomen est omen. Dopo tanti anni di ripetizione, sorge però la domanda se questa tradizione abbia, in termini di contenuto, superato l'originale sintagma simbolico nel campo dell'arte e se adempia ancora alla sua funzione originaria prevista. La questione rimarrà aperta, poiché oggi non è possibile determinare cosa porterà il necessario divario storico che la creatività artistica per il suo principio di funzionamento cumulativo richiede. In ogni caso, una delle possibili strade porta anche all'internazionalizzazione, avvenuta al Salone di Maggio di quest'anno, quasi spontaneamente, ma allo stesso tempo consapevolmente. Prima dello scoppio della crisi da coronavirus, i piani originali erano di tenere il Salone di Maggio a Maribor, dove per molti anni, se non decenni, sono stati preparati diversi piani ambientali per l'erezione di una più grande "galleria moderna" nella metropoli stiriana, nel cui contesto l'internazionalizzazione dell'evento più che una necessità era un autentico imperativo categorico. Nella ricerca di spazi alternativi, durante la profonda crisi dovuta alla pandemia, il Comune città di Capodistria ha intuito il potenziale a lungo termine dell'evento e ha accettato a braccia aperte l'offerta dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, rivitalizzando allo stesso tempo l'abbandonato magazzino di sale Libertas, dove le condizioni per organizzare un grande evento artistico a livello nazionale sono quasi ottimali. L'idea di collocare parte delle installazioni scultoree nelle piazze cittadine e altri spazi espositivi a Capodistria ha solo completato l'immagine ideale del progetto il Salone di Maggio il Disegno e la Statua.

Poiché nel territorio costiero il bilinguismo è già legalizzato e il multilinguismo è proverbiale, questo aspetto di per sé richiedeva almeno una minima internazionalizzazione dell'evento altrimenti prevalentemente sloveno. La scultura, disciplina fondamentale e di parata della creatività artistica, richiede, tra le altre cose, condizioni spaziali particolari, che a Capodistria sono felicemente combaciate con i bisogni dell'ambiente, del vivere sociale e dell'onnipresente tradizione storica. La collocazione di opere scultoree nello spazio pubblico era, per la natura intrinseca di questo ambiente storico, abbastanza prevedibile. Oltre al motivato aspetto storico, a Capodistria è stato effettuato anche un saggio pragmatico di installazioni scultoree, che prevedibilmente diventeranno per così dire una necessità anche in ambienti altrettanto significativi dal punto di vista turistico. Immaginiamo ad esempio la simbiosi tra Capodistria e Isola, che si stanno gradualmente trasformando in uno spazio vitale curato, dove oltre alle aggiunte utilitaristiche, il posizionamento di opere scultoree sicuramente arricchirà il paesaggio urbano. L'accoglienza capodistriana di eminenti artisti provenienti dalla Slovenia e dai paesi limitrofi sarà una prova del nove e allo stesso tempo un criterio fondamentale per ulteriori interventi con installazioni sculto-

ree nello spazio pubblico. Per la Slovenia, questo piccolo agglomerato di città costiere rappresenta una finestra sul mondo e allo stesso tempo uno spazio pubblico curato secondo i migliori criteri e modelli internazionali.

Nell'antica Grecia, si presumeva che l'atomo fosse il più piccolo elemento costitutivo di tutto il mondo materiale, mentre la scienza odierna ha raggiunto, secondo le previsioni della costante di Planck, il fondo degli ordini di grandezza e, secondo la teoria delle stringhe, i più piccoli ammassi energetici - elementi costitutivi di ogni cosa, anche della materia!

Già questo apparente antagonismo della concezione materiale ed energetica del mondo, fornisce un punto di partenza abbastanza buono per una riflessione sui denominatori comuni e forse anche sui più piccoli elementi costitutivi nel campo della creatività artistica, che si manifestano visivamente nel mondo materiale e, recentemente, anche nei vari media e supporti elettronici moderni. I disegni classici sono così basati su un piano bidimensionale mentre le sculture si manifestano in un ambiente tridimensionale. E quale, in entrambe le metodologie espressive originali, è il denominatore comune a livello di manifestazione artistica visiva?

Il disegno è associato all'applicazione di tracce su qualsiasi superficie, materiale o elettronica con una penna o un rasoio sulla materia o con un mouse, dito o penna elettronica su strumenti digitali.

La classica forma di scrittura paleoslava su corteccia di betulla si basava sulla metodologia del "taglio e trattino", e anche i documenti o schemi preistorici ancora più antichi, che in alcuni luoghi risalgono a più di quarantamila anni fa, erano basati sull'applicazione di tracce di carbone o terra colorata con le dita, pietre di gesso o, al contrario, per sottrazione, in modo che le linee venivano graffiate con oggetti appuntiti, bastoncini, pietre e anche con le dita in materiali più morbidi come argilla, marna, ecc.

Disegnare significa lasciare una traccia, così in senso letterale che fattuale (disegno, scrittura), sia in senso traslato come una frase, un documento scritto, una traccia storica, il patrimonio, ecc. In parole povere, fare scultura significa "disegnare" proprio secondo questi due principi: aggiungere con l'argilla, levare con uno scalpello ma sempre in senso spaziale, secondo un modello tridimensionale ovvero una chiave spaziale.

Il disegno ha quindi il carattere vettoriale della scrittura su un piano bidimensionale, mentre la scultura ha un carattere simile nello spazio tridimensionale, nel volume.

E, ultimo ma non meno importante, disegniamo con i nostri occhi, perché la nostra vista è nitida come una penna solo in un angolo di due gradi, tutto il resto, nell'attimo del nostro sguardo momentaneo, è torbido e sfocato, e solo mettendo a fuoco lo sguardo possiamo delineare, descrivere e completare il motivo osservato nei minimi dettagli. Questo per quanto riguarda gli aspetti formali del disegno e della scultura.

Fondamentalmente, il disegno e la scultura sono soltanto un modo di esprimersi, di parlare con mezzi artistici, e anche le aree tematiche sono altrettanto diverse come in tutte le altre forme di espressione, come ad esempio la diversità dei linguaggi. La grammatica linguistica è, tra tutte ad eccezione della matematica (che è un meta linguaggio completamente internazionale) la grammaticalmente più sviluppata di tutte e per questo motivo, assieme alla matematica, è anche la più lungamente insegnata nelle scuole.

E mentre la matematica e la linguistica possiedono già una funzione argomentativa ben sviluppata, l'espressione artistica non la possiede ancora completamente, anche se d'altra parte tutti conosciamo la frase che un'immagine dice più di mille parole e se portiamo questa stessa analogia ancora più in là, nella terza dimensione, allora una statua o un oggetto dicono di più di mille immagini! Questa analogia parla quindi del potenziale dell'espressione bidimensionale, che funziona sempre ed esclusivamente solo a livello di illusione permanente, mentre l'espressione tridimensionale è la più profondamente connessa con la realtà e la concretezza materiale.

Non esiste al mondo disegno più noto e probabilmente più riprodotto dell'Uomo Vitruviano di Leonardo. Sebbene a questo disegno sia aggiunta una didascalia che in un'immagine speculare solo poche persone sono in grado di leggere, questa didascalia è in realtà insignificante se paragonata all'eloquente narrazione del disegno, che in pratica rappresenta il canone rinascimentale con cui Leonardo, attraverso la quadratura di un

cerchio, colloca l'uomo nel centro di attenzione ergonomica e preannuncia l'orientamento filosofico umanistico, il Rinascimento e i periodi successivi.

Oggi possiamo vedere che solo dopo cinquecento anni dal paradigma umanistico, parallelamente al rapido sviluppo di tutti i tipi di discipline scientifiche, tecnologiche, tecniche e umanistiche, questo paradigma, esaurito nei suoi obiettivi, si sta lentamente ritirando e nuove, più ampie idee appaiono all'orizzonte, idee più esaurienti che collegano e includono nel paradigma, oltre all'uomo, tutti gli esseri e la natura nella sua interezza. In termini di significato siamo quindi giunti a un periodo di svolta!

Nel lungo sviluppo storico del disegno, della pittura e della scultura (della progettazione di oggetti tridimensionali ecc.), l'umanità ha attraversato tutte le fasi di sviluppo "dell'apprendimento a guardare" e contemporaneamente è passata dal disegno-pittura illusionistico-figurativi all'astrazione. Dopo l'attraversamento del punto zero, vi si aggiunge il connubio tra pittorico-figurativo con elementi più o meno astratti, il che separa completamente tutta la creatività artistica dalla precedente creazione di immagini figurative.

Il quadrato nero su campo bianco di Malevič, definiva infatti l'estremo punto zero del disegno e/o della pittura e ben mezzo secolo prima dell'invenzione dell'immagine al computer ne definiva l'essenza: il bit - come elemento basilare privo di significato di tutto ciò che è figurativo, visivo! Con questo passo, tuttavia, l'immagine ha perso completamente il suo ruolo di testimone credibile dell'oggettività (anche in senso giuridicamente valido) e, naturalmente, in termini di attaccamento figurativo-materiale al motivo trattato, poiché da allora è possibile falsificare qualsiasi immagine, tema o fenomeno visivo. L'immagine, qualunque essa sia, è per l'osservatore sempre e assolutamente solo nel dominio dell'illusione, quindi sulla sua credibilità di conferma della realtà, non si può più fare affidamento!

D'altra parte, l'astrazione fatta astrazione e l'astrazione completamente astratta, tocca a un nuovo livello le dimensioni del micro e del macro mondo, cosa che è oggi possibile attraverso le visualizzazioni delle tecnologie moderne. Anche in mondi per noi completamente impercettibili come ad es. i campi delle onde elettromagnetiche invisibili, siamo oggi in grado di utilizzare la tecnologia per vedere come "appaiono" questi micro o macro mondi dove possiamo riconoscere schemi che l'uomo intuitivamente, sporadicamente e inaspettatamente scopre in se stesso.

A queste considerazioni preliminari va aggiunto che il disegno e la pittura sono essenzialmente funzioni identiche, dagli stessi tratti vettoriali e solo le tracce che lasciano si manifestano in modo diverso: il disegno è caratterizzato da una traccia di penna cioè una linea relativamente chiara, mentre le tracce degli strumenti di pittura dipendono dalla forma e dalle dimensioni dei pennelli e dal carattere dei tratti (vettori). L'attività pittorica lascia una maggiore moltitudine di tracce diverse, forse meno pronunciate, più celate, sovrapposte, integrate in grappoli, macchie, strati e superfici. Riassumendo, la pittura è anche disegno, ma di solito è in più strati, multicolore, coprente e molto più complessa!

Allo stesso tempo, il disegno e la scultura consentono la comprensione più profonda di questione complessa, poiché attraverso il processo possiamo connetterci più profondamente con la problematica trattata, coinvolgendo tutte le parti del corpo compreso il cervello, cioè l'intero organismo e le sue singole parti, ovvero ogni cellula, ogni rilevatore sensoriale, la rete mentale e sensoriale!

Solo a parole è impossibile creare qualsiasi dispositivo, impianto o edificio complesso! Maria Teresa d'Austria, sapeva di dover includere il disegno già nella sua istruzione primaria, perché sapeva che solo su questa base si poteva sperare di sviluppare in futuro vari mestieri. E così è stato!

Ed è proprio il disegno a collegare la scultura e l'architettura, poiché le questioni più complesse non possono nemmeno essere descritte a parole, mentre il disegno può spiegare, disegnare e dare forma logica a tutti i tipi di complessità. Possiamo anche dire che la scultura, il design di oggetti e l'architettura, sono uniti nell'affrontare questioni spaziali; mentre la scultura può essere completamente libera di elementi pragmatici e utilitaristici, le altre due, l'architettura e il design, devono sempre avere un obiettivo pragmatico più specifico.

E ancora: se per la scultura è sufficiente la forma affermativa esterna, per il design e l'architettura è quasi più importante il volume interno, il suo vuoto, che dà spazio al contenuto. Ad esempio: la forma del bicchiere può rappresentare un'interessante manifestazione esterna ma è cruciale il suo spazio interno, dove il contenuto annida. Il bicchiere consente peraltro un'esperienza tattile ma il contenuto, nel caso del vino ad esempio, dà origine a tutto: all'odore, al gusto, al piacere, alla gioia, a idee motivate, ad associazioni, ad esperienze interiori ecc. Qualcosa di simile accade con la statua e l'architettura. Nella loro forma si nasconde sempre un qualche tipo di contenuto celato, la ragione della sua origine ed esistenza. Se questo non è il caso, rimane o alla fine diventa solo un guscio vuoto.

L'espressione artistica (disegno, pittura, scultura) è fondamentalmente collegata alla creatività materiale, alla creazione (in lingua slovena: *ustvariti / v-stvar-iti*, andare nella materia), mentre nelle moderne pratiche digitali e performative si potrebbe usare l'analogo concetto di realizzazione (in lingua slovena: *udejanjiti / v-dejanje-iti*, andare nell'azione, nell'atto). Nel primo caso, dove l'espressione artistica è impegnata a materializzare il prodotto, contiene nel suo approccio creativo varie metodologie, dall'impressione e l'espressione fino al modello creativo (comprese tutte le fasi dei processi di astrazione e l'astrazione pura). Nelle altre pratiche digitali e soprattutto performative invece, il prodotto artistico gradualmente scompare o non esiste più, è però categoricamente condizionato dal supporto, inevitabilmente formale, tecnologico e istituzionale. Con questi attributi, però, stiamo già entrando in un periodo di transizione che contiene molti segni di smaterializzazione. Il processo analogico di smaterializzazione ha avuto luogo duemila anni fa durante il periodo greco-romano, quando la cultura altamente sviluppata bidimensionale e tridimensionale (disegno, pittura, scultura, architettura) in qualche secolo si è gradualmente trasformata in piattezza di tutte le dimensioni attraverso la dottrina della trasformazione spirituale. Di conseguenza, per più di un millennio, tutte le conoscenze artistiche altamente tecnologiche di quel periodo, le metodologie della creatività artistica, tutte la moltitudine di abilità, conoscenze e strumenti e le relative tradizioni tecnologiche, sono state dimenticate.

Se duemila anni fa il processo di smaterializzazione era avvenuto attraverso l'indottrinamento religioso, oggi sta avvenendo gradualmente attraverso la digitalizzazione. Tuttavia, al momento, non possiamo ancora sapere come continuerà questo processo e tantomeno come andrà a finire.

Nella pratica scultorea, questo processo di smaterializzazione può essere osservato già da diversi decenni: l'aspetto materiale della scultura che una volta era solido, si sta dissolvendo in forme concettualmente eteree di pratiche performative e apparenti tridimensionalità attraverso le immagini olografiche di nuovi media elettronici, completamente elettrizzati. A questo proposito, si può già percepire il fondamentale antagonismo tra la meccanica newtoniana della materialità e l'immaterialità dell'era digitale sempre più smaterializzata.

Se colleghiamo l'indirizzo di smaterializzazione della trasformazione con il graduale emergere del cristianesimo avvenuto duemila anni fa, vediamo che un fenomeno simile si presenta oggi nelle pratiche performative moderne, dove il quadro istituzionale diventa allo stesso tempo il prerequisito e la conferma dell'accettazione nel campo dell'arte scelta. In questo senso le istituzioni non seguono più gli impulsi della ricerca dei metodi di base, delle leggi grammaticali, degli strumenti e di tutto il necessario che rientra nel quadro dei principi dell'espressione tridimensionale artistica. Tale percorso di decomposizione delle fondamenta artistiche pragmatiche multidimensionali, porta anch'esso all'appiattimento formale delle dimensioni e alla smaterializzazione.

Per comprendere dove porta la smaterializzazione, immaginiamo per un momento la possibile ipotesi che la nostra società sia presa dall'idea del "ritorno alla natura", che naturalmente suona ecologicamente positiva, attraente e moderna. Possiamo tuttavia immaginare che quando questa intenzione sarà realizzata, resteremo anche senza l'elettricità, che sta alla base di tutta la tecnologia moderna?

In questo ventaglio di domande aperte si inserisce il Salone di Maggio di quest'anno, che in piccoli dettagli già indica i cambiamenti imminenti! Dopo più di cento anni, è il momento di costruire la consapevolezza del proprio valore con la giustapposizione agli artisti stranieri. La Biennale di Venezia, che è già quasi (o del tutto)

parte di noi, contribuisce e arricchisce culture diverse su scala globale, e questo dovrebbe rappresentare il metro e la direzione che, a medio termine, sarà in grado di elevare anche la nostra creatività domestica a un livello superiore!

O in altre parole: forse alcuni nostri artisti sono, in termini di attualità, già ai vertici mondiali ma senza paragone è impossibile saperlo!

Vojko Pogačar

DRAWING and SCULPTURE **in the transitional period of dematerialization through digitalization**

May Salon 2021

The long history of the May Salons is an indicator of quite a few tendencies in the social development of artistic creativity among the members of the fine arts societies united in the ZDSLU.

Firstly, there is the choice of the title of the exhibition continuity of the salon, which is classified as a spring activity by the symbolic side of the name of the salon, although in the past, individual realizations of the salons were on completely non-spring dates due to pragmatic reasons. The example of the traditional Autumn Salon in Paris, which long ago set its name in the symbolic time of autumn harvest of all sorts of crops, is metaphorically transferred to the time of spring ripening and learning associated with a whole set of such spring symbols, from The Sower onwards. The basic characterization of our predecessors (from 1909 onwards, probably with numerous intermediate interruptions) is therefore completely consistent and logical from the point of view of a respectful but also subordinate attitude to the once leading artistic manifestation and general artistic creativity in the metropolis of the last century. The naming of the May Salon is thus, until a certain point in time, completely in line with the saying *nomen est omen*. After so many years of repetition, the question arises as to whether this tradition has outgrown the original symbolic syntagm in the field of art in terms of content and whether it still fulfils its original intended function. This question will remain open, as it is not possible to determine simultaneously what the necessary historical breakaway required by artistic creativity in its cumulative principle of operation will bring.

In any case, one of the possible paths also leads to internationalization, which occurred with this year's May Salon almost spontaneously, but at the same time consciously. Before the outbreak of the corona crisis, the original plans were to hold the May Salon in Maribor, where for many years, if not decades, several spatial plans have been in preparation for the implementation of a larger 'modern gallery' in the framework of the Styrian metropolis, and in this context, the internationalization of the event would be a necessity and a categorical imperative at the same time. In the search for alternative spatial conditions, still during the deep corona crisis, the municipality of Koper perceived the long-term potential of the event and accepted ZDSLU's offer with open arms, while giving impetus to the abandoned Libertas Hall, where the conditions for a relatively large all-Slovenian event are almost custom-made. The concept of placing part of the sculptural installations on the city squares and additional exhibition spaces in Koper has only rounded off the ideal image of the May Salon project entitled Drawing and Sculpture.

Since bilingualism is already legalized in the coastal area and multilingualism is proverbial, this aspect in itself required at least minimal internationalization of the otherwise predominantly Slovenian event. Sculpture, which is a fundamental, but also a flagship discipline of artistic creativity, requires special spatial conditions, which in Koper, in a self-evidently lucky way, corresponded with the needs of the environment, living culture and unequivocally

self-evident historical tradition. The placement of sculptural works in public space is, by the nature of this historical environment, quite expected. In addition to the historically grounded aspect, Koper also represents a pragmatic test of sculptural installations, which will become, based on the predictions from other similarly tourist-significant environments, virtually a necessity. Let us only imagine the connection between Koper and Izola, which is gradually changing into a spatially cultivated experience space, where, in addition to utilitarian elements, the placement of sculptural works will certainly add its share to the cultivation of the urbanized landscape. Koper's hosting of eminent artists from Slovenia and neighbouring countries will thus represent a sort of a touchstone and at the same time an entry criterion for further interventions with sculptural installations in public space. For Slovenia, this small group of seaside towns represents a window into the world and at the same time a maritime contact with all the world's cultural heritage, so it is right to intensively and systematically cultivate public space according to the best international criteria and models.

In ancient Greece, the atom was assumed to be the smallest building block of all material, while today's science has reached the bottom of the orders of magnitude according to the predictions of Planck's constant, to the theory of strings as the smallest energy clusters – building blocks of everything, including the material!

Even this apparent antagonism in the understanding of the material and energetic perception of the world provides a good enough starting point for the reflection on the common denominators and perhaps even the smallest building blocks in the field of artistic creativity, which are visually manifested in the material world and nowadays even in various electronic media and carriers. Classical drawings are thus based on a two-dimensional plane, while sculptures are manifested in a three-dimensional environment. And what is supposed to be the common denominator at the level of artistic and visual manifestations in both original methodologies of expression?

Drawing is associated with the application of traces on any surface, material or electronic, i.e. with a pen, scraper on the material or with a mouse, fingers or electronic pens on digital tools.

The classical Old Slavic form of writing on birch bark is based on the 'cut and line' methodology, while even older prehistoric writings or outlines, which in some places date back more than 40,000 years in prehistory, were based on applying traces of charcoal or coloured earth with fingers, chalk or, conversely, on subtraction, so that the lines were scratched out with sharp objects, sticks, stones, as well as with fingers into softer clay and marl materials, etc.

In any case, drawing is about leaving a trace, both in the literal and factual sense (drawing, writing), and in the metaphorical sense as a sentence, written message, historical trace, heritage, etc.

Simply put, sculpture is also about 'drawing' according to both principles: adding with clay, subtraction with a chisel, but always in a spatial sense, according to a three-dimensional model or spatial key.

A drawing therefore has the vectorial character of a writing on a two-dimensional plane, while the sculpture has a similar character in a three-dimensional space, volume.

Nevertheless, we also draw with our eyes, because our vision is as sharp as a pen only in a two-degree angle, everything else is blurry and unclear at the time of our momentary gaze, so only by focusing our gaze can we sketch, describe and supplement the observed motif with details.

So much for the formal aspects of drawing and sculpting!

Drawing and sculpting are essentially just types of expression, speaking with artistic means, and the thematic areas are just as diverse as with all other forms of expression, to use an example from the diversity of the linguistic field. Linguistic grammar is the most grammatically developed of all, except for mathematics, which is a completely international meta language, and precisely for these reasons, it has been taught in schools for the longest period in addition to mathematics. While mathematics and linguistics already have a well-developed argumentative function, artistic expression does not yet completely possess it, but on the other hand, we all know the phrase a picture is worth a thousand words, and if we take this same analogy even further into the third dimension, a statue or object is worth a thousand pictures! This analogy thus speaks of the potential of

two-dimensional expression, which always and exclusively functions at the level of permanent illusion, while three-dimensional expression is considered to be most deeply connected with three-dimensional reality.

There hardly exists a better known and more frequently reproduced drawing than Leonardo's Vitruvian Man. Although this drawing is equipped with an explanation that only a few people can read in the mirror image, this writing is in fact irrelevant to the eloquent narrative of the drawing, which represents, so to speak, the Renaissance canon, with which Leonardo places man through squaring the circle into an ergonomic centre of attention and thus foretells the humanist philosophical orientation, beginning with the Renaissance and the periods that followed.

Today, we can see that only after five hundred years of the humanist paradigm, in parallel with the rapid development of all sorts of scientific, technological-technical and humanist disciplines, this paradigm, exhausted in its goals, is slowly receding and new, broader, more comprehensive ideas are appearing on the horizon, which, in addition to man, include in the paradigm all beings with all nature in its entirety. Thus, we have obviously come to a turning point in terms of meaning as well!

In the long historical development of drawing, painting and sculpting (designing of three-dimensional things, objects, etc.), humanity has gone through all developmental stages of 'learning to look', and at the same time from image-forming drawing and painting to abstracted and abstract forms. After passing the point zero, the abstract composition of the pictorial with abstracted or completely abstract elements is added, which completely separates the entire artistic creativity from the previous image-forming creation.

Namely, Malevich's Black Square defined the extreme point zero in the drawing or painting perspective and in fact, half a century before the invention of computer image defined its essence: being – as a meaningless, basic building block of everything pictorial, visual! With this step, however, the image completely lost its role as a credible witness to objectivity (also in a legally valid sense) and, of course, in terms of image-forming attachment to the motif in question, since any visible image, motif or visual phenomenon can be forged from then on. The image, whatever it may be, is for the viewer always and absolutely only in the domain of illusion, so its credibility in the confirmation of reality can no longer be relied upon!

On the other hand, abstracted and completely abstract abstraction touches the dimensional levels of micro and macro worlds on a new level, which is now possible through visualizations with the help of modern technologies. Even in areas of completely invisible worlds or areas of invisible electromagnetic waves, we are now able to use technology to see what these micro or macro worlds 'look like', where we can recognize patterns that man intuitively discovers in himself sporadically and unexpectedly.

It should be added to these preliminary findings that drawing and painting are essentially identical functions, of the same vectorial strokes, except that the traces they leave behind manifest themselves differently: drawing is characterized by a trace of a writing implement – i.e. a relatively clear line, while the traces of painting tools depend on the shape and size of the brushes and the character of the strokes (vectors). The painting activity leaves a greater multitude of diverse traces, perhaps less pronounced, more obscured, overlapping, integrated into clusters, stains, layers and surfaces. To summarize briefly, painting is also drawing, but usually multi-layered, multi-coloured, overlapping and significantly more complexly intertwined!

At the same time, drawing and sculpting are characterized by the deepest understanding of a more complex issue, as through the process itself, we can connect most profoundly with the issue, involving all parts of the body including the brain, i.e. the organism as a whole as well as individual parts, that is, every cell, every sensor, the mental and sensory web!

It would be impossible to create any complex device, installation or building with mere words! Maria Theresa already knew that she had to include drawing in the primary education, because only on this basis could she hope that craft would be developed later on with the help of these skills. And so it did!

It is precisely drawing that connects sculpture and architecture, as more complex issues cannot even be described in words, while drawing can logically explain, sketch and shape all sorts of complexities. We can also claim that sculpture, object design and architecture are related in the treatment of spatial issues, with the fact that sculpture can be completely free of pragmatic and utilitarian elements, while for the latter two, architecture and design, there is always a more specific pragmatic goal.

Furthermore: if an external affirmative form is sufficient for sculpture, the internal volume, its emptiness, which gives space to the content, is almost more important for design and architecture. For example: the shape of a glass can represent an interesting external manifestation, but the key is its internal space, which only allows the nesting of the content. The glass enables a haptic experience, but the content, wine, for instance, gives rise to everything from smell, taste, pleasure, joy, motivated ideas, associations, inner experience, etc. It is similar with a sculpture or architecture. There is always one or another content hidden in its form, the reason for its origin and existence. If this is not the case, it remains or eventually becomes just an empty shell.

Artistic expression (drawing, painting, sculpture) is its essence connected to material creativity, to creation, while in modern digital and performative practices, we could use the analogous concept of realization.

With the first, which is committed to the materialization of the artefact, the latter contains various methodologies in its creative approach, from impression and expression to the artistic creative model (including all stages of abstraction processes to pure abstract abstraction).

While in other digital and especially performative practices the artefact gradually disappears or no longer exists at all, it is categorically conditioned by technological and inevitably formal professional and institutional support. With these attributes, however, we are already entering a transitional period that bears many signs of dematerialization.

The analogous process of dematerialization took place two thousand years ago during the Greco-Roman period, when the highly developed culture of two- and three-dimensional (drawing, painting, sculpture, architecture) was gradually transformed into flatness of all dimensions over a couple of centuries through the religious doctrine of spiritual transformation. Thus, for more than a millennium, all the high-tech knowledge of that time, related to art culture, methodology of artistic creativity, multitude of skills, knowledge and tools, as well as related technological traditions, was forgotten.

If two thousand years ago the process of dematerialization occurred through religious indoctrination, today this is happening gradually through digitalization. However, at the moment, we cannot yet know how this process will continue, let alone end. In sculptural practice, we have been able to observe the process of dematerialization for several decades, where the once solid material aspect of sculpture is dissipating in conceptually ethereal forms of performative practices and apparent three-dimensionality through holographic images of new electronic – in all respects fully electrified – media. In this respect, one can already sense the fundamental antagonism between the Newtonian mechanics of materiality and the ethereality of the increasingly dematerialized digital age.

If we connect the dematerialization direction of transformation through religious doctrine from two thousand years ago with the gradual emergence of a Christian institution, a similar phenomenon is occurring today in modern performative practices, where the institutional framework is becoming both a prerequisite and confirmation of acceptance into the field of selected arts. In this regard, institutions no longer follow the impulses of researching basic methods, grammatical laws, tools and everything necessary that falls within the framework of the principles of three-dimensional expression in the fields of artistic creativity. In what follows, such a path of decomposing the foundations of the creators of multi-dimensional artistic pragmatics also leads to the formal flattening of dimensions and in the direction of dematerialization.

For a momentary leap into a dematerialization insight, let us imagine the possible hypothesis that our society is taken over by the idea of 'going back to nature', which otherwise sounds ecologically positive, attractive

and modern. However, can we imagine that when this intention is realized, we are also left without electricity, which is the foundation of all modern technology?

This year's May Salon is placed in the mentioned range of open questions, which in small details already indicates the upcoming changes! After more than a hundred years, it is about time to build our self-confidence by juxtaposing ourselves with artists from foreign places. The Venice Biennale, which is almost (or even) a part of us, contributes to and enriches different cultures on a global scale, and this should be a measure and direction that will raise our domestic creativity to a higher level in the medium term!

To put it differently: maybe individual artists are already at the top of the world in terms of relevance, but it is impossible to find this out without comparison!

Vojko Pogačar

RISBA • DISEGNO • DRAWING

Sled v svet

Na začetku ni bilo nič. Nato je nekdo potegnil črto in sporočil, da je. Ko se je kasneje soočil s črto, ki jo je potegnil nekdo drug, se je zavedel, da ni sam. To je bil začetek družbe in nastavek za razvoj kulture. Ko so se začele črte množiti, je bil skozi razvoj individualnih izraznosti to začetek družbenega pluralizma. Razvijati so se začeli stili in avtorske poetike. Potem je v mornarski majici prišel On. Ostalo je zgodovina.

Ko govorimo o risbi, govorimo o samem temelju, osnovnem počelu ali prapočelu, torej gre za *arhe* likovnega izražanja. Temu primeren je tudi sedaj že precej bogat izbor besedil, ki govorijo o tej zvrsti. Tako je na primer v zadnjem obdobju med drugim Nadja Zgonik leta 1994 temeljito obdelala risarski opus Marija Preglja v knjigi *Marij Pregelj: risba v sliko*, sam sem na podoben način leta 2010 v katalogu *Zoran Didek skozi sklop šestih motivov* analiziral bogat risarski opus izjemnega risarja Zorana Didka, ki ga hrani Galerija Božidar Jakac. Pripravljenih je bilo precej tematskih razstav določenega obdobja v refleksiji skozi risbo, kot je bil leta 1976 denimo projekt Iztoka Dujave *Socialnokritična umetnost: grafika in risba*. Pred dobrim desetletjem pa sta ob dveh preglednih razstavah izšli tudi temeljni študiji *Risba na Slovenskem I.*, ta je zajela obdobje med letoma 1870 in 1950, in *Risba na Slovenskem II.*, ki se je osredotočila na obdobje 1940–2009, obe je idejno koncipiral Aleksander Bassin. Pomenljivo je, da se pri obeh projektih podvaja obdobje štiridesetih let prejšnjega stoletja, ko se na Slovenskem v veliki meri uveljavlja krog likovnih umetnikov, ki so končali študij na akademiji likovnih umetnosti v Zagrebu. Imena, ki se pojavijo v obeh katalogih, so tako Gabrijel Stupica, Marij Pregelj, Nikolaj Omersa, Zoran Mušič, Nikolaj Pirnat in Jakob Savinšek. Razlog iz koncepta ni prav razviden in verjetno gre odločitve pripisati predvsem avtorskemu izboru sodelujočih kustosov, pa vendar je indikativno, da razen Savinška govorimo o najzlahtnejšem jedru zagrebške šole, kamor bi sicer morali v tem kontekstu dodati vsaj še Miheliča, Sedeja in Didka. Ti so od tam kot konstitutivno orodje likovnega (in tudi pedagoškega) procesa prinesli predvsem risbo kot temeljno izhodišče, dril, ki je bil del železnega repertoarja tudi po vojni novoustanovljene likovne akademije v Ljubljani, saj so jedro profesorjev tvorili prav ti profesorji, močne sledi tega pa je moč videti pri mnogih avtorjih še danes. Tudi na pričujoči razstavi Majskega salona.

Če je bilo delo kolegov, Andreja Smrekarja in Igorja Kranjca, pri izboru avtorjev v študiji *Risba na Slovenskem I.* nekoliko lažje, saj sta naredila izbor med kanoniziranimi, historično že opredeljenimi avtorji, pa je bilo delo kolegov, ki so pripravljali projekt *Risba na Slovenskem II.*, precej težje, saj so se v zadnji tretjini izbora dotaknili takrat delujočih, sodobnih avtorjev, ki seveda v svojem avtorskem izrazu niso več temeljili na pritklinah visokega modernizma, temveč pri svojih avtorskih poetikah posegajo po različnih tehnikah in medijih. Tako denimo lahko ugotovimo, da je v izboru avtorjev letošnje razstave Majskega salona zgolj pet avtorjev in ena avtorica, ki so bili pred dvajsetimi leti vključeni v pregledni projekt *Risba na Slovenskem II.* To so Bojan Bensa, Milan Erič, Črtomir Frelih, Darko Slavec, Vlado Stjepić in Nataša Tajnik Stupar. Seveda gre za dva povsem različna koncepta in pristopa, saj pri prvem projektu področni kustosi na podlagi strokovne arbitrarnosti izberejo avtorje, medtem ko tovrstni projekti ZDSLU-ja temeljijo na prijavi samih članov društva na razpis in je žiriranje ter posledično izbor bolj osredotočen na temeljne prvine, kot je avtonomni značaj risbe in vsaj minimalno izražena avtonomna avtorska poetika, ki presega zgolj *tehne*. Kljub vsemu pa bi bilo ravno zaradi »zgodovinenja« vseeno pričakovati nekoliko več prekrivanja med izbranimi avtorji projekta *Risba na Slovenskem II.* in temi, ki sodelujejo na Majskem salonu 2021, saj je v Sloveniji še vedno precej likovnih umetnikov, ki del svojega opusa gradijo tudi skozi avtorsko risbo kot avtohtonim medijem likovnega izražanja.

Seveda Majski salon 2021 ni prvi tovrstni pregledni prerez risbe skozi društveno optiko. Denimo leta 1989 je Društvo likovnih umetnikov Maribor v Razstavnem salonu Rotovž priredilo žirirano pregledno razstavo na temo *Risba in skulptura*, prav tako je ZDSLU Majski salon že leta 1996 posvetil risbi. Potrebno je tudi poudariti, da so ravno avtorske razstave članov stanovskih društev po Sloveniji pogosto koncipirane skozi risarske opuse, kot da

bi tako poudarjale metiersko znanje znotraj samega ceha ter izpostavljale intimno prvino risbe kot medija, ki je lahko z razstavo znotraj stanovskega društva tretirana kot na pol javna in bolj namenjena stanovskemu vrednotenju znotraj. Po drugi strani pa nam ravno te razstave najbolj senzibilno kažejo razvoj likovne umetnosti pri nas. V samem konceptu tudi tokrat ostajamo zgolj pri umetniški risbi kot avtonomnem likovnem mediju in ne dodajamo denimo ilustracije, ki je sicer v izjemni kondiciji, saj je organizirana znotraj društva kot sekcija in ima samostojne pregledne razstave. Prav tako znotraj izbora ne najdemo stripovske risbe (razen Frelihove vinjete), ki si je v Sloveniji v zadnjih dobrih dvajsetih letih spričo kvalitete dokončno utrdila svoj domicil. Gre za tehnično in teoretično izjemno podkovane, pogosto tudi akademsko izobražene avtorje, ki determinirajo stripovsko sceno pri nas, kar je bilo moč videti tudi na razstavi *Risba v stripu na Slovenskem*, ki so jo leta 2011 pripravili v Muzeju in galerijah mesta Ljubljane. Kljub temu se kot tak še vedno tretira v polju urbanih subkultur ali, kot je v dokumentarcu Jureta Brecljnika *Ko črte govorijo* iz leta 2012 dejal Igor Prassel, strip je bil vedno pankrt kulture in zato stal vedno ob strani.

Če primerjamo obe manifestaciji Majskega salona v razponu petindvajsetih let, ugotovimo, da je koncept natečaja in izbora povsem primerljiv, da nam je v bilo v prvi vrsti pomembno, da v delih prepoznamo značaj risbe kot samostojnega in avtonomnega medija, skozi katerega se zrcali avtorsko izpovedna likovna poetika, ki mora dosegati presojo likovne kvalitete. Ugotovimo tudi, da se je število prijavljenih več kot prepolovilo, kar lahko pripišemo tudi, predvsem pri mlajši generaciji, splošnemu upadu društvene zavezanosti in pripadnosti tovrstnim stanovskim združenjem. Zato med razstavljavci žal ni denimo lavreatov Nagrade skupine OHO: Mladena Stropnik, tandem Bel Sladoled in Marka Požlepa, pa tudi nekaj drugih mladih likovnih umetnikov, ki so se v zadnjem obdobju izrazito uveljavili v polju risbe, kot denimo Erik Mavrič, Mina Fina, Helena Tahir in drugi. Za razliko od salona iz leta 1996 je, kot odraz duha časa, znotraj avtorskih poetik danes zaznati nekoliko več figuralike in nekoliko več, s tem delno povezane, družbeno-kritične refleksije. Med avtorji tudi ni zaznati del, ki bi v sebi združevala pluralnost medijev ali pa bi nastala s pomočjo sodobnih tehnologij, kot denimo digitalna risba, temveč je prav nasprotno večina prijavljenih del nastala v klasičnih tehnikah predvsem oglja, krede, tuša in grafitu.

Če rezimiramo, tokraten izbor avtoric in avtorjev (morda je prvič, da je v samem izboru več risark kot risarjev) nam nudi kvaliteten vpogled v slovensko risarsko produkcijo in potrjuje, da ostaja risba med našimi avtorji tisti žlahten in intimen premislek refleksije, generator idej, miselni koncept, ostaja tudi tista nebrzdana notranja energija ali potreba umetnika, da v nedolžno belino potegne sled in artikulirano pozunanji lastne notranje dileme, da komunicira, se izpoveduje, da poglobljeno preverja v intimi ateljeja, ali pa kriči in opozarja, če hočete tudi skozi kanale družbenih omrežij.

Goran Milovanović

La traccia nel mondo

All'inizio non c'era niente. Poi qualcuno ha tracciato una linea annunciando che c'è. Quando in seguito si è imbattuto in una linea tracciata da qualcun altro, si è reso conto di non essere solo. Questo fu l'inizio della società e il presupposto per lo sviluppo della cultura. Quando attraverso lo sviluppo di espressioni individuali, le linee incominciarono a moltiplicarsi, nacque il pluralismo sociale. Stili e poetiche personali presero a svilupparsi. Poi, in maglietta da marinaio, è arrivato Lui. Il resto è storia.

Quando parliamo di disegno, parliamo del fondamento, del principio basilare, primordiale, dell'arche dell'espressione artistica. Di conseguenza sono tantissimi i testi che parlano di questo genere artistico. Così ad

esempio, nell'ultimo periodo (1994) Nadja Zgonik, ha studiato accuratamente i disegni di Marij Pregelj nel libro *Marij Pregelj: disegno nell'immagine*, e similmente nel 2010, il sottoscritto nel catalogo *Zoran Didek*, attraverso l'insieme di sei temi, ho analizzato l'opus di disegni dell'eccezionale artista Zoran Didek, custodita presso la Galleria Božidar Jakac. Per una riflessione attraverso il disegno sono state allestite diverse mostre tematiche di vari periodi, così ad es. nel 1976 il progetto di Iztok Durjava *L'arte critico-sociale: grafica e disegno*. Più di dieci anni fa, due mostre panoramiche includevano anche i saggi *Il disegno in Slovenia I*, che copriva il periodo tra il 1870 e il 1950, e *Il disegno in Slovenia II*, focalizzato sul periodo 1940-2009, entrambi ideati da Aleksander Bassin. È significativo che entrambi i progetti si focalizzino sul periodo degli anni '40, quando in Slovenia si era affermato un gruppo di artisti laureatisi all'Accademia di Belle Arti di Zagabria. In entrambi i cataloghi compaiono i nomi di: Gabrijel Stupica, Marij Pregelj, Nikolaj Omersa, Zoran Mušič, Nikolaj Pirnat e Jakob Savinšek. Il motivo di ciò non è del tutto chiaro e probabilmente può essere attribuito principalmente alla selezione dei curatori stessi ma è indicativo che oltre a Savinšek stiamo parlando del nucleo più nobile della scuola di Zagabria a cui, in questo contesto, dovremmo aggiungere almeno ancora Mihelič, Sedej e Didek. Da Zagabria hanno portato il disegno quale fondamentale strumento del processo artistico (e anche pedagogico), "esercizio" costitutivo del repertorio di ferro anche dopo la guerra nella neonata Accademia di Belle Arti di Lubiana, poiché il nucleo dei professori era lo stesso; forti tracce di ciò si scorgono ancora oggi in molti artisti. Anche alla presente mostra del Salone di Maggio.

Se nella selezione degli artisti per il saggio *Il disegno in Slovenia I*, il lavoro dei colleghi Andrej Smrekar e Igor Kranjec, è stato leggermente più facile poiché hanno potuto scegliere tra autori canonizzati e storicamente definiti, il lavoro dei colleghi che hanno preparato il progetto *Il disegno in Slovenia II*, è stato molto più difficile, poiché nell'ultimo terzo della selezione hanno affrontato autori contemporanei ancora attivi la cui espressione artistica ovviamente non si basava più sulle appendici del modernismo ma ricorrevano a varie tecniche e media. Così ad esempio possiamo constatare che la selezione degli autori per la mostra del Salone di Maggio di quest'anno comprende solo cinque autori e un'autrice che dodici anni fa erano stati inclusi nel progetto *Il disegno in Slovenia II*, questi sono: Bojan Bensa, Milan Erič, Črtomir Frelih, Darko Slavec, Vlado Stjepić e Nataša Tajnik Stupar. Naturalmente si tratta di due concetti e approcci completamente diversi poiché nel primo progetto sono stati i curatori a scegliere gli artisti autonomamente, in base al proprio arbitrio, mentre siffatti progetti dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti si basano sulle iscrizioni al bando dei soci stessi dei sodalizi e di conseguenza la scelta è più focalizzata su elementi come il carattere autonomo del disegno e una minima poetica autoriale che trascende il semplice tecnicismo. Ciononostante, proprio a causa della "storicizzazione", ci si aspetterebbe ancora maggiore sovrapposizione tra gli artisti presenti al progetto *Il disegno in Slovenia II* e questi che partecipano al Salone di Maggio 2021, poiché in Slovenia sono ancora molti gli artisti che costruiscono parte del loro opus attraverso il disegno d'autore quale mezzo autoctono di espressione artistica.

Ovviamente, il Salone di Maggio 2021 non è il primo spaccato sinottico del disegno attraverso un'ottica sociale. Nel 1989 ad esempio, l'Associazione degli Artisti di Belle Arti di Maribor aveva organizzato nel salone espositivo Rotovž, una mostra panoramica selezionata sul tema del disegno e della scultura e nel 1996 il Salone di Maggio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti è stato interamente dedicato al disegno. Va anche sottolineato, che le mostre d'autore dei membri dei sodalizi professionali in Slovenia sono spesso dedicate al disegno, come a sottolineare l'importanza della conoscenza del mestiere all'interno della gilda ed evidenziare l'intimità del disegno che, all'interno del sodalizio, può essere trattato come una mostra semi-pubblica, dedicata piuttosto alla valutazione interna. D'altra parte, queste mostre ci mostrano nel migliore dei modi lo sviluppo delle belle arti nel nostro paese. Il concetto rimane quindi solo il disegno artistico come mezzo artistico autonomo senza aggiunte come esempio, l'illustrazione, che è del resto in ottima forma e, all'interno del sodalizio, è organizzata come sezione e organizza rassegne indipendenti. Inoltre, nella selezione non troviamo

il disegno a fumetti (eccetto il fumetto di Frelih), che negli ultimi vent'anni per la sua qualità ha definitivamente trovato domicilio in Slovenia. Si tratta di autori tecnicamente e teoricamente estremamente qualificati, spesso anche accademicamente istruiti, come che è stato possibile constatare anche nella mostra *Il disegno nel fumetto in Slovenia*, allestita nel 2011 al Museo e Gallerie di Lubiana. Tuttavia, in quanto tale viene ancora trattato come una sottocultura urbana o, come ha detto Igor Prassel nel documentario di Jure Brecljnik *Quando le linee parlano* del 2012, i fumetti sono sempre stati un bastardo della cultura e vivono in disparte.

Se confrontiamo le due manifestazioni del Salone di maggio in un lasso temporale di venticinque anni, troviamo che il concetto del concorso con selezione è del tutto paragonabile: per noi è prima di tutto importante riconoscere il carattere del disegno come mezzo indipendente e autonomo attraverso il quale si riflette l'espressività poetica dell'artista che deve raggiungere la qualità artistica. Troviamo inoltre che il numero di candidati si è più che dimezzato, il che può anche essere attribuito, soprattutto tra i giovani, al calo generale dell'impegno sociale e dell'appartenenza a tali associazioni professionali. Pertanto, purtroppo, tra gli espositori non vi sono i vincitori del Premio del Gruppo OHO: Mladen Stropnik, il tandem Beli Sladoled e Marko Požlep, e anche altri giovani artisti che si sono recentemente affermati nel campo del disegno, come Erik Mavrič, Mina Fina, Helena Tahir e altri. A differenza del salone del 1996, come riflesso dello spirito del tempo, nelle poetiche autoriali odierne c'è più figuratività e di conseguenza più riflessione critica e sociale. Tra gli autori presenti non vi sono opere che combinino il pluralismo dei media o siano create con l'aiuto di tecnologie moderne, come il disegno digitale, ma al contrario, la maggior parte dei lavori presentati sono stati realizzati con tecniche classiche, principalmente carboncino, gesso, inchiostro e grafite.

Riassumendo, questa selezione di autori e autrici (forse per la prima volta ci sono più disegnatrici che disegnatori), ci offre un'ottima visione del disegno sloveno e conferma che ancora oggi per i nostri artisti il disegno è quel nobile e intimo atto di riflessione, generatore di idee, concetto mentale, quella sfrenata energia interiore o bisogno dell'artista di lasciare una traccia nell'innocente candore ed esteriorizzare articolatamente i propri dubbi per comunicare, confessare, approfondire nell'intimità dello studio o viceversa gridare e ammonire, se volete, anche attraverso i canali sociali.

Goran Milovanović

A Trace into the World

There was nothing in the beginning. Then someone drew a line and announced that there was something. When he later faced a line drawn by someone else, he realized he was not alone. This was the beginning of society and the basis for the development of culture. As the lines began to multiply, this was the origin of social pluralism through the development of individual expressions. Styles and authorial poetics began to develop. Then He came in a navy t-shirt. The rest is history.

When we talk about drawing, we are talking about the very foundation, the basic principle or the primordial principle, thus the *arche* of artistic expression. A fairly rich selection of texts that speak of this genre corresponds to this fact. In 1994, for instance, Nadja Zgonik, among others, thoroughly dealt with Marij Pregelj's drawing oeuvre in the book *Marij Pregelj: Drawing into Painting* and in a similar way in 2010, I analysed the rich drawing oeuvre of the outstanding artist Zoran Didek in the catalogue *Zoran Didek through a Set of Six Motifs*, kept by the Božidar Jakac Gallery. Numerous thematic exhibitions of a certain period in the reflection through drawing were prepared, such as in 1976, the project by Iztok Durjava entitled *Socially Critical Art*:

Graphic Art and Drawing. A little more than a decade ago, along with two retrospective exhibitions, two basic studies were published, namely *Drawing in Slovenia I*, which covered the period between 1870 and 1950, and *Drawing in Slovenia II*, which focused on the period 1940–2009, both of which were conceptually designed by Aleksander Bassin. It is significant that both projects include the period of the 1940s, when the circle of fine artists who graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb was being established in Slovenia. The names that appear in both catalogues are thus Gabrijel Stupica, Marij Pregelj, Nikolaj Omersa, Zoran Mušič, Nikolaj Pirnat and Jakob Savinšek. The reason for this is not clear from the concept and the decision can probably be attributed mainly to the participating curators, but it is indicative that apart from Savinšek, we are talking about the noblest core of the Zagreb school, which should in this context also include at least Mihelič, Sedej and Didek. What these artists brought from there as a constitutive tool of the artistic (as well as pedagogical) process was primarily drawing as a basic starting point, a drill, which was also part of the iron repertoire of the new Academy of Fine Arts in Ljubljana, established after the war, as the core of the Academy's staff was formed precisely by these professors. Strong traces of this can be observed in many authors even today, including at the present exhibition of the May Salon.

If the work of my colleagues, Andrej Smrekar and Igor Kranjc, when selecting the authors for the study *Drawing in Slovenia I* was slightly easier, as they chose among canonized, historically defined authors, the work of the colleagues preparing the project *Drawing in Slovenia II* was much more challenging, as in the last third of the selection, they touched on the then active, contemporary authors, whose authorial expression was, of course, no longer based on the appendages of high modernism, but on using different techniques and media in their authorial poetics. We can thus, for instance, observe that the selection of authors for this year's exhibition of the May Salon includes only five male authors and one female author who were included in the retrospective project *Drawing in Slovenia II* twelve years ago. These are Bojan Bensa, Milan Erič, Črtomir Frelih, Darko Slavec, Vlado Stjepić and Nataša Tajnik Stupar. Of course, these are two completely different concepts and approaches, as in the first project the field curators select authors based on professional arbitrariness, while such projects of the ZDSLU are based on the applications of the members of the Association and the jurying and consequently the selection is more focused on basic elements such as the autonomous character of drawing and at least minimally expressed autonomous authorial poetics that transcends mere *techné*. Nevertheless, precisely due to "historicising", one would still expect a bit more overlap between the selected authors for the *Drawing in Slovenia II* project and the ones participating in the May Salon 2021, as there are still many artists in Slovenia who build part of their oeuvre through authorial drawing as an autochthonous medium of artistic expression.

The May Salon 2021 is naturally not the first such overview of drawing through the optics of an association. In 1989, for instance, the Association of Fine Artists Maribor organized a juried retrospective exhibition in the Rotovž Exhibition Hall on the topic *Drawing and Sculpture*, while the ZDSLU dedicated its May Salon to drawing as early as 1996. It should also be emphasized that precisely the authorial exhibitions of members of professional associations in Slovenia are often conceived through drawing oeuvres, as if to emphasize the *metier* knowledge within the guild itself and highlight the intimate element of drawing as a medium that, with an exhibition in the framework of a professional association, can be treated as semi-public and more intended for professional evaluation within. On the other hand, precisely such exhibitions most sensitively point out the development of fine arts in our country. As far as the concept is concerned, this time, we are also staying on the level of artistic drawing as an autonomous artistic medium and are not including, for example, illustration, which is otherwise in exceptional condition, as it is organized within the Association as a section and has independent retrospective exhibitions. Within the selection, we will also not find comic drawing (except for Frelih's vignette), which has finally consolidated its domicile in Slovenia in the last twenty years due to its quality. These are technically and theoretically extremely skilled, frequently academy-trained authors who determine the

comic scene in our country, which could also be seen in the exhibition *Drawing in Slovene Comics*, which was prepared in 2011 in the Museum and galleries of Ljubljana. Nevertheless, comics as such are still treated in the field of urban subcultures, or as Igor Prassel pointed out in Jure Brecejnik's documentary *When Lines Speak* from 2012, comics have always been a bastard of culture and therefore always stood on the sidelines.

If we compare the two manifestations of the May Salon over a period of twenty-five years, we find that the concept of competition and selection is completely comparable, that it was primarily important for us to recognize in the works the character of drawing as an independent and autonomous medium through which the authorial confessional artistic poetics is reflected, which must achieve the assessment of artistic quality. We also observe that the number of applicants has more than halved, which can also be attributed, especially among the younger generation, to the general decline of commitment to and affiliation with such professional associations. Therefore, unfortunately, the exhibitors do not include the laureates of the OHO Group Award: Mladen Stropnik, the tandem Beli Sladoled and Mark Požlep, as well as some other young artists who have recently established themselves in the field of drawing, such as Erik Mavrič, Mina Fina, Helena Tahir and others. Unlike the 1996 Salon, as a reflection of the spirit of the time, there is slightly more figurativeness and a bit more, partly related, socially critical reflection within the authors' poetics today. Among the authors, there are no works that combine media pluralism or are created with the help of modern technologies, such as digital drawing, but on the contrary, most of the submitted works were created in classical techniques, mainly charcoal, chalk, ink and graphite.

To summarize, this year's selection of authors (perhaps for the first time, there are more female than male drawing artists in the selection) offers us a quality insight into Slovenian drawing production and confirms that, among our authors, drawing remains that noble and intimate reflection, a generator of ideas, a mental concept; it remains that unbridled inner energy or the need of an artist to draw a trace in the innocent whiteness and externalize his or her own inner dilemmas, to communicate, to confess, to experiment in depth in the intimacy of the studio, or to shout and warn, if you want, even through social network channels.

Goran Milovanović

avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni
di opere • authors biographies and reproductions of works

Bojan Bensa (1956, Ljubljana)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani, smer slikarstvo (1980), kjer je dokončal še magisterij (1983), oboje pri prof. Kiarju Mešku. Od začetka svojega umetniškega delovanja, pri katerem se posveča figuralnemu oljnemu slikarstvu, kjer proučuje primarne odnose med človekom in živalmi in narativno kombinira barvo s formo, pa do danes ima status samostojnega umetnika. Študijsko se je dodatno izpopolnjeval v tujini, in sicer v Parizu (1994) in Berlinu (2003). Je prejemnik številnih priznanj doma in v tujini, med drugim je leta 2014 dobil nagrado Majskega salona. Od leta 1973 se ukvarja z borilnimi veščinami, je mojster karateja, inštruktor in trener. Imel je številne razstave doma in v tujini. Živi in dela v Ljubljani.

Si è diplomato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura (1980) dove ha conseguito anche il master (1983), il tutto con il prof. Kiar Meško. Dall'inizio della sua attività artistica (in cui si dedica alla pittura figurativa a olio e studia le relazioni primarie tra l'uomo e gli animali combinando narrativamente il colore con la forma) fino ad oggi, possiede lo status di artista indipendente. Ha proseguito gli studi all'estero e precisamente a Parigi (1994) e Berlino (2003). Ha ricevuto numerosi premi in patria e all'estero, tra cui nel 2014 il Premio del Salone di Maggio. Dal 1973 pratica arti marziali, è maestro di karate, istruttore e allenatore. Ha tenuto numerose mostre in patria e all'estero. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1980), where he also completed his master's degree (1983), both under prof. Kiar Meško. From the beginning of his artistic activity, in which he dedicates himself to figural oil painting, studying the primary relations between man and animals and narratively combining colour with form, to the present day, he has had the status of an independent artist. He continued his studies abroad, namely in Paris (1994) and Berlin (2003). He is the recipient of numerous awards at home and abroad, including the 2014 May Salon Award. He has been practicing martial arts since 1973, is a master of karate as well as an instructor and trainer. He has participated in numerous exhibitions at home and abroad. He lives and works in Ljubljana.



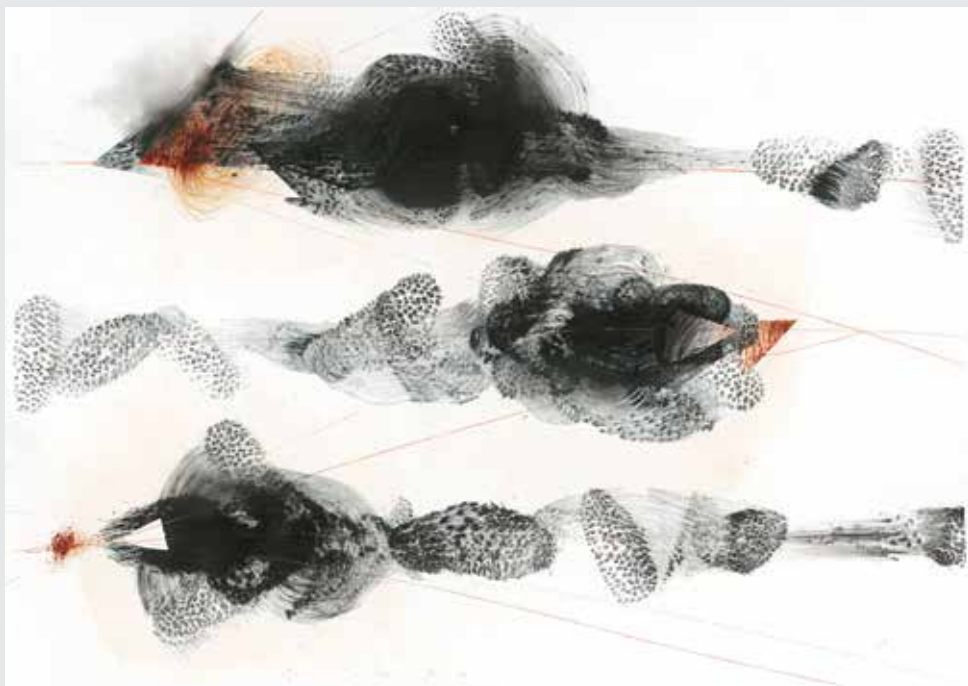
Bojan Bensa: *Mein Freund*, grafit na papirju / grafite su carta /
graphite on paper, 78 x 57 cm, 2021

Iztok Bobić (1975, Šempeter pri Novi Gorici)

Študiral je na Visoki šoli za risanje in slikanje v Ljubljani, kjer je diplomiral pri prof. Darku Slavcu (2002). Sodeloval je na skupinskih razstavah ter na likovnih delavnicah in kolonijah. Ukvarja se s slikarstvom, lutkarstvom, scensko poslikavo in scenografijo. Pri slikanju mu je v navdih narava, njena pestrost in njene zakonitosti, predvsem pa nevidno, recimo nenehna transformacija rastlin. Zanimajo ga tudi kontrasti praznega prostora in beline, ki jih ustvarja v kombinacijah z ostalimi likovnimi elementi. Zaposlen je v Lutkovnem gledališču Ljubljana kot izdelovalec lutk. Živi in ustvarja v Novi Gorici in Ljubljani.

Ha studiato alla Scuola Superiore di pittura e disegno a Lubiana, dove si è laureato con il prof. Darko Slavec (2002). Ha partecipato a mostre collettive e laboratori d'arte e colonie. Si occupa di pittura, teatro di burattini, pittura di scena e scenografia. Quando dipinge, si ispira alla natura, alla sua diversità e alle sue leggi ma soprattutto all'invisibile, come ad esempio la continua trasformazione delle piante. È anche affascinato dai contrasti tra lo spazio vuoto e il bianco, che crea in combinazione con altri elementi artistici. È impiegato presso il Teatro di burattini di Lubiana come burattinaio. Vive e lavora a Nova Gorica e Lubiana.

He studied at the College for Drawing and Painting in Ljubljana, where he graduated under prof. Darko Slavec (2002). He has participated in group exhibitions and art workshops and colonies. He is engaged in painting, puppetry, set painting and scenography. When painting, he is inspired by nature, its diversity and its laws, especially the invisible, for instance, the constant transformation of plants. He is also interested in the contrasts of empty space and whiteness, which he creates in combination with other artistic elements. He is employed at the Ljubljana Puppet Theatre as a puppet maker. He lives and works in Nova Gorica and Ljubljana.



*Iztok Bobić: Trio, mešana tehnika na papirju (oljne barve, akril, akvarel, pastel, suhe barvice)
/ Trio, tecnica mista su carta (colori ad olio, acrilici, acquerelli, pastelli, pastelli a secco) / Trio,
mixed media on paper (oil paints, acrylic, watercolour, pastel, dry crayons), 70 x 100 cm, 2021*

Mihaela Ciuha (1964, Novo Mesto)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani, smer likovni pouk, in na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, pri prof. Luju Vodopivcu. Obiskovala je tudi izbirni predmet na oddelku za video pri prof. Sreču Draganu. Za seboj ima več samostojnih in skupinskih razstav, med katerimi bi izpostavili Knjigo oglja – Hiša na hribu 2019 (performance, igra, ritual, predstava, instalacija, oglje, papir, telo, razstava, video), projekt, ki ga je poleg idejne zasnove avtorica tudi izvedla. Prejela je častno nagrado Bienala mladih na Reki, Hrvaška.

Si è laureata alla Facoltà di pedagogia di Lubiana, specializzandosi in educazione artistica, e successivamente all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in scultura, con il prof. Lujo Vodopivec. Ha inoltre frequentato un corso opzionale nel reparto video con il prof. Srečo Dragan. Ha tenuto diverse mostre personali e collettive, tra cui Il libro a carboncino - La casa sulla collina (performance, gioco, rituale, rappresentazione, installazione, carboncino, carta, corpo, mostra, video), un progetto da lei ideato ed eseguito. Ha ricevuto il premio onorario della Biennale della Gioventù a Fiume, Croazia.

She graduated in art education at the Faculty of Education in Ljubljana and in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Lujo Vodopivec. She also attended an elective course at the Department of Video under prof. Srečo Dragan. She has had several solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions, including The Book of Charcoal – House on the Hill 2019 (performance, play, ritual, performance, installation, charcoal, paper, body, exhibition, video), a project which, in addition to the conceptual design, the author also performed. She received the honorary award of the Biennial of Young Artists in Rijeka, Croatia.



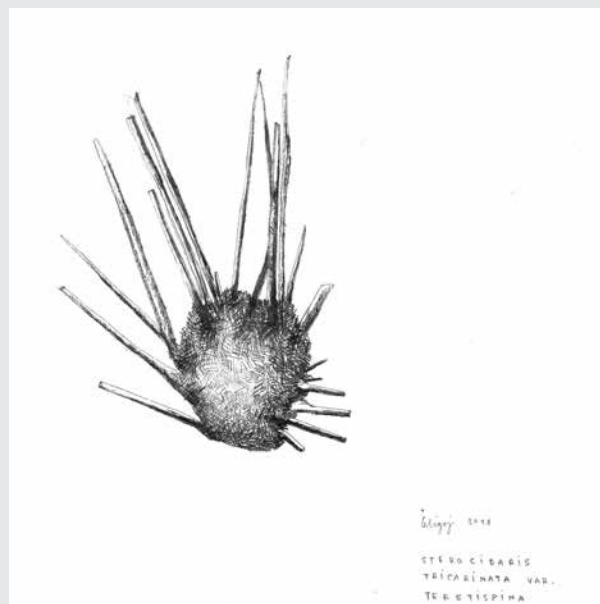
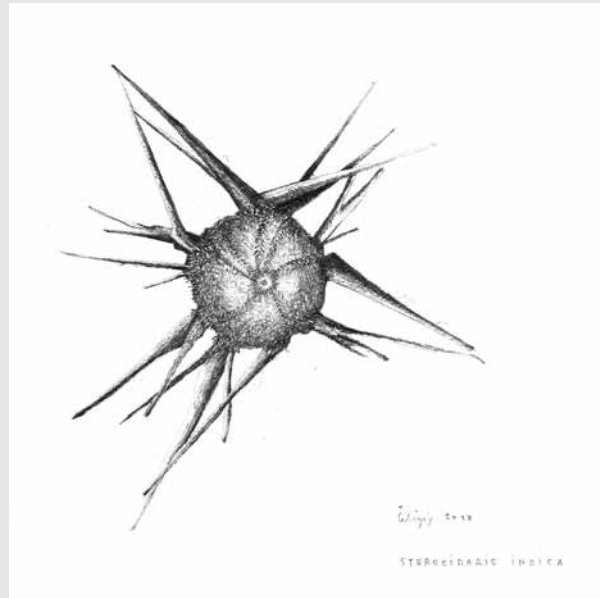
Mihaela Ciuha: video, printi: Knjiga oglja • Stojeća figura • Hiša na hribu / Video, stampe: Il libro a carboncino • Figura in piedi • La casa sulla collina / Video, prints: The Book of Charcoal • Standing figure • House on the Hill

Andreja Čeligoj (1976, Ljubljana)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani (2001), kjer je tudi magistrirala na oddelku za vizualne komunikacije (2004). Leta 2002 je razstavljala v Louvru, Franciji, s projektom European Way Of Life. Je ustanoviteljica in direktorica privatne likovne šole Art:tečaji (2001), kjer pripravljajo mlade za sprejemne izpite na likovnih akademijah, fakultetah in srednjih šolah. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (2001), dove ha anche conseguito il master presso il Dipartimento di Comunicazione Visiva (2004). Nel 2002 ha esposto al Louvre, in Francia, nell'ambito del progetto European Way Of Life. È fondatrice e direttrice della scuola artistica privata Art: corsi (2001), dove i giovani si preparano agli esami di ammissione presso le accademie d'arte, le facoltà e i licei. Vive e lavora a Lubiana.

She graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (2001), where she also received her master's degree from the Department of Visual Communications (2004). In 2002, she exhibited in the Louvre, France, with the project European Way Of Life. She is the founder and director of the private art school Art:tečaji (2001), where they prepare young people for entrance exams at art academies, faculties and secondary schools. She lives and works in Ljubljana.



Andreja Čeligoj: Sterocidaris Indica, svinčnik na papirju / matita su carta / pencil on paper, 20 × 20 cm, 2018

Andreja Čeligoj: Sterocidaris tricarinata var. Teretispina, svinčnik na papirju / matita su carta / pencil on paper, 20 x 20 cm, 2018

Miloš Dekić (1953, Priština, Jugoslavija)

Od leta 1986 živi in aktivno ustvarja kot multimedijски umetnik v Ljubljani. Področje njegovega delovanja je slikarstvo, grafika, risba, instalacije, asemblaži in fotografija. Za seboj ima 12 samostojnih in več kot 100 skupinskih razstav doma in v tujini. Sodeloval je na številnih likovnih kolonijah in simpozijih, kjer je prejel 17 nagrad. Živi in dela v Ljubljani.

Dal 1986 vive e crea attivamente come artista multimediale a Lubiana. Il suo campo di lavoro è la pittura, la grafica, il disegno, le installazioni, gli assemblaggi e la fotografia. Ha tenuto dodici mostre personali e più di cento mostre collettive in patria e all'estero. Ha partecipato a numerose colonie d'arte e simposi, dove ha ricevuto diciassette premi. Vive e lavora a Lubiana.

Since 1986, he has been living and actively creating as a multimedia artist in Ljubljana. The field of his work includes painting, graphic art, drawing, installations, assemblages and photography. He has had 12 solo exhibitions and participated in more than 100 group exhibitions at home and abroad. He has participated in numerous art colonies and symposia, where he has received 17 awards. He lives and works in Ljubljana.



Miloš Dekić: Fragmentirano leto, risba / Anno frammentario, disegno / Fragmented Year, drawing, 147 x 105 cm, 2015

Barbara Demšar (1969, Kranj)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani, smer likovna pedagogika, pri prof. Hermanu Gvardjančiču (1997). Študijsko se je izpopolnjevala v Cité internationale des arts Pariz, Francija (2001, 2018), Vermont Studio Center, Johnson, Vermont, ZDA (2002) in Art Hub, Abu Dhabi, ZAE (2017). Za svoje delo je prejela 24 nagrad v Sloveniji, na Hrvaškem in v ZDA. Med pomembnejšimi sta Štipendija Fundacije Pollock Krasner, New York, ZDA (2017) in Štipendija Fundacije Gottlieb, New York, ZDA.

Si è laureata in pedagogia artistica presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana, con il prof. Herman Gvardjančič (1997). Ha proseguito gli studi presso la Cité internationale des arts Parigi, Francia (2001, 2018), Vermont Studio Center, Johnson, Vermont, USA (2002) e Art Hub, Abu Dhabi, Emirati Arabi Uniti (2017). Per il suo lavoro ha ricevuto ventiquattro premi in Slovenia, Croazia e Stati Uniti. Tra i più importanti sono gli stipendi: il Pollock Krasner Foundation Scholarship, New York, USA (2017) e il Gottlieb Foundation Scholarship, New York, USA.

She graduated in fine art education at the Faculty of Education in Ljubljana under prof. Herman Gvardjančič (1997). She continued her studies at Cité internationale des arts Paris, France (2001, 2018), Vermont Studio Center, Johnson, Vermont, USA (2002) and Art Hub, Abu Dhabi, UAE (2017). She has received 24 awards for her work, namely in Slovenia, Croatia and the USA. Among the most important are the Pollock Krasner Foundation Scholarship, New York, USA (2017) and the Gottlieb Foundation Scholarship, New York, USA.



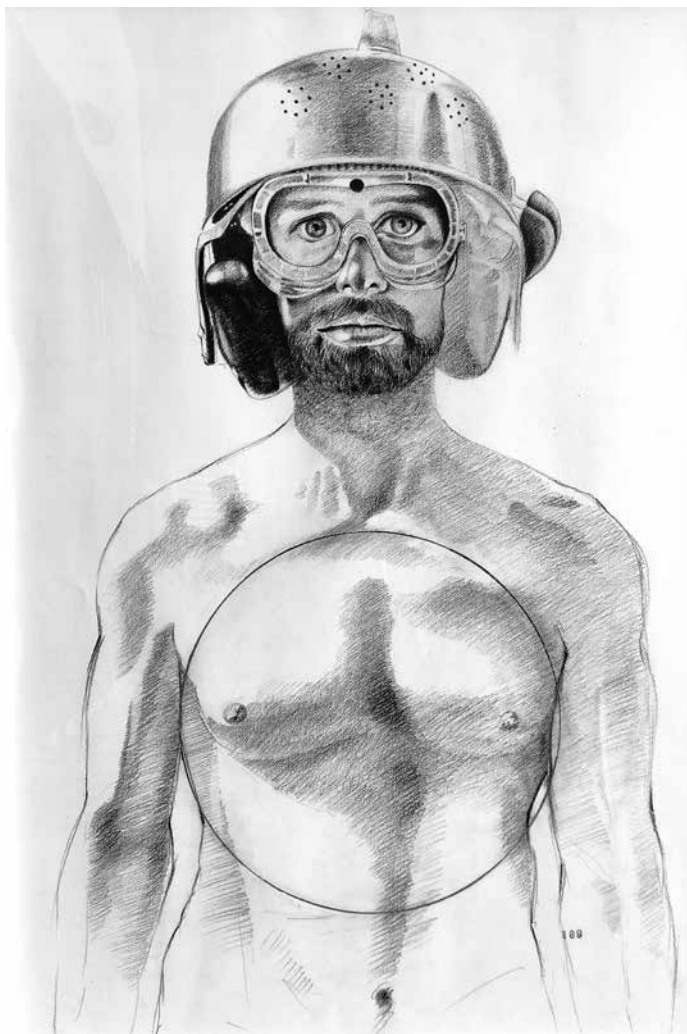
Barbara Demšar: Minevanje, oglje, zidni valjček, kolaž, akril na platno / Decorso, carboncino, rullo da muro, collage, acrilico su tela / Passing, charcoal, wall roller, collage, acrylic on canvas, 100 x 100 cm, 2020

Paride Di Stefano (1979, Cassino, Italija)

Leta 1998 je maturiral na Državnem umetnostnem inštitutu G. Manuppella v Iserniji na oddelku za arhitekturo in notranji dizajn. Leta 2003 je v okviru projekta Erasmus obiskoval Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc v Liegu (Belgija) in istega leta diplomiral z odliko na oddelku za slikarstvo na Akademiji za likovno umetnost v Neaplju. Leta 2007 je pridobil diplomo druge stopnje in habilitacijo na Akademiji lepih umetnosti Brera v Milanu. Od leta 2011 s Katjo Smerdu vodita Studio Apeiron v Izoli, kjer pripravljata likovne razstave, performanse, likovne delavnice ... Živi in dela v Strunjanu (Slovenija) ter v Italiji – Anagni in Sant’Agapito.

Nel 1998 si è diplomato presso l'Istituto Statale d'Arte G. Manuppella di Isernia, Dipartimento di Architettura e Design. Nel 2003, nell'ambito del progetto Erasmus, ha visitato l'Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc di Liegi (Belgio) e si è laureato lo stesso anno con lode presso il Dipartimento di Pittura dell'Accademia di Belle Arti di Napoli. Nel 2007 ha conseguito la seconda laurea e l'abilitazione all'Accademia di Belle Arti di Brera a Milano. Dal 2011, assieme a Katja Smerdu gestiscono lo Studio Apeiron a Isola, dove preparano mostre d'arte, performance, laboratori artistici... Vive e lavora a Strunjan (Slovenia) e in Italia - Anagni e Sant’Agapito.

In 1998, he graduated from the Art Institute "G. Manuppella" in Isernia, at the Department of Architecture and Interior Design. In 2003, as part of the Erasmus project, he visited Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc in Liege (Belgium) and in the same year graduated with honours at the Department of Painting of the Academy of Fine Arts in Naples. In 2007, he obtained a master's degree and a habilitation at the Brera Academy of Fine Arts in Milan. Since 2011, he has been running Studio Apeiron in Izola together with Katja Smerdu, preparing art exhibitions, performances, art workshops ... He lives and works in Strunjan (Slovenia) and in Anagni and Sant’Agapito (Italy).



Paride Di Stefano: Sant'Anti WiFi (Sveti Anti-WiFi), svinčnik na papirju / Sant'Anti WiFi (Santo Anti-WiFi), matita su carta / Sant'Anti WiFi (Holy Anti-WiFi), pencil on paper, 100 x 70 cm, 2019

Milan Erič (1956, Slovenj Gradec)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Janezu Berniku (1979) in tam zaključil slikarsko specialko pri istem mentorju (1981). Ukvarja se s slikarstvom, risanim filmom in ilustracijo. Od leta 1980 svoja slikarska dela in risbe predstavlja na samostojnih in skupinskih razstavah v Sloveniji in tujini. Leta 1994 se je zaposlil na Oddelku za oblikovanje na ALUO v Ljubljani kot profesor za risanje in slikanje. Je prejemnik nagrade Prešernovega sklada (2000). Leta 2006 je prejel plaketo Hinka Smrekarja na 9. Slovenskem bienalu ilustracije, leta 2019 pa nagrado Hinka Smrekarja na 13. Slovenskem bienalu ilustracije in nagrado Riharda Jakopiča za življenjsko delo.

Si è laureato in pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, con il prof. Janez Bernik (1979) dove ha completato anche la specializzazione in pittura con lo stesso mentore (1981). Si occupa di pittura, disegno animato e illustrazione. Dal 1980 presenta i suoi dipinti e disegni in mostre personali e collettive in Slovenia e all'estero. Dal 1994 è impiegato presso il Dipartimento di Design dell'Accademia di Belle Arti di Lubiana come professore di disegno e pittura. Ha ricevuto il Premio della Fondazione Prešeren (2000). Nel 2006 ha ricevuto la targhetta Hinko Smrekar alla 9a Biennale Slovena dell'Illustrazione, nel 2019 il Premio Hinko Smrekar alla 13a Biennale Slovena dell'Illustrazione e il Premio Rihard Jakopič alla carriera.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts in Ljubljana under prof. Janez Bernik (1979) and completed a post-graduate study of painting under the same mentor (1981). He is engaged in painting, cartoons and illustration. Since 1980, he has been presenting his paintings and drawings at solo and group exhibitions in Slovenia and abroad. In 1994, he joined the Department of Design at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana as a professor of drawing and painting. He is the recipient of the Prešeren Fund Award (2000). In 2006, he received the Hinko Smrekar Plaque at the 9th Slovenian Biennial of Illustration and in 2019, the Hinko Smrekar Award at the 13th Slovenian Biennial of Illustration and the Rihard Jakopič Lifetime Achievement Award.



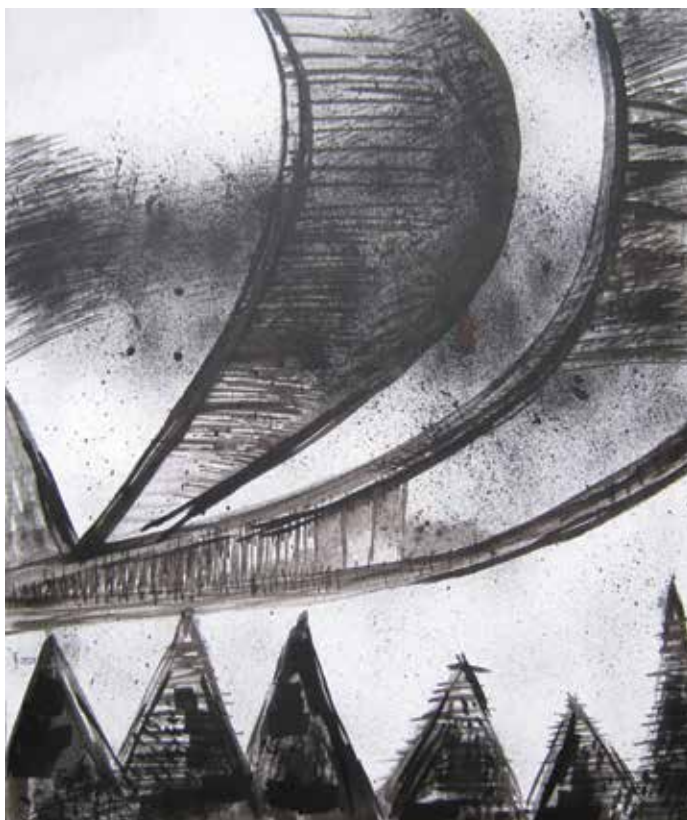
Milan Erič: Form&Function, svinčnik in tuš na papirju, plastificirano / Form&Function, matita e inchiostro su carta, plastificato / Form&Function, pencil and ink on paper, laminated, 240 x 420 cm, 2012

Erna Ferjanič (1955, Celje)

Likovno umetnost je študirala na Pedagoški akademiji, kjer je v začetku osemdesetih let diplomirala v Mariboru pri prof. Ludviku Pandurju. V Rogaški Slatini je delovala kot kulturna ustvarjalka in profesorica likovne vzgoje. Več kot 10 let je vodila Grafični muzej in organizirala številne likovno-umetniške prireditve. Ukvarja se s slikarstvom, kiparstvom, keramiko, grafiko, fotografijo, ilustracijo in drobno plastiko. Razstavljala je na 80 samostojnih in 250 selekcioniranih skupinskih razstavah. Za svoje delo je prejela številna domača in mednarodna priznanja in nagrade. Živi in ustvarja v Rogaški Slatini.

Ha studiato Belle Arti all'Accademia Pedagogica, dove nei primi anni Ottanta a Maribor si è laureata con il prof. Ludvik Pandur. A Rogaška Slatina ha lavorato come operatrice culturale e professoressa di educazione artistica. Per più di dieci anni ha diretto il Museo della Grafica e organizzato numerosi eventi artistici. Si occupa di pittura, scultura, ceramica, grafica, fotografia, illustrazione e piccola plastica. Ha esposto in ottanta mostre personali e duecentocinquanta mostre collettive selezionate. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi riconoscimenti e premi nazionali e internazionali. Vive e lavora a Rogaška Slatina.

She studied fine art at the Pedagogical Academy, where she graduated in the early eighties under prof. Ludvik Pandur in Maribor. She worked as a cultural creator and professor of art education in Rogaška Slatina. For more than 10 years, she ran the Graphic Museum and organized numerous art events. She is engaged in painting, sculpture, ceramics, graphic art, photography, illustration and small sculpture. She has exhibited at 80 solo and 250 selected group exhibitions. She has received numerous national and international recognitions and awards for her work. She lives and works in Rogaška Slatina.



Erna Ferjanič: Svetloba Lune, tuš na platnu / Chiaro di luna, china su tela / Moonlight, ink on canvas, 60 x 50 cm, 2021

Črtomir Frelih (1960, Nomenj)

Diplomiral je na Oddelku za grafiko na ALU v Ljubljani pri prof. Zvestu Appoloniju (1985), zaključil grafično specialko pri istem profesorju (1990) in magisterij znanosti s področja likovne didaktike. Za svoje delo je prejel številne domače in mednarodne nagrade. Izpostavili bi: 2012: Priznanje za najvišjo kakovost na 8. mednarodnem bienalu risbe v Plznu, 2015: Nagrada na 18. grafičnem bienalu v Varni (Bolgarija), 2019: na 8. mednarodnem festivalu likovnih umetnosti Kranj je prejel nagrado za življenjsko delo ZDSLJU, 2020: Glavna nagrada Mednarodnega bienala risbe v Prištini. Leta 2020 je izdal knjigo umetnika Lisice. Je redni profesor za grafiko na Pedagoški fakulteti UL in ALUO v Ljubljani. Ob grafiki se ukvarja še z risbo in slikarstvom, grafično tehnologijo, likovno teorijo in likovno vzgojo.

Si è laureato al Dipartimento di Grafica dell'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Zvest Apollonio (1985) e ha conseguito una specializzazione in grafica con lo stesso professore (1990) e un master in didattica dell'arte. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi nazionali e internazionali, tra cui: Riconoscimento di qualità all'8a Biennale Internazionale di Disegno a Plzen (2012), Premio alla 18a Biennale di Grafica a Varna, Bulgaria (2015), Premio alla carriera all'8° Festival Internazionale di Belle Arti Kranj (2019), Gran Premio della Biennale Internazionale di Disegno a Pristina (2020). Nel 2020 ha pubblicato il libro dell'artista Volpi. È professore ordinario di grafica presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università di Lubiana e all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Oltre alla grafica, si occupa anche di disegno, pittura, tecnologia grafica, teoria dell'arte ed educazione artistica.

He graduated at the Department of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Zvest Apollonio (1985), completed a post-graduate study of graphic art under the same professor (1990) and a master's degree in art didactics. He has received numerous national and international awards for his work. We would like to highlight the following: 2012: Recognition for the highest quality at the 8th International Biennial of Drawing in Pilsen, 2015: Award at the 18th Print Biennial in Varna (Bulgaria), 2019: ZDSLJU Lifetime Achievement Award at the 8th International Fine Arts Festival in Kranj, 2020: Grand Prize of the International Biennial of Drawing in Pristina. In 2020, he published the artist's book Foxes. He is a full professor of graphic art at the Faculty of Education, University of Ljubljana, and the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. In addition to graphic art, he is also involved in drawing and painting, graphic technology, art theory and art education.



Črtomir Frelih: Slovenci, svinčnik na papirju / prenos na tekstil / Gli sloveni, matita su carta / trasferimento su tessuto / Slovenians, pencil on paper / transfer to textile, 200 x 300 cm, 2020

Irena Gayatri Horvat (1968, Zagreb)

Diplomirala je na ALU v Zagrebu, smer slikarstvo, pri prof. Miroslavu Šuteju, kjer je je končala tudi grafiko. V Sloveniji deluje na umetniškem področju od leta 2006. Naziv magistra umetnosti je pridobila leta 2008. Sodelovala je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah. Na študijskih potovanjih je preučevala kulture sveta, njihove legende in mitologijo, kar je prenesla v svoje ustvarjanje, ki je polno skrite simbolike in bogato po vsebini. Prejela je več priznanj, med drugim priznanje na mednarodnem festivalu likovnih umetnosti v Kranju. Kot zanimivost, leta 2007 je prejela odličje hrvaške Olimpijske zveze kot prva ženska alpinistka, ki se je povzpela na Cho Oyu (8.201 m), in Dalaj Lami je izdelala ter osebno poklonila mandalo.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Zagabria, specializzandosi in pittura, con il prof. Miroslav Šutej, dove ha anche terminato il corso di grafica. In Slovenia si occupa di arte dal 2006. Nel 2008 ha conseguito il master in belle arti. Ha partecipato a numerose mostre personali e collettive. Nei suoi soggiorni di studio ha studiato le culture del mondo, le loro leggende e mitologie trasportandoli nella propria arte che è ricca di contenuti e simbolismi nascosti. Ha ricevuto diversi premi, tra cui un premio al Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj. Come nota d'interesse ricordiamo che nel 2007 ha ricevuto una medaglia dalla Federazione Olimpica Croata perché è stata la prima donna a scalare il Cho Oyu (8,201 m) e al Dalai Lama ha donato personalmente un mandala di sua realizzazione.

She graduated in painting at the Academy of Fine Arts in Zagreb under prof. Miroslav Šutej, where she also completed the study of graphic art. In Slovenia, she has been working in the field of art since 2006. She obtained her master's degree in 2008. She has had numerous solo exhibitions and participated in several group exhibitions. On her study trips, she studied the cultures of the world, their legends and mythology, which she transferred into her work, which is full of hidden symbolism and rich in content. She has received several awards, including a recognition at the International Fine Arts Festival in Kranj. As an interesting fact, in 2007, she received a medal from the Croatian Olympic Federation as the first female alpinist to climb Cho Oyu (8,201 m), and she also gave a mandala, which she created, to the Dalai Lama in person.



*Irena Gayatri Horvat: Mapiranje duše, Srce, ročno izdelan papir, kaširan na platno, risba s črnim in belim tušem /
Mappatura dell'anima, Cuore, carta fatta a mano foderata su tela, disegno con inchiostro bianco e nero / Soul Mapping,
Heart, handmade paper, laminated on canvas, drawing with black and white ink, 100 x 180 cm, 2016*

Anja Jerčič Jakob (1975, Slovenj Gradec)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani, kjer je zaključila študij slikarstva pri prof. Emeriku Bernardu (2000). Na isti akademiji je končala magistrski študij grafike pri prof. Branku Suhyu (2004) in študij slikarstva pri prof. Metki Krašovec (2007). Od leta 2016 je zaposlena kot docentka za področje slikarstva na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani. V slovenskem in mednarodnem likovnem prostoru je predvsem kot slikarka aktivno prisotna od leta 2000. Njena dela so zastopana v številnih javnih zbirkah nacionalnih muzejev in galerij. Občasno se ukvarja tudi s knjižno ilustracijo za otroke. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove ha completato i suoi studi di pittura con il prof. Emerick Bernard (2000). Presso la stessa accademia ha conseguito un master in grafica con il prof. Branko Suhy (2004) e lo studio di pittura con la prof.ssa Metka Krašovec (2007). Dal 2016 è docente alla cattedra di pittura presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università di Lubiana. Dal 2000 è attiva nell'ambiente artistico sloveno e internazionale soprattutto come pittrice. Le sue opere sono presenti in numerose collezioni pubbliche di musei e gallerie nazionali. Occasionalmente si occupa anche di illustrazione di libri per bambini. Vive e lavora a Lubiana.

She graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where she completed her painting studies under prof. Emerik Bernard (2000). At the same academy, she completed her master's degree in graphic art under prof. Branko Suhy (2004) and the study of painting under prof. Metka Krašovec (2007). Since 2016, she has been employed as an assistant professor for painting at the Faculty of Education, University of Ljubljana. She has been actively present in the Slovenian and international art space, especially as a painter, since 2000. Her works are included in numerous public collections of national museums and galleries. She also occasionally engages in illustration of children's books. She lives and works in Ljubljana.



Anja Jerčič Jakob: Poljske ostaline I in II, mešana tehnika (ogljje, tuš, grafit, akril, olje, platno) / Resti campestri (Campo mietuto) I è II, tecnica mista (carboncino, china, grafite, acrilico, olio, tela) / Field Remains (Stubble) I and II, mixed media (charcoal, ink, graphite, acrylic, oil, canvas), 175 x 220 cm, 2020

Barbara Jurkovšek (1981, Ljubljana)

Diplomirala (2006) in magistrirala (2009) je iz slikarstva na ALUO v Ljubljani pri prof. Metki Krašovec. Kasneje se je izpopolnjevala na Accademia di Belle Arti di Lecce v Italiji. Do sedaj je imela okoli 140 selekcioniranih skupinskih in 50 samostojnih razstav doma in v tujini (Washington, Roanoke –Virginia, London, Berlin, Pariz ...). Gostovala je tudi na umetniških rezidencah (London, Pariz, Lanaken). Od leta 2009 je samozaposlena v kulturi. Za svoje delo je prejela več nagrad in priznanj. Deluje na področju slikarstva, kiparstva, grafike, kaligrafije in znanstvene ilustracije.

Si è laureata (2006) e ha conseguito il master (2009) in pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con la prof.ssa Metka Krašovec. Successivamente ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Lecce in Italia. Finora, ha tenuto circa centoquaranta mostre collettive selezionate e cinquanta mostre personali in patria e all'estero (Washington, Roanoke-Virginia, Londra, Berlino, Parigi...). È stata anche in varie residenze artistiche (Londra, Parigi, Lanaken). Dal 2009 lavora come libera professionista nel settore della cultura. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Si occupa di pittura, scultura, grafica, calligrafia e illustrazione scientifica.

She obtained her bachelor's (2006) and master's degrees (2009) in painting from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Metka Krašovec. She later continued her studies at Accademia di Belle Arti di Lecce in Italy. So far, she has had around 140 selected group and 50 solo exhibitions at home and abroad (Washington, Roanoke – Virginia, London, Berlin, Paris ...). She has also attended several art residences (London, Paris, Lanaken). Since 2009, she has been self-employed in culture. She has received several awards and recognitions for her work. She works in the field of painting, sculpture, graphic art, calligraphy and scientific illustration.



Barbara Jurkovšek: Pot v neznano, akrilna risba na juti / La via verso l'ignoto, disegno acrilico su juta / Path to the Unknown, acrylic drawing on jute, 72 x 102 cm, 2019

Mateja Kavčič (1970, Novo mesto)

Diplomirala je iz slikarstva na ALUO v Ljubljani pri prof. Janezu Berniku in iz likovne teorije pri prof. Jožefu Muhoviču (1994). Slikarsko specialko je končala pri prof. Lojzetu Logarju. Leta 2007 je pridobila pedagoško-andragoško izobrazbo na FF Univerze v Ljubljani. Deluje kot vizualna umetnica na področju slikarstva, risbe, grafike, fotografije, prostorskih postavitvev in land arta. Sodeluje pri restavratorskih projektih in vodi ustvarjalnice za otroke. Do sedaj je imela dvainpetdeset samostojnih razstav. Leta 2011 je prejela priznanje Majskega salona. Zadnjih 18 let živi in ustvarja v Škofji Loki.

Si è laureata in pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Janez Bernik e in teoria dell'arte con il prof. Jožef Muhovič (1994). Si è specializzata in pittura con il prof. Lojze Logar. Nel 2007 ha conseguito la formazione pedagogica e andragogica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Lubiana. Lavora come artista visiva nei campi della pittura, del disegno, della grafica, della fotografia, delle installazioni spaziali e della land art. Partecipa a progetti di restauro e gestisce laboratori creativi per bambini. Finora ha tenuto cinquantadue mostre personali. Nel 2011 ha ricevuto il premio del Salone di Maggio. Gli ultimi diciott'anni vive e lavora a Škofja Loka.

She graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Janez Bernik and in art theory under prof. Jožef Muhovič (1994). She finished her post-graduate study of painting under prof. Lojze Logar. In 2007, she obtained a pedagogical and andragogical education at the Faculty of Arts, University of Ljubljana. She works as a visual artist in the fields of painting, drawing, graphic art, photography, spatial installations and land art. She participates in restoration projects and runs creative workshops for children. So far, she has had fifty-two solo exhibitions. In 2011, she received the May Salon Award. She has been living and creating in Škofja Loka for the last 18 years.



Mateja Kavčič: Iz cikla Sanje, oglje na platnu, premer 80 cm / Dal ciclo Sogni, carboncino su tela, diametro 80 cm / From the Dreams cycle, charcoal on canvas, diameter 80 cm, 2018

Sladana Matić Trstenjak (1985, Doboj, BiH)

Študirala je slikarstvo na Akademiji likovnih umetnosti na Širokom Brijegu, Univerza Mostar, BiH, pri prof. Antunu Borisu Švaljku, kjer je tudi diplomirala (2010). Po končani akademiji in nostrifikaciji diplome v Sloveniji ostaja Magistra likovnih umetnosti, akademska slikarka – profesorica likovne umetnosti. Razstavljala je na več kot devetdesetih selekcioniranih skupinskih razstavah. Prejela je več nagrad, med drugim nagrado DLUM 2016 in 2019 in Nagrado Kulturoš 2018 (Čakovec, Hrvaška). Je podpredsednica Društva likovnih umetnikov Maribor. Njena likovna govorica je zelo prepoznavna – kombinacija sveže, ekspresivne, poslikane površine in risbe v obliki čečkarije, katere orisani trakovi (kolaži) segajo in izstopajo čez rob slike. Ohranja klasično, štafelajsko slikarstvo skozi osnovne likovne elemente in likovne smeri. Že nekaj leti živi in ustvarja v Mariboru kot samozaposlena v kulturi.

Ha studiato pittura all'Accademia di Belle Arti di Široki Brijeg, Università di Mostar, Bosnia ed Erzegovina con il prof. Antun Boris Švaljek, dove si è anche laureata (2010). Dopo l'accademia e l'equipollenza della laurea in Slovenia ha ottenuto il master in arti figurative e il titolo di pittrice accademica - professoressa di belle arti. Ha esposto in più di novanta mostre collettive selezionate. Ha ricevuto diversi premi, tra cui il premio della Società di Belle Arti 2016 e 2019 e il Premio Kulturoš 2018 (Čakovec, Croazia). È vicepresidente dell'Associazione degli artisti di belle arti di Maribor. Il suo linguaggio artistico è molto riconoscibile: una combinazione di superficie dipinta fresca, espressiva e disegno a forma di scarabocchio, le cui strisce (collage) raggiungono e cadono oltre il bordo del quadro. Pratica la pittura classica da cavalletto con elementi di stili artistici basilari. Da diversi anni vive e lavora a Maribor come libera professionista nel campo della cultura.

She studied painting at the Academy of Fine Arts in Široki Brijeg, University of Mostar, BiH, under prof. Antun Boris Švaljek, where she also graduated (2010). After graduating from the academy and nostrification of her diploma in Slovenia, she remains a Master of Fine Arts, an academy-trained painter – professor of fine arts. She has exhibited at more than ninety selected group exhibitions. She has received several awards, including the 2016 and 2019 DLUM Award and the 2018 Kulturoš Award (Čakovec, Croatia). She is the vice-president of the Association of Fine Artists Maribor. Her artistic language is very recognizable – a combination of a fresh, expressive, painted surface and drawing in the form of a scribble, whose outlined strips (collages) reach beyond the edge of the painting. She is preserving classical, easel painting through basic artistic elements and art directions. She has been living and creating in Maribor as a self-employed artist for several years.



Sladana Matić Trstenjak: Prihod mavrice, mešana tehnika na platnu in papirju / L'arrivo dell'arcobaleno, tecnica mista su tela e carta / Arrival of the Rainbow, mixed media on canvas and paper, 190 x 150 cm, 2020

Tina Mohorović (1988, Novo mesto)

Diplomirala je na Oddelku za likovno pedagogiko Pedagoške fakultete Univerze v Ljubljani (na področju grafike globokega tiska), med letoma 2009 in 2012 je bila demonstratorica pri predmetu Grafika II, pod mentorstvom prof. Bojana Kovačiča, spec. Končala je podiplomski študij scenskega oblikovanja – smer scenografija na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani, kjer je 2016 prejela študentsko Prešernovo nagrado za scenografijo. Leta 2012 in 2015 je prejela nagrado Primavera na razpisu Vabljeni mladi, DLUM. Leta 2020 je bila nominirana za nagrado Queen Sonja Printmaking Award na Norveškem. Je mentorica Grafične šole globokega tiska v Narodni galeriji. Deluje na področju grafike globokega tiska in scenografije. Živi in ustvarja v Izoli.

Laureata presso il Dipartimento di Pedagogia dell'Arte presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università di Lubiana (nel campo della calcografia), tra il 2009 e il 2012 è stata dimostratrice della materia Grafica II, sotto la guida del prof. Bojan Kovačič. Ha completato gli studi post-laurea in scenografia all'Accademia di teatro, radio, cinema e televisione dell'Università di Lubiana, dove nel 2016 ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la scenografia. Nel 2012 e nel 2015 ha ricevuto il Premio Primavera al Concorso per Giovani Artisti dell'Associazione di Belle Arti di Maribor. Nel 2020, è stata menzionata al Queen Sonja Printmaking Award in Norvegia. È mentore di calcografia presso la Galleria Nazionale. Si occupa di calcografia e scenografia. Vive e lavora a Isola.

She graduated from the Department of Art Pedagogy at the Faculty of Education, University of Ljubljana (in the field of rotogravure printing). Between 2009 and 2012, she was a demonstrator for the subject Graphics II, under the mentorship of prof. Bojan Kovačič. She completed a post-graduate study of set design – scenography at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television, University of Ljubljana, where she received the 2016 Prešeren Student Award for Scenography. In 2012 and 2015, she received the Primavera Award in the framework of the tender Young Artists Invited, DLUM. In 2020, she was nominated for the Queen Sonja Printmaking Award in Norway. She is a mentor at the Graphic School of Rotogravure Printing at the National Gallery. She works in the field of rotogravure printing and scenography. She lives and works in Izola.



Tina Mohorović: Iz cikla *Kostenje XX*, kemični svinčnik / Dal ciclo *Kostenje XX*, penna biro / From the *Kostenje XX* cycle, ballpoint pen, 42 x 30 cm, 2020

Zoran Ogrinc (1956, Maribor)

Diplomiral je iz slikarstva na Pedagoški akademiji v Ljubljani pri prof. Milošu Požarju in iz kiparstva pri prof. Boštjanu Putrihu (1980). Grafično se je izpopolnjeval pri prof. Walterju Domnu v Center de Recerca Graphica v Barceloni (1987). Aktivno razstavlja od leta 1984. Samostojno se je predstavil na 70 razstavah ter sodeloval na več kot 250 skupinskih razstavah doma in v tujini. Za svoje slikarsko in grafično delo je prejel 19 nagrad, med drugim leta 1998 Nagrado Umetniškega sveta DLUM, leta 2016 pa Nagrado ZDSLU na Mednarodnem bienalu akvarela Castra v Ajdovščini. Trenutno živi in ustvarja v Slovenj Gradcu.

Si è laureato in pittura presso l'Accademia Pedagogica di Lubiana con il prof. Miloš Požar e in scultura con il prof. Boštjan Putrih (1980). Ha proseguito gli studi di grafica con il prof. Walter Domn al Centre de Recerca Graphica di Barcellona (1987). Espone attivamente dal 1984. Si è presentato in settanta mostre personali e ha partecipato a più di duecentocinquanta mostre collettive in patria e all'estero. Per i suoi lavori di pittura e grafica ha ricevuto diciannove premi, tra cui Premio del Consiglio Artistico dell'Associazione di Belle Arti di Maribor nel 1998 e il Premio dell'Associazione di Belle Arti della Slovenia alla Biennale Internazionale di Acquerello Castra ad Ajdussina nel 2016. Attualmente vive e lavora a Slovenj Gradec.

He graduated in painting at the Pedagogical Academy in Ljubljana under prof. Miloš Požar and in sculpture under prof. Boštjan Putrih (1980). He continued his studies of graphic art under prof. Walter Domen at Center de Recerca Graphica in Barcelona (1987). He has been actively exhibiting since 1984. He has presented himself at 70 solo exhibitions and participated in more than 250 group exhibitions at home and abroad. He has received 19 awards for his painting and graphic work, including the DLUM Art Council Award in 1998 and the ZDSLU Award at the 2016 International Watercolour Biennial Castra in Ajdovščina. He currently lives and works in Slovenj Gradec.



Zoran Ogrinc: Brodnik, akril in oglje na papirju / Il vogatore, acrilico e carboncino su carta / Ferryman, acrylic and charcoal on paper, 50 x 70 cm, 2021

Andrej Pavlič (1957, Ljubljana)

Po končani gimnaziji se je vpisal na ALU v Ljubljani, kjer je diplomiral na slikarskem oddelku (1981). Od leta 1982 je član ZDSLU-ja, od leta 1984 pa tudi samostojni likovni umetnik. Leta 1994, 2010, 2013 in 2017 se je študijsko izpopolnjeval v Cité International des Arts v Parizu. Do sedaj je imel preko 100 samostojnih razstav in sodeloval na več kot 260 skupinskih razstavah doma in v tujini. Za svoja dela je prejel več nagrad. Je slikar, ki se že dolgo spretno in enakovredno spoprijema s pravili kiparstva in ki se nenehno drži svoje lastne ostro začrtane umetniške poti. Pri ustvarjanju se spogleduje s preteklimi zgodovinskimi obdobji in se priklanja njihovim likovnim pravilom, normam in lepotnim idealom, obenem pa vse to preslikava v današnji čas. Ekspozate okraši s sodobnimi atributi in materiali, kot bi želel z ustvarjenim napovedati še prihodnost. Njegov likovni svet ima pridih temačnosti in arhaičnosti, ne podreja se trendom časa, temveč še naprej gradi svoj lepotni ideal, tako v slikarstvu kot kiparstvu. Kot da bi njegovi ekspozati, sistematično zasnovani, stopali skozi časovni stroj in pri tem preko antičnih idealov, totemov, amuletov in bitij starega veka, trkali na vrata današnjega človeka, zapisanega pravilom post-digitalne dobe.

Dopo il ginnasio si è iscritto all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato in pittura (1981). Dal 1982 è membro dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti e artista indipendente dal 1984. Negli anni 1994, 2010, 2013 e 2017 ha proseguito gli studi alla Cité International des Arts di Parigi. Finora ha tenuto oltre cento mostre personali e partecipato a più di duecentosessanta mostre collettive in patria e all'estero. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi. È un pittore si cimenta sapientemente e alla pari con le regole della scultura pur rimanendo fedele al proprio percorso artistico ben delineato. Nelle sue opere guarda con attenzione ai periodi storici passati e si inchina alle loro regole artistiche, norme e ideali di bellezza, riflettendo il tutto nel presente. Decora i pezzi espositivi con attributi e materiali moderni, come se, con ciò che ha creato, volesse predire il futuro. Il suo mondo artistico ha un sapore di oscurità e arcaismo, non si sottomette alle tendenze del tempo ma continua a costruire il suo ideale di bellezza, sia nella pittura che nella scultura. È come se le sue opere, progettate sistematicamente, attraversassero una macchina del tempo e, attraverso antichi ideali, totem, amuleti e creature del mondo antico, bussassero alla porta dell'uomo moderno, votate alle regole dell'era post-digitale.

After graduating from secondary school, he enrolled at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated from the painting department (1981). He has been a member of the ZDSLU since 1982, and an independent artist since 1984. In 1994, 2010, 2013 and 2017, he studied at Cité International des Arts in Paris. So far, he has had over 100 solo exhibitions and participated in more than 260 group exhibitions at home and abroad. He has received several awards for his work. Pavlič is a painter who has been skilfully and equally tackling the rules of sculpture for many years and constantly adhering to his own sharply delineated artistic path. In creating, he flirts with past historical periods and follows their artistic rules, norms and beauty ideals, while at the same time reflecting all this into the present. He decorates the exhibits with modern attributes and materials, as if he wanted to predict the future with what he creates. His art world has a touch of darkness and archaism, it does not submit to the trends of the time, but continues to build its beauty ideal, both in painting and sculpture. It is as if his exhibits, systematically designed, stepped through a time machine and, through ancient ideals, totems, amulets and creatures of the ancient world, knocked on the door of today's man, belonging to the rules of the post-digital age.



Andrej Pavlič: Kaotična realnost, grafit, barvni svinčnik, akvarel / Realtà caotica, grafite, matita colorata, acquerello / Chaotic Reality, graphite, coloured pencil, watercolour, 70 x 100 cm, 2021

Polona Petek (1970, Freiburg Im Breisgau)

Diplomirala je na ALU Ljubljana pri prof. Janezu Berniku in prof. dr. Tomažu Brejcu (1994). Magistrski študij slikarstva je nadaljevala pri prof. dr. Nadji Zgonik in Metki Krašovec. Magistrirala je z risbo pri prof. Gustavu Gnamušu, in sicer z delom Razmerje med subjektom in prostorom v slikarstvu in fotografiji kot odraz spremenjene vloge subjekta v sodobni družbi (2009). Predstavila se je na več razstavah doma in v tujini. Prejela je številne nagrade, med drugim nagrado DLUM leta 2004 in 2008. Po vrnitvi iz tujine živi in dela v Mariboru.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Janez Bernik e il prof. dr. Tomaž Brejc (1994). Ha intrapreso il master in pittura con le proff.sse Nadja Zgonik e Metka Krašovec. Ha conseguito il master in disegno presso il prof. Gustav Gnamuš, con il lavoro: Il rapporto tra soggetto e spazio nella pittura e nella fotografia come riflesso del mutato ruolo del soggetto nella società moderna (2009). Si è presentata in numerose mostre in patria e all'estero. Ha ricevuto numerosi premi, tra cui il premio dell'Associazione di Belle Arti di Maribor nel 2004 e 2008. Dal rientro in patria vive e lavora a Maribor.

She graduated from the Academy of Fine Arts in Ljubljana under prof. Janez Bernik and prof. Dr. Tomaž Brejc (1994). She continued her studies for a master's degree in painting under prof. Dr. Nadja Zgonik and Metka Krašovec. She obtained her master's degree in drawing under prof. Gustav Gnamuš, with the work The Relationship Between the Subject and Space in Painting and Photography as a Reflection of the Changed Role of the Subject in Modern Society (2009). She has presented herself at several exhibitions at home and abroad. She has received numerous awards, including the DLUM Award in 2004 and 2008. After returning from abroad, she lives and works in Maribor.



Polona Petek: Borovčeva zgodba, oglje na platnu / La storia del pino, carboncino su tela / Story of a Pine Tree, charcoal on canvas, 101 x 125 cm, 2021

Luka Popič (1956, Slovenj Gradec)

Diplomiral je na Pedagoški akademiji v Mariboru iz likovne pedagogike (1980). Zaposlen je na Tretji osnovni šoli v Slovenj Gradcu. Ukvarja se s slikarstvom in grafiko. Sodeloval je na številnih razstavah v Sloveniji, Češki, Poljski, Finski, Norveški, Italiji, Japonski, Srbiji, Makedoniji, Španiji, Belgiji, Litvi, Bolgariji, Nemčiji in Avstriji. Je večkratni dobitnik nagrad na EX-temporih v Piranu, Velenju in Dravogradu ter nagrad na grafičnih bienalih v Raciborzu (Poljska) in trienalu v Vilni (Litva) in Tokiju (Japonska). Nazadnje je bil nagrajen na Bienalu akvarela v Ajdovščini in na 1. Mednarodnem bienalu likovne vizije v Novem Mestu. Je izrazit slikar in grafik, ki se spogleduje z ameriški abstraktnimi ekspresionisti, raziskuje barvo in prostor ter čas in formo. Neprestano širi svoje področje dela in tokrat posega na likovno področje kiparstva. Skulpturo izdelava iz preprostega materiala, lesenih vej jablane, in s tako prirojenim kot tudi pridobljenim bogatim poznavanjem likovnega izražanja izdelava kip, s katerim nas prepriča, da je pred nami pretanjen čuteč umetnik, ki nam lahko spregovori tudi kot kipar.

Si è laureato in pedagogia dell'arte all'Accademia Pedagogica di Maribor (1980). È impiegato presso la Terza Scuola Elementare di Slovenj Gradec. Si occupa di pittura e grafica. Ha partecipato a numerose mostre in Slovenia, Repubblica Ceca, Polonia, Finlandia, Norvegia, Italia, Giappone, Serbia, Macedonia, Spagna, Belgio, Lituania, Bulgaria, Germania e Austria. Ha vinto numerosi premi all'Ex-tempore di Pirano, Velenje e Dravograd e premi alle biennali grafiche di Raciborz (Polonia) e triennali a Vilnius (Lituania) e Tokyo (Giappone). Recentemente è stato premiato alla Biennale di Acquerello di Aidussina e alla 1° Biennale Internazionale di Visione Figurativa a Novo Mesto. È soprattutto pittore e grafico che flirta con l'espressionismo astratto americano, esplorando il colore, lo spazio, il tempo e la forma. Allarga incessantemente il suo campo di lavoro e questa volta interviene nel campo della scultura. Ha realizzato la sua scultura da materiali semplici, i rami di legno di un melo. Con innata e acquisita conoscenza artistica ci convince di trovarci dinnanzi a un artista sensuale e delicato capace di esprimersi anche come scultore.

He graduated in art pedagogy at the Pedagogical Academy in Maribor (1980). He is employed at the Third Primary School in Slovenj Gradec. He is engaged in painting and graphic art. Popič has participated in numerous exhibitions in Slovenia, the Czech Republic, Poland, Finland, Norway, Italy, Japan, Serbia, North Macedonia, Spain, Belgium, Lithuania, Bulgaria, Germany and Austria. He is a multiple winner of awards at EX-tempore in Piran, Velenje and Dravograd, as well as awards at graphic biennials in Raciborz (Poland) and triennials in Vilnius (Lithuania) and Tokyo (Japan). The last awards he received were at the Watercolour Biennial in Ajdovščina and at the 1st International Biennial of Artistic Vision in Novo mesto. He is a prominent painter and graphic artist who flirts with American abstract expressionists, exploring colour and space as well as time and form. He is constantly expanding his field of work and this time, he is intervening in the field of sculpture. He creates his sculptures from a simple material, wooden branches of an apple tree, and with both innate and acquired rich knowledge of artistic expression, he makes a sculpture, which convinces us that in front of us stands a subtle sensitive artist who can speak to us as a sculptor as well.



*Luka Popič: Zapis nekega dne, risba s kredo, tušem in svinčnikom, kolaž na ovojnem papirju /
Annotazione giornaliera, disegno con gesso, china e matita, collage su carta da imballaggio /
Record of a Day, chalk, ink and pencil drawing, collage on wrapping paper, 144 x 118 cm, 2021*

Gregor Pratneker (1973, Maribor)

Diplomiral je na Pedagoški fakulteti v Mariboru na oddelku za likovno umetnosti pri prof. Marjeti Ciglencečki in Anki Krašna (2006). Magistriral je na ALUO v Ljubljani pri prof. dr. Jožefu Muhoviču in Zmagu Lenardiču (2012). V letu 2013 je prejel prvo nagrado Majskega salona. Od leta 2014 redno razstavlja na vseh treh pomembnih pariških salonih – Jesenski salon, Salon lepih umetnosti in Salon francoskih umetnikov. Leta 2019 je na Salonu lepih umetnosti v Louvru prejel slikarsko nagrado Eugene Boudin in 2020 na Salonu francoskih umetnikov v Grand Palace, Pariz, nagrado Mention. Živi in ustvarja v Mariboru.

Si è laureato alla Facoltà di Pedagogia di Maribor presso il Dipartimento di Belle Arti con le professoresse Marjeta Ciglencečki e Anka Krašna (2006). Ha conseguito il master presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con i prof. Jožef Muhovič e Zmago Lenardič (2012). Nel 2013 ha ricevuto il Primo premio al Salone di Maggio. Dal 2014 espone regolarmente in tutti e tre i principali saloni parigini: il Salone d'Autunno, il Salone delle Belle Arti e il Salone degli Artisti Francesi. Nel 2019 al Salone delle Belle Arti al Louvre ha ricevuto il premio pittorico Eugene Boudin e nel 2020, al Salone degli Artisti Francesi al Grand Palace di Parigi il Premio mention. Vive e lavora a Maribor.

He graduated from the Faculty of Education in Maribor at the Department of Fine Arts under prof. Marjeta Ciglencečki and Anka Krašna (2006). He received his master's degree from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Dr. Jožef Muhovič and Zmago Lenardič (2012). In 2013, he received the First Prize of the May Salon. Since 2014, he has been exhibiting regularly at all three important Parisian salons – the Autumn Salon, the Salon of Fine Arts and the Salon of French Artists. In 2019, he received the Eugene Boudin Prize for Painting at the Salon of Fine Arts in the Louvre and in 2020, the Mention Prize at the Salon of French Artists at the Grand Palais, Paris. He lives and works in Maribor.



Gregor Pratneker: Zima, oglje na platno / Inverno, carboncino su tela / Winter, 2021, charcoal on canvas, 70 x 90 cm, 2021

Mira Resnik (1954, Mekinje Kamnik)

Najprej je leta 1978 diplomirala iz kemije na Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo, nato je študij nadaljevala na ALUO Ljubljana. Med letoma 2010 in 2015 je študirala in diplomirala pri prof. Marjanu Gumilarju in dr. Juretu Mikužu. Tam je tudi magistrirala pri prof. dr. Uršuli Berlot Pompe in prof. Bojanu Gorencu (2018). Razstavlja od leta 2004, do sedaj je imela 16 samostojnih in več kot 50 skupinskih razstav. Zanima jo slikarski prostor v povezavi z intimnim notranjim in zunanjim svetom. Svoje predstave prostora skuša izraziti s pomočjo barve, kolažev, različnih materialov, tekstur, izrezov v platno in ročno izdelanih/tkanih mrež.

Inizialmente, nel 1978, si è laureata in chimica presso la Facoltà di scienze naturali e tecnologia, poi ha proseguito gli studi all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Tra il 2010 e il 2015 ha studiato e si è laureata con il prof. Marjan Gumilar e il dr. Jure Mikuž. Lì ha conseguito anche il master con la prof.ssa Ursula Berlot Pompe e il prof. Bojan Gorenc (2018). Espone dal 2004 e finora ha tenuto sedici mostre personali e più di cinquanta mostre collettive. È interessata allo spazio della pittura in connessione con il mondo intimo, interiore ed esteriore. Cerca di esprimere le sue idee di spazio con il colore, il collage, vari materiali, tessiture, ritagli nella tela e tessuti fatti a mano.

She first graduated in chemistry at the Faculty of Natural Sciences and Engineering in 1978, then continued her studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. Between 2010 and 2015, she studied and graduated under prof. Marjan Gumilar and Dr. Jure Mikuž. There, she also received her master's degree under prof. Dr. Uršula Berlot Pompe and prof. Bojan Gorenc (2018). She has been exhibiting since 2004, and so far she has had 16 solo exhibitions and participated in more than 50 group exhibitions. She is interested in the painting space in connection with the intimate inner and outer world. She tries to express her ideas of space with the help of colour, collages, various materials, textures, cut-outs in canvas and hand-made/woven meshes.



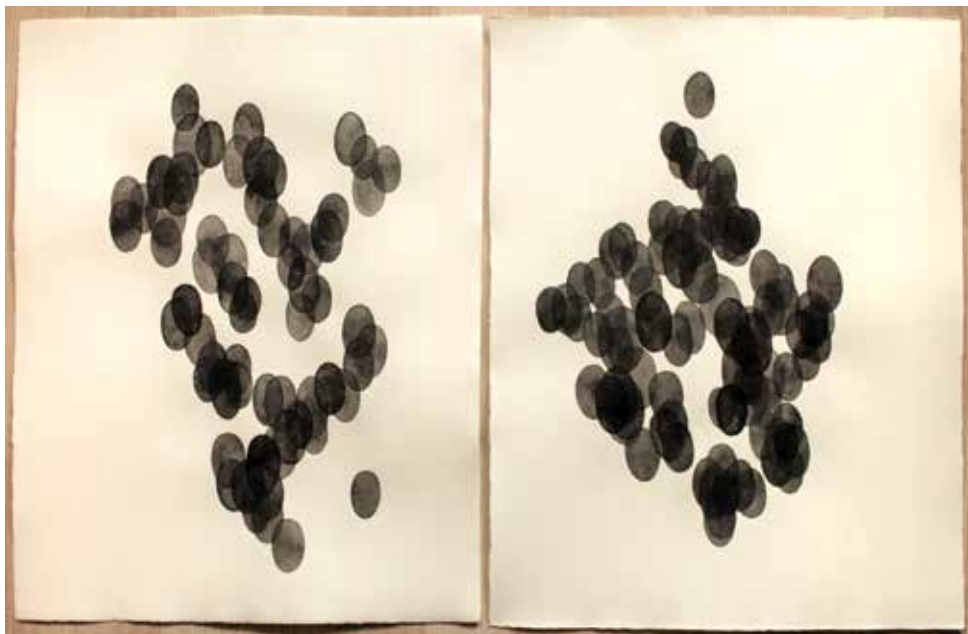
*Mira Resnik: Rdeča nit #Ostani zdrav, vezena risba in mešana tehnika z mrežo / Filo rosso
#Resta sano, 2021, disegno ricamato e tecnica mista con rete / Common Thread #Stay
Healthy, embroidered drawing and mixed media with mesh, 50 x 70 cm, 2021*

Kristina Rutar (1989, Tolmin)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani, na področju keramike (2013). Leta 2015 je na Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta v Wrocławu, Poljska, zaključila podiplomski program Interdisciplinarna grafika. Ustvarja dihotomičen prostor kot odgovor na senzibilno zaznavanje sveta. Odziv doživljanja okolice se zrcali v odnosu, ki je vzpostavljen med objektom in subjektom. Živi in ustvarja v Ljubljani, kjer dela kot docentka na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje, na smeri Unikatno oblikovanje, za področje keramike.

Si è laureata presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana nel campo della ceramica (2013). Nel 2015, presso l'Accademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusz Geppert a Wrocław, in Polonia, ha completato il programma post-laurea in grafica interdisciplinare. In risposta alla percezione sensibile del mondo preferisce creare spazi dicotomici. La sua esperienza dell'ambiente circostante si riflette nella relazione tra oggetto e soggetto. Vive e lavora a Lubiana come professoressa assistente presso l'Accademia di Belle Arti e Design, indirizzo Design di copia unica per la ceramica.

She graduated from the Faculty of Education in Ljubljana, in the field of ceramics (2013). In 2015, she completed the post-graduate program of Interdisciplinary Graphic Art at Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusz Geppert in Wrocław, Poland. She creates a dichotomous space as an answer to a sensitive perception of the world. The response to experiencing the surroundings is reflected in the relationship between the object and the subject. She lives and works in Ljubljana, where she works as an assistant professor at the Academy of Fine Arts and Design, Department of Unique Design, for the field of ceramics.



Kristina Rutar: Anatomija praznine – dvojnina (diptih), tuš, 65 x 103 cm (posamezna: 65 x 51 cm) / Anatomia del vuoto – dualità (dittico), china, 65 x 103 cm (pezzo singolo: 65 x 51 cm) / Anatomy of the Void – dual (diptych), ink, 65 x 103 cm (individual: 65 x 51 cm), 2020

Aleš Sedmak (1952, Postojna)

Med letoma 1972 in 1976 je študiral na ALU v Ljubljani, smer slikarstvo pri prof. Janezu Berniku in prof. Andreju Jemcu, kjer je tudi diplomiral (1980). Poleti 1976 je bil štiri mesece na študijskem potovanju v ZDA. Med drugim je leta 1987 v Izoli ustanovil galerijo Insula, galerijo primorskih likovnih ustvarjalcev. Do leta 2012 je ilustriral več kot 100 poljudnoznanstvenih knjig. Je ustanovitelj in vodja delavnice ter mednarodnih likovno-izobraževalnih projektov Kaverljag, ki potekajo že od leta 1998 v njegovem ateljeju. Živi in dela v Kaverljagu pod Padno v Istri. Med letoma 2011 in 2021 je bil predsednik Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov.

Tra il 1972 e il 1976 ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura con il prof. Janez Bernik e il prof. Andrej Jemec, dove si è anche laureato (1980). Nell'estate del 1976 ha trascorso quattro mesi in un viaggio di studio negli Stati Uniti. Tra le altre cose, nel 1987 ha fondato la Galleria Insula a Isola, una galleria di artisti costieri. Fino al 2012 ha illustrato più di cento libri di divulgazione scientifica. È fondatore e dirigente del laboratorio e dei progetti internazionali di arte ed educazione Kaverljag, che si svolgono dal 1998 nel suo studio. Vive e lavora a Kaverljag sotto Padena in Istria. Tra il 2011 e il 2021 è stato presidente dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti.

Between 1972 and 1976, he studied painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Janez Bernik and prof. Andrej Jemec, where he also graduated (1980). In the summer of 1976, he spent four months on a study trip to the United States. Among other things, in 1987, he founded the Insula Gallery in Izola, a gallery of the artists from the Slovenian Littoral region. By 2012, he had illustrated more than 100 popular scientific books. He is the founder and leader of the workshop and international art and educational projects Kaverljag, which have been taking place since 1998 in his studio. He lives and works in Kaverljag under Padna in Istria. Between 2011 and 2021, he was the president of the Slovenian Association of Fine Arts Societies.



*Aleš Sedmak: Popotniki - Travelers o8, risba na matrici, monotipija, olje na papirju / Viaggiatori
- Travelers o8, disegno su matrice, monotipo, olio su carta / Passengers - Travelers o8, drawing
on a matrix, monotype, oil on paper, 80 x 120 cm, 2019*

Mojca Senegačnik (1971, Celje)

Študirala je slikarstvo na ALUO v Ljubljani, kjer je diplomirala pri prof. Emeriku Bernardu in dr. Tomažu Brejcu (1995). Leta 1994 je prejela študentsko Prešernovo nagrado. Delovala je kot soorganizatorka razstav pri Mladinskem društvu ŠUZ v Komnu in kot vodja različnih likovnih delavnic za otroke in odrasle. Od leta 2018 intenzivno dela na lastni produkciji in pripravlja avtorske razstavne projekte ter se udeležuje skupinskih razstav in ostalih umetniških projektov na območju Krasa, šele v zadnjem letu intenzivneje v Celju, kjer živi in deluje.

Ha studiato pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è diplomata con il prof. Emerik Bernard e il dr. Tomaž Brejc (1995). Nel 1994 ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren. Ha lavorato come co-organizzatrice di mostre presso l'Associazione giovanile ŠUZ a Komen e come dirigente di vari laboratori artistici per bambini e adulti. Dal 2018 lavora intensamente alla propria produzione, prepara progetti espositivi d'autore, partecipa a mostre collettive e altri progetti artistici nell'area del Carso, solo nell'ultimo anno più intensamente anche a Celje, dove vive e lavora.

She studied painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where she graduated under prof. Emerik Bernard and Dr. Tomaž Brejc (1995). In 1994, she received the Prešeren Student Award. She worked as a co-organizer of exhibitions at the ŠUZ Youth Association in Komen and as the leader of various art workshops for children and adults. Since 2018, she has been working intensively on her own production, preparing authorial exhibition projects and participating in group exhibitions and other art projects in the Karst area, in the last year also more intensively in Celje, where she lives and works.



Mojca Senegačnik: Ročna dela – hand made (triptih), oglje in sukanec na platnu / Lavori a mano – hand made (trittico), carboncino e filo su tela / Hand Work – Hand Made (triptych), charcoal and thread on canvas, 75 x 105 cm (posamezna / pezzo singolo / individual: 75 x 33 cm), 2021

Apolonija Simon (1967, Brežice)

Diplomirala je na ALU v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Andreju Jemcu in Jožefu Muhoviču (1990). Med študijem je prejela študentsko Prešernovo nagrado (1989) in nato končala še specialistični študij slikarstva (1995). Med letoma 1994 in 1997 je bila asistentka stažistka za risanje in slikanje pri profesorju Jemcu na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani. Od leta 1999 poučuje risanje in slikanje na Srednji šoli za oblikovanje in fotografijo v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura, con il prof. Andrej Jemec e il prof. Jožef Muhovič (1990). Durante gli studi, ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren (1989) e ha completato uno studio specialistico in pittura (1995). Tra il 1994 e il 1997 è stata assistente stagista di disegno e pittura con il professor Jemec presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Dal 1999 insegna disegno e pittura alla Scuola Superiore di Design e Fotografia di Lubiana.

She graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Andrej Jemec and Jožef Muhovič (1990). During her studies, she received the Prešeren Student Award (1989) and then completed a specialist study of painting (1995). Between 1994 and 1997, she was an assistant intern for drawing and painting under professor Jemec at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. Since 1999, she has been teaching drawing and painting at the Secondary School of Design and Photography in Ljubljana.



Apolonija Simon: Brez naslova, mešana tehnika (ogljje, kreda, akril) / Senza titolo, tecnica mista (carboncino, gesso, acrilico) / Untitled, mixed media (charcoal, chalk, acrylic), 300 x 500 cm, 2021

Darko Slavec (1951, Postojna)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani (1975), kjer je zaključil slikarsko specialko pri prof. Gabrijelu Stupici (1977) in grafično specialko pri prof. Bogdanu Borčiču (1980). Od leta 1979 je poučeval in bil od leta 1995 do 2018 redni profesor na Oddelku za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje NTF Univerze v Ljubljani. Je soustanovitelj Visoke šole za risanje in slikanje v Ljubljani. Pripravil je 192 samostojnih razstav in sodeloval na 197 skupinskih razstavah doma in v tujini. O njem je bil posnet dokumentarni film RTV Slovenija Od kruha do zvezd (2009). Leta 2016 je prejel priznanje ZDSLU za življenjsko delo. Univerza v Ljubljani mu je leta 2020 podelila naslov »zaslužni profesor«. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (1975), dove ha completato la specializzazione in pittura con il prof. Gabrijel Stupica (1977) e la specializzazione in grafica con il prof. Bogdan Borčič (1980). Dal 1979 insegna e dal 1995 al 2018 è professore ordinario presso il Dipartimento di Tessuto, Grafica e Design della Facoltà di Scienze Naturali e Ingegneria di Lubiana. È cofondatore del Collegio di Disegno e Pittura di Lubiana. Ha allestito 192 mostre personali e partecipato a 197 mostre collettive in patria e all'estero. Su di lui è stato realizzato il documentario della Radiotelevisione slovena Dal pane alle stelle (2009). Nel 2016 l'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti gli ha conferito il Premio alla carriera. Nel 2020 l'Università di Lubiana gli ha conferito il titolo di Professore Emerito. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1975), where he completed a post-graduate study of painting under prof. Gabrijel Stupica (1977) and a post-graduate study of graphic art under prof. Bogdan Borčič (1980). In 1979, he began teaching and was a full professor at the Department of Textiles, Graphics and Design at the Faculty of Natural Sciences and Engineering (University of Ljubljana) from 1995 to 2018. He is a co-founder of the College for Drawing and Painting in Ljubljana. He has prepared 192 solo exhibitions and participated in 197 group exhibitions at home and abroad. He was the subject of the documentary film by the RTV Slovenia From Bread to the Stars (2009). In 2016, he received the ZDSLU Lifetime Achievement Award. In 2020, the University of Ljubljana awarded him the title of "Professor Emeritus". He lives and works in Ljubljana.



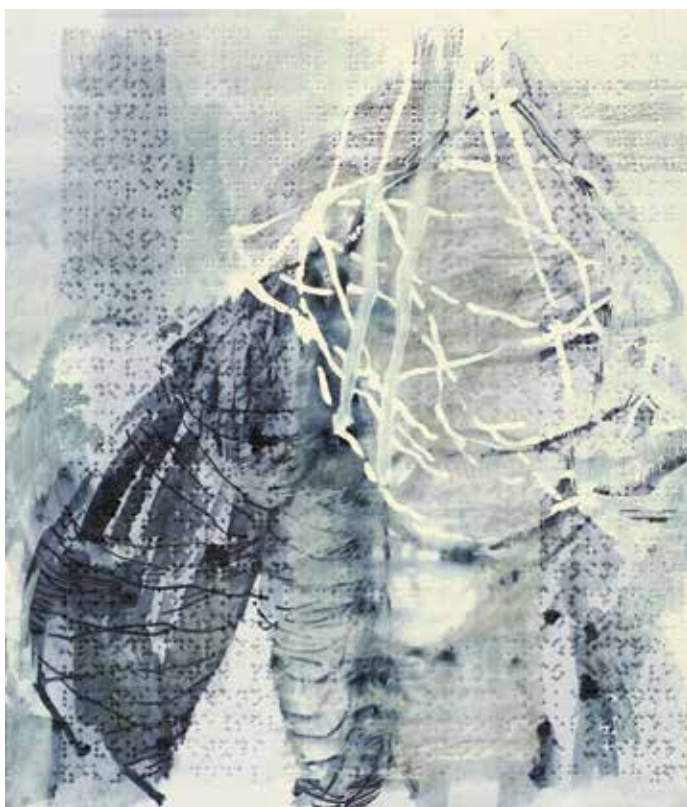
Darko Slavec: Iz cikla Netopirji, svinčnik, kreda in akril na papirju
/ Dal ciclo Pipistrelli, matita, gesso e acrilico su carta / From the
Bats cycle, pencil, chalk and acrylic on paper, 42 x 56 cm, 1989

Vlado Stjepić (1958, Kosci, BiH)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani pri prof. Gustavu Gnamušu (1982) in tam končal tudi podiplomski študij slikarstva (1984). Živi v Ljubljani kot samozaposleni v kulturi. Med nagradami bi izpostavili: 3. Nagrada na mednarodni razstavi Pomeranje granica / 4, Beograd, 2018; Nagrada 7. bienala akvarela, Zrenjanin, 2007; Nagrada umetniškega centra Kleinsassen na 1. mednarodnem bienalu akvarela, Kleinsassen, Nemčija, 1999; Velika nagrada na 7. Slovenskem bienalu mesta Kranj, 2006; Štipendija Sklada "Moša Pijade" iz Beograda za študijsko potovanje v Španijo, 1987.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Gustav Gnamuš (1982) e lì ha anche completato gli studi post-laurea in pittura (1984). Vive e opera a Lubiana come libero professionista culturale. Tra i premi segnaliamo: 3° Premio alla Mostra Internazionale Pomeranje granica / 4, Belgrado, 2018; Premio della 7a Biennale degli Acquerelli, Zrenjanin, 2007; Premio del Centro artistico Kleinsassen alla 1a Biennale Internazionale dell'Acquerello, Kleinsassen, Germania, 1999; Gran Premio alla 7a Biennale Slovena della città di Kranj, 2006; Borsa di studio del Fondo Moša Pijade di Belgrado per un viaggio di studio in Spagna, 1987.

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš (1982), where he also completed his post-graduate study of painting (1984). He lives in Ljubljana as a self-employed artist. We would like to highlight the following awards he received: 3rd Award at the international exhibition Pomeranje granica / 4, Belgrade, 2018; Award of the 7th Watercolour Biennial, Zrenjanin, 2007; Kleinsassen Art Centre Award at the 1st International Biennial of New Watercolour, Kleinsassen, Germany, 1999; Grand Prize at the 7th Slovenian Biennial of the City of Kranj, 2006; Scholarship of the "Moša Pijade" Fund from Belgrade for a study trip to Spain, 1987.



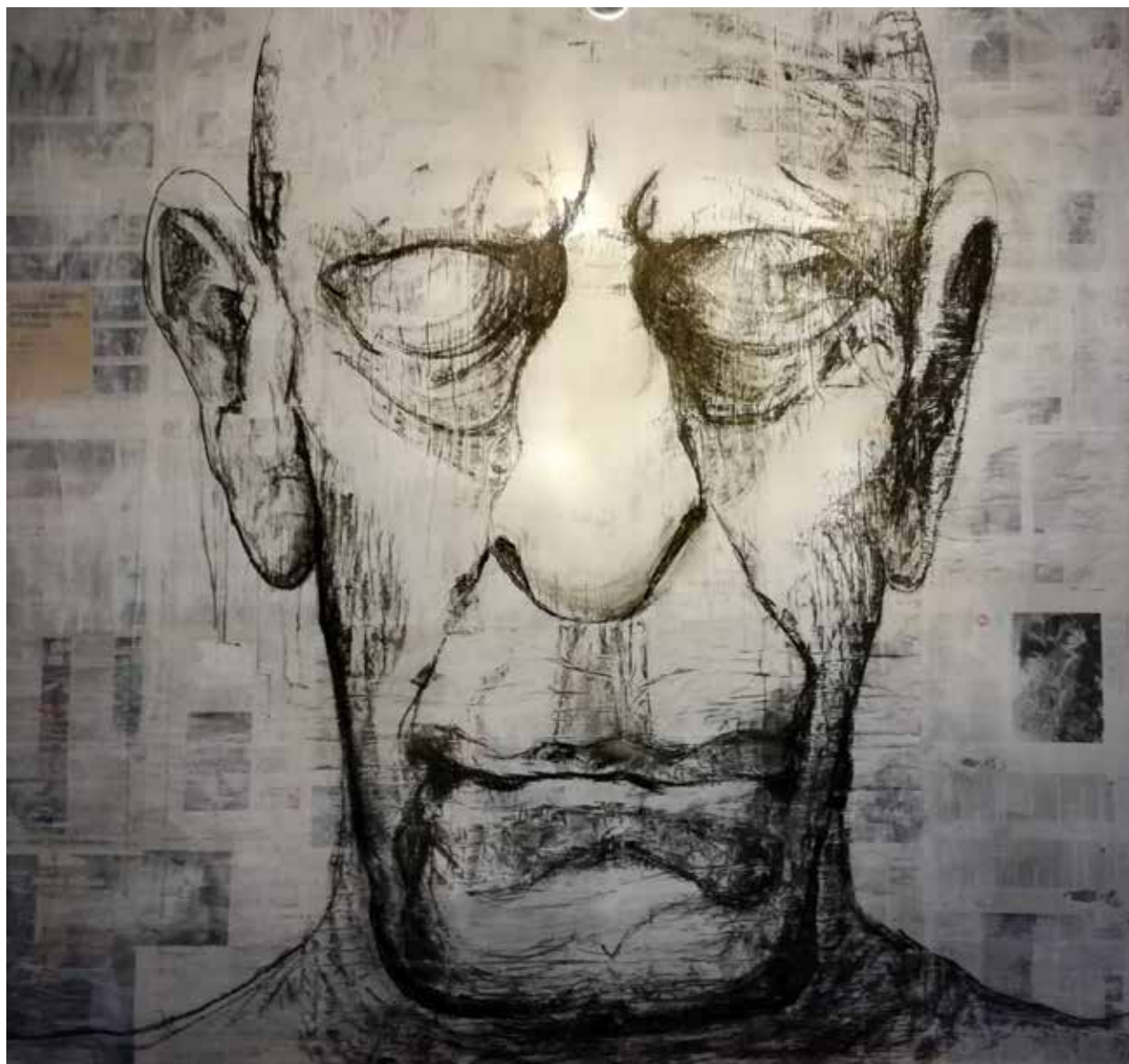
Vlado Stjepić: Navzočnost, tuš, akril, perforiran papir / Presenza, china, acrilico, carta perforata / Presence, ink, acrylic, perforated paper, 33 x 28 cm, 2020

Brane Širca (1971, Ljubljana)

Leta 2003 je diplomiral na Arthouse – Visoka šola za risanje in slikanje pri mag. Darku Slavcu in dr. Tanji Mastnak v Ljubljani. Bil je na več študijskih potovanjih, izpopolnjevanjih in rezidencah doma in v tujini. Je soustanovitelj in predsednik Kulturno umetniškega društva VIČ ter soustanovitelj in vodja umetniške skupine S.K.U.P. Redno razstavlja po Sloveniji in tujini, prejel je nekaj priznanj in nagrad in je član DLUL-a in ZDSLU-ja. Pri svojem ustvarjanju in delih uporablja različne pristope in materiale, raziskuje različne tehnike, od kiparstva in grafike do slikanja. Zanimajo ga različni vidiki človeškega življenja, prepričanj in vrednot. Za žičnate portrete, ki jih je poimenoval ŽIČNIKI, uporablja osnovno likovno prvino – črto, s katero tokrat oblikuje portrete z žico. Zavita žica, žičnata črta obraza s svetlobo zariše senčno risbo na steno galerije in žičnate portrete uzremo v novi dimenziji. Razmišlja o sodobnem človeku in njegovi vlogi v družbi neprestanega tehnološkega napredka. Na ironičen način prikazuje podobe ljudi, izrisane iz žice, kot element sodobne družbe, ki kroji današnji čas. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Nel 2003 si è laureato all'Arthouse - Scuola Superiore di Disegno e Pittura di Lubiana, con il mag. Darko Slavec e la dr. Tanja Mastnak. Ha partecipato a diversi viaggi di studio, formazione e residenze in patria e all'estero. È co-fondatore e presidente dell'Associazione Culturale e Artistica VIČ e co-fondatore e leader del gruppo artistico S.K.U.P. Espone regolarmente in Slovenia e all'estero, ha ricevuto numerosi riconoscimenti e premi ed è membro dell'Associazione di Belle Arti di Lubiana e dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Usa approcci e materiali diversi, esplora diverse tecniche, dalla scultura e grafica alla pittura. È interessato a vari aspetti, credenze e valori della vita umana. Per i ritratti in filo di ferro che chiama ŽIČNIKI, usa l'elemento artistico di base - la linea, con la quale questa volta ritrae ritratti in filo di ferro. Il filo di ferro attorcigliato, la linea metallica del viso e la luce disegnano un'ombra sulla parete della galleria e i ritratti in filo di ferro acquistano una dimensione nuova. Riflette sull'uomo moderno e sul suo ruolo in una società in costante progresso tecnologico. Descrive ironicamente le figure ritratte col filo di ferro, un elemento della società moderna che determina il nostro oggi. Vive e lavora a Lubiana.

In 2003, he graduated from Arthouse – College of Drawing and Painting under mag. Darko Slavec and Dr. Tanja Mastnak in Ljubljana. He has been on several study trips as well as attended numerous training courses and residencies at home and abroad. He is the co-founder and president of the VIČ Cultural and Artistic Association and the co-founder and leader of the S.K.U.P. art group. He regularly exhibits in Slovenia and abroad, has received several recognitions and awards and is a member of the DLUL and the ZDSLU. He uses different approaches and materials in his creations, exploring different techniques, from sculpture and graphic art to painting. He is interested in various aspects of human life, beliefs and values. For the wire portraits, which he named ŽIČNIKI ("WIRE FACES"), he uses a basic artistic element –line, which he this time uses to create portraits with wire. The twisted wire, the wire line of the face outlines a shadow drawing on the wall of the gallery with the help of light, and we see the wire portraits in a new dimension. Širca reflects on modern man and his role in a society of constant technological progress. In an ironic way, he depicts images of people outlined with wire as an element of modern society that shapes the present time. He lives and works in Ljubljana.



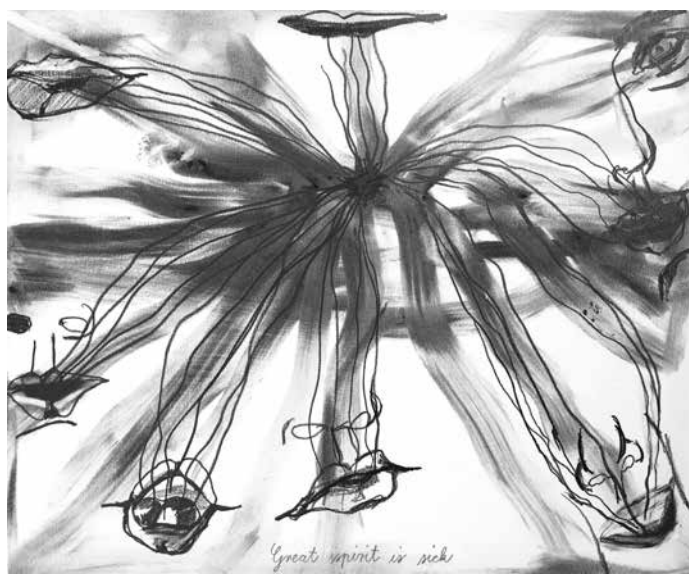
Brane Širca: Mr. Covid 2, mešana tehnika na papirju / Mr. Covid 2, tecnica mista su carta / Mr. Covid 2, mixed media on paper, 250 x 250 cm, 2020

Nataša Tajnik Stupar (1974, Slovenj Gradec)

Leta 1999 je diplomirala na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Gustavu Gnamušu in dr. Jožetu Muhoviču in leta 2002 tam zaključila magistrski študij. Od leta 2002 je samostojna ustvarjalka na področju kulture in dela kot likovna pedagoginja tudi na Umetniški gimnaziji Velenje. Je članica Odprte zbornice za sodobno umetnost (2013), pridobila je pedagoško-andragoško izobrazbo (PEF Univerza v Mariboru, 2015) in opravila strokovni izpit za pedagoške delavce v šolstvu (2017). Od leta 2004 je kolumnistka tednika Naš čas, Alternator. Ustanovila je svojo blagovno znamko Umetniški atelje Nataša Tajnik Stupar (2017) ter začela s projektom Kreativno zatočišče/Creative shelter. Kot slikarka se ukvarja s klasičnim slikarstvom, poseben poudarek daje risbi kot samostojni izrazni zvrsti. Preko likovnega ustvarjanja se kritično odziva na današnjo družbo in na negativne spremembe, ki nastajajo v sedanjem družbenem prostoru in naravnem okolju doma in tudi v širšem globalnem svetu. V delih gledalca popelje v lastni intimni čutni svet vizij in sanj, ki jih niza na likovno polje. Njena dela so v več slovenskih javnih in zasebnih likovnih zbirkah. Je članica DLUL-a, DLUC-a in ZDSLU-ja. Imela je več razstav doma in v tujini.

Nel 1999 si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura, con il prof. Gustav Gnamuš e il dr. Jože Muhovič, nel 2002 vi ha conseguito il master. Dal 2002 è artista libera professionista nel campo della cultura e lavora come pedagoga d'arte al Ginnasio Artistico di Velenje. È membro della Camera Aperta d'Arte Contemporanea (2013), ha conseguito la formazione pedagogico-andragogica (Università di Maribor, 2015) e ha superato l'esame professionale in pedagogia scolastica (2017). Dal 2004 è editorialista del settimanale Naš čas, Alternator. Ha fondato il suo marchio commerciale Atelier Artistico Nataša Tajnik Stupar (2017) e ha avviato il progetto Rifugio creativo. Come pittrice impegnata nella pittura classica, pone un'enfasi particolare sul disegno come genere di espressione indipendente. Attraverso la creazione artistica, risponde in modo critico alla società odierna e ai cambiamenti negativi che si stanno verificando nella società e nell'ambiente in Slovenia e nel mondo. Nelle sue opere, porta lo spettatore nel suo intimo mondo sensuale di visioni e sogni. Le sue opere si trovano in numerose collezioni d'arte pubbliche e private slovene. È membro dei sodalizi artistici di Lubiana, Celje e dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Ha tenuto diverse mostre in patria e all'estero.

In 1999, she graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš and Dr. Jožef Muhovič and she also obtained her master's degree in 2002 at the same academy. Since 2002, she has been an independent artist in the field of culture and work as an art pedagogue at the Velenje Art Gymnasium. She is a member of the Open Chamber of Contemporary Art (2013). In 2015, she obtained a pedagogical-andragogical education (Faculty of Education, University of Maribor) and passed the professional exam for pedagogical workers in education (2017). Since 2004, she has been a columnist for the weekly Naš čas, Alternator. She founded her own brand Umetniški atelje Nataša Tajnik Stupar (2017) and started the Kreativno zatočišče/Creative shelter project. As a painter, she engages in classical painting, placing special emphasis on drawing as an independent genre of expression. Through artistic creation, she responds critically to today's society and to the negative changes that are taking place in the current social space and natural environment in Slovenia and also globally. In her works, she takes the viewer into her own intimate sensual world of visions and dreams, which she strings on the artistic surface. Her works are included in several Slovenian public and private art collections. She is a member of the DLUL, DLUC and ZDSLU. She has had several exhibitions at home and abroad.



Nataša Tajnik Stupar: Brez naslova I., grafit na papirju / Senza titolo I., grafite su carta / Untitled I, graphite on paper, 25,3 x 30,5 cm, 2021

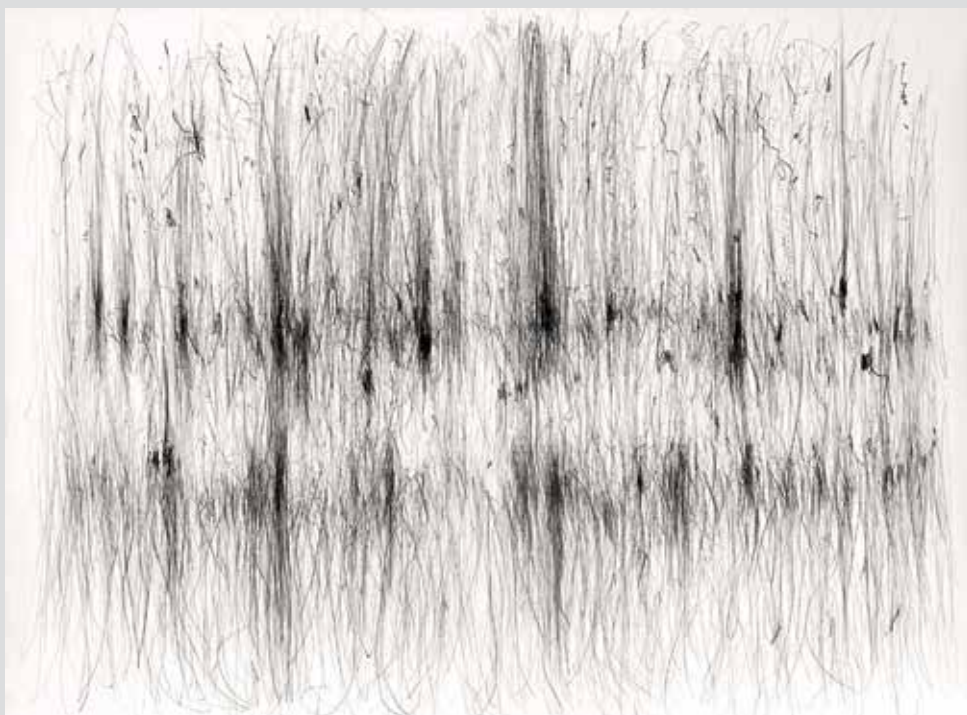
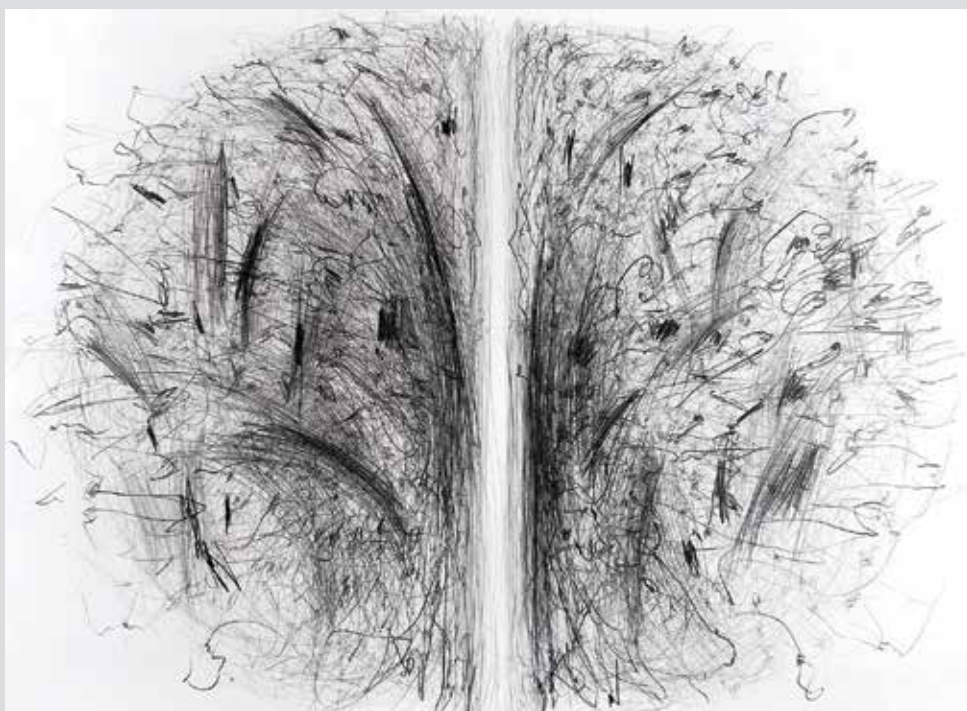
Nataša Tajnik Stupar: Brez naslova II., grafit na papirju / Senza titolo II., grafite su carta / Untitled II, graphite on paper, 25,3 x 30,5 cm, 2021

Teja Tegelj (1981, Postojna)

Študirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani, smer likovna pedagogika, kjer je diplomirala pri prof. Bojanu Kovačiču (2006) in zaključila znanstveni magisterij z delom Vloga telesnosti in multisenzorne integracije v likovnem izobraževanju pri prof. Juriju Selanu (2016). Trenutno zaključuje magistrski študij na ALUO v Ljubljani. Osrednji področji njenega ustvarjalnega izraza sta risba in slikarstvo. Z deli se predstavlja v Sloveniji in tujini. Zadnji prejeti nagradi sta velika odkupna nagrada GRAND PRIX ex-tempora Ptuj, 2020 in 2021 GOLDEN OSTEN AWARD na bienalu risbe v Skopju. Živi in ustvarja na Notranjskem.

Ha studiato presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana, indirizzo pedagogia artistica: vi si è laureata con il prof. Bojan Kovačič (2006) e vi ha completato il master con il lavoro Il ruolo della fisicità e dell'integrazione multisensoriale nell'educazione artistica con il prof. Jurij Selan (2016). Attualmente sta completando il master presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Si esprime artisticamente soprattutto con il disegno e la pittura. Presenta le sue opere in Slovenia e all'estero. Gli ultimi premi ricevuti sono il Gran Premio Acquisto all'Ex-tempore di Ptuj, 2020 e nel 2021 il Golden Osten Award alla Biennale del Disegno di Skopje. Vive e lavora nella Carniola interiore.

She studied art pedagogy at the Faculty of Education in Ljubljana, where she graduated under prof. Bojan Kovačič (2006) and completed a master's degree with the work The Role of Body and Multisensory Integration in Art Education under prof. Jurij Selan (2016). She is currently completing her master's degree at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. The central areas of her creative expression are drawing and painting. She presents her works in Slovenia and abroad. The last prizes she received are the grand purchase prize GRAND PRIX ex-tempora Ptuj, 2020 and 2021 GOLDEN OSTEN AWARD at the Biennial of Drawing in Skopje. She lives and works in the Inner Carniola region of Slovenia.



Teja Tegelj: Svetlobni tok, grafit na papirju / Flusso luminoso, grafite su carta / Luminous Flux, graphite on paper, 150 x 200 cm, 2019

Teja Tegelj: Hrepenenje, grafit na papir / Desiderio, grafite su carta / Longing, graphite on paper, 150 x 200 cm, 2019

Klemen Zupanc (1989, Celje)

Diplomiral je na ALUO v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Žigi Karižu (2016). Leta 2013 je prejel študentsko Prešernovo nagrado. Deluje na področju grafike in slikarstva, kjer ga v sodobni umetnosti zanima predvsem figuralika, banalni vsakodnevni prizori tako imenovanega civiliziranega sveta, prepleteni s kritičnim humornim izražanjem v lastnem okolju bivanja, kar povezuje s svojskim estetskim pristopom. Razstavlja na samostojnih in selekcioniranih skupinskih razstavah doma ter v tujini. Kot samozaposlen v kulturi živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo pittura, con il prof. Žiga Kariž (2016). Nel 2013 ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren. Lavora nel campo della grafica e della pittura. Si interessa principalmente di figuratività, di banali scene quotidiane del cosiddetto mondo civilizzato intrecciate con umorismo critico del proprio ambiente ed estetica personale. Espone in mostre personali e collettive selezionate in patria e all'estero. Vive e lavora a Lubiana come lavoratore autonomo nel campo della cultura.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Žiga Kariž (2016). In 2013, he received the Prešeren Student Award. He works in the field of graphic art and painting, where, as far as contemporary art is concerned, he is mainly interested in figural art, banal everyday scenes of the so-called civilized world, intertwined with critical humorous expression in his own living environment, which he connects with his own aesthetic approach. He exhibits at solo and selected group exhibitions at home and abroad. As a self-employed artist, he lives and works in Ljubljana.



Klemen Zupanc: Schalar See, 1413, svinčnik in rotring na papirju / Schalar See, 1413, matita e penna tecnica su carta / Schalar See, 1413, pencil and rotring on paper, 33 x 73 cm, 2018

Tilen Žbona (1976, Koper)

Diplomiral je iz slikarstva na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah pri prof. Carlu Di Racu (2001). Na ALUO v Ljubljani je magistriral pri prof. Sreču Draganu z delom Kodiranje in dekodiranje video dela (2007). Leta 2011 mu je senat Akademije za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani podelil Priznanje pomembnih umetniških del na področju videa in novih medijev. Leta 2017 je na Pedagoški Fakulteti Univerze v Ljubljani zagovarjal doktorsko delo Uporaba novih medijev pri poučevanju prostorskega oblikovanja v osnovni šoli. Je izredni profesor na Pedagoški fakulteti Univerze na Primorskem. Med številnimi razstavami doma in v tujini je sodeloval tudi na 52. Beneškem bienalu (2007) v sklopu Spazio Mondadori. Živi in dela v Koprju.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts in Venice under prof. Carlo Di Raco (2001). He obtained his master's degree from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Srečo Dragan with the work Coding and Decoding of a Video Work (2007). In 2011, the Senate of the Academy of Fine Arts and Design of the University of Ljubljana awarded him the Recognition of Important Works of Art in the Field of Video and New Media. In 2017, he defended his doctoral dissertation The Use of New Media for Teaching of Spatial Design in Primary Schools at the Faculty of Education, University of Ljubljana. He is an associate professor at the Faculty of Education, University of Primorska. Among numerous exhibitions at home and abroad, he also participated in the 52nd Venice Biennale (2007) in the framework of the Spazio Mondadori. He lives and works in Koper.

Si è laureato in pittura all'Accademia di Belle Arti di Venezia con il prof. Carlo Di Raco (2001). Con il lavoro Codifica e decodifica di lavori video (2007) all'Accademia di Belle Arti di Lubiana ha conseguito il master con il prof. Srečo Dragan. Nel 2011, il Senato dell'Accademia di Belle Arti e Design dell'Università di Lubiana gli ha conferito il Riconoscimento artistico per il video e i nuovi media. Nel 2017, presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università di Lubiana, ha difeso la tesi di dottorato scientifico L'uso dei nuovi media nell'insegnamento del design ambientale nella scuola primaria. È professore associato presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università del Litorale. Tra le numerose mostre in patria e all'estero, ha partecipato anche alla 52a Biennale di Venezia (2007) nell'ambito dello Spazio Mondadori. Vive e lavora a Capodistria.



*Tilen Žbona: Rheotaxis - Pogled skozi, grafit na papirju / Rheotaxis - Guardare attraverso, grafite su carta2020/
Rheotaxis – View Through, graphite on paper, 176 x 275 cm*

KIP • STATUA • SCULPTURE

Sprehod skozi čas: od mnogoterosti male plastike preko modernistične tradicije do postmodernističnega pristopa

»Se gre predaleč, če se v vsem tem vidi protiutež vsakdanji poplavi slik – nenasitnemu iluzionizmu kulturne industrije /Adorno/? Mala plastika bi namreč v tem primeru imela znaten delež« (Manfred Schneckenburger, iz predgovora *Mala plastika je nasprotje pomanjšanja*, katalog 11. mednarodnega bienala male plastike, Murska Sobota, 1993, stran 28).

Izzveni tovrstni zaključek nemškega kuratorja dveh kasselskih Dokument (1977 in 1987) in dveh murskoboških bienalov (1989 in 1993) morda danes preveč radikalno? Če si dejansko priključimo v spomin oziroma če se sprehodimo skozi čas, je le-ta že v poznih sedemdesetih letih dopustil zelo širokopotezne in teoretsko pogojene zaključke o razvoju sodobnega kiparstva malega formata prav v slovenskem umetnostnem prostoru; seveda je to prikazala prav Murska Sobota že leta 1979. Tako je hrvaška umetnostna zgodovinarica Željka Čorak ob svoji ugotovitvi o demontalizirani plastiki (ne v smislu razsežnosti, temveč pri nadomeščanju velikih in patetičnih tem, ki so tudi v drugih likovnih medijih izgubile svojo prepričljivost) odkrila novo kuriozno temo. To je malo plastiko, katere avtorji so slikarji: slika se spreminja v objekt, tako da kip predstavlja hipe materializacijo slike. In kaj je hkrati s Čorakovo ugotovitvijo srbski umetnostni zgodovinar Ljubo Gligoričević v primeru resničnih predmetov, ki se z enako pravico pojavljajo v življenju plastike: »Treba je računati na vse materiale in na najširšo funkcionalno lestvico teh predmetov, na njihovo defunkcionalizacijo, ponovno funkcionalizacijo in tako dalje: konkreten material nekega predmeta je istočasno lahko material tega predmeta, ki ga pojmuje kot umetniško delo; v tem primeru lahko pride do procesa, ki je nasproten poenostavljanju oziroma zmanjševanju« (iz predgovora *Mala plastika*, katalog 4. jugoslovanskega bienala male plastike, 1979).

In če se še enkrat sklicujemo na Schneckenburgerja: »V posebnem razmerju se pojavlja mala plastika do industrijsko izdelanih vsakdanjih predmetov, pri čemer povzroči pomanjšanje, neke vrste kontrolo in moč nad motivom, kar vse zapade določeni grotesknosti. Plastika pridobi na ta način nazaj na pripovednosti, metafori, metonimiji, simboliki, ne da bi kakorkoli vztrajala na korektni ločitvi v smislu klasične retorike. Tako torej pridobi – preko plastike malega formata – na bogatejši ikonografiji in kritiški fantaziji« (Aleksander Bassin, citat iz predgovora Manfreda Schneckenburgerja, kuratorja III. mednarodnega trienala male plastike v Fellbachu, v katalogu 9. jugoslovanskega bienala male plastike, Murska Sobota, 1989).

Naš zaključek za slovensko umetnost pa je: »Ob koncu osemdesetih let gre za pojav svojevrstnega konglomerata, v katerem bi težko dejali, kaj igra glavno vlogo: vsekakor lahko govorimo o povratku strožje opredeljene individualnosti v razponu od arhetipske simbolike in metaforike do abstraktnejše govorice v smislu same obnove plastičnega, oblikovalskega, skulpturalnega, ki v določeni meri izzveneva tudi kot odmev simulaizma. Na poudarjene ekspresivne forme se zanašajo še vedno nosilci izrazito figurativnih teženj, medtem ko se je citatološki pristop že izgubil« (Aleksander Bassin, iz uvoda v katalog 9. jugoslovanskega bienala male plastike, Murska Sobota, 1989). Hrvaški kritik Zdenko Rus je tej ugotovitvi dodal med drugim naslednje misli: »Danes, po ponovnem odkritju skulpture, se kritik z večjo prepričanostjo spušča v kontakt z ljudmi najrazličnejših umetniških duš in z olajšanjem sprejema nov aleksandrizem pri delu, mogoče preveč sproščen po obdobju militarizma avantgarde. Civilna doba umetnosti. Doba praznine. Premoč individualnega nad univerzalnim. Nova nepreglednost. To so splošne oznake današnje duhovne situacije in umetniških gibanj« (ibid.).

»Radikalni prestop v obravnavanju kipa kot objekta, ki je kot iztrgan iz kakršnekoli vezanosti, povezave z dogajanjem, kot ga je beležil tudi postmodernizem, pa je prednost za uveljavitev najmlajše generacije. Razmerje med kipom in avtorjem je postal svet popolnoma zase, konvencije v ogledovanju kipa kot centralne refleksije na prostor ni več: če so sicer dosedanja pravila podrt, pa se vendarle ustvarjajo nova. Mrtva, najdena, tvarina brez

funkcije, ki jo je kipar posvojil, pridobiva sčasoma recimo podobo znanih objektov iz resničnega sveta: tako vstaja pred nami nova subjektivna metaforika, vezana na domicilni ruralizem, tudi regionalizem, kot umik iz negotovega, odtujenega industrijskega sveta, ki pa sicer po svoje odmeva v širokih tendencah svetovnega simulaizma. Procesualnost kiparskega delovanja, ki je prešlo stopnjo formalistično pojmovanega metierja, pa je in ostaja *conditio sine qua non* ter tudi v tej omenjeni radikalizaciji za marsikaterega avtorja pomeni sedaj smiselni izhod iz anonimne praznosti in hladnosti. Projekcija umetnikovega duha na kiparsko delo je tako dokončna odločitev posameznika, ki ji ni mogoče ugovarjati, kolikor bolj je prepričljiva v svojem neposrednem plastičnem uresničenju» (Aleksander Bassin, iz uvoda v katalog 10. mednarodnega bienala male plastike, Murska Sobota, 1992, stran 6).

In tu je še neke vrste geopolitična utemeljitev, ki jo je pod naslovom *Preporod statuete* zapisal Christoph Brockhaus, umetniški direktor Evropskega trienala male plastike, Murska Sobota, 2004 (katalog, poglavje III, stran 19): »Z enim samim udarcem so se v letih 1989 in 1990 politične ideologije zlomile, skupaj z nasprotji med abstrakcijo in figuracijo. V zahodnoevropski mali plastiki je bilo vedno več primerov figurativno oblikovanih človeških podob, na vzhodu pa so se krepile abstraktne težnje. V obeh delih Evrope je bilo moč na novo vzpostaviti vprašanje abstrakcije in figuracije v zvezi s človeško podobo tudi v mali plastiki brez ideoloških pogojev. Preusmeritev in nova usmeritev sta bili pri tem seveda povsem razumljivo privlačni za rastočo mlado generacijo v obeh delih Evrope. Po ukinitvi ideologij se je lahko zavest povsod po Evropi spremenila in s tem tudi način razmišljanja in razumevanja že ustvarjenih kot tudi novo nastalih del.«

Vsem tem kritičnim ugotovitvam iz polpretekle dobe kiparske govorice lahko sledi kritični vpogled v današnji čas, kot ga nudi Majski salon ZDSLU v sekciji Kip. Odziv več kot petdesetih avtorjev različnih generacij, od katerih lahko dela slabe tretjine štejemo med kipe malih dimenzij, s štirimi tujimi gosti, je zagotovo dovolj odmeven v svojih avtorskih pristopih. Morda velja identifikacijskim oznakam iz kritičnega povzetka polpretekle dobe, ki so očitno postale tudi sodobne konstante, dodati še intermedijski asemblažni pristop kot razširitev kiparskega pojma, pa še sicer redkejšo uporabo industrijskih materialov kot tudi mehanskih sestavnih delov, kar vse skupaj prispeva k novodobni ikonografiji in prepoznavanju industrijske kulture. Dodani zvočni posnetek, ki lahko dopolnjuje tudi performativno izvedbeno zvrst, ovrednoteno kot dodano vrednost prostorski instalaciji, je novodobni prispevek k interpretaciji nekdanj uveljavljenega Gesamtkunstwerka, za katerega se išče v današnjem času kompletne osebne izolacije novo interpretativno izhodišče tudi kot njegova nova formulacija.

Aleksander Bassin

Una passeggiata nel tempo: dalla diversità della piccola plastica attraverso la tradizione modernista all'approccio postmodernista

»È troppo azzardato vedere in tutto questo un contrappeso al diluvio quotidiano di immagini - all'insaziabile illusionismo dell'industria culturale / Adorno /? In tal caso la quota della piccola plastica sarebbe molto significativa« (Manfred Schneckenburger, dalla prefazione *Mala plastika je nasprotje pomanjšanja*, catalogo dell'11. Biennale internazionale di piccola plastica, Murska Sobota, 1993, p. 28).

Questa conclusione del curatore tedesco dei *Documenta kasselliana* (1977 e 1987) e di due biennali di Murska Sobota (1989 e 1993) è oggi forse troppo radicale? Se però ricordiamo o torniamo nel tempo, già alla

fine degli anni Settanta egli proponeva conclusioni teoriche molto azzardate sullo sviluppo della scultura contemporanea di piccolo formato proprio nello spazio artistico sloveno; naturalmente, ciò è stato dimostrato a Murska Sobota già nel 1979.

Così la storica d'arte croata Željka Čorak, riflettendo a proposito della plastica »demonumentalizzata« (non in termini di dimensioni, ma in termini di sostituzione di temi grandi e patetici che anche in altre espressioni artistiche hanno ormai perso la loro persuasività) ha scoperto un nuovo, curioso argomento. Ovvero la piccola plastica i cui autori sono pittori: il quadro si trasforma in oggetto e la statua rappresenta »l'ipermaterializzazione« del dipinto. E cosa, contemporaneamente alla Čorak, ha scoperto lo storico d'arte serbo Ljubo Gligorijević a proposito degli oggetti reali che appaiono con uguale diritto nella vita della piccola plastica: »Bisogna contare su tutti i materiali e sulla più ampia scala funzionale di questi oggetti, sulla loro defunzionalizzazione, ri-funzionalizzazione e così via: il materiale concreto di un oggetto può allo stesso tempo essere il materiale di quell'oggetto che concepiamo come opera d'arte; in questo caso, può esserci un processo che è l'opposto della semplificazione o della riduzione« (dalla prefazione *Mala plastika*, catalogo della 4. Biennale jugoslava di piccola plastica, 1979).

E se ci riferiamo ancora una volta a Schneckenburger: »La piccola plastica è in un rapporto speciale con gli oggetti di uso quotidiano fabbricati industrialmente poiché provoca una riduzione, una specie di controllo e potere sul motivo, una certa ricaduta grottesca. La plastica riacquista così narrativa, metafora, metonimia, simbolismo, senza in alcun modo insistere sulla corretta separazione in termini di retorica classica. In questo modo ottiene - attraverso la plastica di piccolo formato - un'iconografia e una fantasia critica più ricche«. (Aleksander Bassin, citazione dalla prefazione di Manfred Schneckenburg, curatore della III. Triennale internazionale di piccola plastica a Fellbach, nel catalogo della 9. Biennale jugoslava di piccola plastica, Murska Sobota, 1989).

La nostra conclusione per l'arte slovena è invece la seguente: »Alla fine degli anni Ottanta, esisteva una specie di conglomerato in cui sarebbe difficile identificare l'attore principale: possiamo certamente parlare del ritorno di un'individualità più rigorosa che spazia dal simbolismo archetipico e la metafora a un linguaggio più astratto nel senso del restauro stesso della plastica, del disegno, del design, che in una certa misura risuona anche come eco della simulazione. I portatori di tendenze spiccatamente figurative si affidano ancora sempre a forme espressive enfatizzate, mentre la tendenza alla citazione è ormai perduta« (Aleksander Bassin, dalla prefazione al catalogo della 9. Biennale jugoslava di piccola plastica, Murska Sobota, 1989). A questa constatazione, il critico croato Zdenko Rus ha aggiunto i seguenti pensieri: »Oggi, dopo la riscoperta della scultura, il critico entra con maggiore convinzione in contatto con diverse anime artistiche e con sollievo accetta il lavoro di questo nuovo alessandrinismo, forse troppo rilassato dopo il periodo del militarismo d'avanguardia. L'età civile dell'arte. L'età del vuoto. La supremazia dell'individuo sull'universale. Nuovo disordine. Sono questi i contorni generali della situazione spirituale e dei movimenti artistici odierni« (ibid.).

»Il cambiamento radicale nel trattamento della statua come oggetto, strappato da ogni attaccamento, collegamento con gli eventi, come accadeva anche nel postmodernismo, è un vantaggio per l'affermazione della generazione più giovane. Il rapporto tra la statua e l'autore è diventato un mondo a sé stante, la convenzione dell'osservazione della statua come riflessione centrale nello spazio non c'è più: ma se si infrangono le vecchie regole, se ne creano di nuove. La materia morta priva di funzione, trovata, adottata dallo scultore, alla fine acquisisce per così dire, l'immagine di oggetti conosciuti del mondo reale: emerge così dinnanzi a noi una nuova metafora soggettiva, legata al ruralismo di domicilio, al regionalismo, come una fuga dall'incerto e alienato mondo industriale che del resto, a suo modo, risuona nelle ampie tendenze della simulazione mondiale. La processualità dell'attività scultorea, che ha superato lo stadio del mestiere concepito formalisticamente, è e rimane la *conditio sine qua non*, e anche in questa citata radicalizzazione per molti autori oggi presenta una

sensata via d'uscita dal vuoto anonimo e freddo. La proiezione dello spirito dell'artista sulla scultura è quindi la decisione finale dell'individuo, alla quale non si può obiettare quanto più è convincente nella sua diretta realizzazione plastica» (Aleksander Bassin, dalla prefazione al catalogo della 10. Biennale internazionale di piccola plastica, Murska Sobota, 1992, p. 6).

E qui c'è ancora la motivazione di tipo geopolitico, annotata con il titolo *Preporod statuete* di Christoph Brockhaus, direttore artistico della Triennale europea di piccola plastica, Murska Sobota, 2004 (catalogo, capitolo III, p. 19): »Nel 1989 - 1990, con un solo colpo, le ideologie politiche crollavano, insieme ai contrasti tra astrazione e figuratività. Nella piccola plastica dell'Europa occidentale c'erano sempre più esempi di immagini umane di forma figurativa mentre in Oriente si intensificarono le tendenze astratte. In entrambe le parti d'Europa, anche nella piccola plastica è stato così possibile riproporre la questione dell'astrazione e della figuratività in relazione alla figura umana senza condizionamenti ideologici. Il nuovo orientamento e la nuova direzione sono stati, ovviamente, molto attraenti per le giovani generazioni in entrambe le parti d'Europa. Dopo l'abolizione delle ideologie, in tutta Europa è potuta cambiare anche la coscienza e con essa il modo di concepire e di intendere le opere già create e quelle nuove.«

A tutte queste considerazioni critiche del recente passato scultoreo possiamo aggiungere la visione critica del presente offerta dal Salone di Maggio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti nella sezione Scultura. Il riscontro di oltre cinquanta artisti di varie generazioni, di cui poco meno di un terzo delle opere si possono considerare piccola scultura, con quattro ospiti stranieri, è certamente molto significativo già per l'approccio. Forse, ai segni identificati nel compendio critico dell'era passata, che evidentemente sono diventati anche costanti moderne, vale la pena aggiungere l'approccio dell'assemblaggio inter mediatico come estensione del concetto scultoreo e l'uso, un po' più raro, di materiali industriali e componenti meccaniche che pure contribuiscono alla nuova iconografia e al riconoscimento della cultura industriale. La registrazione sonora aggiunta, che può anche completare il genere performativo, ed è considerata un valore aggiunto all'installazione spaziale, è un contributo moderno all'interpretazione dell'obsoleto *Gesamtkunstwerk*, per il quale oggi, in epoca di completo isolamento personale, si cerca un nuovo punto di partenza interpretativo e una nuova formulazione.

Aleksander Bassin

A Stroll Through Time: From the Multiplicity of Small Sculpture Through the Modernist Tradition to the Postmodernist Approach

“Is it going too far to see in all this a counterbalance to the everyday flood of images – the insatiable illusionism of the cultural industry / Adorno /? In this case, small sculpture would have a significant share” (Manfred Schneckenburger, from the foreword *Small Sculpture is the Opposite of Minimization*, the catalogue of the 11th International Biennial of Small Sculpture, Murska Sobota, 1993, p. 28).

Does this sort of conclusion by the German curator of two Kassel Documents (1977 and 1987) and two Murska Sobota Biennials (1989 and 1993) sound too radical today? If we actually recall or if we take a stroll through time, already in the late seventies, the latter allowed very broad and theoretically conditioned conclusions about the development of contemporary small format sculpture in the Slovenian art space; of course, this was shown precisely by Murska Sobota as early as 1979. Thus, the Croatian art historian Željka Čorak

discovered a new curious topic in her conclusion about d e m o n u m e n t a l i z e d sculpture (not in terms of dimension, but in replacing large and pathetic themes that have lost their persuasiveness in other art media as well). We are talking about small sculpture whose authors are painters: the painting is transformed into an object so that the sculpture represents the h y p e r m a t e r i a l i z a t i o n of the painting. And what did the Serbian art historian Ljubo Gligorijević find out together with Čorak in the case of real objects that appear with equal right in the life of sculptures: "It is necessary to count on all materials and on the broadest functional scale of these objects, on their defunctionalization, re-functionalization and so on: the concrete material of an object can at the same time be the material of this object that we understand as a work of art; in this case, a process may occur that is the opposite of simplification or reduction" (from the foreword *Small Sculpture*, the catalogue of the 4th Yugoslav Biennial of Small Sculpture, 1979).

And if we refer to Schneckenburger once again: "In a special relationship to industrially made everyday objects, small sculpture appears, causing a minimization, a sort of control and power over the motif, all of which falls into a certain grotesqueness. Sculpture thus gains back on narrativeness, metaphor, metonymy, symbolism, without in any way insisting on a correct separation in terms of classical rhetoric. So it acquires – through small format sculpture – a richer iconography and critical fantasy" (Aleksander Bassin, a quote from the foreword by Manfred Schneckenburger, curator of the 3rd International Triennial of Small Sculpture in Fellbach, in the catalogue of the 9th Yugoslav Biennial of Small Sculpture, Murska Sobota, 1989).

Our conclusion for Slovenian art is the following: "At the end of the 1980s, we can talk about a sort of conglomerate in which it would be difficult to say what plays the main role: we can certainly talk about the return of a more strictly defined individuality ranging from archetypal symbolism and metaphor to more abstract language in the sense of the very restoration of the plastic, designer, sculptural, which to a certain extent also resonates as an echo of simulacrum. The bearers of distinctly figurative tendencies still rely on emphasized expressive forms, while the quotational approach has already been lost" (Aleksander Bassin, from the introduction to the catalogue of the 9th Yugoslav Biennial of Small Sculpture, Murska Sobota, 1989). The Croatian critic Zdenko Rus added the following to this finding: "Today, after the rediscovery of sculpture, a critic comes into contact with all sorts of artistic souls with greater conviction and accepts the new Alexandrianism, perhaps too relaxed after the period of avant-garde militarism, with relief. The civil age of art. The age of emptiness. The supremacy of the individual over the universal. New opacity. These are general labels of today's spiritual situation and artistic movements" (ibid.).

"A radical shift in the treatment of the sculpture as an object, as if torn out of any attachment, connection with events, as recorded by postmodernism as well, is an advantage for the establishment of the youngest generation. The relationship between the sculpture and the author has become a world in itself; there is no more convention in viewing the sculpture as a central reflection on space: if the previous rules have fallen, new ones are being created. A dead, found, functionless substance adopted by a sculptor eventually acquires, for example, the image of known real-world objects: thus a new subjective metaphor emerges before us, tied to ruralism, also regionalism, as a retreat from an uncertain, alienated industrial world, which, in its own way, resonates in the broad tendencies of world simulacrum. The processuality of sculptural activity, which has passed the stage of the formalistically conceived metier, is and remains *conditio sine qua non*, and even in this mentioned radicalization, for many authors now represents a sensible way out of anonymous emptiness and coldness. The projection of the artist's spirit on a sculptural work is thus a final decision of an individual that cannot be challenged the more convincing it is in its direct plastic realization" (Aleksander Bassin, from the introduction to the catalogue of the 10th International Biennial of Small Sculpture, Murska Sobota, 1992, p. 6).

And here is also a sort of geopolitical justification, written by Christoph Brockhaus, an artistic director of the European Triennial of Small Sculpture, Murska Sobota, 2004 (catalogue, chapter III, page 19), under the

title *Revival of Statuette*: “With a single blow, in 1989 and 1990, political ideologies broke down, along with the contradictions between abstraction and figuration. There were more and more examples of figuratively shaped human images in the Western European small sculpture, while abstract tendencies intensified in the East. In both parts of Europe, it was possible to re-establish the question of abstraction and figuration in relation to the human image without ideological conditions, even in small sculpture. The reorientation and the new direction were, of course, quite understandably attractive to the growing young generation in both parts of Europe. After the abolition of ideologies, consciousness could change all over Europe and with it, the way of thinking and understanding already created as well as newly created works.”

All these critical findings from the recent period of the sculptural language can be followed by a critical insight into the present, as offered by the ZDSLU May Salon in the Sculpture section. The response of more than fifty authors of different generations (the works of about a third of them can be considered sculptures of small dimensions), with four foreign guests, is certainly resonant enough in its authorial approaches. It may be worthwhile to add to the identification labels from the critical summary of the recent era, which have apparently also become modern constants, the intermedia assembly approach as an extension of the sculptural concept, as well as the rarer use of industrial materials and mechanical components, all of which contribute to modern iconography and recognition of industrial culture. The added sound recording, which can also complement the performative performance genre, considered as an added value to the spatial installation, is a modern contribution to the interpretation of the once established Gesamtkunstwerk, for which, in today's time of complete personal isolation, a new interpretive starting point is sought as well as its new formulation.

Aleksander Bassin

avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni
di opere • authors biographies and reproductions of works

Peter Abram (1956, Kobjeglava na Krasu)

Šolal se je na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah pri prof. Emiliu Vedovi in nadaljeval podiplomski študij na ALU v Ljubljani pri prof. Andreju Jemcu. Za njim je več kot 50 samostojnih in 40 skupinskih razstav ter zbirka likovno opremljenih knjig, med katerimi je najbolj znana večkrat ponatisnjena uspešnica pisatelja Jeana Gionoja Mož, ki je sadil drevesa, ki jo je opremil z barvnimi lesorezi. V motiviki iz narave ostaja najbolj zvest Krasu, v simbolih in portretih pa starodavnim izročilom. Je slikar, grafik, oblikovalec in kipar, ki svojo ustvarjalno energijo črpa iz lastnih vsebin, razumevanja večnih univerzalnih resnic ter natančnega obvladovanja likovne stroke in likovnega jezika. Dela oplaja in oplemeniti s poznavanjem tisočletnih dognanj duhovnih ved urejenih in dokazljivih spoznanj, ki so rezultati človekovega duhovnega ustvarjanja starih filozofij. Živi in ustvarja v kraški vasici Pedrovo nad Branikom, kjer je na ogled stalna razstava njegovih del.

Ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Venezia con il prof. Emilio Vedova e ha proseguito gli studi all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Andrej Jemec. Alle sue spalle ci sono più di cinquanta mostre personali, quaranta mostre collettive e una collezione di libri illustrati, dei quali il più famoso è il bestseller pluriedito dello scrittore Jean Giono L'uomo che piantava gli alberi, che ha illustrato con xilografie a colori. Nei temi rimane fedelissimo al Carso, nei simboli e nei ritratti invece alle antiche tradizioni. È pittore, grafico, designer e scultore che trae la sua energia creativa da contenuti propri, dalla comprensione delle eterne verità universali e dalla precisa padronanza della sua professione e del linguaggio artistico. Arricchisce e nobilita le sue opere con le scoperte millenarie delle discipline spirituali del sapere organizzato e dimostrabile, che sono i risultati della creazione spirituale dell'uomo e di antiche filosofie. Vive e lavora nel villaggio carsico di Pedrovo, Branik, dove è esposta una sua mostra permanente.

He studied at the Academy of Fine Arts in Venice under prof. Emilio Vedova and continued his post-graduate study at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Andrej Jemec. His artistic path includes more than 50 solo and 40 group exhibitions as well as a collection of artistically embellished books, the most famous being the reprinted bestseller The Man Who Planted Trees by the writer Jean Giono, which Abram decorated with coloured woodcuts. With regards to motifs from nature, he remains most faithful to the Karst and to ancient traditions as far as the symbols and portraits are concerned. He is a painter, graphic artist, designer and sculptor who draws his creative energy from his own content, understanding of eternal universal truths and precise mastery of the art profession and artistic language. He enriches his works with knowledge of the thousand-year-old findings of the spiritual sciences of orderly and provable realizations, which are the results of man's spiritual creation of ancient philosophies. He lives and works in the Karst village of Pedrovo above Branik, where a permanent exhibition of his works is on display.



Peter Abram: Razkrita podoba slave in denarja, flomaster /
Immagine svelata di fama e denaro, pennarello / Revealed Image
of Fame and Money, felt-tip pen, 14.5 x 15 x 14 cm, 2020

Peter Abram: Razkrita podoba slave in denarja, bron / Immagine
svelata di fama e denaro, bronzo / Revealed Image of Fame and
Money, bronze, 14,5 x 15 x 14 cm, 2020, (kip in risba se dopolnjujeta
/ la statua e il disegno si completano a vicenda / sculpture and
drawing complement each other)

Boris Beja (1989, Trbovlje)

Diplomiral je na Naravoslovnotehniški fakulteti v Ljubljani, smer grafična tehnika (2009), in nadaljeval študij na ALUO v Ljubljani, kjer je diplomiral na Oddelku za kiparstvo (2013). V zadnjih letih je pripravil več samostojnih razstav in sodeloval na številnih selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini. Leta 2012 je prejel študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo (ALUO). Umetnik, ki zavzema vidno mesto med mladimi umetniki na slovenskem likovnem področju, v svojih delih združuje različne likovne prakse v estetiziran in sočasno direkten nagovor, v družbeno kritiko, ki razgalja simptome sodobne družbe. Zanj je značilno, da izhaja iz osebne izkušnje in soočanja z lastnim vsakdanom, ki ju nato prevede širše ob srečevanju z družbenimi, kulturnimi ali političnimi fenomeni. Leta 2017 je prejel prvo nagrado za projekt Space in Between v Leipzigu, ki jo je podelila Fundacija Doris-Wuppermann-Stiftung iz Münchna. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato alla Facoltà di Scienze Naturali e Ingegneria di Lubiana, specializzandosi in tecnica grafica (2009), ha proseguito gli studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato presso il Dipartimento di Scultura (2013). Negli ultimi anni ha allestito diverse mostre personali e partecipato a numerose mostre collettive selezionate in patria e all'estero. Nel 2012 ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la Scultura. Occupa un posto di rilievo tra i giovani artisti sloveni, combina varie pratiche artistiche in un linguaggio estetizzato e allo stesso tempo diretto, in una critica sociale che rivela i sintomi della società contemporanea. La sua opera è caratterizzata dalla sua esperienza personale e dal confronto con la vita quotidiana, che poi traduce in un discorso più ampio di paragone con i fenomeni sociali, culturali o politici. Nel 2017 ha ricevuto il primo premio per il progetto Space in Between a Lipsia, assegnato dalla Fondazione Doris-Wuppermann-Stiftung di Monaco. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated in graphic technology at the Faculty of Natural Sciences and Engineering in Ljubljana (2009) and continued his studies at the Academy of Fine Arts and Design (ALUO) in Ljubljana, where he graduated from the Department of Sculpture (2013). In recent years, he has prepared several solo exhibitions and participated in numerous selected group exhibitions at home and abroad. In 2012, he received the Student Prešeren Award for Sculpture (ALUO). The artist, who occupies a prominent place among young artists in the Slovenian art field, combines various art practices in his works into an aestheticized and at the same time direct address, a social critique that reveals the symptoms of contemporary society. Beja stems from personal experience and confrontation with his own everyday life, which he then translates into a broader context when confronted with social, cultural or political phenomena. In 2017, he received the first prize for the Space in Between project in Leipzig, awarded by the Doris-Wuppermann-Stiftung Foundation in Munich. He lives and works in Ljubljana.



Boris Beja: *Mi nismo Ismena, patinirana keramika, oglje na papirju, lesena konstrukcija / Noi non siamo Ismena, ceramica patinata, carboncino su carta, costruzione in legno / We Are Not Ismena, patinated ceramics, charcoal on paper, wooden construction, 5 x (13 x 13 x 51 cm). Dimenzije risbe kot del instalacije / Dimensioni del disegno come parte dell'installazione / Dimensions of the drawing as part of the installation: 5 x (50 x 35 cm), 2020/2021*

Nastalo v ateljeju Pionirskega doma s kiparjem Borisom Beja / Creato nello studio di Pionirski dom con lo scultore Boris Beja / Created in the studio of the Pionirski dom with sculptor Boris Beja: Cvetka Logar, Lidija Globevnik, Manca Gosenc, Eva Pirc.

Matejka Belle (1967, Postojna)

Študirala je kiparstvo na ALU v Ljubljani pri profesorjih Dušanu Tršarju, Slavku Tihec in Luju Vodopivcu. Razstavljala je na 53 samostojnih ter preko 300 selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini. Ustvarjala je na številnih domačih in tuji kiparskih simpozijih. Študijsko se je izpopolnjevala na daljših študijskih potovanjih v Avstraliji, Afriki in nekajkrat v Indiji. Njene skulpture so polne svojskega, avtorici lastnega likovnega jezika in specialne simbolike, ki se na humorni način močno spogleduje in dotika zdravega erotizma. Kamnite figure so kot zapisi, ki nosijo in skrivajo zgodbe, pripovedujejo o prvinski povezanosti in prepletanju človekove estetike z naravo in obenem delijo v svet specifično primarno energijo. V sebi nosi svet in identiteto rojstnega kraja in s tem na svoj način ohranja tradicijo starih kamnoseških rodov za prihodnje generacije. Živi in ustvarja v kraški vasi Kopriva.

Ha studiato scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con i professori Dušan Tršar, Slavko Tihec e Lujo Vodopivec. Ha esposto in cinquantatré mostre personali e oltre trecento mostre collettive selezionate in patria e all'estero. Ha preso parte a numerosi simposi di scultura nazionali e stranieri. Si è perfezionata con lunghi viaggi di studio in Australia, Africa e diverse volte in India. Le sue sculture sono permeate da un linguaggio visivo e da un simbolismo molto personali, che in modo umoristico flirtano con un sano erotismo. Le figure in pietra sono come documenti che trasportano e nascondono storie, narrano la connessione primordiale e l'intreccio dell'estetica umana con la natura, e allo stesso tempo emanano un'energia primaria. Porta in sé il mondo e l'identità del luogo di nascita, preservando così a suo modo la tradizione dei vecchi scalpellini per le generazioni future. Vive e lavora nel villaggio carsico di Kopriva.

She studied sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under professors Dušan Tršar, Slavko Tihec and Lujo Vodopivec. She has exhibited at 53 solo and over 300 selected group exhibitions at home and abroad. She has created at numerous Slovenian and foreign sculptural symposia. She continued her studies on longer study trips to Australia, Africa and several times to India. Her sculptures are full of the author's unique visual language and special symbolism, which in a humorous way strongly flirts and touches on healthy eroticism. The stone figures are like records that carry and hide stories, tell about the primordial connection and intertwining of human aesthetics with nature and, at the same time, bring a specific primary energy into the world. The artist carries in her the world and the identity of her birthplace and thus in her own way preserves the tradition of old stonemasons for future generations. She lives and works in the Karst village of Kopriva.



Matejka Belle: Altikumulusi, klesan kraški kamen z dodatkom hrasta in kovanega železa / Altikumulusi, pietra carsica scolpita con aggiunta di rovere e ferro battuto / Altikumulusi, carved Karst stone with the addition of oak and wrought iron, 55 x 110 x 20 cm, 2021

Matejka Belle: Altikumulusi, kolorirana risba na kartonu / Altikumulusi, disegno colorato su cartoncino / Altikumulusi, coloured drawing on cardboard, 40 x 45 cm, 2021

Katja Bogataj (1983, Kranj)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani pri prof. Alenu Ožboltu z medijsko instalacijo Strah in Negativne Emocije, na Oddelku za kiparstvo (2015). Magistrski študij nadaljuje na likovni akademiji Belas-Artes v Lizboni. Med pomembnejšimi priznanji, ki jih je prejela, sta priznanje za posebne dosežke na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani in skupinska študentska Prešernova nagrada za instalacijo Čakajoči. Poleg klasičnega kiparstva, kjer se pogosto loteva oblikovanja kovinskih skulptur z varjenjem, se ukvarja tudi z video-instalacijami, intermedijskimi postavitvami in videom. Njeno ustvarjanje je pogosto družbeno angažirano, vanj vključuje socialne tematike in raziskuje globine naših podzavestnih strahov in vizij. Leta 2020 je prejela Groharjevo nagrado in štipendijo za dosežke v umetnosti. Svoja dela je predstavila na več skupinskih in dveh samostojnih razstavah. V okviru Združenja umetnikov Škofja Loka je razstavljala v galeriji MAKK Maasmechelse Kunstkring v Belgiji. Živi in dela v Žireh.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Alen Ožbolt con l'installazione multimediale Paura ed emozioni negative, presso il Dipartimento di Scultura (2015). Sta conseguendo il master presso l'accademia Belas-Artes di Lisbona. Tra i premi più importanti che ha ricevuto ricordiamo il Premio per i risultati speciali all'Accademia di Belle Arti di Lubiana e il Premio studentesco Prešeren per l'installazione Aspettando. Oltre alla scultura classica, dove spesso crea sculture metalliche mediante saldatura, si occupa anche di videoinstallazioni, installazioni intermedie e video. La sua arte è spesso socialmente impegnata, incorpora temi sociali ed esplora le profondità delle nostre paure e visioni inconsce. Nel 2020 ha ricevuto il Premio Grohar e una borsa di studio per i successi nelle arti. Ha presentato le sue opere in diverse mostre collettive e due mostre personali. Nell'ambito dell'Associazione degli artisti di Škofja Loka, ha esposto al MAKK Maasmechelse Kunstkring in Belgio. Vive e lavora a Žire.

She graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Alen Ožbolt with the media installation Fear and Negative Emotions, at the Department of Sculpture (2015). She is pursuing her master's degree at the Belas-Artes academy in Lisbon. Among the most important awards she has received are the recognition for special achievements at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana and the group Student Prešeren Award for the installation The Waiting. In addition to classical sculpture, where she often designs metal sculptures by welding, she is also engaged in video installations, intermedia installations and video. Her creations are often socially engaged, incorporating social themes and exploring the depths of our subconscious fears and visions. In 2020, she received the Grohar Award and a scholarship for achievements in the arts. She has presented her work at several group and two solo exhibitions. As part of the Association of Artists of Škofja Loka, she exhibited at the gallery MAKK Maasmechelse Kunstkring in Belgium. She lives and works in Žiri.



Katja Bogataj: Roža življenja, železna kovana skulptura / La rosa della vita, scultura in ferro battuto / Flower of Life, wrought iron sculpture, 116 x 90 x 90 cm, 2011

Rok Bogataj (1974, Ljubljana)

Diplomiral je na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah (2002). Leta 2017 je postavil prvi javni kip v Šabcu, Srbija. Leta 2015 je bil v Rio de Janeiru predstavnik Slovenije na TRIO Bienal – Three-dimensional Intern'l Rio Biennial z naslovom Utopia – Preterites of Contemporarity. V okviru ustvarjanja pri skulpturah uporablja različne materiale, s katerimi sestavlja arheologijo vsakdanjega življenja. Uporablja predvsem industrijsko obdelan les, kovinske elemente, ki jih obdeluje v različne kompozicije in konstrukcije, ki so odvisne od prostora in časa, ter beton in gips, ki ga topi in nato uliva v predhodno izbrane forme, ki jih nato reproducira v številne enake elemente in tako sestavi novo geometrijsko telo. Trenutno se ukvarja z vprašanjem »sledi«, bolj ali manj kot način raziskave o dokazih nedavnega izvora, ki si ga moramo zapomniti. Njegova dela se izražajo v medijih, kot so kiparstvo, prostorske postavitve, land art, fotografija, video in risba. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Venezia (2002). Nel 2017 ha eretto la prima statua pubblica a Šabac, in Serbia. Nel 2015 è stato rappresentante della Slovenia alla Biennale TRIO - Biennale Internazionale Tridimensionale di Rio de Janeiro, dal titolo Utopia - Preterites of Contemporarity. Nelle sue sculture, utilizza vari materiali per comporre l'archeologia della vita quotidiana. Utilizza principalmente legno trattato industrialmente ed elementi metallici che elabora in varie composizioni e costruzioni che dipendono dallo spazio e dal tempo ma anche cemento e gesso, che fonde e cola in forme preselezionate e riproduce in tanti elementi identici assemblati in un nuovo corpo geometrico. Attualmente si occupa della questione delle "tracce", più o meno come un modo per ricercare le prove di origini recenti da ricordare. Le sue opere sono espresse in media come la scultura, le installazioni spaziali, la land art, la fotografia, il video e il disegno. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated from the Academy of Fine Arts in Venice (2002). In 2017, he erected his first public sculpture in Šabac, Serbia. In 2015, in Rio de Janeiro, he was the representative of Slovenia at the TRIO Biennial – Three-dimensional Intern'l Rio Biennial entitled Utopia – Preterites of Contemporarity. In his sculptures, he uses various materials to create the archaeology of everyday life. He mainly uses industrially treated wood and metal elements, which he processes into various compositions and constructions that depend on space and time, as well as concrete and plaster, which he dissolves and then pours into pre-selected forms he then reproduces into numerous identical elements and thus assembles a new geometric body. He is currently dealing with the question of "traces," more or less as a way of researching evidence of the recent origin that we need to remember. His works are expressed in the media such as sculpture, spatial installations, land art, photography, video and drawing. He lives and works in Ljubljana.



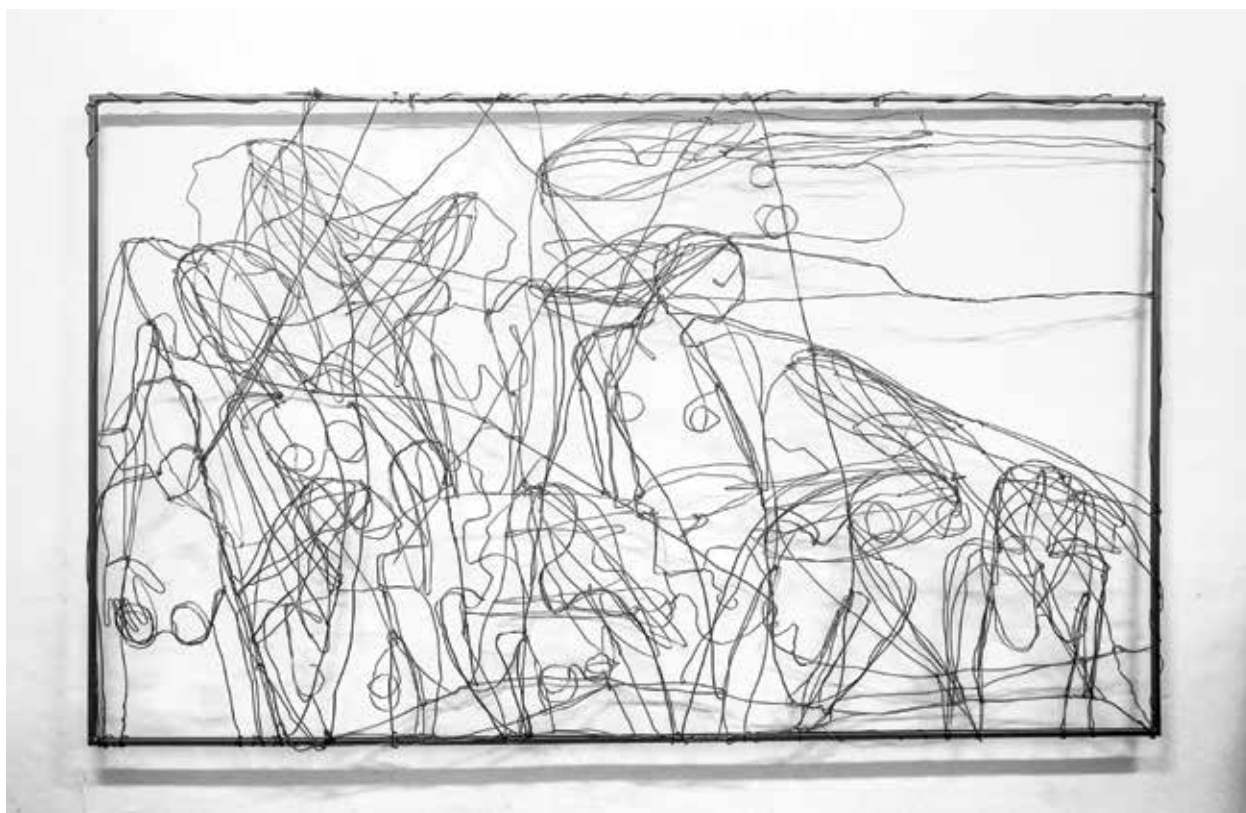
Rok Bogataj: Helix loop, mešana tehnika (les in kovina) / Helix loop, tecnica mista (legno e metallo) / Helix loop, mixed media (wood and metal), 29 x 21 x 13 cm, 2020

Tea Curk Sorta (1981, Šempeter pri Gorici)

Študirala je kiparstvo na ALUO v Ljubljani pri prof. Dušanu Tršarju, Luju Vodopivcu, Matjažu Počivavšku in Jožetu Baršiju. Pri slednjem je diplomirala z nalogo Mobilni dom (2007). V času študija se je izpopolnjevala pri profesorici Magdaleni Jetelovi na Akademiji likovnih umetnosti (Akademie der Bildenden Künste) v Münchnu. Magistrski študij je zaključila na ALUO pri prof. Lojzetu Logarju z nalogo Uporaba klasičnih tehnik v kontekstu sodobne grafike (2012), ki je temeljila predvsem na raziskovanju sitotiskarske grafične tehnike in na proučevanju barvnega sveta prof. Logarja. Ustvarja na področju kiparstva, kjer njene skulpture tako niso več snovne in težke, ampak postanejo eterične in lahke. Njena dela so privržena ženski figuraliki in rabi žice kot osnovnega materiala. Vsebinsko se ukvarja s konceptualnimi likovnimi in eksistencialnimi vprašanji, kjer izpostavlja osnovna vprašanja o tem, kaj je pomembnejše, posameznik ali družba. Kot samostojna umetnica živi in ustvarja v Ajdovščini.

Ha studiato scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con i proff. Dušan Tršar, Lujo Vodopivec, Matjaž Počivavšek e Jože Barši con il quale si è laureata con la tesi La casa mobile (2007). Durante gli studi si è specializzata con la professoressa Magdalena Jetelova presso l'Accademia di Belle Arti (Akademie der Bildenden Künste) di Monaco di Baviera. Ha conseguito il master presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Lojze Logar con la tesi L'uso delle tecniche classiche nel contesto della grafica contemporanea (2012), dove studia la tecnica serigrafica e il mondo del colore del prof. Logar. Si occupa principalmente di scultura, le sue sculture non sono più materiali e pesanti ma eterree e leggere. I suoi lavori sono dedicati alle figure femminili e all'uso del filo di ferro come materiale basilare. In termini di contenuto, si occupa di questioni concettuali, artistiche ed esistenziali chiedendosi se sia più importante l'individuo o la società. Come artista indipendente, vive e lavora ad Aidussina.

She studied sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Dušan Tršar, Lujo Vodopivec, Matjaž Počivavšek and Jože Barši. She graduated under the mentorship of Jože Barši with the thesis The Mobile Home (2007). During her studies, she was obtaining additional knowledge under professor Magdalena Jetelova at the Academy of Fine Arts (Akademie der Bildenden Künste) in Munich. She completed her master's degree at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Lojze Logar with the thesis The Use of Classical Techniques in the Context of Contemporary Graphic Art (2012), which was based primarily on the research of screen printing technique and the study of the colour world of prof. Logar. She creates in the field of sculpture, where her sculptures are no longer material and heavy, but become ethereal and light. Her works are devoted to female figuralism and the use of wire as a basic material. In terms of content, the artist deals with conceptual artistic and existential issues, highlighting the fundamental questions about what is more important, the individual or society. As an independent artist, she lives and works in Ajdovščina.



Tea Curk Sorta: Relief, železo in žica / Rilievo, ferro e filo di ferro / Relief, iron and wire, 150 x 220 x 25 cm, 2019

Hamo Čavrk (1950, Sarajevo)

Diplomiral je iz kiparstva na ALU (1977). Med letoma 1977 in 1979 se je izpopolnjeval v mojstrski delavnici Antuna Avgustinčiča v Zagrebu. Na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani je zaključil magistrski študij grafike (2007). Razstavljal je na več kot 70 samostojnih in več kot 300 skupnih razstavah doma in v tujini. Grafične mape je ustvarjal skupaj z uglednimi pisatelji in umetniki, delal je tudi kot scenograf za gledališče in film. Za svoja dela, ki so na ogled v nacionalnih galerijah, je doma in v tujini prejel številne nagrade. Likovni jezik, s katerim se kipar, grafik in slikar Hamo Čavrk spoprijema zadnje desetletje, je svet geometrijske abstrakcije, obenem se dotika tudi pravih konstruktivizma, ki ga postavlja v današnjo digitalno dobo. Polje slik, grafik in objektov na gosto prepredajo osnovne likovne prvine, premice, brezčasne in brezkončne, ostre, so kot strela švigajoče svetlobne linije, spletene v mrežo prostorsko parajočih diagonal, horizontal in vertikal. Živi in ustvarja med Zagrebom, Novim mestom in Lošinjem.

Si è laureato in scultura all'Accademia di Belle Arti (1977). Tra il 1977 e il 1979 ha studiato nella bottega del maestro Antun Avgustinčić a Zagabria. Ha conseguito il master in grafica presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana (2007). Ha esposto in più di settanta mostre personali e più di trecento mostre collettive in patria e all'estero. Ha creato cartelle grafiche insieme a rinomati scrittori e artisti e ha anche lavorato come scenografo per il teatro e il cinema. Per i suoi lavori che sono in mostra nelle gallerie nazionali ha ricevuto numerosi premi in patria e all'estero. Nell'ultimo decennio, lo scultore, grafico e pittore Hamo Čavrk realizza un linguaggio visivo di astrazione geometrica che, allo stesso tempo, tocca le regole del costruttivismo collocati nell'odierna era digitale. I suoi quadri, grafiche e oggetti sono densamente popolati di elementi artistici basilari come nitide linee rette infinite e senza tempo, simili a fulmini intrecciati in una rete di diagonal, orizzontali e verticali che lacerano lo spazio. Vive e lavora tra Zagabria, Novo mesto e Lussino.

He graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1977). Between 1977 and 1979, he trained in the master workshop of Antun Avgustinčić in Zagreb. He completed his master's degree in graphic art at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (2007). Čavrk has exhibited at more than 70 solo and over 300 group exhibitions at home and abroad. He has created graphic folders together with renowned writers and artists as well as worked as a set designer for theatre and film. He has received numerous awards at home and abroad for his artworks, which are on display in national galleries. The artistic language that the sculptor, graphic artist and painter Hamo Čavrk has been employing for the last decade is a world of geometric abstraction, simultaneously touching on the rules of constructivism, which the artist places in today's digital age. The field of paintings, graphics and objects is densely interwoven with basic artistic elements, lines, timeless and endless, sharp, lightning-like and intertwined in a network of spatially tearing diagonals, horizontals and verticals. He lives and works between Zagreb, Novo mesto and Lošinj.



Hamo Čavrk: Carta incognita 5, barvan les / Carta incognita 5, legno colorato / Carta incognita 5, painted wood, 150 x 70 x 70 cm, 2020

Hamo Čavrk: Carta incognita 7, barvan les / Carta incognita 7, legno colorato / Carta incognita 7, painted wood, 150 x 70 x 70 cm, 2020

Boleslav Čeru (1953, Ljubljana)

Poklicno šolo je kot graver opravil v Zlatarni Celje. Udeležuje se skupinskih razstav doma in v tujini. Začetne spodbude za likovno ustvarjanje je dobil od očeta slikarja, njegov likovni pedagog pa je bil tudi akademski slikar Vinko Tušek. Je likovnik samouk, ki s poglobljanjem v slikarstvo in kiparstvo z leti vse bolj izpopolnjuje, brusi in oblikuje svoj stil. Avtor z osnovami likovne govorice vsebino, barve in forme prenaša v svoj fantazijski svet sanj. Likovno polje polni z abstraktnimi zgodbami, ki so na meji med realističnim in nadrealističnim slikarskim in kiparskim stilom. Kot graver obvlada trdo risbo, ki je pogosto hitra, nadzorovana in kot šrafura prehaja preko barvnih form. Bolj kot figura sama, razen pri kiparjenju, slikarja zanima barvna površina in nemimetično slikarstvo ter abstrakcija v kiparstvu. Je ustanovitelj in vodja likovnega srečanja »Jasna« leta 2004.

Ha completato la scuola professionale per incisore nella famosa oreficeria slovena Zlatarna Celje. Partecipa a mostre collettive in patria e all'estero. Nel mondo dell'arte è stato introdotto dal padre, un pittore, e dal pittore accademico Vinko Tušek. È un artista autodidatta che, immergendosi nella pittura e nella scultura, col tempo raffina il proprio stile. Il suo linguaggio figurativo trasferisce i contenuti, i colori e le forme in un fantastico mondo onirico. Popola il campo figurativo con storie astratte che sono al confine tra realismo e surrealismo. Come incisore, possiede un disegno duro, veloce, controllato che come una vite attraversa le forme dei colori. Più che alla figura stessa, tranne che nella scultura, come pittore è più interessato alla superficie colorata, alla pittura non mimetica e, nella scultura, all'astrazione. È fondatore e leader dell'incontro Jasna 2004.

He completed a vocational school as an engraver in Zlatarna Celje. He participates in group exhibitions at home and abroad. The initial incentives for his artistic creation stem from his father, a painter, while his art pedagogue was also the academy-trained painter Vinko Tušek. He is a self-taught artist who has, over the years, increasingly refined, sharpened and perfected his style by delving into painting and sculpture. With the basics of visual language, the author transfers the content, colours and forms into his fantasy world of dreams. He fills the artistic surface with abstract stories that are on the border between realistic and surrealist painting and sculptural style. As an engraver, he masters hard drawing, which is often fast, controlled, and as a hatching passes through colour forms. More than the figure itself, except in sculpture, the painter is interested in the coloured surface and non-mimetic painting and abstraction in sculpture. He was the founder and leader of the art meeting "Jasna" in 2004.



Boleslav Čeru: Dva svetova, brizganje – propen / Due mondi, iniezione – propene / Two Worlds, injection moulding – propene, approx. 18 x 38 x 28 cm, 2020/21

Polona Demšar (1979, Ljubljana)

Leta 1998 je začela s študijem na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, kjer je diplomirala pri prof. Luju Vodopivcu in dr. Levu Kreftu (2003). Po diplomi je nadaljevala študij unikatnega oblikovanja stekla pri prof. Tanji Pak, kjer je tudi magistrirala (2007). Prejela je študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo. Med letoma 2013 in 2017 je bila predsednica Društva likovnih umetnikov Ljubljana. Postavila je spomenik Jožetu Plečniku v Ljubljani (2016) ter sodelovala na več odmevnih razstavah doma in v tujini. V keramičnih artefaktih avtorice ostajajo odtisi, ki hkrati puščajo sledi. Raziskovanja oblik in njihove izraznosti v kontaktu z materialom podpirajo individualna razmišljanja ob srečevanju senzibilitet v prostoru. Sporočajo nam, da arhetipska tradicija gline, spontanost in ujetje slučaja v nikoli do konca predvidenem rezultatu ostaja ustvarjalni izziv tudi v 21. stoletju. Živi in dela v Ljubljani in na Sv. Trojici.

Nel 1998 inizia i suoi studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo scultura, dove si laurea con il prof. Lujo Vodopivec e il dr. Lev Kreft (2003). Dopo la laurea, prosegue gli studi di design del vetro con la prof. ssa Tanja Pak, conseguendo il master (2007). Ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la Scultura. Tra il 2013 e il 2017 è stata presidente dell'Associazione degli Artisti di Lubiana. Ha eretto un monumento a Jože Plečnik a Lubiana (2016) e ha partecipato a numerose mostre di alto profilo in patria e all'estero. I suoi lavori in ceramica possiedono impronte esse stesse lasciano nuove tracce. La sua ricerca delle forme e della loro espressività a contatto con la materia è supportata da pensieri individuali sull'incontro delle sensibilità nello spazio; ci ricorda che la tradizione archetipica dell'argilla, la spontaneità del caso catturato in un risultato mai certo, è e rimane la sfida creativa anche nel XXI secolo. Vive e lavora a Lubiana e Sveta Trojica.

In 1998, she began her studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, majoring in sculpture, where she graduated under prof. Lujo Vodopivec and Dr. Left Kreft (2003). After graduation, she continued with the study of unique glass design under prof. Tanja Pak, where she also obtained her master's degree (2007). She received the Student Prešeren Award for Sculpture. Between 2013 and 2017, she was the president of the Association of Fine Artists Ljubljana. She erected a monument to Jože Plečnik in Ljubljana (2016) and participated in several high-profile exhibitions at home and abroad. In the author's ceramic artifacts, imprints remain, which at the same time leave traces. Her research into forms and their expressiveness in contact with material are supported by individual reflections when encountering sensibilities in space. They inform us that the archetypal tradition of clay, spontaneity and the capture of chance in a never finally anticipated outcome remains a creative challenge even in the 21st century. She lives and works in Ljubljana and Sv. Trojica.



Polona Demšar: Svinjski pisker, žgana glina / Pentola per preparare la carne di maiale, terracotta / Swine Pot, terracotta, 150 x 80 x 50 cm, 2005

Jurij Dobrila (1958, Ljubljana)

Končal je šolo za oblikovanje v Ljubljani na Oddelku za industrijsko oblikovanje. Študij je nadaljeval na Fakulteti za arhitekturo in Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo v Ljubljani na Oddelku za tekstilno tehnologijo, kjer je tudi diplomiral (1984). Med letoma 1985 in 1988 je bil sodelavec pri kiparskih projektih Tomaža Kolariča in Slavka Tiha. Občasno je projektno sodeloval s skupino IRWIN (1987–1992). Med letoma 2008 in 2014 je bil predsednik Društva likovnih umetnikov Ljubljana. Od leta 2014 je predsednik Društva oblikovalcev Slovenije. Je oblikovalec, umetnik in kipar, ki oblikuje tako na področju življenjskega stila kot tudi skulpture v javnem prostoru. Za svoje obširno delo je prejel številne domače in mednarodne nagrade. Izvedel je mnoge odmevne kiparske projekte doma in v svetu. Izpostavili bi razstavo Floatingdemocracy, projekt v nadaljevanju ... Razstavo je začel na Veselovem vrtu in zaključil v vodah Otrantskih vrat (v povezavi 6 držav, 2012). Živi in dela v Ljubljani.

Si è diplomato alla Scuola di Design di Lubiana presso il Dipartimento di Disegno Industriale. Ha proseguito gli studi presso la Facoltà di Architettura e la Facoltà di Scienze Naturali e Tecnologia di Lubiana presso il Dipartimento di Tecnologia Tessile, dove si è anche laureato (1984). Tra il 1985 e il 1988 ha collaborato ai progetti scultorei di Tomaž Kolarič e Slavko Tihec. Occasionalmente ha collaborato a progetti con il gruppo IRWIN (1987-1992). Tra il 2008 e il 2014 è stato presidente dell'Associazione degli Artisti di Belle Arti di Lubiana. Dal 2014 è presidente dell'Associazione slovena dei designer. È un designer, artista e scultore che crea nel campo dello stile che della scultura nello spazio pubblico. Per il suo vasto lavoro, ha ricevuto numerosi premi nazionali e internazionali. Ha realizzato molti progetti scultorei di alto profilo in patria e all'estero. Segnaliamo la mostra Floatingdemocracy, un progetto che prosegue... La mostra è iniziata nel Veselov vrt e si è conclusa nelle acque dello Stretto d'Otranto (collegando sei paesi, 2012). Vive e lavora a Lubiana.

He graduated from the School of Design in Ljubljana at the Department of Industrial Design. He continued his studies at the Faculty of Architecture and the Faculty of Natural Sciences and Technology in Ljubljana at the Department of Textile Technology, where he also graduated (1984). Between 1985 and 1988, he was a collaborator in the sculptural projects of Tomaž Kolarič and Slavko Tihec. He occasionally worked on projects with the IRWIN group (1987–1992). Between 2008 and 2014, he was the president of the Association of Fine Artists Ljubljana. Since 2014, he has been the president of the Slovenian Designers Association. Dobrila is a designer, artist and sculptor who designs both in the field of lifestyle as well as sculpture in the public space. He has received numerous national and international awards for his extensive work. He has carried out many high-profile sculptural projects in Slovenia and abroad. We would like to highlight the exhibition Floatingdemocracy, a project in continuation ..., which began in Veselov vrt and ended in the waters of the Strait of Otranto (connection of 6 countries, 2012). He lives and works in Ljubljana.



*Jurij Dobrila: Anima - Eolovo pričakovanje, površinsko obdelan
poliester / Anima - Aeol aspettativa, poliestere trattato in
superficie / Anima - Aeol's expectation, surface treated polyester,
Ø 95 cm, 2002*

Boštjan Drinovec (1973, Ljubljana)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani (1998) in tam tudi zaključil magistrski študij pri prof. Matjažu Počivavšku (2001). Od leta 2008 predava kiparstvo na ALUO v Ljubljani, smer industrijsko in unikatno oblikovanje. Je avtor več skupinskih in samostojnih razstav ter prejemnik več nagrad in priznanj. Med drugim je prejel Županjino nagrado, Oko in duh, Ljubljanski Magistrat (2005), in nagrado Majskega salona (2015). Dela na področju male plastike, galerijskih postavitev (Drevesni delec, Ples vetra, Oseminštiridesetkratokolisveta, Neskončni svet, Svetlobna postaja ...), kinetičnih (Moebiusov trak, Kakofonični generator ...) in zvočnih instalacij (Kymatikon, Retrofonija, Zvočna postaja – v sodelovanju s Primožem Oberžanom) ter skulptur (Forma viva Ravne, Kostanjevica ...) in spomenikov v javnem prostoru (Spomenik Edvardu Kocbeku, Nestlu Žganku ...). Zanj je značilno kombiniranje tradicionalnih kiparskih znanj z zvočnimi, kinetičnimi in mehansko vodenimi skulpturami, ki izhajajo iz umetnikovega zanimanja za robotiko in umetne organizme. Je ustvarjalec AKC Metelkove Mesta in soavtor njegove javne podobe. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (1998) e lì ha completato il master con il prof. Matjaž Počivavšek (2001). Dal 2008 insegna scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo design artistico e industriale. È autore di numerose mostre collettive e personali e ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Tra le altre cose, ha ricevuto il Premio del Sindaco di Lubiana Occhio e spirito (2005) e il Premio del Salone di Maggio (2015). Lavora nel campo della piccola plastica, degli allestimenti di gallerie artistiche (Particella dell'albero, Danza del vento, Quarantotto volte intorno al mondo, Mondo infinito, Stazione luminosa...), cinetiche (Striscia di Moebius, Generatore di cacofonia...) e installazioni sonore (Kymatikon, Retrofonia, Stazione sonora - in collaborazione con Primož Oberžan), sculture (Forma viva Ravne, Kostanjevica...) e monumenti nello spazio pubblico (Monumento di Edvard Kocbek, Nestl Žgank...). Accosta sculture tradizionali a sculture sonore, cinetiche e guidate meccanicamente derivanti dall'interesse dell'artista per la robotica e gli organismi artificiali. È l'iniziatore del Centro Culturale Autonomo Metelkova Mesto e coautore della sua immagine pubblica. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1998) and obtained his master's degree under prof. Matjaž Počivavšek (2001) at the same academy. Since 2008, he has been teaching sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, at the Department of Industrial and Unique Design. He is the author of numerous group and solo exhibitions and the recipient of several awards and recognitions. Among others, he received the Mayor's Award, Eye and Spirit, Ljubljana City Hall (2005), and the May Salon Award (2015). He works in the field of small sculpture, gallery installations (Tree Particle, Dance of the Wind, Forty-Eight Times around the World, Endless World, Light Station ...), kinetic (Moebius Strip, Cacophony Generator ...) and sound installations (Kymatikon, Retrophony, Sonic Station – in collaboration with Primož Oberžan) as well as sculptures (Forma viva Ravne, Kostanjevica ...) and monuments in the public space (Monument to Edvard Kocbek, Nestl Žgank). The artist combines traditional sculptural skills with sound, kinetic and mechanically guided sculptures stemming from his interest in robotics and artificial organisms. He is the creator of AKC Metelkova Mesto and co-author of its public image. He lives and works in Ljubljana.



*Boštjan Drinovec: Mislec, jeklo, les, pleksi steklo / Il saggio, acciaio, legno, plexiglass /
Thinker, steel, wood, plexiglass, 200 x 135 x 135 cm, 2019*

Metod Frlic (1965, Suša)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani pri prof. Luju Vodopivcu (1989) in pri njem nadaljeval podiplomski študij, kjer je zaključil specialko (1996). Svoje izobraževanje je nadaljeval v Nemčiji na Atelierhaus Worpswede (1995) in na Japonskem na S-Air, Sapporo Artist in Residence (2000). Predava na ALUO v Ljubljani. Sodi med kiparje, ki so se oblikovali na prehodu modernizma v postmodernizem, ko so pojem skulpture razširili na konceptualno raven in v širši, tudi socialni prostor. Pri njegovem delu je očiten preplet klasičnega kiparstva s posegi v prostor, instalacijami in novimi mediji. Konceptualno se njegova dela osredotočajo na družbeno angažirano tematiko, zlasti na kritiko različnih anomalij sodobne družbe – od trgovine s človeškimi organi, propadanja slovenske industrije do položaja delavca in kritike kapitalizma. Kiparski jezik dviguje na raven groteske in v delih kombinira tradicionalne kiparske materiale z značilnimi sodobnimi, tudi banalnimi materiali in serijskimi izdelki, ki definirajo današnjo družbo. Prepoznaven je po portretni plastiki in največ ustvarja v marmorju, granitu in lesu. Pogosto eksperimentira z različnimi umetniškimi tehnikami, s pomočjo katerih dosega svojevrstne kompozicije vsebinsko radikalnih sporočil. Dela v Ljubljani in na Malenskem vrhu.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Lujo Vodopivec (1989), con il quale ha proseguito gli studi post-laurea e la specializzazione (1996). Ha continuato la sua formazione in Germania presso l'Atelierhaus Worpswede (1995) e in Giappone presso il S-Air, Sapporo Artist and Residence (2000). Insegna all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. È uno degli scultori che si sono formati nel passaggio dal modernismo al postmodernismo quando il concetto di scultura è stato ampliato a un livello concettuale e in uno spazio più ampio, anche sociale. Nel suo lavoro è evidente l'intreccio della scultura classica con gli interventi nello spazio, le installazioni e i nuovi media. Concettualmente, le sue opere si concentrano su argomenti socialmente impegnati, in particolare sulla critica di varie anomalie della società moderna - dal traffico di organi umani, al declino dell'industria slovena alla posizione del lavoratore e alla critica del capitalismo. Il suo linguaggio scultoreo raggiunge il grottesco e nelle sue opere combina materiali scultorei tradizionali con materiali tipici moderni, anche banali e prodotti seriali che definiscono la società odierna. È noto per i suoi ritratti e crea principalmente in marmo, granito e legno. Sperimenta spesso varie tecniche artistiche, con l'aiuto delle quali realizza composizioni uniche con messaggi radicali. Lavora a Lubiana e Malenski vrh.

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Lujo Vodopivec (1989) and continued his post-graduate study under the same mentor, completing it in 1996. He continued his education in Germany at Atelierhaus Worpswede (1995) and in Japan at S-Air, Sapporo Artist in Residence (2000). He is a professor at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. He is one of the sculptors who were shaped at the transition from modernism to postmodernism, when they expanded the concept of sculpture to the conceptual level and to a wider, also social space. In his work, the intertwining of classical sculpture with interventions in space, installations and new media is obvious. Conceptually, his works focus on socially engaged themes, especially on the critique of various anomalies of contemporary society – from human organ trafficking, the decline of Slovenian industry to the position of the worker and the critique of capitalism. He raises the sculptural language to the level of the grotesque and in his works, he combines traditional sculptural materials with typical modern, even banal materials and serial products that define today's society. He is known for his portrait sculptures and mostly creates in marble, granite and wood. Frlic frequently experiments with various artistic techniques, with the help of which he achieves unique compositions of substantively radical messages. He works in Ljubljana and Malenski vrh.



Metod Frlic: NAJ ŽIVI KRALJ!?, risba / VIVA IL RE!?, disegno / LONG LIVE THE KING!?, drawing, 21 x 28 cm, 2018

Metod Frlic: NAJ ŽIVI KRALJ!?, mešana tehnika / VIVA IL RE!?, tecnica mista / LONG LIVE THE KING!?, mixed media, 250 x 240 x 170 cm, 2018

Darko Golija (1965, Maribor)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani, smer kiparstvo (1989), kjer je končal podiplomski študij kiparstva pri prof. Slavku Tihecu in Luju Vodopivcu (1993). Zaposlen je na Oddelku za likovno umetnost PF Univerze v Mariboru kot redni profesor za kiparstvo. Je dobitnik številnih nagrad in priznanj, med drugim je leta 1989 prejel študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo in leta 2004 nagrado Prešernovega sklada za slikarsko razstavo Iluminacije. Sodi v generacijo študentov Luja Vodopivca, znano kot Mladi slovenski kiparji (Jože Barši, Mirko Bratuša, Roman Makše, Marjetica Potrč in Dušan Zidar). Mladi nadarjeni avtorji so konec osemdesetih let začeli s širitvijo kipa v prostor in na druge medije. Od leta 1987 do leta 1994 je bil član mariborske likovne skupine Mi. Leta 2001 je bil na izpopolnjevanju v Cité Internationale des Arts v Parizu. Avtor ustvarja tako monumentalne skulpture, kot tudi male forme v najrazličnejših materialih. Pri tem upošteva odnos med prostorom in kiparskimi elementi. Pri delu ga pritegnejo tako detajli kot tudi celota eksponatov ter razmerje med njima. Za vsebino mu služijo teme, ki so blizu človeku in njegovi vpetosti v današnji svet. Živi in ustvarja v Mariboru.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in scultura (1989), e ivi ha completato i suoi studi post-laurea in scultura con i proff. Slavko Tihec e Lujo Vodopivec (1993). È impiegato presso il Dipartimento di Belle Arti della Facoltà di Belle Arti dell'Università di Maribor come professore ordinario di scultura. Ha vinto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui il Premio studentesco Prešeren per la scultura nel 1989 e il Premio della Fondazione Prešeren per la mostra di pittura Illuminazioni nel 2004. Appartiene alla generazione di studenti di Lujo Vodopivec, conosciuti come Giovani scultori sloveni (Jože Barši, Mirko Bratuša, Roman Makše, Marjetica Potrč e Dušan Zidar). Alla fine degli anni '80, giovani artisti talentuosi hanno iniziato a espandere la statua nello spazio e in altri media. Dal 1987 al 1994 è stato membro del gruppo artistico Mi di Maribor. Nel 2001 ha studiato presso la Cité Internationale des Arts di Parigi. Realizza sculture monumentali e piccole in una varietà di materiali tenendo conto della relazione tra lo spazio e gli elementi scultorei. È attratto dal rapporto tra i dettagli e l'intera opera. Come contenuti predilige argomenti vicini all'uomo e al suo coinvolgimento nel mondo di oggi. Vive e lavora a Maribor.

He graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1989), where he also completed his post-graduate study of sculpture under prof. Slavko Tihec and Lujo Vodopivec (1993). He is employed at the Department of Fine Arts, Faculty of Education, University of Maribor, as a full professor of sculpture. He has received numerous awards and recognitions, including the 1989 Student Prešeren Award for Sculpture and the 2004 Prešeren Fund Award for the Illuminations painting exhibition. He belongs to the generation of students of Lujo Vodopivec, known as Young Slovenian Sculptors (Jože Barši, Mirko Bratuša, Roman Makše, Marjetica Potrč and Dušan Zidar). The young talented authors began expanding the sculpture into space and other media in the late 1980s. From 1987 to 1994, he was a member of the Maribor art group Mi ("Us"). In 2001, he studied at Cité Internationale des Arts in Paris. The author creates monumental sculptures as well as small forms in a variety of materials. In doing so, he takes into account the relationship between space and sculptural elements. In his work, he is attracted by the details as well as the entirety of exhibits and the relationship between them. The content is represented by the topics that are close to man and his involvement in today's world. He lives and works in Maribor.



Darko Golija: Risba detajla, kovinske cevi, barva / Disegno di dettaglio, tubi metallici, vernice / Detail Drawing, metal pipes, colour, 35 x 40 x 25 cm, 2020

Aleksandra Saška Gruden (1970, Maribor)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, pri prof. Luju Vodopivcu in Jožetu Baršiju (2004). Od leta 2006 ima status samostojne kulturne delavke. Redno razstavlja samostojno in na skupinskih razstavah doma in v mednarodnem prostoru. Je avtorica več javnih postavitev tako v Sloveniji kot v tujini. Za svoje delo je prejela številne nagrade in priznanja, med drugim leta 2016 nagrado Društva oblikovalcev Slovenije za projekt Zidnice. V Društvu likovnih umetnikov Ljubljana je predsednica umetniškega sveta. Avtorica je multidisciplinarna umetnica in se ukvarja s kiparstvom, prostorskimi postavitvami in intervencijami, performansom, fotografijo, videom, zvokom in risbo. Za svoja kiparska dela uporablja različne materiale, od tradicionalnih, kot so kamen, les in glina, do naravnih, kot je čebelji vosek, in reciklažnih. V več-medijskih delih združuje instalacijo in performans ali pa kip in zvok. Obravnava teme, kot so človeško telo in njegove meje, odnos med zasebnim in javnim, intimni svet posameznika, družbeno-socialni pojavi ter podoba ženske nekoč in v sodobni družbi. Prav tako jo zanima kulturna dediščina. Deluje tudi kot kulturna kritičarka.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in scultura, con i proff. Lujo Vodopivec e Jože Barši (2004). Dal 2006 ha lo status di libero professionista nel campo della cultura. Espone regolarmente in modo autonomo e in mostre collettive in patria e all'estero. È autrice di numerose mostre pubbliche sia in Slovenia che all'estero. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti tra cui, nel 2016, il premio dell'Associazione Slovena dei Designer per il progetto Zidnice. È presidente del Consiglio artistico dell'Associazione degli Artisti di Belle Arti di Lubiana. È un'artista multidisciplinare e si occupa di scultura, installazioni e interventi spaziali, performance, fotografia, video, suono e disegno. Per le sue sculture utilizza una varietà di materiali: da quelli tradizionali come la pietra, il legno e l'argilla, a quelli naturali come la cera d'api e quelli riciclabili. Nelle opere multimediali, combina l'installazione con la performance oppure la statua con il suono. Affronta temi come il corpo umano e i suoi limiti, il rapporto tra pubblico e privato, il mondo intimo dell'individuo, i fenomeni sociali e l'immagine della donna nel passato e nella società moderna. Si occupa anche del patrimonio culturale e lavora come critico culturale.

She graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Lujo Vodopivec and Jože Barši (2004). Since 2006, she has had the status of an independent cultural worker. She regularly exhibits both independently and at group exhibitions at home and internationally. She is the author of several public exhibitions in Slovenia and abroad. She has received numerous awards and recognitions for her work, including the 2016 award of the Slovenian Designers Association for the Zidnice project. She is the president of the art council of the Association of Fine Artists Ljubljana. The author is a multidisciplinary artist and engages in sculpture, spatial installations and interventions, performance, photography, video, sound and drawing. She uses an array of materials for her sculptural works, from traditional ones, such as stone, wood and clay, to natural ones, such as beeswax, and recyclable ones. In multi-media works, she combines installation and performance, or statue and sound. Gruden deals with topics such as the human body and its boundaries, the relationship between the private and the public, the intimate world of the individual, social phenomena and the image of a woman in the past and in modern society. She is also interested in cultural heritage and works as a cultural critic.



Aleksandra Saška Gruden: Zlatolaska v časovnem u-stroju, objekt - leseni stol (129 x 41 x 44 cm), izolirna preja, print na papir 170 x 100 cm, zvočni posnetek (mp3 + slušalke) / Riccioli d'oro nella macchina (ordinamento) del tempo, oggetto - tavolo in legno (129 x 41 x 44 cm), filato isolante, carta da stampa, 170 x 100 cm, registrazione sonora (mp3 + cuffie) / Goldilocks in a Time Structure/Machine, object - wooden chair (129 x 41 x 44 cm), insulating yarn, print on paper, 170 x 100 cm, sound recording (mp3 + headphones), 2006-2021

Azad Karim (1954, Arbil, Irak)

Študiral je na Inštitutu za likovno umetnost v Bagdadu, Irak. Odločil se je za študij v tujini in se leta 1976 vpisal na ALU v Ljubljani, kjer je diplomiral iz slikarstva (1980) in na isti fakulteti končal magistrski študij grafike (1983). Razstavljal je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah, tako v Sloveniji kot v tujini. Za svoje delo je prejel vrsto nagrad, tudi Priznanje Riharda Jakopiča 2014. Pri svojem ustvarjalnem opusu se napaja iz lastnih starodavnih korenin in nastali projekti so skupki fragmentov, v katerih se simbolno srečujejo davne civilizacije z izkušnjo sodobnih tokov vizualne umetnosti in vse se dotika sodobnih političnih dogajanj v tem delu sveta. Njegovo slikarsko kodo zaznamujeta specifična barvna in znakovna poetika ter prepletanje izkušenj evropskih modernizmov z vzhodnjaškim mysticismom. Ta izstopa po ikonografskem pomenu, znotraj katerega so posebej privlačni, vznemirljivi in skrivnostni napisi kot nosilci avtorjevega intimnega sporočila, ponekod diskretno nostalgичnega spomina. Živi in ustvarja v Ajdovščini.

Ha studiato all'Istituto di Belle Arti di Baghdad, in Iraq. Decidendo di studiare all'estero, nel 1976 si è iscritto all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato in pittura (1980) e dove ha conseguito il master in grafica (1983). Ha esposto in numerose mostre personali e collettive, sia in Slovenia che all'estero. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi, tra cui il Premio Rihard Jakopič nel 2014. La sua arte attinge alle sue radici storiche; i suoi progetti sono raccolte di frammenti in cui antiche civiltà incontrano simbolicamente l'esperienza delle arti visive contemporanee toccando gli eventi politici contemporanei. Il suo codice pittorico è segnato da una specifica poetica di colore e segno nonché dall'intreccio delle esperienze del modernismo europeo con il misticismo orientale. Quest'ultimo si distingue per il suo significato iconografico, all'interno del quale risultano particolarmente attraenti le iscrizioni, emozionanti e misteriose in quanto portatrici del messaggio intimo dell'autore e, in alcuni punti, di un ricordo discretamente nostalgico. Vive e lavora ad Aidussina.

He studied at the Institute of Fine Arts in Baghdad, Iraq. He decided to study abroad and in 1976 enrolled at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated in painting (1980) and completed a master's degree in graphic art at the same academy (1983). He has exhibited at numerous solo and group exhibitions, both in Slovenia and abroad. He has received a number of awards for his work, including the Rihard Jakopič Recognition in 2014. In his creative work, he draws on his own ancient roots and the resulting projects are collections of fragments in which ancient civilizations symbolically meet the experience of contemporary visual art currents, all of which touches on contemporary political events in this part of the world. His painting code is marked by specific colour and sign poetics and the intertwining of the experiences of European modernism with Eastern mysticism. The latter stands out for its iconographic meaning, within which we find particularly attractive, exciting and mysterious inscriptions as carriers of the author's intimate message, in some places discreetly nostalgic memory. He lives and works in Ajdovščina.



Azad Karim: Pozabljena dežela, laviran tuš / Terra dimenticata, china acquerellata / The Forgotten Land, washed ink, 76 x 57 cm, 2021



Azad Karim: Pozabljena dežela, kamenina, delno glazirana / Terra dimenticata, gres, in parte smaltato / The Forgotten Land, stoneware, partially glazed, 50 x 200 x 200 cm, 2021

Meta Kastelic (1962, Ljubljana)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani. Za svoje diplomsko delo je prejela študentsko Prešernovo nagrado. Magistrirala je pri prof. Alenu Ožboltu in prof. Francu Novincu (2007). Leta 2012 je izdelala kip plesnega mojstra Adolfa Jenka, ki stoji v Ljubljani na Kongresnem trgu pred Kazino. Ustvarja v Ljubljani, kjer ima v AKC Metelkova mesto atelje in spada v generacijo ustvarjalk, ki so izoblikovale različne pristope in poetike; sama kiparstvo pojmuje kot širok medij, skozi katerega se zrcalijo in spajajo avtorjeva notranjost z zunanjimi vplivi. Kot kiparka poleg oblikovanja v klasičnem kiparskem mediju s sodobnimi materiali, kot so bron, železo, les, kamen, sladkor in blago, svoje projekte povezuje z drugimi mediji, na primer videom, zvokom, sliko in performansom. Ima izjemen občutek za material in razvila je svoj umetniški slog, pri katerem kiparsko snovanje izhaja iz notranjih izkušenj, ki jih preplete z vsebinami, povezanimi z utripom sodobne družbe ter vplivi današnjega sveta. V svojih delih avtorica umetnost povezuje z življenjem in življenje z umetnostjo. Prejela je tudi več mednarodnih nagrad.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Per la sua tesi di laurea ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren. Ha conseguito il master presso il prof. Alen Ožbolt e il prof. Franc Novinc (2007). Nel 2012 ha realizzato una statua del maestro di danza Adolf Jenko, che si trova a Lubiana in Piazza del Congresso di fronte al Casinò. Opera a Lubiana, dove ha uno studio nel Centro Autonomo Culturale Metelkova. Appartiene alla generazione di artisti che hanno plasmato diversi approcci e poetiche; concepisce la scultura stessa come un mezzo molto ampio, attraverso il quale l'interiorità dell'autore si rispecchia e fonde con le influenze esterne. Oltre a fare scultura con materiali classici, lavora anche con materiali moderni come bronzo, ferro, legno, pietra, zucchero e tessuto e collega i suoi progetti con altri media, come video, suono, immagine e performance. Possiede un sensazione eccezionale per il materiale e ha sviluppato un stile artistico peculiare, in cui il design scultoreo si basa su esperienze interiori, intrecciate con contenuti legati al ritmo della società moderna e gli influssi del mondo contemporaneo. Nelle sue opere, unisce l'arte con la vita e la vita con l'arte. Ha ricevuto anche premi internazionali.

She graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. She received the Student Prešeren Award for her thesis. She obtained her master's degree under the mentorship of prof. Alen Ožbolt and prof. Franc Novinc (2007). In 2012, she created a sculpture of the dance master Adolf Jenko, which stands in Ljubljana on Congress Square in front of Kazina. She creates in Ljubljana, where she has a studio in AKC Metelkova mesto, and belongs to the generation of artists who have shaped various approaches and poetics; she understands sculpture as a broad medium through which the author's interior is mirrored and merged with external influences. As a sculptor, in addition to designing in a classical sculptural medium, with the help of modern materials such as bronze, iron, wood, stone, sugar and fabric, she connects her projects with other media, such as video, sound, image and performance. She has an exceptional feeling for the material and has developed her own artistic style, in which sculptural design is based on inner experiences, intertwined with contents related to the pulse of modern society and the influences of today's world. In her works, the author connects art with life and life with art. She has also received several international awards.



Meta Kastelic: *Nova Eva, mešana tehnika (recikliran svetlobni napis, železni steber na kolesčkih, ptičje gnezdo, keramično jajce) / Nuova Eva, tecnica mista (insegna luminosa riciclata, pilastro in ferro su ruote, nido d'uccello, uovo in ceramica) / The New Eve, mixed media (recycled luminous signboard, iron pillar on wheels, bird's nest, ceramic egg), 157 x 47 x 38 cm, 2020*

Boštjan Kavčič (1973, Šempeter pri Gorici)

Diplomiral je na ALUO v Ljubljani pri prof. Luju Vodopivcu, smer kiparstvo. V času študija je prejel univerzitetno Prešernovo nagrado za kiparstvo. V letih 2003–2005 je bil štipendist Ministrstva za kulturo za podiplomski študij videa na ALUO v Ljubljani in je magistriral pri prof. Sreču Draganu (2007). Predstavil se je na mnogih samostojnih in skupinskih razstavah, se udeležil mednarodnih simpozijev ter postavil več javnih del. Njegova dela so uvrščena v zbirke Generali, Umetnostne galerije Maribor, Dolenjskega muzeja Novo mesto in Galerije Božidar Jakac, Kostanjevica na Krki. Avtor je vsestransko predan kiparskemu poslanstvu in izjemno občutljiv za notranje vibracije in strukture same stvarine – kamna. V njegovih artefaktih se sprošča v umetniku nakopičena in v genih spravljena stoletna praenergija, ob kateri se avtor preizprašuje po resnici in magiji realnega, o mitu in intimnem prestopanju meja med konkretnim in idejnim svetom. Kavčič je avtor purizma in profet nove senzualnosti med avantgardizmom in reakcijo na drugi strani utopije, v kateri spozna novo vrsto svobode na poti zakonov evolucije, kamor nas prek svojih artefaktov vodi, pri tem pa ostaja zvest lastni metodologiji dela in sistematičnosti ustvarjanja. Živi in ustvarja v Rodinah v Beli krajini.

Si è laureato in scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Lujo Vodopivec. Durante gli studi ha ricevuto il Premio Universitario Prešeren per la Scultura. Negli anni 2003-2005 è stato borsista del Ministero della Cultura per lo studio post-laurea del video presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana e ha conseguito il master con il prof. Srečo Dragan (2007). Si è presentato in numerose mostre personali e collettive, ha partecipato a simposi internazionali e ha eretto diverse opere pubbliche. Le sue opere sono incluse nelle collezioni della Generali, della Galleria d'Arte di Maribor, del Museo della Carniola inferiore di Novo mesto e nella Galleria Božidar Jakac a Kostanjevica na Krki. È completamente dedito al suo lavoro di scultore ed è estremamente sensibile alle vibrazioni interne e alle strutture della materia: la pietra. Nei suoi lavori sprigiona un'energia primordiale e secolare, accumulata nei geni dell'artista che si interroga sulla verità e sulla magia della realtà, sul mito e sull'intimo attraversamento dei confini tra il mondo concreto e il mondo delle idee. Kavčič è l'autore del purismo e il profeta di una nuova sensualità tra avanguardia e reazione dall'altra parte dell'utopia, in cui apprende un nuovo tipo di libertà lungo la strada delle leggi evolutive, dove ci conduce con i suoi lavori, pur rimanendo fedele alla propria metodologia di creazione sistematica. Vive e lavora a Rodine nella Bela krajina.

He graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Lujo Vodopivec. During his studies, he received the University Prešeren Award for Sculpture. In the years 2003–2005, he was a scholarship holder of the Ministry of Culture for the post-graduate study of video at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana and obtained his master's degree under prof. Srečo Dragan (2007). He has presented himself at numerous solo and group exhibitions, participated in international symposia and erected several public works. His works are included in the collections of Generali, the Maribor Art Gallery, the Dolenjska Museum Novo mesto and the Božidar Jakac Gallery, Kostanjevica na Krki. The author is comprehensively committed to the sculptural mission and is extremely sensitive to the internal vibrations and structures of the substance itself – stone. In his artefacts, the centuries-old primordial energy accumulated in the artist and stored in the genes is released, making the author reflect on the truth and magic of the real, on the myth and intimate crossing of the boundaries between the concrete and the ideological world. Kavčič is the author of purism and the prophet of a new sensuality between avant-garde and reaction on the other side of utopia, in which he learns a new sort of freedom on the path of the laws of evolution, where he leads us through his artefacts, while remaining faithful to his own methodology and systematic creation. He lives and works in Rodine in Bela krajina.



Boštjan Kavčič: *ORG XXXIX-Memento mori, belokranjski kamen Rodine, les, kremenčev pesek, ozvočenje / ORG XXXIX – Memento mori, pietra di Rodine, Bela krajina, legno, sabbia di selce / ORG XXXIX – Memento mori, 2016, Bela krajina stone Rodine, wood, quartz sand, 135 x 93 x 93 cm, 2016*

Metka Kavčič (1960, Maribor)

Po študiju likovne vzgoje na Pedagoški fakulteti v Mariboru je nadaljevala izobraževanje na ALU v Ljubljani, na oddelku za kiparstvo, kjer je diplomirala pri prof. Slavku Tihec (1987). Zaključila je specialko za konservatorko in restavratorko pri prof. Francu Kokalju (1990). Leta 1998 se je strokovno izpopolnjevala na École Nationale Supérieure des Beaux-Arts v Parizu na Oddelku klasičnega modeliranja. Je prejemnica številnih nagrad in priznanj, med drugim je prejela Županjino nagrado mesta Ljubljana (2003), Častno nagrado Majskega salona ZDSLU (2010 in 2016), Valvasorjevo častno priznanje za leto 2019 – darovanje gradiva iz zapuščine akademskega slikarja Maksa Kavčiča Slovenskemu gledališkemu inštitutu – Gledališkemu muzeju in Glazerjevo listino MB (2021). Dela v tradicionalnih kiparskih materialih in motivih ter prostorskih postavitvah, ki presegajo ustaljene poglede na kiparstvo. Ustvarja slikarska, risarska ter fotografska dela in kolaže, pri čemer za dosego želenih učinkov uporablja kovino, glino, kamen, veje, pohištvo, blago, svetlobo, sence in temo. Redno razstavlja doma in v tujini. Svoje vznemirljive kiparske zgodbe črpa iz angažiranega čustvenega odnosa do sveta, do preteklosti in sedanjosti. Dela na meji med nostalgijo do že obstoječe tradicije in primežem kulturnega utripa našega časa.

Dopo aver studiato educazione artistica alla Facoltà di Pedagogia di Maribor, ha proseguito gli studi all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, presso il Dipartimento di Scultura, dove si è laureata con il prof. Slavko Tihec (1987). Ha conseguito la specializzazione per conservatrice e restauratrice con il prof. Franc Kokalj (1990). Nel 1998 ha proseguito la sua formazione professionale presso l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts di Parigi presso al Dipartimento di Modellazione Classica. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui il Premio del Sindaco della Città di Lubiana (2003), il Premio Onorario del Salone di Maggio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti (2010 e 2016), il Premio Onorario Valvasor per il 2019 - lascito del materiale del pittore accademico Maks Kavčič all'Istituto del Teatro Sloveno, al Museo del Teatro e la Carta Glazer Maribor (2021). Lavora con materiali e motivi scultorei tradizionali, nonché installazioni spaziali che superano la concezione tradizionale della scultura. Esegue dipinti, disegni e fotografie e collage e per ottenere gli effetti desiderati utilizza metallo, argilla, pietra, rami, mobili, tessuti, luci, ombre e oscurità. Espone regolarmente in patria e all'estero. Le sue emozionanti narrazioni scultoree scaturiscono dalla sua relazione emotiva e impegnata con il mondo passato e presente. Lavora al confine tra la nostalgia per la tradizione e la morsa culturale del nostro tempo.

After studying art education at the Faculty of Education in Maribor, she continued her study at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, at the Department of Sculpture, where she graduated under prof. Slavko Tihec (1987). She completed a post-graduate study of conservation and restoration under prof. Franc Kokalj (1990). In 1998, she continued her professional development at École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris at the Department of Classical Modelling. She is the recipient of numerous awards and recognitions, including the Mayor's Award of the City of Ljubljana (2003), the ZDSLU May Salon Honorary Award (2010 and 2016), the 2019 Valvasor Honorary Recognition – for the donation of material from the legacy of the academy-trained painter Maks Kavčič to the Slovenian Theatre Institute – Theatre Museum and the Glazer Charter MB (2021). She works in traditional sculptural materials and motifs, as well as spatial installations that go beyond the established views on sculpture. She creates painting, drawing and photography works and collages, using metal, clay, stone, branches, furniture, fabric, light, shadows and darkness to achieve the desired effects. She regularly exhibits at home and abroad. The artist draws her exciting sculptural stories from an engaged emotional relationship to the world, to the past and the present. She works on the border between nostalgia for an already existing tradition and the grip of the cultural pulse of our time.



Metka Kavčič: Babilonski vrtovi, varjena pločevina / I giardini di Babilonia, lamiera saldata / The Gardens of Babylon, welded sheet metal, 230 x 400 cm, 2017

Paola Korošec (1969, Ljubljana)

Študij kiparstva je zaključila pri prof. Dragu Tršarju (1993) na ALUO v Ljubljani. Sodeluje na različnih kiparskih in restavratorskih projektih doma in v tujini. Njeno delo se pogosto dotika problema prostora in se prepleta s skrbjo za ohranjanje kulturne dediščine. Je prejemnica številnih nagrad in priznanj. Med drugimi nagradami je prejela študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo, priznanje na Majskem salonu ZDSLU na temo Voda (2014) in isto leto tudi priznanje za kvalitetno delo na 3. Mednarodnem festivalu likovne umetnosti Kranj za vsebinsko in medijsko večplastnost asemblaža. Prav tako je prejemnica priznanja Riharda Jakopiča 2021. Umetniški svet Paole Korošec se pogosto spopada s konceptualno problematiko. Avtorica ima širok spekter znanj kiparskih tehnologij in poznavanj raznolikih materialov, ki jih umešča v svoje delo glede na njihove lastnosti ter v povezavi s konceptualnimi izhodišči, ki se pogosto prepletajo z restavratorskim delom pri obnovi arheološkega posodja. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureata in scultura con il prof. Drago Tršar (1993) all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Partecipa a vari progetti scultorei e di restauro in patria e all'estero. Il suo lavoro spesso affronta il problema dello spazio e della conservazione del patrimonio culturale. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Tra gli altri, ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la scultura, il riconoscimento al Salone di Maggio sul tema dell'acqua (2014) e lo stesso anno anche il riconoscimento per la qualità al 3° Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj per la pluralità contenutistica e mediatica dell'assemblaggio. Nel 2021 ha ricevuto anche il Premio Rihard Jakopič (2021). Il mondo artistico di Paola Korošec si occupa spesso di problematiche concettuali. L'autrice ha una vasta conoscenza delle tecnologie scultoree e della conoscenza di vari materiali, che utilizza in base alle loro proprietà e in base ai presupposti concettuali, che sono spesso intrecciati con lavori di restauro e la salvaguardia di vasellame archeologico. Vive e lavora a Lubiana.

She completed her study of sculpture under prof. Drago Tršar (1993) at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. She participates in various sculptural and restoration projects at home and abroad. Her work often touches on the problem of space and is intertwined with concern for the preservation of cultural heritage. She is the recipient of numerous awards and recognitions. Among other awards, she has received the Student Prešeren Award for Sculpture, a recognition at the May Salon ZDSLU on the topic of Water (2014) and, in the same year, also a recognition for quality work at the 3rd International Festival of Fine Arts Kranj for a multifaceted assemblage in terms of content and media. She is also the recipient of the 2021 Rihard Jakopič Recognition. The artistic world of Paola Korošec often deals with conceptual issues. The author possesses a wide range of knowledge of sculptural technologies and various materials, which she places in her work according to their properties and in connection with conceptual starting points, which are often intertwined with the work carried out during the restoration of archaeological vessels. She lives and works in Ljubljana.



Paola Korošec: Domovina, mešana tehnika / Patria, tecnica mista / Homeland, mixed media, 30 x 82 x 82 cm, 2019–2021

Nina Koželj (1985, Ljubljana)

Po končani SŠOF Ljubljana se je vpisala na Oddelek za likovno pedagogiko Pedagoške fakultete v Ljubljani. Med študijem je bila demonstratorka pri predmetu keramika pri prof. Mirku Bratuši ter pri predmetu grafika pri prof. Črtomirju Frelihu. Pod njunim mentorstvom je študij leta 2016 tudi končala. V preteklih letih je imela številne skupinske in samostojne razstave doma in v tujini. V letu 2016 je sodelovala na trienalu sodobne slovenske umetnosti U3 v Moderni galeriji, leta 2010 je prejela štipendijo švicarske fundacije Vordemberge-Gildewart, leta 2020 pa je bila nominirana za nagrado Artima – Art Karlsruhe. Je vizualna umetnica, ki deluje na področju kiparstva, grafike in prostorskih postavitev. Rada se spopada z nenavadnimi humornimi in ironičnimi vsebinami, zasnovanimi na resnem kritičnem pogledu na družbo in odklonilnem odnosu do sveta potrošništva ter cenene vsečnosti. Nenavaden, hudomušen, a obenem intrigantski svet avtorice je odsev in podoba nas samih. Njena dobro premišljena in prefinjena likovna govorica, ki jo vodi pri izbiri materialov, z nedvoumno, včasih erotično motiviko, se pogosto dotika mej možnega in ne priznava avtoritete, nadvlade ali nasilja akademskih kanonov. Živi in dela v Stahovici nad Kamnikom.

Dopo essersi diplomata alla Scuola di Design e Fotografia di Lubiana, si è iscritta al Dipartimento di Pedagogia dell'Arte presso la Facoltà di Pedagogia. Durante i suoi studi è stata dimostratrice in materia di ceramica con il prof. Mirko Bratuša e in materia di grafica con il prof. Črtomir Frelih. Sotto il loro mentorato, ha anche completato gli studi nel 2016. Ha tenuto numerose mostre collettive e personali in patria e all'estero. Nel 2016 ha partecipato alla Triennale di Arte Contemporanea Slovena U3 presso la Galleria Moderna, nel 2010 ha ricevuto una borsa di studio dalla fondazione svizzera Vordemberge-Gildewart e nel 2020 è stata nominata per il premio Artima - Art Karlsruhe. È un'artista visiva che lavora nel campo della scultura, della grafica e delle installazioni spaziali. Le piace occuparsi di contenuti umoristici e ironici insoliti, basati su una critica seria della società e un atteggiamento negativo nei confronti del consumismo e del gradimento a buon mercato. Il mondo insolito, malizioso ma allo stesso tempo intrigante dell'autrice è un riflesso e un'immagine di noi stessi. Il suo linguaggio artistico ponderato e sofisticato, guidato dalla scelta di materiali, con motivi inequivocabili, a volte erotici, spesso tocca i limiti del possibile e non riconosce l'autorità, il dominio o la violenza dei canoni accademici. Vive e lavora a Stahovica nad Kamnikom.

After graduating from the Secondary School for Design and Photography in Ljubljana, she enrolled in the Department of Art Pedagogy at the Faculty of Education in Ljubljana. During her studies, she was a demonstrator for the subject of ceramics under prof. Mirko Bratuša and for the subject of graphics under prof. Črtomir Frelih. Under their mentorship, she completed her studies in 2016. Over the years, she has had numerous group and solo exhibitions at home and abroad. In 2016, she participated in the Triennial of Contemporary Slovenian Art U3 in the Museum of Modern Art, in 2010, she received a scholarship from the Swiss foundation Vordemberge-Gildewart and in 2020, she was nominated for the Artima – Art Karlsruhe Award. She is a visual artist working in the field of sculpture, graphic art and spatial installations. She likes to deal with unusual humorous and ironic contents based on a serious critical view of society and a negative attitude towards the world of consumerism and cheap likeability. The author's unusual, playful, but at the same time intriguing world is a reflection and image of ourselves. Her well-thought-out and sophisticated artistic language, which guides her in the choice of materials, with unambiguous, sometimes erotic motifs, often touches the limits of the possible and does not acknowledge the authority, domination or violence of academic canons. She lives and works in Stahovica above Kamnik.



Nina Koželj: Flow job, napihljiva postavitev / Flow job, installazione gonfiabile / Flow job, inflatable installation, 200 x 400 x 100 cm, 2016

Anja Krajnc (1982, Šempeter pri Novi Gorici)

Študirala je kiparstvo na ALUO v Ljubljani, kjer je diplomirala (2008) in magistrirala (2011) z magistrsko nalogo Medprostor bivanja in razstavo V Belo pri prof. Matjažu Počivavšku in doc. dr. Igorju Škamperletu. Od leta 2005 je imela več samostojnih razstav in je sodelovala na številnih skupinskih razstavah doma in v tujini. Doslej je ustvarila šest javnih kiparskih postavitev. Za svoje delo je prejela več nominacij in nagrad, med drugimi študentsko Prešernovo nagrado (2006). Poleg kiparstva se ukvarja še s slikarstvom, risbo, ilustracijo, keramiko in pedagoškim delom. Kiparski opus, ki ga je razvijala od leta 2006 do 2019, izhaja iz kontinuiranega raziskovanja človeške figure kot nosilca različnih psiholoških stanj in občutenj, ki gledalca opominjajo na krhkost in minljivost človeške eksistence. Pri ustvarjanju sledi preobrazbam svojega bitja in svoji zmožnosti, da je odprta do stvari, ki jo presegajo, a obenem tudi vodijo. To prenaša v podobe, ki jih nosijo kipi in slike, s katerimi kaže na evolutivno pot preobrazbe iz enega stanja v drugo. Živi in dela v Vipavi.

Ha studiato scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureata (2008) e ha conseguito il master (2011) con una tesi di laurea dal titolo Interspazio dell'esistenza e la mostra Nel bianco con il prof. Matjaž Počivavšek e il dr. Igor Škamperle. Dal 2005 ha tenuto diverse mostre personali e partecipato a numerose mostre collettive in patria e all'estero. Finora ha creato sei installazioni scultoree pubbliche. Per il suo lavoro ha ricevuto numerose nomination e premi, tra cui il Premio studentesco Prešeren (2006). Oltre alla scultura, si occupa anche di pittura, disegno, illustrazione, ceramica e lavoro pedagogico. Il suo opus scultoreo dal 2006 al 2019 nasce dalla continua esplorazione della figura umana come portatrice di vari stati psicologici e sentimenti che ricordano all'osservatore la fragilità e la caducità dell'esistenza umana. La sua creatività segue le trasformazioni del suo essere e la sua capacità di aprirsi a cose che la trascendono ma allo stesso tempo guidano, traducendolo nelle immagini di statue e dipinti che indicano il percorso evolutivo di trasformazione da uno stato all'altro. Vive e lavora a Vipava.

She studied sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where she graduated (2008) and obtained her master's degree (2011) with the thesis entitled Interspace of Being and the exhibition Into White under prof. Matjaž Počivavšek and assistant professor Dr. Igor Škamperle. Since 2005, she has had several solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions at home and abroad. So far, she has created six public sculptural installations. She has received several nominations and awards for her work, including the Student Prešeren Award (2006). In addition to sculpture, she is also involved in painting, drawing, illustration, ceramics and pedagogical work. The sculptural oeuvre she was developing from 2006 to 2019 stems from the continuous exploration of the human figure as the bearer of various psychological states and feelings that remind the viewer of the fragility and transience of human existence. When creating, she follows the transformations of her being and her ability to be open to things that transcend but at the same time guide her. She translates this into images carried by sculptures and paintings, pointing to the evolutionary path of transformation from one state to another. She lives and works in Vipava.



Anja Kranjc: Drevo iz cikla V Belo, železo, mavec, juta, vosek / Albero dal ciclo Nel bianco, ferro, gesso, iuta, cera / Tree from the cycle Into White, iron, plaster, jute, wax, 220 x 240 x 220 cm, 2011

Anka Krašna (1950, Maribor)

Diplomirala je na ALU v Ljubljani pri prof. Gabrijelu Stupici in Francu Kokalju (1976) ter opravila specialko za slikarstvo pri prof. Jožetu Ciuhi in Marjanu Tršarju (1979). Je redna profesorica za slikarstvo na Pedagoški fakulteti Univerze v Mariboru. Imela je preko 100 samostojnih in sodelovala na več kot 200 skupinskih razstavah doma in v tujini. Njena dela hranijo v več umetniških zbirkah, prejela je 17 nagrad in priznanj, med njimi Glazerjevo listino mesta Maribor (2004), nagrado Majskega salona (2015) in nagrado ZDSLU za življenjsko delo (2017). Leta 2020 je izdala obsežno monografijo. Je slikarka z izbrušeno lastno likovno govorico, s katero, ko vstopa v likovni prostor, postaja kritična pripovedovalka in opazovalka okolja ter družbe včeraj in danes ter profet jutrišnjega dne. Zgodbe od blizu in daleč, ki jo zaznamujejo, spoznamo v njenih pogosto tudi konceptualno zasnovanih, energičnih in brezkompromisnih komentarjih, prenesenih v likovno govorico, ki delujejo kot politični pamfleti in so kritika krivičnosti ter brezbrčnosti, ki vlada v sodobnem svetu. Živi in dela v Mariboru.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con i professori Gabrijel Stupica e Franc Kokalj (1976) e ha completato la specializzazione in pittura con i professori Jože Ciuha e Marjan Tršar (1979). È professoressa ordinario di pittura presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università di Maribor. Conta più di cento mostre personali e oltre duecento mostre collettive in patria e all'estero. Le sue opere sono conservate in diverse collezioni d'arte, ha ricevuto diciassette premi e riconoscimenti, tra cui la Carta Glazer della città di Maribor (2004), il Premio del Salone di Maggio (2015) e il Premio alla carriera dell'Associazione degli Artisti di Belle Arti della Slovenia (2017). Nel 2020 ha pubblicato un'ampia monografia. È una pittrice dal linguaggio artistico raffinato con il quale, quando entra nello spazio artistico, diventa una narratrice critica e un'osservatrice dell'ambiente e della società di ieri, di oggi e profeta del domani. Le sue storie, vicine e lontane, che la caratterizzano, si vedono nei suoi commenti spesso concettualmente concepiti, energici e senza compromessi, tradotti in linguaggio artistico e che fungono da opuscoli politici e sono una critica dell'ingiustizia e dell'indifferenza che prevale nel mondo moderno. Vive e lavora a Maribor.

She graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gabrijel Stupica and Franc Kokalj (1976) and completed a post-graduate study of painting under prof. Jože Ciuha and Marjan Tršar (1979). She is a full professor of painting at the Faculty of Education, University of Maribor. She has had over 100 solo and participated in more than 200 group exhibitions at home and abroad. Her works are kept in several art collections, she has received 17 awards and recognitions, including the Glazer Charter of the City of Maribor (2004), the May Salon Award (2015) and the ZDSLU Lifetime Achievement Award (2017). In 2020, she published an extensive monograph. She is a painter with a polished artistic language, with which, when she enters the art space, she becomes a critical narrator and observer of the environment and society of yesterday and today as well as the prophet of tomorrow. The stories from near and far that characterize her can be seen in her often conceptually conceived, energetic and uncompromising comments, translated into artistic language, which act as political pamphlets and are a critique of the injustice and indifference that prevail in the modern world. She lives and works in Maribor.



Anka Krašna: *Hommage Dragojila Milek, prostorska postavitev:* na steni: a. *Eva - izgnana iz raja*, papir, platno, oglje, prosojni papir, 190 x 80 cm, 2018, b. *Dragojila Milek, Reki*, fotokopija rokopisa pesmi; na tleh: a. *Podlaga – barvno platno*, 60 x 100, b. *Kamni Nadiže*, steklo, 6 x cca. (11 x 25 x 12 cm), 2012

Anka Krašna: *Hommage a Dragojila Milek, installazione:* sulla parete: a. *Eva cacciata dal paradiso*, carta, tela, carboncino, carta traslucida, 190 x 80 cm, 2018, b. *Dragojila Milek, Al fiume*, fotocopia del manoscritto della poesia; per terra: a. *Supporto – tessuto colorato*, 60 x 100, b. *Le pietre del Natisone*, vetro, 6 x cca. (11 x 25 x 12 cm), 2012

Anka Krašna: *Hommage to Dragojila Milek, spatial installation:* on the wall: a. *Eve – Banished from Paradise*, paper, canvas, charcoal, translucent paper, 190 x 80 cm, 2018, b. *Dragojila Milek, To River*, photocopy of the manuscript of the poem on the ground: a. *Surface – coloured canvas*, 60 x 100, b. *Stones of Natisone*, glass, 6 x approx. (11 x 25 x 12 cm), 2012

Mira Ličen (1950, Pulj)

Študirala je na ljubljanski ALU, kjer je diplomirala iz slikarstva pri prof. Maksimu Sedeju (1973) in končala še specialko za restavracijsko (1975). Od leta 1973, ko je imela prvo osebno razstavo, je njen seznam samostojnih in skupinskih razstav v Sloveniji in v tujini izjemno obsežen. Med drugim je bila med iniciatorji in organizatorji društva Prijatelji zakladov sv. Jurija Piran in projektov Jaslice in Križev pot v piranskih cerkvah, kjer je še vedno aktivna kot soorganizatorica in razstavljalica, ter v letu 2018 projekta Carpaccievo leto v Piranu. Je prejemnica številnih nagrad, kot so Steletova nagrada, Priznanje Mirka Šubica, nagrada ZDSLU in nagrade lokalne skupnosti. Ustvarja v različnih tehnikah slikarstva, v risbi, grafiki, v tehniki vitraža in fuzije, mozaika, slikanja na tekstil, keramike in tudi v tehniki oblikovanja steklenih objektov. Njena slikarska avtopoetika je prepoznavna po veherentno barvitosti in izpovedno ekspresivno občutenem izrazu, ki je vedno blizu abstraktnega, čeprav daje slutiti figuralno izhodišče, motivno vezano na *genius loci* bivanjskega ambienta ali na določljivo duhovno in versko tradicijo evropskega prostora (iz besedila Nives Marvin, 2020). Živi in dela v Piranu.

Ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureata in pittura al prof. Maksim Sedej (1973) e ha completato la specializzazione in restauro (1975). Dal 1973, anno della sua prima mostra personale, la sua lista di mostre personali e collettive in Slovenia e all'estero è molto ampia. Tra le altre cose è stata uno degli iniziatori e organizzatori dell'Associazione Amici dei Tesori di San Giorgio Pirano e dei progetti Presepe e Via Crucis nelle chiese di Pirano, dove è tuttora attiva come co-organizzatrice ed espositrice e, nel 2018, del progetto L'Anno del Carpaccio a Pirano. Ha ricevuto numerosi premi, come il Premio Stelè, il Premio Mirko Šubic, il Premio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti e premi delle comunità locali. Crea in varie tecniche pittoriche, nel disegno, nella grafica, nella tecnica del vetro colorato, nel mosaico, nella pittura su tessuto, nella ceramica e anche nel design di oggetti in vetro. La sua auto poetica pittorica è riconoscibile per la veemenza di colore ed espressione, molto prossima all'astrazione sebbene suggerisca un punto di partenza figurale il cui tema è legato al *genius loci*, alla tradizione spirituale e religiosa dell'Europa (da Nives Marvin, 2020). Vive e lavora a Pirano.

She studied at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where she graduated in painting under prof. Maksim Sedej (1973) and completed a post-graduate study of restoration (1975). Since 1973, when she had her first exhibition, her list of solo and group exhibitions in Slovenia and abroad has become extremely extensive. She was among the initiators and organizers of the Association Friends of the Treasures of St. George Piran and the projects Christmas Crib and Stations of the Cross in Piran churches, where she is still active as a co-organizer and exhibitor, and in 2018, of the project Carpaccio's Year in Piran. She is the recipient of numerous awards, such as the Stele Award, the Mirko Šubic Recognition, the ZDSLU Award and the awards of the local community. She creates in various painting techniques, in drawing, graphics, in the technique of stained glass and fusing, mosaic, painting on textile, ceramics and also in the technique of designing glass objects. Her painterly autopoetics is recognizable by its vehemently colourful and lyrical expression, which is always close to the abstract, although it suggests a figural starting point, in terms of motif related to the *genius loci* of the living environment or to the definable spiritual and religious tradition of the European space (from the text by Nives Marvin, 2020). She lives and works in Piran.



Mira Ličen: Jadro III., fuzija stekla na istrskem kamnu / Vela III., fusione di vetro su pietra d'Istria / Sail III, glass fusing on Istrian stone, 128 x 59 x 32 cm, 2015

Jana Mihelj (1956, Koper)

Od leta 1966 do 1973 je živel v Rimu v Italiji in je nato leta 1980 diplomirala na Filozofski fakulteti v Ljubljani na oddelku za klasično filologijo in italijanščino. Od leta 1982 se ukvarja s skulpturo, mozaikom, aplikacijami v arhitekturi in unikatnim oblikovanjem. Od leta 1982 je samostojna ustvarjalka v kulturi in članica ZDSLU-ja. Je tudi članica AIMC – International Association of Contemporary Mosaicists. Za seboj ima več kot 25 samostojnih in preko 50 skupinskih razstav doma in v tujini. Je umetnica in likovna ustvarjalka, ki je svoje delo usmerila v kiparstvo, predvsem v keramično umetnost in je tudi mojstrica mozaika. V umetniškem izreku Miheljeve je angažiranost, ki ne dopušča emotivne prizadetosti, ampak v dela vnaša malce sarkazma in humorja, ki izpodriva pretvarjanje in dvolično previdnost, ki prevečkrat opredeljuje sodobno misel. V prefinjeni neposrednosti, ne žaljivem, pa vendar zelo jasnem in pikrem tonu izražena fabulativnost se v kompleksni avtorski ikonografiji manifestira kot spoznavanje odnosov in dejstev, ki so na robu absurda.

Dal 1966 al 1973 ha vissuto a Roma, nel 1980 si è laureata presso la Facoltà di Lettere di Lubiana, Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica. Dal 1982 si occupa di scultura, mosaico, applicazioni in architettura e design artistico. Dal 1982 è artista libero professionista e membro dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. È anche membro dell'AIMC - International Association of Contemporary Mosaicists. Ha tenuto più di venticinque mostre personali e più di cinquanta mostre collettive in patria e all'estero. È un'artista che si dedica alla scultura, in particolare alla ceramica ed è anche maestra del mosaico. L'espressione artistica di Jana Mihelj è permeata da un impegno che non ammette partecipazione emotiva ma introduce nelle sue opere un po' di sarcasmo e umorismo, che spiazzano la finzione e la falsa cautela che troppo spesso definiscono il pensiero moderno. Nella sua complessa iconografia, il racconto, espresso con sofisticata e inoffensiva immediatezza, in un tono molto netto e mordace, si manifesta come conoscenza di rapporti e fatti che sono sull'orlo dell'assurdo.

She lived in Rome, Italy, from 1966 to 1973 and graduated from the Faculty of Arts in Ljubljana, Department of Classical Philology and Italian in 1980. Since 1982, she has been engaged in sculpture, mosaics, applications in architecture and unique design. Since 1982, she has been an independent cultural worker and a member of the ZDSLU. She is also a member of AIMC – International Association of Contemporary Mosaicists. Mihelj has had more than 25 solo exhibitions and participated in over 50 group exhibitions at home and abroad. She is a visual artist who has focused her work on sculpture, especially ceramic art, and is also a master of mosaic. In Mihelj's artistic expression, there is an engagement that does not allow for emotional pain, but introduces a bit of sarcasm and humour into her works, which displaces the pretence and duplicitous caution that too often define modern thought. The fabulativeness expressed in a sophisticated directness, not in an offensive, but in a very clear and sarcastic tone, manifests itself in the complex authorial iconography as the process of becoming aware of the relations and facts that are on the verge of absurdity.



Jana Mihelj: Sanjač Niča, glina, barve, oksidi, bakrena medeninasta žica / Il sognatore del Niente, argilla, vernici, ossidi, filo di rame e ottone / The Dreamer of Nothing, clay, paints, oxides, copper brass wire, 83 x 84 x 40 cm, 2019–2021

Nevenka Miklič Perne (1982, Maribor)

Diplomirala je na ALUO v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Gustavu Gnamušu in prof. dr. Nadji Zgonik (2009). Ukvarja se s slikanjem, ilustracijo, pisanjem poezije in kratke proze. Pri svojem delu povezuje likovno in literarno ustvarjanje. Zanimajo jo slike, risbe ali objekti, ki nosijo besedo, pri čemer jo zanima, kako naseliti besedo v prostor. Beseda, pogosto pesem (piše poezijo), v vizualnem okolju dobi značaj risbe. Sam proces pisanja, umeščanja besed, vezanja črk na podlago iz blaga, je podoben umeščanju risbe v prostor. Vsebina del je večinoma eksistencialne narave, nanaša se na notranji svet posameznika, na njegove travme, strahove, sanje in včasih tudi na fantazije in otroško igro, skratka na podobe iz podzavesti. Uporablja različne materiale, najdene kose lesa, blaga, pohištva, pa tudi klasične nosilce, kot so papir in platno, kar potem skrbno postavlja v likovno polje kot kolaž, krpanko, šivanko, asemblaž, risbo s svinčnikom, ogljem, olje na platnu ... Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura, con il prof. Gustav Gnamuš e la prof.ssa dr. Nadja Zgonik (2009). Si occupa di pittura, illustrazione, poesia, prosa breve. Nel suo lavoro unisce arte e letteratura. È interessata a immagini, disegni o oggetti che portano la parola ed è interessata a come insediare la parola nello spazio. La parola, spesso una poesia (scrive versi), in un ambiente visivo acquisisce il carattere di disegno. Lo stesso processo della scrittura, il posizionamento delle parole, il ricamo delle lettere su una base di tessuto, è simile al posizionamento del disegno nello spazio. Il contenuto delle opere è per lo più di natura esistenziale, si riferisce al mondo interiore dell'individuo, ai suoi traumi, paure, sogni e talvolta anche alle fantasie e al gioco dei bambini, insomma alle immagini del subconscio. Utilizza materiali che trova, pezzi di legno, stoffa, mobili, ma anche supporti classici come carta e tela, che poi colloca con cura come collage, patchwork, ricamo, assemblaggio, disegno a matita, carboncino, olio su tela... Vive e lavora a Lubiana.

She graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš and prof. Dr. Nadja Zgonik (2009). She is engaged in painting, illustration, writing poetry and short prose. In her work, she connects artistic and literary creation. The artist is interested in paintings, drawings or objects that carry the word, in which she focuses on how to inhabit the word into space. The word, often a poem (she writes poetry), acquires the character of a drawing in the visual environment. The very process of writing, placing words, embroidering letters on a fabric base, is similar to placing a drawing in space. The content of her works is mostly of an existential nature, it refers to the inner world of an individual, to his or her traumas, fears, dreams and sometimes also to fantasies and children's play, thus to images from the subconscious. She uses various materials, found pieces of wood, fabric, furniture, as well as classic media such as paper and canvas, which she then carefully places in the art field as a collage, patchwork, needlework, assemblage, pencil drawing, charcoal drawing, oil on canvas ... She lives and creates in Ljubljana.



Nevenka Miklič Perne: *Zakaj si vedno tako tiho?, asemblaž iz odpadnega blaga in vezenja / Perchè sei sempre così silenzioso?, assemblaggio di stoffa usata e ricamo / Why Are You Always so Quiet?, assemblage from waste fabric and embroidery, 70 x 135 x 9 cm, 2018*

Marijan Mirt (1975, Zagreb)

Diplomiral in magistriral je na Akademiji likovnih umetnosti v Zagrebu pri prof. Miru Vucu (1999). Je avtor več javnih skulptur doma in v tujini. Pripravil je več kot dvajset samostojnih razstav in sodeloval na mnogih selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini. Prejel je številne nagrade in priznanja, med drugim zlato medaljo za kiparstvo na Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017, priznanje Riharda Jakopiča 2020 ... Ukvarja se s kiparstvom, slikarstvom, računalniškim oblikovanjem, fotografijo in likovno pedagogiko. Je idejni vodja ter pobudnik urbane likovne sekcije in likovnih kolonij Milene Lah (v Mariboru od leta 2014 dalje). Je tudi član Strokovnega sveta Umetnostne galerije Maribor. Rad sledi potem v konceptualni umetnosti, njegova dela vsebujejo veliko skrite simbolike in nosijo prepoznaven pečat avtorja, ki pogosto zajema iz umetnosti antike, a uporablja sodobne materiale, poleg tega pa v skulpture vključuje številne slikarske elemente. Pri vsebinski zasnovi del gre za neposredno, burno reakcijo na sedanjo problematiko migracij, vojn, ogroženosti tako evropskega kot svetovnega miru in refleksijo vse večjih globalnih premikov in problemov, ko z likovno govorico nenasilno opozarja na svet prepoln krivic. Živi in ustvarja v Mariboru.

Si è laureato e ha conseguito il master presso l'Accademia di Belle Arti di Zagabria con il prof. Miro Vuco (1999). È autore di numerose sculture pubbliche in patria e all'estero. Ha allestito più di venti mostre personali e partecipato a molte mostre collettive selezionate in patria e all'estero. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui una medaglia d'oro per la scultura al Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017, il Premio Rihard Jakopič 2020... Si occupa di scultura, pittura, computer design, fotografia e pedagogia dell'arte. È l'ideatore e il promotore della sezione di arte urbana e colonie d'arte Milena Lah (a Maribor dal 2014 in poi). È anche membro del Consiglio di esperti della Galleria d'Arte di Maribor. Gli piace seguire l'arte concettuale, le sue opere contengono molti simbolismi nascosti e portano il timbro riconoscibile dell'autore, che spesso attinge all'arte dell'antichità ma utilizza materiali moderni e nelle sculture include anche molti elementi pittorici. Attraverso l'attenzione, in modo non violento, su un mondo pieno di ingiustizie, le sue opere sono una reazione diretta e impetuosa agli attuali problemi delle migrazioni, delle guerre, delle minacce alla pace europea e mondiale e una riflessione sui crescenti cambiamenti e problemi globali. Vive e lavora a Maribor.

He obtained his bachelor's and master's degrees at the Academy of Fine Arts in Zagreb under prof. Miro Vuco (1999). He is the author of several public sculptures at home and abroad. He has prepared more than twenty solo exhibitions and participated in numerous selected group exhibitions at home and abroad. He has received several awards and recognitions, including a gold medal for sculpture at Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017, the Rihard Jakopič Recognition 2020 ... He is engaged in sculpture, painting, computer design, photography and art pedagogy. Mirt is the initiator of the urban art section and art colonies named after Milena Lah (in Maribor since 2014). He is also a member of the Expert Council of the Maribor Art Gallery. He likes to follow the paths in conceptual art, his works contain a lot of hidden symbolism and bear the recognizable mark of the author, who often draws from the art of antiquity, but uses modern materials and also includes many painting elements in the sculptures. The content of the works is a direct, turbulent reaction to the current problems of migrations, wars, threats to both European and world peace and a reflection of growing global shifts and problems, when the artist uses artistic language to non-violently draw attention to a world full of injustices. He lives and works in Maribor.



Marijan Mirt: *Musel-Muzzle*, mešane tehnike (kovinsko ogrodje, polimerna glina, akril/patiniran) / *Musel-Muzzle*, tecniche miste (struttura in metallo, pasta polimerica, acrilico/patina) / *Musel-Muzzle*, mixed media (metal frame, polymer clay, acrylic/patina), 240 x 120 x 70 cm, 2020

Majk Mulaček (1956, Ljubljana)

Leta 1978 je postal inženir agronomije na Biotehniški fakulteti v Ljubljani ter leta 1981 absolvent filozofije in sociologije na Filozofski fakulteti v Ljubljani. Pri avtorju gre tudi za epistemološki študij v privatni režiji do danes. Od leta 1982 se ukvarja s skulpturo, mozaikom, aplikacijami v arhitekturi in unikatnim oblikovanjem. Od 1982 je samostojni ustvarjalec v kulturi in svobodni umetnik. Sodeloval je na več kot 20 samostojnih in več kot 30 selekcioniranih skupinskih razstavah. Za svoje delo je prejel priznanja in nagrade, izpostavili bi nagrado Majskega salona 2013. O njegovem delu je likovni kritik Dejan Mehmedovič zapisal, da je nevsakdanje, neobremenjeno z običajno utečeno kiparsko prakso in je vseskozi izzivalno zanimivo. Odvija se kot svojstvena izvedbena zvrst, ki pa odraža določeno karakteristiko klasičnega kiparskega posega. Izvedbeni material, keramika, je v tem kiparstvu opredeljujoč. Avtorsko izpostavljeni element pa je barva, saj je kolorit nekakšen atribut njegovega kiparstva. Ali rečeno drugače, Mulaček je v smislu kolorizma pri svojem delu še posebej nenavaden in unikatni, saj izrablja barvo kot konstitutivni element v kiparstvu.

Nel 1978 è diventato ingegnere agrario presso la Facoltà di Biotecnologie a Lubiana e nel 1981 si è laureato in filosofia e sociologia presso la Facoltà di Lettere a Lubiana. Il suo percorso è anche uno studio epistemologico privato. Dal 1982 si occupa di scultura, mosaico, applicazioni in architettura e design artistico. Dal 1982 è artista libero professionista. Ha partecipato a più di venti mostre personali e più di trenta mostre collettive selezionate. Per il suo lavoro ha ricevuto molto riconoscimenti e premi, tra cui ricordiamo il Premio del Salone di Maggio 2013. Il critico d'arte Dejan Mehmedovič ha scritto del suo lavoro che è insolito, libero dalla consueta pratica scultorea consolidata ed è sempre provocatoriamente interessante. La sua maniera esecutiva è peculiare ma riflette tuttavia, una certa caratteristica della scultura classica. Il materiale di esecuzione che definisce la sua scultura è la ceramica. L'elemento che lo caratterizza è invece il colore, quasi un attributo della sua scultura. In altre parole, la scultura di Mulaček è particolarmente insolita e unica in termini di colorismo, poiché utilizza il colore come elemento costitutivo della scultura.

In 1978, he became an engineer of agronomy at the Biotechnical Faculty in Ljubljana and in 1981 a graduate student of philosophy and sociology at the Faculty of Arts in Ljubljana. To this day, the author has also been engaged in private epistemological study. Since 1982, he has been working in the fields of sculpture, mosaic, applications in architecture and unique design as an independent worker in culture. He has had more than 20 solo and participated in over 30 selected group exhibitions. Mulaček has received many recognitions and awards for his work, including the 2013 May Salon Award. The art critic Dejan Mehmedovič described his work as extraordinary, unencumbered by the usually established sculptural practice and always provocatively interesting. It takes place as a unique genre, which, however, reflects a certain characteristic of the classical sculptural intervention. The material, ceramics, is defining in this sculpture. The author's exposed element is colour, as it is a sort of attribute of his sculpture. In other words, Mulaček is particularly unusual and unique in terms of colourism, as he uses colour as a constitutive element in sculpture.



Majk Mulaček: Adamovo Zadnje Jabolko, žgana glina 1150°C, leseni podstavek / L'ultima mela di Adamo, argilla cotta 1150 °C, base in legno / Adam's Last Apple, burnt clay 1150 °C, wooden base, 63 x 27 x 31 cm, 2021

Andrej Pavlič (1957, Ljubljana)

Po končani gimnaziji se je vpisal na ALU v Ljubljani, kjer je diplomiral na slikarskem oddelku (1981). Od leta 1982 je član ZDSLU-ja, od leta 1984 pa tudi samostojni likovni umetnik. Leta 1994, 2010, 2013 in 2017 se je študijsko izpopolnjeval v Cité International des Arts v Parizu. Do sedaj je imel preko 100 samostojnih razstav in sodeloval na več kot 260 skupinskih razstavah doma in v tujini. Za svoja dela je prejel več nagrad. Je slikar, ki se že dolgo spretno in enakovredno spoprijema s pravili kiparstva in ki se nenehno drži svoje lastne ostro začrtane umetniške poti. Pri ustvarjanju se spogleduje s preteklimi zgodovinskimi obdobji in se priklanja njihovim likovnim pravilom, normam in lepotnim idealom, obenem pa vse to preslikava v današnji čas. Ekspozite okraši s sodobnimi atributi in materiali, kot bi želel z ustvarjenim napovedati še prihodnost. Njegov likovni svet ima pridih temačnosti in arhaičnosti, ne podreja se trendom časa, temveč še naprej gradi svoj lepotni ideal, tako v slikarstvu kot kiparstvu. Kot da bi njegovi ekspoziti, sistematično zasnovani, stopali skozi časovni stroj in pri tem preko antičnih idealov, totemov, amuletov in bitij starega veka, trkali na vrata današnjega človeka, zapisanega pravilom post-digitalne dobe.

Dopo il ginnasio si è iscritto all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato in pittura (1981). Dal 1982 è membro dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti e artista indipendente dal 1984. Negli anni 1994, 2010, 2013 e 2017 ha proseguito gli studi alla Cité International des Arts di Parigi. Finora ha tenuto oltre cento mostre personali e partecipato a più di duecentosessanta mostre collettive in patria e all'estero. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi. È un pittore si cimenta sapientemente e alla pari con le regole della scultura pur rimanendo fedele al proprio percorso artistico ben delineato. Nelle sue opere guarda con attenzione ai periodi storici passati e si inchina alle loro regole artistiche, norme e ideali di bellezza, riflettendo il tutto nel presente. Decora i pezzi espositivi con attributi e materiali moderni, come se, con ciò che ha creato, volesse predire il futuro. Il suo mondo artistico ha un sapore di oscurità e arcaismo, non si sottomette alle tendenze del tempo ma continua a costruire il suo ideale di bellezza, sia nella pittura che nella scultura. È come se le sue opere, progettate sistematicamente, attraversassero una macchina del tempo e, attraverso antichi ideali, totem, amuleti e creature del mondo antico, bussassero alla porta dell'uomo moderno, votate alle regole dell'era post-digitale.

After graduating from secondary school, he enrolled at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated from the painting department (1981). He has been a member of the ZDSLU since 1982, and an independent artist since 1984. In 1994, 2010, 2013 and 2017, he studied at Cité International des Arts in Paris. So far, he has had over 100 solo exhibitions and participated in more than 260 group exhibitions at home and abroad. He has received several awards for his work. Pavlič is a painter who has been skilfully and equally tackling the rules of sculpture for many years and constantly adhering to his own sharply delineated artistic path. In creating, he flirts with past historical periods and follows their artistic rules, norms and beauty ideals, while at the same time reflecting all this into the present. He decorates the exhibits with modern attributes and materials, as if he wanted to predict the future with what he creates. His art world has a touch of darkness and archaism, it does not submit to the trends of the time, but continues to build its beauty ideal, both in painting and sculpture. It is as if his exhibits, systematically designed, stepped through a time machine and, through ancient ideals, totems, amulets and creatures of the ancient world, knocked on the door of today's man, belonging to the rules of the post-digital age.



Andrej Pavlič: *Pastor (stilit)*, les, kovinska mreža, das masa, olje / *Il pastore (stilite)*, legno, rete metallica, massa das, olio / *Pastor (Stylite)*, wood, metal mesh, Das modelling mass, oil, 174 x 20 x 20 cm, 2015

Miha Perčič (1972, Kranj)

Diplomiral je na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani (1997). Končal je tudi podiplomski študij grafike pri prof. Branku Suhyju in si pridobil naziv magister likovnih umetnosti (2002). Sodeluje na samostojnih in skupinskih razstavah doma in po svetu. Na bienalu ALPE-JADRAN v Kranju leta 2013 je prejel priznanje za kakovost likovnih del. Nagrado Gorenjskega muzeja za kvaliteto likovnih del 2017 pa je prejel na 6. mednarodnem festivalu likovnih umetnosti Kranj – ZDSLJ 2017. Dela kot samostojni kulturni delavec. Avtor, ki je po izobrazbi grafik in dela v raznih grafičnih tehnikah, od linoreza, globokega tiska, suhe igle, sitotiska, se je tokrat z barvnimi linorezi lotil 3D posegov v prostor in tako ostal zvest svojemu načinu likovnega ustvarjanja. Pogosto raziskuje osnovne zakonitosti, barve, forme in tudi vsebine. Likovno se loteva brezmejnosti veselja, proporcev in ikonografije znakovne govorice, vstopa v prostor tudi v okviru asemblažev in tokrat z monolitnimi skulpturami, ki jih poslika z linorezi, vsebinsko raziskuje zobnike in kroženje, pri katerem se v prenesenem pomenu dotika medčloveških odnosov.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (1997). Ha inoltre completato gli studi post-laurea in grafica con il prof. Branko Suhy e ha ottenuto il master in belle arti (2002). Partecipa a mostre personali e collettive in patria e in tutto il mondo. Ha ricevuto il premio qualità alla biennale ALPE-JADRAN di Kranj nel 2013 e così pure nel 2017, al 6° Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Lavora come artista libero professionista. Grafico per istruzione, lavora in varie tecniche grafiche, dall'incisione su linoleum, alla stampa calcografica, alla puntasecca, alla serigrafia, questa volta si è cimentato con interventi 3D nello spazio con incisioni su linoleum colorate rimanendo così fedele alla sua vocazione artistica. Spesso sperimenta le leggi fondamentali del colore, della forme e anche del contenuto. Artisticamente affronta l'illimitatezza dell'universo, le proporzioni e l'iconografia del linguaggio dei segni, entra nello spazio anche con assemblaggi e questa volta con sculture monolitiche dipinte con incisioni su linoleum; studia gli ingranaggi e la rotazione toccando i rapporti interpersonali.

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1997). He also completed a post-graduate study of graphic art under prof. Branko Suhy and obtained the title of Master of Fine Arts (2002). He participates in solo and group exhibitions at home and around the world. At the ALPE-JADRAN Biennial in Kranj in 2013, he received a recognition for the quality of his works of art. In 2017, he received the Gorenjska Museum Award for the quality of his works of art at the 6th International Festival of Fine Arts Kranj – ZDSLJ 2017. He works as an independent cultural worker. The author, who is educated in graphic art and works in various graphic techniques, from linocuts, intaglio printing, drypoint and screen printing, this time undertook 3D interventions in space with colour linocuts and thus remained faithful to his manner of creation. He often explores basic laws, colours, forms, and even contents. He artistically tackles the boundlessness of the universe, proportions and iconography of sign language, enters space also in the framework of assemblages and this time, with monolithic sculptures painted with linocuts, thematically explores gear wheels and rotation, in which he metaphorically touches on interpersonal relationships.



Miha Perčič: Med zobniki..., linorez in akril na 3D objektu / Tra gli ingranaggi..., incisione su linoleum e acrilico su oggetto 3D / Between Gear Wheels ..., linocut and acrylic on a 3D object, 75 x 38 x 24 cm, 2021

Eva Petrič (1983, Kranj)

Diplomirala je iz psihologije in vizualne umetnosti na univerzi Webster na Dunaju pri prof. za fotografijo (Herve Massaard) in prof. za filmsko scenaristiko (Joshua Sinclair) (2005). Magistrirala je iz novih medijev na Transart Institute Berlin/Danube University Krems pri prof. za fotografijo (Lucien Clergue) in prof. za vizualno umetnost (Martina Corgnati), Italija (2010). Je prejemnica številnih nagrad in priznanj, med drugim je bila dobitnica Grand Prix 6. Mednarodnega festivala likovnih umetnosti v Kranju, leta 2017 pa je prejela nagrado Best Performance Art Award na United Solo Festivalu v New Yorku. Je prejemnica delovne štipendije MK in Priznanja Red Carpet Tribute Award 2017 na Dunaju. Njena dela so bila prikazana na več kot 65 samostojnih in prek 115 skupinskih razstavah. Je vizualna večmedijska umetnica, ki deluje na raznih likovno vizualnih področjih, od fotografije, performansa, literature, instalacije, do filma in video umetnosti. Zanima jo predvsem prepletanje medijev in tisto, kar nastane skozi njihovo plastenje. Ustvarja še kolaže in assemblaže, ki jih kombinira s taktilnim blagom iz recikliranih čipk, ukvarja pa se tudi z ustvarjanjem in proučevanjem prostorov. Živi in dela med Dunajem, Ljubljano in New Yorkom.

Si è laureata in psicologia e arti visive presso la Webster University di Vienna con il prof. Herve Massaard per la fotografia e il prof. Joshua Sinclair per la sceneggiatura (2005). Ha conseguito il master in nuovi media presso il Transart Institute Berlin / Danube University Krems con il prof. Lucien Clergue per la fotografia e la prof.ssa Martina Corgnati per le arti visive (2010). Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui il Grand Prix del 6° Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj e nel 2017, il Best Performance Art Award allo United Solo Festival di New York. Ha ricevuto la borsa di studio del Ministero alla Cultura della Slovenia e il Red Carpet Tribute Award 2017 a Vienna. Le sue opere sono state esposte in più di sessantacinque mostre personali e oltre centoquindici mostre collettive. È un'artista multimediale visiva che lavora in una varietà di campi delle arti visive, dalla fotografia, alla performance, alla letteratura, all'installazione, al cinema e alla video arte. È interessata principalmente all'intreccio dei media e a ciò che ne deriva. Crea anche collage e assemblaggi, che combina con tessuti tattili realizzati con pizzi riciclati; si occupa anche di creazione e studio degli spazi. Vive e lavora tra Vienna, Lubiana e New York.

She graduated in psychology and visual arts at the Webster University in Vienna under Herve Massaard, professor of photography, and Joshua Sinclair, professor of film screenwriting (2005). She obtained her master's degree in new media at the Transart Institute Berlin/Danube University Krems under Lucien Clergue, professor of photography, and Martina Corgnati, professor of visual arts, in Italy (2010). She is the recipient of numerous awards and recognitions, including the Grand Prix at the 6th International Festival of Fine Arts in Kranj and in 2017, the Best Performance Art Award at the United Solo Festival in New York. She is the recipient of the work scholarship by the Ministry of Culture and the 2017 Red Carpet Tribute Award in Vienna. Her works have been exhibited at more than 65 solo and over 115 group exhibitions. She is a visual multimedia artist working in a variety of visual art fields, from photography, performance, literature, installation, to film and video art. She is mainly interested in the intertwining of media and what is created through their layering. She creates collages and assemblages, which she combines with tactile fabrics made of recycled lace, and she is also involved in creating and studying spaces. Petrič lives and works between Vienna, Ljubljana and New York.



Eva Petrič: Shadow of the shadow – senca sence, fotografija, svetlobna skulptura / Shadow of the shadow – senca sence, fotografija, scultura luminosa / Shadow of the shadow – senca sence, photography, light sculpture, 122 x 31 x 31 cm, 2020

Eva Petrič: RBRC whistle corona mobile – RBRC mobile koronske žvižgačice, viseči zvočni mobil z asemblažem čipk v recikliranih pokrovi bobnov, opoijsko je dodan še zvok / RBRC whistlet corona mobile – RBRC fischiello corona mobile, mobile sonoro sospeso con assemblaggio in pizzo e riciclate copertine di tamburi, suono opzionale aggiunto / RBRC whistle corona mobile – RBRC mobile koronske žvižgačice, hanging sound mobile with lace assemblage in recycled drum covers, with optionally added sound, 150 x 150 x 150 cm, 2020

Luka Popič (1956, Slovenj Gradec)

Diplomiral je na Pedagoški akademiji v Mariboru iz likovne pedagogike (1980). Zaposlen je na Tretji osnovni šoli v Slovenj Gradcu. Ukvarja se s slikarstvom in grafiko. Sodeloval je na številnih razstavah v Sloveniji, Češki, Poljski, Finski, Norveški, Italiji, Japonski, Srbiji, Makedoniji, Španiji, Belgiji, Litvi, Bolgariji, Nemčiji in Avstriji. Je večkratni dobitnik nagrad na EX-temporih v Piranu, Velenju in Dravogradu ter nagrad na grafičnih bienalih v Raciborzu (Poljska) in trienalu v Vilni (Litva) in Tokiju (Japonska). Nazadnje je bil nagrajen na Bienalu akvarela v Ajdovščini in na 1. Mednarodnem bienalu likovne vizije v Novem Mestu. Je izrazit slikar in grafik, ki se spogleduje z ameriški abstraktnimi ekspresionisti, raziskuje barvo in prostor ter čas in formo. Neprestano širi svoje področje dela in tokrat posega na likovno področje kiparstva. Skulpturo izdelava iz preprostega materiala, lesenih vej jablane, in s tako prirojenim kot tudi pridobljenim bogatim poznavanjem likovnega izražanja izdelava kip, s katerim nas prepriča, da je pred nami pretanjen čuteč umetnik, ki nam lahko spregovori tudi kot kipar.

Si è laureato in pedagogia dell'arte all'Accademia Pedagogica di Maribor (1980). È impiegato presso la Terza Scuola Elementare di Slovenj Gradec. Si occupa di pittura e grafica. Ha partecipato a numerose mostre in Slovenia, Repubblica Ceca, Polonia, Finlandia, Norvegia, Italia, Giappone, Serbia, Macedonia, Spagna, Belgio, Lituania, Bulgaria, Germania e Austria. Ha vinto numerosi premi all'Ex-tempore di Pirano, Velenje e Dravograd e premi alle biennali grafiche di Raciborz (Polonia) e triennali a Vilnius (Lituania) e Tokyo (Giappone). Recentemente è stato premiato alla Biennale di Acquerello di Aidussina e alla 1° Biennale Internazionale di Visione Figurativa a Novo Mesto. È soprattutto pittore e grafico che flirta con l'espressionismo astratto americano, esplorando il colore, lo spazio, il tempo e la forma. Allarga incessantemente il suo campo di lavoro e questa volta interviene nel campo della scultura. Ha realizzato la sua scultura da materiali semplici, i rami di legno di un melo. Con innata e acquisita conoscenza artistica ci convince di trovarci dinnanzi a un artista sensuale e delicato capace di esprimersi anche come scultore.

He graduated in art pedagogy at the Pedagogical Academy in Maribor (1980). He is employed at the Third Primary School in Slovenj Gradec. He is engaged in painting and graphic art. Popič has participated in numerous exhibitions in Slovenia, the Czech Republic, Poland, Finland, Norway, Italy, Japan, Serbia, North Macedonia, Spain, Belgium, Lithuania, Bulgaria, Germany and Austria. He is a multiple winner of awards at EX-tempore in Piran, Velenje and Dravograd, as well as awards at graphic biennials in Raciborz (Poland) and triennials in Vilnius (Lithuania) and Tokyo (Japan). The last awards he received were at the Watercolour Biennial in Ajdovščina and at the 1st International Biennial of Artistic Vision in Novo mesto. He is a prominent painter and graphic artist who flirts with American abstract expressionists, exploring colour and space as well as time and form. He is constantly expanding his field of work and this time, he is intervening in the field of sculpture. He creates his sculptures from a simple material, wooden branches of an apple tree, and with both innate and acquired rich knowledge of artistic expression, he makes a sculpture, which convinces us that in front of us stands a subtle sensitive artist who can speak to us as a sculptor as well.



Luka Popič: Jablana spoznanja, les / Il melo della conoscenza, legno / Apple Tree of Cognitions, wood, 64 x 139 x 54 cm, 2021

Marija Prelog (1954, Celje)

Diplomirala je na ALU v Ljubljani iz slikarstva pri prof. Janezu Berniku (1981). Sodeluje na razstavah doma in v tujini (izbor: Slovenski inštitut na Dunaju, 2009; Minnesota Center of Art Books, Minnesota, ZDA, 2012; Arboretum Volčji potok, 2015; Bitja v novejšem slovenskem kiparstvu, Maribor, Kranj, Štanjel, 2016–2017; Galerija Inštituta Jožef Stefan, 2019; Slovenski bienale ilustracije; Peterokotni stolp, Ljubljanski grad, 2021). Je slikarka, ki večji del svojega dolgoletnega ustvarjanja posveča knjižni in umetniški ilustraciji, v zadnjem obdobju pa živalim in figuram, skritim v papirju, kirigamom, krhkim drobnim tridimenzionalnim papirnatim skulpturam. Avtoričini kirigami živali zapuščajo likovno ploskev in kot drobne tridimenzionalne skulpture vstopijo in se naselijo v prostoru, pogosto kar na sami likovni površini, na okvirjih ali na stenah okoli risb. Študijsko risanje živali, natančno postavljanje njihovih proporcij in minimaliziranje prepoznavnih elementov do tolikšne mere, da ostanejo le prepoznavne in karakterne poteze posameznih predstavnikov raznovrstnega živalskega sveta, ji je podlaga in zasnova za ustvarjanje avtorskih prostorskih izrezank in skulptur. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata in pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Janez Bernik (1981). Partecipa a mostre in patria e all'estero (selezione: Istituto Sloveno di Vienna, 2009; Minnesota Center of Art Books, Minnesota, USA, 2012; Arboretum Volčji potok, 2015; Creature nella moderna scultura slovena, Maribor, Kranj, Štanjel, 2016–2017; Galleria dell'Istituto Jožef Stefan, 2019; Biennale slovena dell'illustrazione; Torre pentagonale, Castello di Lubiana, 2021). È una pittrice che si dedica prevalentemente al libro e all'illustrazione artistica; più di recente ai kirigami, fragili sculture di carta tridimensionali raffiguranti animali e figure. I suoi animali kirigami abbandonano la superficie figurativa e come minuscole sculture tridimensionali insediano e si depositano nello spazio, spesso sulla superficie artistica stessa, su cornici o sulle pareti intorno ai disegni. Il disegno analitico degli animali, la precisa impostazione delle loro proporzioni e la riduzione al minimo degli elementi riconoscibili, a tal punto che rimangono riconoscibili solo i tratti caratteriali dei singoli rappresentanti del variegato mondo animale, sono la base da cui concepisce e realizza ritagli spaziali e sculture originali. Vive e lavora a Lubiana.

She graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Janez Bernik (1981). She participates in exhibitions at home and abroad (selection: Slovenian Institute in Vienna, 2009; Minnesota Center of Art Books, Minnesota, USA, 2012; Arboretum Volčji potok, 2015; Creatures in Recent Slovenian Sculpture, Maribor, Kranj, Štanjel, 2016–2017; Jožef Stefan Institute Gallery, 2019; Slovenian Biennial of Illustration; Pentagonal Tower, Ljubljana Castle, 2021). She is a painter who dedicates most of her work to book and artistic illustration and in recent times to animals and figures hidden in the paper, to kirigami, fragile tiny three-dimensional paper sculptures. The author's kirigami animals leave the artistic surface and, as small three-dimensional sculptures, enter and settle in space, often on the art surface itself, on frames or on the walls around the drawings. The studious drawing of animals, precise setting of their proportions and minimization of recognizable elements to such an extent that only recognizable and character traits of individual representatives of the diverse animal world remain, is her basis for creating original spatial cutouts and sculptures. She lives and works in Ljubljana.



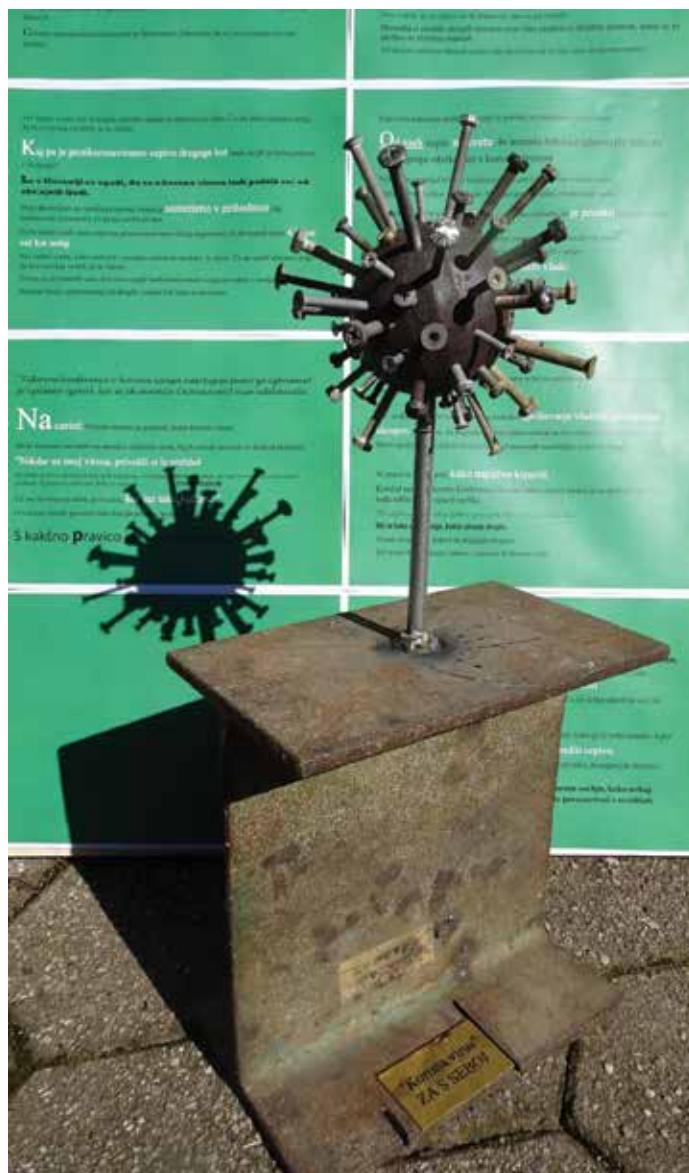
Marija Prelog: *Ptice skrite v drevesu, papir, kirigami (izrezanke in zloženske živali) / Uccelli nascosti sull'albero, carta, kirigami (ritagli e pieghevoli di animali) / Birds Hidden in a Tree, paper, kirigami (cutouts and foldings of animals), 35 x 26 x 26 cm, 2017*

Marjan Prevodnik (1955, Ljubljana)

Študiral je na PA v Ljubljani in diplomiral iz likovne pedagogike in zgodovine (1977). Nato je na ALU v Ljubljani, diplomiral iz slikarstva pri prof. Gustavu Gnamušu (1986). Tu je zaključil še specialistični študij grafike pri prof. Branku Suhyju (1989). Petindvajset let je delal kot pedagoški svetovalec za likovno umetnost na Zavodu RS za šolstvo. Za pedagoško delo je leta 2004 prejel nagrado Republike Slovenije. Leta 2019 je prejel nagrado Herbert Read za izjemne likovno pedagoške dosežke na mednarodni in nacionalni ravni. Od leta 1997 je koordinator dela Likovno pedagoške sekcije ZDSLU. Večino svojega dela posveča intenzivnemu raziskovanju likovnih zakonitosti kot tudi vzgojno izobraževalnemu procesu in poučevanju likovne umetnosti in teorije v osnovnih ter srednjih šolah. Avtor se je pogosto spopadal z več likovnimi mediji in ni prvokrat, da se posveča skulpturi. Tokrat nosilcu svetovne pandemije C-19, kugi sedanje dobe. Vsebinsko se je rad odmikal od ustaljenih vzorcev in povezav z likovnimi elementi, oblikami, formami, strukturami in barvami. Rad izpostavlja in daje v ospredje kapitalne likovne prvine, kvadrate, pravokotnike, trikotnike, stožce, valje in kroge, s katerimi vpliva na naše občutke in nas usmeri k nastalim artefaktom. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureato in pedagogia dell'arte e storia all'Accademia di Pedagogia di Lubiana (1977). Si è poi laureato in pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Gustav Gnamuš (1986). Qui ha anche completato uno studio specialistico di grafica con il prof. Branko Suhy (1989). Per venticinque anni ha lavorato come consulente pedagogico per le belle arti presso l'Istituto della Repubblica di Slovenia per l'educazione. Nel 2004 ha ricevuto il premio della Repubblica di Slovenia per il suo lavoro pedagogico. Nel 2019, ha ricevuto il Premio Herbert Read per gli eccezionali risultati pedagogici nell'arte a livello internazionale e nazionale. Dal 1997 è coordinatore dei lavori della Sezione Pedagogica Artistica dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Dedica la maggior parte del suo lavoro allo studio intensivo delle regole artistiche, del processo educativo e dell'insegnamento delle belle arti e della teoria artistica nelle scuole primarie e secondarie. Spesso si è cimentato con diversi media artistici e non è la prima volta che si occupa di scultura. Questa volta a proposito del portatore della pandemia globale, il coronavirus, la piaga del nostro tempo. In termini di contenuto, gli piace deviare dagli schemi prestabiliti e dai legami con gli elementi artistici: le forme, le strutture e i colori. Ama evidenziare e portare in primo piano gli elementi artistici capitali come quadrati, rettangoli, triangoli, coni, cilindri e cerchi, con i quali influenza i nostri sentimenti e ci attrae. Vive e lavora a Lubiana.

He studied at the Pedagogical Academy in Ljubljana and graduated in art pedagogy and history (1977). He then graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš (1986). There, he also completed a specialist study of graphic art under prof. Branko Suhy (1989). For twenty-five years, he worked as a pedagogical consultant for fine arts at the Institute of the Republic of Slovenia for Education. In 2004, he received the award of the Republic of Slovenia for his pedagogical work. In 2019, he received the Herbert Read Award for outstanding artistic and pedagogical achievements at the international and national levels. Since 1997, he has been the coordinator of the work of the Artistic and Pedagogical Section of the ZDSLU. He dedicates most of his work to intensive research into the laws of art, as well as the educational process and the teaching of fine arts and theory in primary and secondary schools. The author has often engaged in several art media and it is not the first time he has devoted himself to sculpture. This time, to the carrier of the global pandemic of C-19, the plague of the present era. In terms of content, he liked to deviate from established patterns and connections with artistic elements, shapes, forms, structures and colours. He is fond of highlighting and bringing to the fore the capital artistic elements, squares, rectangles, triangles, cones, cylinders and circles, with which he influences our feelings and directs us to the resulting artefacts. He lives and works in Ljubljana.



Marjan Prevodnik: Ni prave in edine poti, kako se napačno boriti proti korona virusu, kovina / Non esiste un modo giusto e unico per combattere erroneamente il coronavirus, metallo / There is No Right and Only Way to Wrongly Fight the Corona Virus, metal, 53 x 23.5 x 14.5 cm, 2020/2021

Ivan Skubin (1946, Breg pri Golem Brdu, Dobrovo)

Ivan Skubin (1946, Breg pri Golem Brdu, Dobrovo)

Avtor se je samoizobraževal v keramiki doma in v tujini na simpozijih in umetniških rezidencah ter v likovnih šolah pri akademskih slikarjih. Od leta 2019 je član Mednarodne akademije za keramiko IAC v Ženevi. V desetletnem delovanju je imel več kot 20 samostojnih in več kot 30 skupinskih razstav, sodeloval je na mednarodnih kolonijah keramike in bil izbran za številne mednarodne razstave keramike. Za svoje delo je bil večkrat nagrajen. Redno se udeležuje umetniške rezidence v Cité internationale des arts v Parizu. Pri kiparskem ustvarjanju sledi lastnim vsebinskim vzgibom, zanima ga meja med človekovo notranjo ujetostjo in svobodo. Modelira glino, v skulpture vključuje kovino, jih zaključi z glazuro, vse skupaj pa žge pri visokih temperaturah v tehniki raku. Vsebinsko se ukvarja s problematiko človeka, posameznika, individuuma v družbi, z njegovo ujetostjo v utesnjeno osamo, ki omejuje njegovo duhovno obzorje.

Si è formato come ceramista autodidatta in patria e all'estero, in simposi e residenze artistiche e in scuole d'arte con pittori accademici. Dal 2019 è membro della IAC International Academy of Ceramics di Ginevra. Nei suoi dieci anni di attività, ha avuto più di venti mostre personali e più di trenta mostre collettive e ha partecipato a colonie ceramiche internazionali ed è stato selezionato per numerose mostre internazionali di ceramica. Per il suo lavoro è stato premiato diverse volte. Frequenta regolarmente la residenza artistica Cité internationale des arts di Parigi. La sua scultura segue gli impulsi propri e si interessa del confine tra la nostra prigionia interiore e la libertà. Lavora con l'argilla, include anche il metallo, e rifinisce le sue sculture con smalto cuocendo il tutto alle alte temperature con la tecnica raku. In termini di contenuto, si occupa dei problemi dell'uomo, dell'individuo, dell'individuo nella società, della sua prigionia e alienazione che ne limitano l'orizzonte spirituale.

The author educated himself in ceramics at home and abroad at symposia and art residencies, as well as in art schools under academy-trained painters. Since 2019, he has been a member of the IAC International Academy of Ceramics in Geneva. In his ten years of activity, he has had more than 20 solo and over 30 group exhibitions, participated in international ceramics colonies and was selected for numerous international ceramics exhibitions. He has been awarded several times for his work. He regularly attends the art residency at Cité internationale des arts in Paris. In sculptural creation, Skubin follows his own impulses regarding the content; he is interested in the border between man's inner entrapment and freedom. He models clay, incorporates metal into sculptures, finishes them with glaze and burns all together at high temperatures in the raku technique. In terms of content, he deals with the problem of man, the individual in society, with his captivity in the cramped solitude that limits his spiritual horizon.



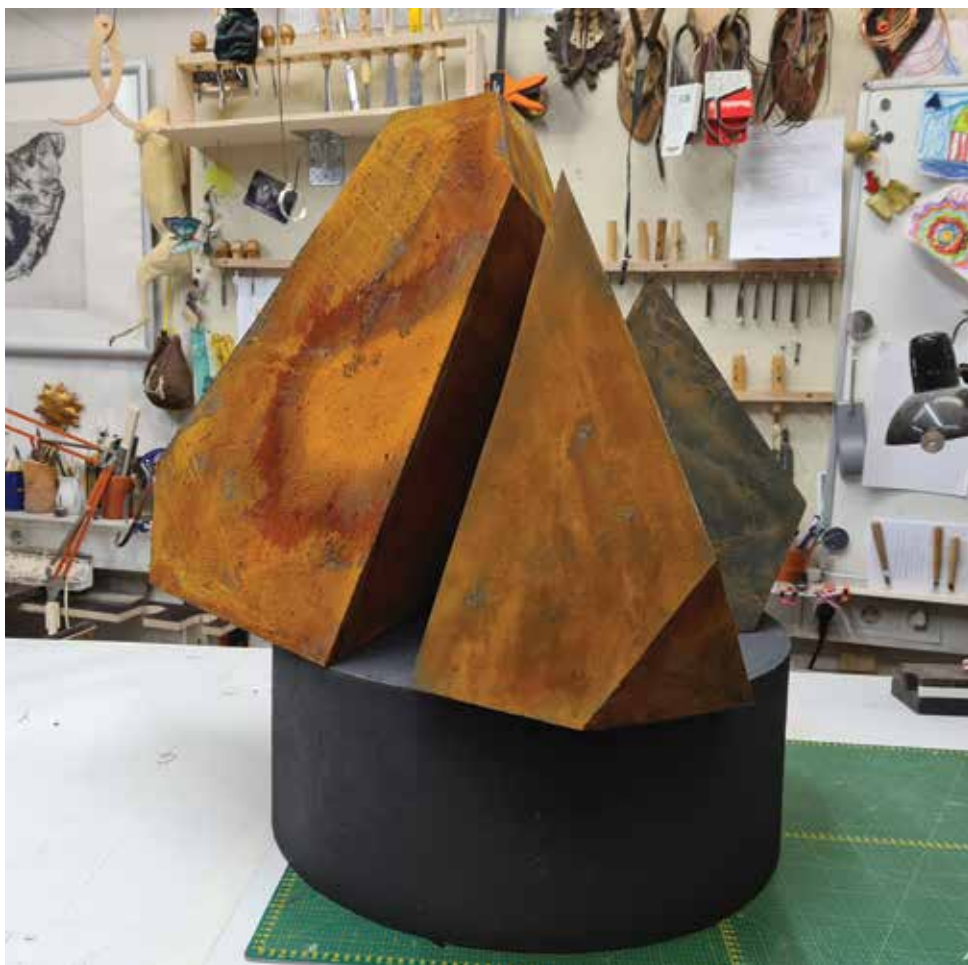
Ivan Skubin: Ujetniki (instalacija), barvana žgana glina / Prigionieri (installazione), argilla cotta dipinta / Prisoners (installation), painted burnt clay, 48 x 14 x 9 cm, 2017

Zoran Srdić Janežič (1974, Kranj)

Kot oblikovalec lutk, kipar in tehnolog scenskih materialov, lutkovnih tehnik in tehnologij ter scenskega oblikovanja je zaposlen v Lutkovnem gledališču Ljubljana. Samostojno deluje na področju sodobne umetnosti s kiparskimi in mehatronskimi instalacijami, v katere pogosto vključuje gibalne mehanizme, živalske oblike in za kiparstvo neobičajne organske materiale. Ustvarja z različnimi sodobnimi mediji: videom, animacijo, 3D-printom, kibernetскими roboti, pri instalacijah in kiparstvu pa pogosto uporablja biološke materiale. Je dobitnik nagrade za kvaliteto likovnega dela na 3. mednarodnem festivalu likovnih umetnosti v Kranju. Večkrat se je udeležil rezidenc ministrstva za kulturo (Berlin in Dunaj). Je soustanovitelj Zavoda za sodobne umetnosti in kulture Gulag in vodja Sekcije za kiparstvo pri ZDSLU-ju. Je tudi avtor spomenika ob 100. obletnici priključitve Prekmurja in združitve prekmurskih Slovencev z matičnim narodom. Napisal je številne prispevke o sodobni slovenski in tuji umetnosti, ureja tudi internetni blog www.g-zin.si. Živi in dela v Ljubljani.

È impiegato presso il Teatro di marionette di Lubiana come designer di marionette, scultore e tecnologo di materiali scenici. Lavora in modo autonomo nel campo dell'arte contemporanea con installazioni scultoree e meccatroniche, in cui spesso include meccanismi di movimento, forme animali e materiali organici insoliti per la scultura. Crea con una varietà di media moderni: video, animazione, stampa 3D, robot informatici e spesso nelle installazioni e nelle sculture utilizza materiali biologici. È vincitore del Premio qualità al 3° Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj. Diverse volte ha frequentato le residenze del Ministero della Cultura (Berlino e Vienna). È co-fondatore dell'Istituto per le arti e le culture contemporanee Gulag e dirigente della Sezione di scultura dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. È anche autore del monumento eretto in occasione del centenario dell'annessione del Prekmurje e dell'unificazione degli sloveni del Prekmurje con la madrepatria. Ha scritto numerosi articoli sull'arte contemporanea slovena e straniera e cura il blog www.g-zin.si. Vive e lavora a Lubiana.

He is employed at the Ljubljana Puppet Theatre as a puppet designer, sculptor and technologist of stage materials, puppet techniques and technologies and stage design. He works independently in the field of contemporary art with sculptural and mechatronic installations, in which he frequently includes movement mechanisms, animal forms and organic materials unusual for sculpture. He creates with a variety of modern media: video, animation, 3D printing, cyber robots, and often uses biological materials in his installations and sculptures. He is the winner of the award for the quality of a work of art at the 3rd International Festival of Fine Arts in Kranj. He has attended several residencies of the Ministry of Culture (Berlin and Vienna). He is a co-founder of the Gulag Institute for Contemporary Arts and Culture and the head of the Sculpture Section at the ZDSLU. Srdić Janežič is also the author of the monument on the occasion of the 100th anniversary of the annexation of Prekmurje and the unification of the Prekmurje Slovenes with their mother nation. He has written numerous contributions on the subject of contemporary Slovenian and foreign art and also edits the internet blog www.g-zin.si. He lives and works in Ljubljana.



Zoran Srdić Janežič: Hendiatris, številka 2, jeklo / Hendiatris, numero 2, acciaio / Hendiatris, number 2, steel, 100 x 100 x 100 cm, 2021

Zora Stančič (1956, Štrbe)

Diplomirala je na Akademiji za likovno umetnost v Sarajevu (1984), leta 1990 pa je zaključila magistrski študij grafike na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani pri prof. Zvestu Apolloniu. Sodelovala je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah, je dobitnica več strokovnih nagrad v nacionalnem in mednarodnem prostoru, njena dela pa se nahajajo v stalnih zbirkah doma in po svetu (v Albertini na Dunaju, v Fond National D'Art Contemporain v Parizu, v Moderni galeriji v Ljubljani in v The Jane Voorhees Zimmerli Art Museum v New Brunswichu, New Jersey, ZDA). Ukvarja se predvsem z grafiko, risbo, prostorskimi postavitvami in je avtorica več knjig umetnika. Od leta 2014 poučuje grafiko in risanje na Pedagoški fakulteti in na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje Univerze v Ljubljani. Spada med najbolj samosvoje in prepoznavne slovenske vizualne umetnice, je večna raziskovalka in ustvarjalka, ki inovativno posega v sam likovni proces in se tokrat pri delu Poteza posveča predvsem prostoru in umestitvi grafike in risbe znotraj zamišljenih prostorov makete. Sodeluje pa tudi na področjih, kot so arhitektura, oblikovanje, film. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Sarajevo (1984) e nel 1990 ha conseguito un master in grafica presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Zvest Apollonio. Ha partecipato a numerose mostre personali e collettive, ha vinto diversi premi professionali in ambito nazionale e internazionale, le sue opere si trovano in collezioni permanenti in patria e all'estero (all'Albertina a Vienna, al Fond National D'Art Contemporain a Parigi, nella galleria Moderna di Lubiana e al Jane Voorhees Zimmerli Art Museum di New Brunswick, New Jersey, USA). Si occupa principalmente di grafica, disegno, installazioni ed è autrice di diversi libri d'artista. Dal 2014 insegna grafica e disegno alla Facoltà di Pedagogia e all'Accademia di Belle Arti e Design dell'Università di Lubiana. È una delle artiste visive slovene più originali e riconoscibili, eterna ricercatrice e creatrice che interviene in modo innovativo nel processo artistico e questa volta nel suo lavoro Tratto si concentra principalmente sullo spazio e sul posizionamento di grafiche e disegni all'interno degli spazi immaginari del modello. Si occupa anche di architettura, design e cinema. Vive e lavora a Lubiana.

She graduated from the Academy of Fine Arts in Sarajevo (1984) and in 1990, she obtained her master's degree in graphic art at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Zvest Apollonio. She has participated in numerous solo and group exhibitions, has won several professional awards in the national and international space and her works can be found in permanent collections at home and abroad (Albertina in Vienna, Fond National D'Art Contemporain in Paris, Museum of Modern Art in Ljubljana and The Jane Voorhees Zimmerli Art Museum in New Brunswick, New Jersey, USA). She is mainly engaged in graphic art, drawing, spatial installations and is the author of several books of the artist. Since 2014, she has been teaching graphic art and drawing at the Faculty of Education and at the Academy of Fine Arts and Design of the University of Ljubljana. She is one of the most original and recognizable Slovenian visual artists, an eternal researcher and creator who innovatively intervenes in the art process itself. This time, in her work entitled Stroke, she focuses mainly on space and placement of graphic art and drawing within the imaginary spaces of the model. She also participates in areas such as architecture, design and film. She lives and works in Ljubljana.



Zora Stančič: Poteza, kombinirana tehnika / Tratto, tecnica combinata / Line, mixed media, 100 x 60 cm, 2021

Mitja Stanek (1964, Maribor)

Po maturi na ljutomerski gimnaziji se je vpisal na Pedagoško fakulteto v Mariboru, kjer je diplomiral na smeri likovna vzgoja (1986). Nato se je vpisal na ALU v Ljubljani, kjer je diplomiral iz kiparstva (1995) in se vpisal na magistrski študij grafike. Izpopolnjeval se je pri prof. Dragu Tršarju, Slavku Tihcu, Francetu Rotarju, Luju Vodopivcu, Branku Suhyju, Meti Hočevar, Viktorju Gojkoviču, Bojanu Goliji in Ludviku Pandurju. Zanj pomembno je bilo sodelovanje na jubilejnem, petindvajsetem simpoziju kiparjev Forma viva 2013 v Kostanjevici na Krki, kjer je izdelal skulpturo QR koda, generirano za Galerijo Božidar Jakac. Kot izhodišče je izpostavil problematiko grafičnega zapisa, transformiranega v kiparski objekt, saj je grafika poleg kiparstva medij, v katerem se najintenzivneje izraža, ukvarja pa se tudi z restavriranjem sakralnih objektov. Živi in ustvarja v Radencih in na Kapelskem Vrh.

Dopo il diploma di scuola superiore a Ljutomer, si è iscritto alla Facoltà di Pedagogia di Maribor, dove si è laureato in educazione artistica (1986). Successivamente si è iscritto all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato in scultura (1995) e si è iscritto al master in grafica. Ha studiato con i professori Drago Tršar, Slavko Tihec, France Rotar, Lujo Vodopivec, Branko Suhy, Meta Hočevar, Viktor Gojkovič, Bojan Golija e Ludvik Pandur. Ci ha tenuto molto a partecipare al venticinquesimo simposio di scultori Forma Viva 2013 a Kostanjevica na Krki, dove ha realizzato la scultura codice QR, generata per la Galleria Božidar Jakac. Evidenzia la problematica della scrittura grafica, trasformata in oggetto scultoreo. La grafica, oltre alla scultura, è infatti il mezzo in cui si esprime più intensamente. Si occupa anche di restauro di oggetti sacrali. Vive e lavora a Radenci e Kapelski Vrh.

After graduating from the secondary school in Ljutomer, he enrolled at the Faculty of Education in Maribor, where he graduated in art education (1986). He then enrolled at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated in sculpture (1995) and enrolled in the master's study of graphic art. He continued his studies under prof. Drago Tršar, Slavko Tihec, France Rotar, Lujo Vodopivec, Branko Suhy, Meta Hočevar, Viktor Gojkovič, Bojan Golija and Ludvik Pandur. He participated in the jubilee, twenty-fifth symposium of sculptors Forma Viva 2013 in Kostanjevica na Krki, where he created a sculpture entitled QR Code, generated for the Božidar Jakac Gallery. As a starting point, he emphasized the issue of a graphic record, transformed into a sculptural object, as graphics, in addition to sculpture, is the medium in which he most intensively expresses himself. Stanek also deals with the restoration of sacral objects. He lives and works in Radenci and Kapelski Vrh.



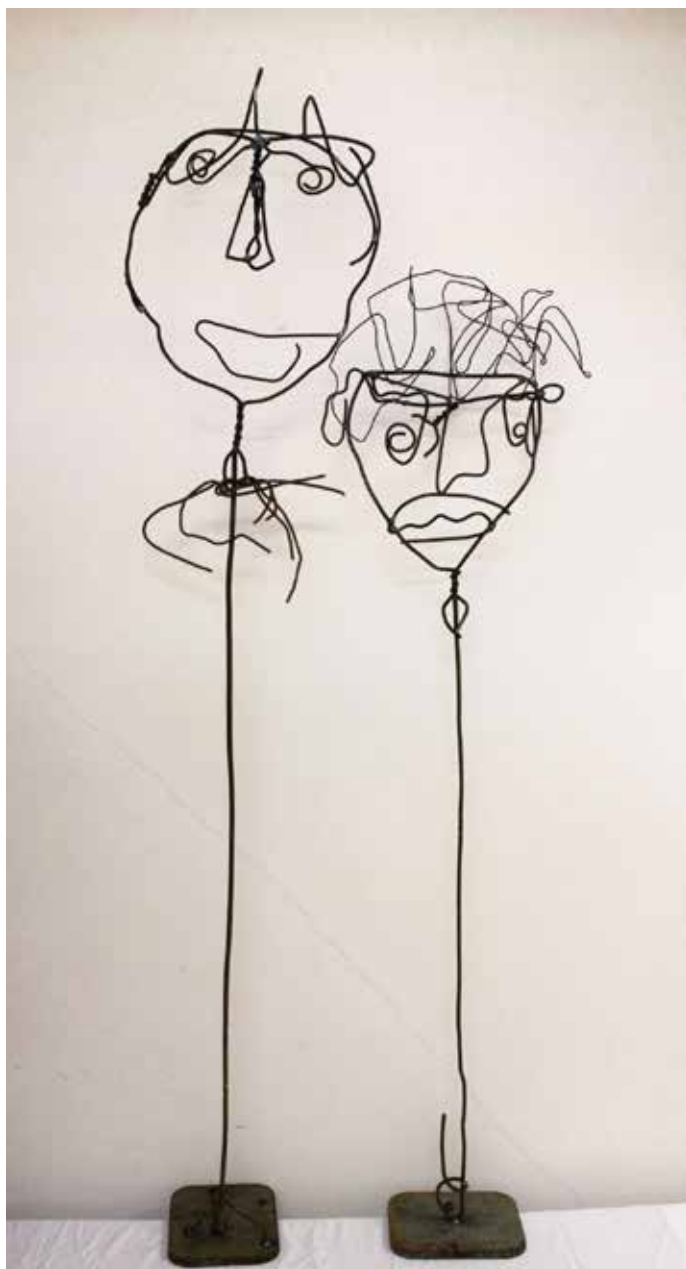
Mitja Stanek: QR BOLCK, patiniran hrast / QR BOLCK, rovere patinato / QR BOLCK, patinated oak, 50 x 50 x 20 cm, 2013

Brane Širca (1971, Ljubljana)

Leta 2003 je diplomiral na Arthouse – Visoka šola za risanje in slikanje pri mag. Darku Slavcu in dr. Tanji Mastnak v Ljubljani. Bil je na več študijskih potovanjih, izpopolnjevanjih in rezidencah doma in v tujini. Je soustanovitelj in predsednik Kulturno umetniškega društva VIČ ter soustanovitelj in vodja umetniške skupine S.K.U.P. Redno razstavlja po Sloveniji in tujini, prejel je nekaj priznanj in nagrad in je član DLUL-a in ZDSLU-ja. Pri svojem ustvarjanju in delih uporablja različne pristope in materiale, raziskuje različne tehnike, od kiparstva in grafike do slikanja. Zanimajo ga različni vidiki človeškega življenja, prepričanj in vrednot. Za žičnate portrete, ki jih je poimenoval ŽIČNIKI, uporablja osnovno likovno prvino – črto, s katero tokrat oblikuje portrete z žico. Zavita žica, žičnata črta obraza s svetlobo zariše senčno risbo na steno galerije in žičnate portrete uzremo v novi dimenziji. Razmišlja o sodobnem človeku in njegovi vlogi v družbi neprestanega tehnološkega napredka. Na ironičen način prikazuje podobe ljudi, izrisane iz žice, kot element sodobne družbe, ki kroji današnji čas. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Nel 2003 si è laureato all'Arthouse - Scuola Superiore di Disegno e Pittura di Lubiana, con il mag. Darko Slavec e la dr. Tanja Mastnak. Ha partecipato a diversi viaggi di studio, formazione e residenze in patria e all'estero. È co-fondatore e presidente dell'Associazione Culturale e Artistica VIČ e co-fondatore e leader del gruppo artistico S.K.U.P. Espone regolarmente in Slovenia e all'estero, ha ricevuto numerosi riconoscimenti e premi ed è membro dell'Associazione di Belle Arti di Lubiana e dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Usa approcci e materiali diversi, esplora diverse tecniche, dalla scultura e grafica alla pittura. È interessato a vari aspetti, credenze e valori della vita umana. Per i ritratti in filo di ferro che chiama ŽIČNIKI, usa l'elemento artistico di base - la linea, con la quale questa volta ritrae ritratti in filo di ferro. Il filo di ferro attorcigliato, la linea metallica del viso e la luce disegnano un'ombra sulla parete della galleria e i ritratti in filo di ferro acquistano una dimensione nuova. Riflette sull'uomo moderno e sul suo ruolo in una società in costante progresso tecnologico. Descrive ironicamente le figure ritratte col filo di ferro, un elemento della società moderna che determina il nostro oggi. Vive e lavora a Lubiana.

In 2003, he graduated from Arthouse – College of Drawing and Painting under mag. Darko Slavec and Dr. Tanja Mastnak in Ljubljana. He has been on several study trips as well as attended numerous training courses and residencies at home and abroad. He is the co-founder and president of the VIČ Cultural and Artistic Association and the co-founder and leader of the S.K.U.P. art group. He regularly exhibits in Slovenia and abroad, has received several recognitions and awards and is a member of the DLUL and the ZDSLU. He uses different approaches and materials in his creations, exploring different techniques, from sculpture and graphic art to painting. He is interested in various aspects of human life, beliefs and values. For the wire portraits, which he named ŽIČNIKI ("WIRE FACES"), he uses a basic artistic element –line, which he this time uses to create portraits with wire. The twisted wire, the wire line of the face outlines a shadow drawing on the wall of the gallery with the help of light, and we see the wire portraits in a new dimension. Širca reflects on modern man and his role in a society of constant technological progress. In an ironic way, he depicts images of people outlined with wire as an element of modern society that shapes the present time. He lives and works in Ljubljana.



Brane Širca: Žičnika, varjeno železo / Žičnika (ritratti in filo di ferro), ferro saldato / Žičnika (Two Wire Faces), welded iron, 2 x (230 x 100 x 50 cm), 2021

Luka Širok (1982, Šempeter pri Novi Gorici)

Študiral je slikarstvo na akademiji v Benetkah pri prof. Carlu di Racu, kjer je diplomiral iz slikarstva (2007). Vse od takrat svoje delo redno predstavlja na samostojnih in skupinskih razstavah v Sloveniji in tujini, največkrat v Italiji, pa tudi v Nemčiji, Avstriji in drugod. Ustvarja v različnih medijih, kot so slika, risba, kolaž, print, fotografija in instalacija ali kombinacije naštetega. »Svoj značilno eklektičen pristop uporablja tudi znotraj posameznega medija, v slikarstvu denimo kombinira različne tehnike (pastel, akril, sprej) in sloge, instalacije pa sestavlja iz malih plastik in zavrženih predmetov, ki jih z različnimi materiali poveže v novo celoto. Skozi ta pristop skuša podati avtentične podobe vsakdanjosti, ki se raztezajo med krhkostjo trenutka in brezčasnostjo, s humorne, včasih tudi ironične perspektive,« o umetniku in njegovem delu pravi kustosinja Mojca Grmek. Živi in dela v Goriških Brdih.

Si è laureato in pittura all'Accademia di Venezia con il prof. Carlo di Raco (2007). Presenta le proprie opere in mostre personali e collettive in Slovenia e all'estero, il più delle volte in Italia, così come in Germania, Austria e altrove. Utilizza vari media espressivi come la pittura, il disegno, il collage, la stampa, la fotografia, l'installazione o combinazioni di quanto sopra. »Utilizza un approccio tipicamente eclettico anche all'interno del singolo media artistico, in pittura ad esempio combina diverse tecniche (pastello, acrilico, spray) e stili. Le sue installazioni sono costituite da piccole plastiche e oggetti scartati, che con materiali diversi collega in un nuovo insieme. Con questo approccio, ricerca immagini autentiche della vita quotidiana, che spaziano dalla fragilità del momento all'atemporalità, da un punto di vista umoristico, a volte persino ironico«, di lui scrive la curatrice Mojca Grmek. Vive e lavora nel Collio.

He studied painting at the Academy in Venice under prof. Carlo di Raco, where he graduated in painting (2007). Since then, he has regularly presented his work at solo and group exhibitions in Slovenia and abroad, mostly in Italy, as well as in Germany, Austria and elsewhere. He creates in various media such as painting, drawing, collage, print, photography and installation or combinations of the mentioned. "He also uses his characteristically eclectic approach within an individual medium, in painting, for instance, he combines different techniques (pastel, acrylic, spray) and styles, while his installations consist of small sculptures and discarded objects, which he connects into a new whole with different materials. Through this approach, he aims at achieving authentic images of everyday life, which stretch between the fragility of the moment and timelessness, from a humorous, sometimes even ironic perspective," curator Mojca Grmek said about the artist and his work. He lives and works in Goriška Brda.



Luka Širok: Polish, risba na papirju - beli okvir / Polish, disegno su carta - cornice bianca / Polish drawing on paper – white frame, 24 x 24 cm, 2019/20

Luka Širok: Polish, siporex, železo, marmor / Polish, siporex, ferro, marmo / Polish, siporex, iron, marble, 7 x 7 x 34 cm, 2019/20

Jože Šubič (1958, Maribor)

Diplomiral je ALU v Ljubljani pri prof. Gustavu Gnamušu (1982) in pri njem zaključil tudi slikarsko specialko (1984). Ukvarja se s slikarstvom, kiparstvom, keramiko, objekti, risbo in grafiko. Bil je tudi član prodornega modernističnega slikarskega kroga Generacija 82. Od leta 1981 je imel več kot 70 razstav doma in v tujini, sodeloval pa je tudi na več kot 100 skupinskih razstavah. Za svoje delo je prejel številne nagrade, med drugimi tudi Glazerjevo nagrado (1992) in nagrado ZDSLU za življenjsko delo na 9. mednarodnem festivalu likovnih umetnosti Kranj: Kolaž, asemblaž (2020).

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Gustav Gnamuš (1982) con il quale ha anche completato la specializzazione in pittura (1984). Si occupa di pittura, scultura, ceramica, oggettistica, disegno, grafica. È stato membro del penetrante circolo pittorico modernista Generazione 82. Dal 1981 ha tenuto più di settanta mostre in patria e all'estero e ha partecipato a più di cento mostre collettive. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi, tra cui il Premio Glazer (1992) e il Premio alla Carriera dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti al 9° Festival Internazionale delle Belle Arti Kranj: Collage, assemblaggio (2020).

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš (1982) and also completed a post-graduate study of painting under the same mentor (1984). He is engaged in painting, sculpture, ceramics, objects, drawing and graphic art. He was a member of the penetrating modernist painting circle Generation 82. Since 1981, he has had more than 70 exhibitions at home and abroad and has participated in more than 100 group exhibitions. He has received numerous awards for his work, including the Glazer Award (1992) and the ZDSLU Lifetime Achievement Award at the 9th International Festival of Fine Arts Kranj: Collage, Assemblage (2020).



Jože Šubič: Šahistka, keramika in les / La giocatrice di scacchi, ceramica e legno / Chess Player, ceramics and wood, 21 x 120 x 44 cm, 2018

Dušan Tršar (1937, Planina pri Rakeku)

Otroštvo je preživel v Planini pri Postojni, nato pa obiskoval Šolo za umetno obrt v Kropi, kjer se je med letoma 1952 in 1955 učil kovaške obrti. Leta 1958 je pričel študij na kiparskem oddelku ALU v Ljubljani pri prof. Zdenku Kalinu in Frančišku Smerduju. Diplomiral je leta 1963 ter za svoje dosežke sledeče leto prejel študentsko Prešernovo nagrado. Leta 1966 je končal kiparsko specialko pri prof. Borisu Kalinu. Dobro desetletje, med letoma 1968 in 1979, je bil zaposlen kot likovni pedagog v Pionirskem domu v Ljubljani. Leta 1979 je začel službovanje na ALU v Ljubljani na mestu docenta in predavatelja, med letoma 1989 in 1991 pa je deloval kot dekan. Leta 1991 je postal redni profesor na oddelku za kiparstvo, kjer je predaval do upokojitve leta 2006. Leta 2018 je prejel nagrado Riharda Jakopiča za življenjsko delo. K uspehu Dušana Tršarja je zagotovo doprinesel poudarek na barvi in svetlobi kot temeljnima likovnima prvinama, značilnima za slikarstvo, ki ju je vnesel na kiparsko raven. Razvoj njegovega dojemanja kiparske umetnosti sovpada z razvojem kulture in humorno opozarja na družbene spremembe.

Dopo aver trascorso l'infanzia a Planina vicino a Postumia, ha frequentato la Scuola di Arti e Mestieri di Kropa, dove, tra il 1952 e il 1955, ha imparato il mestiere del fabbro. Nel 1958 ha iniziato gli studi al Dipartimento di scultura dell'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Zdenek Kalin e il prof. Frančišek Smerdu. Si è laureato nel 1963 e un anno dopo ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren. Nel 1966 ha completato la specializzazione in scultura con il prof. Boris Kalin. Per più di un decennio, tra il 1968 e il 1979, è stato impiegato come pedagogo d'arte presso la Casa del Pioniere di Lubiana. Nel 1979 ha iniziato a lavorare all'Accademia di Belle Arti di Lubiana come assistente professore e docente, e tra il 1989 e il 1991 ha lavorato come decano. Nel 1991 è diventato professore ordinario nel dipartimento di scultura, dove ha tenuto conferenze fino al suo pensionamento nel 2006. Nel 2018, ha ricevuto il Premio Rihard Jakopič alla carriera. Al successo di Dušan Tršar ha sicuramente contribuito la grande enfasi che dà al colore e alla luce come elementi artistici caratteristici della pittura che traduce anche nella scultura. Lo sviluppo della sua percezione dell'arte coincide con lo sviluppo della cultura e in maniera umoristica richiama l'attenzione ai cambiamenti sociali.

He spent his childhood in Planina near Postojna and then attended the School of Arts and Crafts in Kropa, where he trained in blacksmithing between 1952 and 1955. In 1958, he began his studies at the sculpture department of the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Zdenko Kalin and Frančišek Smerdu. He graduated in 1963 and received the Student Prešeren Award for his achievements the following year. In 1966, he completed a post-graduate study of sculpture under prof. Boris Kalin. For more than a decade, between 1968 and 1979, he was employed as an art pedagogue at the Pioneer House in Ljubljana. In 1979, he started working at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana as an assistant professor and lecturer, and between 1989 and 1991, he worked as a dean. In 1991, he became a full professor at the sculpture department, where he taught until his retirement in 2006. In 2018, he received the Rihard Jakopič Lifetime Achievement Award. The emphasis on colour and light as fundamental artistic elements characteristic of painting, which he brought to the sculptural level, certainly contributed to his success. The development of his perception of sculptural art coincides with the development of culture and humorously draws attention to social change.



*Dušan Tršar: Drevo 5, bron / Albero 5, bronzo / Tree 5, bronze,
27 x 9 x 3 cm, 2020*

Klavdij Tutta (1958, Postojna)

Po končani osnovni šoli se je vpisal na Šolo za oblikovanje v Ljubljani. Šolanje je nadaljeval na ALU v Ljubljani pri profesorjih Metki Krašovec, Janezu Berniku, Zvestu Apolloniju, Gustavu Gnamušu in Bogdanu Borčiču. Pri slednjem je diplomiral iz grafike (1982) in nadaljeval podiplomski študij iz grafike, ki ga je zaključil leta 1984. Imel je več kot 260 samostojnih razstav ter sodeloval na več kot 420 skupinskih razstavah doma in po svetu. Za svoje delo je prejel 67 domačih in mednarodnih priznanj. Med nagradami izstopajo tiste, ki jih je prejel na mednarodnih bienalih v Ljubljani, Parizu, Kanagawi, Barceloni, Seulu, Cadaquesu, Beljaku, Zagrebu, Bitoli, Karlovcu, Gornjem Milanovcu, Gorici, Mariboru in Sežani. V Novi Gorici so mu leta 2020 podelili naziv častni občan. Klavdij Tutta je zadnja tri desetletja nadvse aktiven in ustvarja v značilni likovni govorici, pri kateri čutimo vpliv Mediterana, Krasa in morja. Avtorjev opus je zelo obsežen, saj se kaže v raznolikosti likovnih področij, v katerih se avtor izraža. Klasično slikarstvo dopolnjuje s poslikanimi lesenimi in steklenimi objekti, v ta ciklus spadajo tudi Mediteranska plovila in svetilniki. Dela in živi v Novi Gorici in Kranju kot samostojni umetnik.

Dopo aver terminato la scuola elementare, si è iscritto alla Scuola di Design di Lubiana. Ha continuato la sua formazione presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con i professori Metka Krašovec, Janez Bernik, Zvest Apollonio, Gustav Gnamuš e Bogdan Borčič. Con quest'ultimo si è laureato in grafica (1982) e ha proseguito gli studi post-laurea in grafica, che ha completato nel 1984. Ha tenuto più di duecentosessanta mostre personali e partecipato a più di quattrocento venti mostre collettive in patria e all'estero. Per il suo lavoro ha ricevuto sessantasette premi nazionali e internazionali. Tra i riconoscimenti, spiccano quelli ricevuti alle biennali internazionali di Lubiana, Parigi, Kanagawa, Barcellona, Seoul, Cadaques, Villach, Zagabria, Bitola, Karlovac, Gornji Milanovac, Gorizia, Maribor e Sesana. A Nova Gorica, nel 2020, è stato insignito del titolo di cittadino onorario. Negli ultimi tre decenni Klavdij Tutta è stato molto attivo e ha dato vita a un linguaggio artistico peculiare nel quale sentiamo l'influenza del Mediterraneo, del Carso e del mare. Il suo opus è molto ampio e si esprime in diversi campi artistici. Completa la pittura classica con oggetti in legno e vetro dipinti; a questo ciclo appartengono anche le Imbarcazioni e fari del Mediterraneo. Vive e lavora e vive a Nova Gorica e Kranj come artista libero professionista.

After finishing primary school, he enrolled at the School of Design in Ljubljana. He continued his studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under professors Metka Krašovec, Janez Bernik, Zvest Apollonio, Gustav Gnamuš and Bogdan Borčič. He graduated in graphic art under prof. Borčič (1982) and continued his post-graduate study of graphic art, which he completed in 1984. He has had over 260 solo exhibitions and participated in more than 420 group exhibitions at home and abroad. He has received 67 national and international awards for his artworks. Among the awards, those he received at international biennials in Ljubljana, Paris, Kanagawa, Barcelona, Seoul, Cadaques, Villach, Zagreb, Bitola, Karlovac, Gornji Milanovac, Gorizia, Maribor and Sežana stand out. In Nova Gorica, he was awarded the title of honorary citizen in 2020. Klavdij Tutta has been extremely active for the last three decades and creates in a characteristic artistic language, in which we feel the influence of the Mediterranean, the Karst and the sea. The author's oeuvre is very extensive, as it is a reflection of the diversity of artistic fields in which the author expresses himself. He complements classical painting with painted wooden and glass objects; his work Mediterranean Vessels and Lighthouses also belongs to this cycle. He works and lives in Nova Gorica and Kranj as an independent artist.



*Klavdij Tutta: Mediteranska plovila in svetilniki, skulptoslika na lesu in poslikani kolaž /
Imbarcazioni e fari del Mediterraneo, pittura scultorea su legno e collage dipinto / Mediterranean
Vessels and Lighthouses, sculpture-painting on wood and painted collage, 150 x 60 x 35 cm, 2018*

Marko Zelenko (1982, Koper)

Klesanja se je začel učiti pod mentorstvom Aleša Pirnata v kiparskem ateljeju Janeza Pirnata na Siparju (HR). Diplomiral je na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje pri prof. mag. Juretu Smoletu (2010). Sodeloval je na mnogih skupinskih razstavah, projektih in simpozijih v Sloveniji in tujini. Zadnja leta uspešno sodeluje z Restavratorskim centrom v Ljubljani, oddelkom za kamen. Njegovo zavezanost kiparjenju v kamnu je mogoče dojeti kot svojstven izraz nestrinjanja s sodobnim tokom umetnosti, saj ne le, da avtor ne želi upodabljati sodobnih družbeno angažiranih vsebin, hkrati tudi odklanja uporabo sodobnih umetniških medijev. V svojih delih se posveča odkrivanju starih tradicionalnih metod obdelave kamna, jih dopolnjuje s sodobnimi, dokler ne ustvari estetsko privlačnih ter dovršenih del. Svoje ustvarjanje opisuje kot proces odkrivanja, pri katerem kot arheolog, sloj za slojem, odkriva obliko, ki jo kamen nosi v sebi. Njegova dela lahko razumemo kot željo, da v svetu, ki se duši pod težo smeti in izmaličenih podob, znova obudi vero v estetiko lepega, v harmoničnost, čistost in prvinskost oblik (Tanja Plešivčnik, 2013). Živi in dela v Izoli.

Ha iniziato a studiare per scalpello sotto la guida di Aleš Pirnat nello studio scultoreo di Janez Pirnat a Sipar, Croazia. Si è laureato all'Accademia di Belle Arti e Design con il prof. mag. Jurij Smole (2010). Ha partecipato a numerose mostre collettive, progetti e simposi in Slovenia e all'estero. Negli ultimi anni ha collaborato con successo con il Centro di restauro di Lubiana, Dipartimento per la pietra. Il suo attaccamento alla scultura in pietra può essere visto come un'espressione di disaccordo intrinseco con gli indirizzi dell'arte contemporanea, poiché non solo non vuole ritrarre contenuti contemporanei socialmente impegnati ma rifiuta anche l'uso dei media artistici moderni. Nelle sue opere si dedica alla scoperta dei vecchi metodi tradizionali di lavorazione della pietra, integrandoli con quelli moderni, fino a realizzare opere esteticamente attraenti e perfette. Descrive la sua creazione come un processo di scoperta in cui, come archeologo, strato dopo strato, scopre la forma che la pietra porta dentro di sé. Le sue opere possono essere intese come il desiderio dell'artista di risvegliare la fede nell'estetica del bello, nell'armonia, nella purezza e nell'originalità delle forme in un mondo che soffoca sotto il peso della spazzatura e delle immagini distorte (Tanja Plešivčnik, 2013). Vive e lavora a Isola.

He began to learn how to carve under the mentorship of Aleš Pirnat in the sculptural studio of Janez Pirnat in Sipar (HR). He graduated from the Academy of Fine Arts and Design under prof. mag. Jure Smole (2010). He has participated in several group exhibitions, projects and symposia in Slovenia and abroad. In recent years, he has been successfully cooperating with the Restoration Centre in Ljubljana, the Department for Stone. His commitment to stone sculpture can be seen as an inherent expression of disagreement with the contemporary flow of art, as not only does the author not want to portray contemporary socially engaged content, but he also rejects the use of contemporary art media. In his works, he dedicates himself to discovering old traditional methods of stone processing, complementing them with modern ones, until he creates aesthetically attractive and perfected works. He describes his work as a process of discovery in which, as an archaeologist, layer by layer, he is discovering the form that the stone carries within itself. His works can be understood as a desire to revive the faith in the aesthetics of the beautiful, in harmony, purity and originality of forms in a world that is suffocating under the weight of garbage and distorted images (Tanja Plešivčnik, 2013). He lives and works in Izola.



*Marko Zelenko: Aqua alta, Brački apnenec / Acqua alta, calcare di
Brazza / Aqua alta, Brač limestone, 90 x 22 x 15 cm, 2020*

Matej Zorec (1969, Ljubljana)

Leta 1999 je diplomiral na Fakulteti za arhitekturo v Ljubljani (prof. Janez Suhadolc). Od leta 2000 je samostojni ustvarjalec na področju kulture, deluje kot grafični, unikatni in industrijski oblikovalec ter arhitekt razstavnih prostorov. Leta 2007 je prejel Brumnovo priznanje oblikovalske odličnosti v kategoriji informacijska grafika. Leta 2008 je samostojno nastopil na razstavi BIO21. Po letu 2004 je začel z izdelavo kinetičnih skulptur. Leta 2009 je objavil lastno znamko alegoričnih mehanskih ur Angeline clocks wear, katere premierna predstavitev je potekala v živo junija 2012 v švicarskem Baslu. Junija 2013 je s strani International Art Festival Committee v New Yorku prejel priznanje Častne omembe. Poleti 2013 je razstavljal v florentinski Galeriji Via Larga. Julija 2015 je imel v Centar savremene umjetnosti Crne gore, Podgorica, samostojno razstavo Žene pobjednice vremena. Jeseni 2016 je razstavljal v nemški galeriji Ana K. Holm Art Gallery, Leck. Februarja 2017 je nastopil v City Hall Oxford. Od aprila 2018 je član Društva likovnih umetnikov Ljubljana. Julija 2018 je imel v Galeriji društva likovnih umetnikov prvo javno predstavitev v Sloveniji.

Nel 1999 si è laureato alla Facoltà di Architettura di Lubiana (prof. Janez Suhadolc). Dal 2000 è artista libero professionista e lavora come grafico, designer artistico e industriale, nonché architetto di spazi espositivi. Nel 2007 ha ricevuto il Premio Brumen per il design nella categoria grafica informatica. Nel 2008 si è esibito autonomamente alla mostra BIO21. Dopo il 2004 ha incominciato a realizzare sculture cinetiche. Nel 2009, ha pubblicato il suo marchio di orologi meccanici allegorici, Angeline clocks wear, presentato in anteprima dal vivo nel giugno del 2012 a Basilea, in Svizzera. Nel giugno del 2013 ha ricevuto la Menzione d'Onore all'International Art Festival Committee di New York. Nell'estate del 2013 ha esposto alla Galleria Fiorentina Via Larga. Nel luglio 2015, ha allestito la mostra personale Donne vincitrici del tempo, presso il Centro di Arte Contemporanea del Montenegro a Podgorica. Nell'autunno del 2016, ha esposto alla galleria d'arte tedesca Ana K. Holm, Leck. Nel febbraio 2017 si è esibito alla City Hall Oxford. Dall'aprile 2018 è membro dell'Associazione degli Artisti di Belle Arti di Lubiana. Nel luglio 2018, nella Galleria dell'Associazione degli Artisti di Belle Arti, ha tenuto la sua prima presentazione pubblica in Slovenia.

In 1999, he graduated from the Faculty of Architecture in Ljubljana (prof. Janez Suhadolc). Since 2000, he has been an independent artist in the field of culture, working as a graphic, unique and industrial designer and architect of exhibition spaces. In 2007, he received the Brumen Award for Design Excellence in the information graphics category. In 2008, he participated in the BIO21 exhibition. After 2004, he began creating kinetic sculptures. In 2009, he created his own brand of allegorical mechanical clocks, Angeline clocks wear, which premiered live in June 2012 in Basel, Switzerland. In June 2013, he received the Honorary Mention Award from the International Art Festival Committee in New York. In the summer of 2013, he exhibited at the Florentine Gallery Via Larga. In July 2015, he had a solo exhibition Women – Time Winners at the Centre for Contemporary Art of Montenegro, Podgorica. In the fall of 2016, he exhibited at the Ana K. Holm Art Gallery, Leck, Germany. In February 2017, he presented himself at the City Hall Oxford. Since April 2018, he has been a member of the Association of Fine Artists Ljubljana. In July 2018, he had his first public presentation in Slovenia in the Gallery of the Association of Fine Artists.



Matej Zorec: Ita (Portretna ura Ita Rina) / Ita (Orologio dal ritratto Ita Rina) / Ita (Portrait clock Ita Rina), 40 x 28 x 28 cm, 2011

VABLJENI AVTORJI • AUTORI
INVITATI • INVITED AUTHORS

Vabljeni umetniki se predstavijo na trgih in v parkih mesta Koper

V preteklih letih smo začeli in uspešno realizirali temeljito prenovo projekta Majski salon, ki ga je zadnja štiri leta gostil Narodni muzej Slovenije – METELKOVA v Ljubljani. Tokratna zasnova Majskega salona ZDSLU 2021/RISBA IN KIP je večplastna, sestavljena je iz dveh zaključenih enakovrednih celot, ki sta med seboj povezani v eno samo obširno likovno manifestacijo. Manjši, promocijski del Salona je posvečen kiparski KERAMIKI in je v maju ter ves junij na ogled v hiši na Komenskega 8 v Ljubljani, v Galeriji, v ateljeju Maraž – Bernik in na prostem, na Veselovem vrtu ZDSLU. Osrednji del, ki je posvečen RISBI in KIPU, pa pošiljamo na potovanje v mesto Koper, ki je naše umetnike in njihova dela prijazno sprejelo, v razstavišče Libertas in v Galerijo Gravisi Butorai, kjer se bodo avtorji, člani ZDSLU-ja, predstavili s svojimi najboljšimi umetninami iz obdobja zadnjih nekaj let. Velik premik pri projektu je tudi postavitve razstave na prostem, na javnih površinah, v parkih in na trgih starega dela mesta Kopra. V ta namen smo k najstarejši stanovski razstavi Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov, ki je bila prvič predstavljena leta 1909, poleg na razpis redno prijavljenih avtorjev, neposredno in izven konkurence, povabili nekaj izbranih umetnic in umetnikov. Prav tako med vabljenimi letos prvič gostimo tri kiparje iz tujine, in sicer iz Hrvaške, Italije ter Avstrije, in verjamemo, da bodo le-ti še dodatno prispevali k visoki kvaliteti razstavljenih eksponatov.

Sodobna umetnost, zlasti v javnih prostorih, je osrednji del naše demokratične kulture in tokrat le majhen del našega Majskega salona 2021. Je pomemben dejavnik pri identifikaciji družbe z bogato zgodovino in z mestnim prostorom ter pri spodbujanju širših razprav in debat o splošnih vrednotah ter gonilo živahni atmosferi civilne družbe. Predvsem pa je likovno vizualna umetnost tokrat še dodatno pomembna, ker širšim slojem prebivalstva omogoča sodelovanje v kulturi ter jih vzgaja v prepoznavanju in spoštovanju kvalitetnih likovnih spomenikov današnje dobe.

Pri predstavitvi in promociji likovno vizualne umetnosti v javnem prostoru upoštevamo tudi odgovornost le-te napram bogati kulturni dediščini mesta, kar se kaže v sodobnih dokazih in rezultatih, ki jih moramo upoštevati v sklopu današnje družbe. Umetnost v javnem prostoru danes išče svoje pozicioniranje v mestnem življenju in v funkcionalnih družbenih kontekstih. S predmeti, instalacijami ali likovnimi projekti ustvarja trenja v vsakdanjem urbanem svetu. Posebno zaznavanje in prepoznavanje umetnosti v javnem prostoru s strani širokega dela prebivalstva ponuja priložnosti, da se mestni prostor predstavi na poseben način in da aktivira učinek na urbane razprave o kulturi. Umetniški posegi na javnih mestih nagovarjajo že ustaljen življenjski prostor in mobilizirajo uporabnike mestne sredine, da skupaj razmišljajo o vprašanih kvalitetnega urbanega razvoja in družbenih procesov.

Čas povzroča, da stvari propadejo, zato ga ne vključujemo med zaznave, je dejal vizualni umetnik Olafur Eliasson, ki je veliko umetnin izdelal ravno v javnem prostoru. A umetnost kljub fenomenu časa osmisli in pomaga ohranjati vrednote in posebljanje prostora tako z družbo, kot tudi z okoljem, skozi čas.

Zato je letošnja zasnova Majskega salona, ki vključuje predstavitev osmih likovno vizualnih umetnikov v mestnem okolju in izven galerij, s tem povzročila spremembo namembnosti trgov in parkov v začasna razstavišča, kar je zagotovo dodana vrednost celotnega projekta. Razstavljene skulpture niso nastale namensko, za prostore, na katerih se nahajajo, a ob postavitvi na prostem, v mestu, ki skriva številne lepote, so se zlele in se prilagodile novemu okolju. Kot da so našle prostor, kamor resnično sodijo, čeprav vemo, da bosta jeseni, po koncu Majskega salona, magija in likovni čar prenehala. Trgi in parki bodo znova zadihali in živeli dalje v svojem vsakodnevnem običajnem ritmu, ki se le počasi spreminja, na daljši rok in skozi stoletno tradicijo tega zanimivega obmorskega pristanišča. Obenem želimo, da bi brezčasne skulpture vrhunskih likovnikov za dva meseca postale homogen del urbane mestne sredine in da bi pomagale meščankam in meščanom pri njihovem kritičnem gledanju. Prepričani smo, da bodo zmogli prestopiti mejo klišejev in ljubiteljske umetnosti in zaužiti tako čutno kot estetsko novo obogateno kulturno podobo mesta.

Olga Butinar Čeh

Gli artisti invitati si presentano nelle piazze e nei parchi della città di Capodistria

Negli ultimi anni abbiamo avviato e realizzato con successo una profonda risistemazione del Salone di Maggio, che negli ultimi quattro anni è stato ospitato dal Museo Nazionale della Slovenia METELKOVA a Lubiana. Quest'anno, la concezione del Salone di Maggio dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti 2021 / DISEGNO E SCULTURA è molteplice e si compone di due unità complete ed equivalenti in una sola, grande, manifestazione artistica. La parte promozionale più piccola del Salone è dedicata alla CERAMICA scultorea ed è in mostra nel mese di maggio e per tutto giugno, nella Galleria in via Komenskega 8 a Lubiana, nello studio Maraž - Bernik e all'aperto, nel giardino Veselov vrt dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. La parte centrale, dedicata al DISEGNO e alla SCULTURA, soggiorna invece nella città di Capodistria, che ha gentilmente accolto i nostri artisti e le loro opere: al centro espositivo Libertas e alla Galleria Graviš Butorai, dove gli artisti, soci dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, si presenteranno con le loro migliori realizzazioni degli ultimi anni. Un grande novità del Salone di quest'anno, è l'allestimento di una mostra all'aperto, nelle aree pubbliche, nei parchi e nelle piazze del centro storico di Capodistria. A tal fine, alla più antica mostra professionale del nostro sodalizio, che è stato presentato per la prima volta nel 1909, oltre agli autori regolarmente iscritti al concorso, abbiamo invitato, direttamente e fuori concorso, anche alcuni artisti selezionati. Inoltre, quest'anno per la prima volta, ospitiamo anche tre scultori provenienti dall'estero, da Croazia, Italia e Austria, per i quali siamo certi che contribuiranno ulteriormente ad alzare la qualità delle opere esposte.

L'arte contemporanea negli spazi pubblici, è una parte centrale della nostra cultura democratica e, questa volta, solo una piccola parte del nostro Salone di Maggio 2021. È un fattore importante per identificare una società con una storia e uno spazio urbano molto ricchi e per stimolare più ampi dibattiti sui valori universali nonché motore della vivace società civile. Oggi, l'importanza delle arti visive è ancora maggiore, perché consentono alla popolazione più ampia di partecipare alla cultura, educandola a riconoscere e rispettare i monumenti visivi di qualità del nostro tempo.

Quando presentiamo e promuoviamo le belle arti nello spazio pubblico, la società contemporanea deve considerare anche la sua responsabilità nei confronti del ricco patrimonio culturale della città. Oggi, l'arte nello spazio pubblico, cerca il suo posto nella vita urbana e nei contesti sociali funzionali. Con oggetti, installazioni o progetti artistici crea attriti quotidiani nel mondo urbano. La percezione e il riconoscimento dell'arte nello spazio pubblico da parte di un'ampia parte della popolazione, offrono l'opportunità di presentare lo spazio urbano in una maniera speciale e per attivare il dibattito sulla cultura urbana. Gli interventi artistici nei luoghi pubblici si rivolgono allo spazio vitale convenzionale e mobilitano gli utenti dell'ambiente urbano per pensare insieme alla qualità dello sviluppo urbano e dei processi sociali. Il tempo fa deteriorare le cose, per questo non lo includiamo nelle percezioni, ha affermato l'artista Olafur Eliasson, il quale ha realizzato molte opere d'arte proprio nello spazio pubblico. Ma l'arte, nonostante il fenomeno del tempo, dà senso e aiuta a preservare i valori e, nel tempo, a personificare lo spazio con la società e con l'ambiente.

Perciò, il concetto del Salone di Maggio di quest'anno, che prevede la presentazione di otto artisti visivi nell'ambiente urbano e fuori dalle gallerie, cambiando la finalità di piazze e parchi in momentanei spazi espositivi, è sicuramente il valore aggiunto dell'intero progetto. Le sculture esposte non sono state create appositamente per gli spazi in cui si collocano, ma una volta collocate all'aperto, in una città che nasconde tante bellezze, si sono fuse e adattate al nuovo ambiente. Come se avessero trovato il posto a cui appartengono veramente, anche se sappiamo che in autunno, dopo la fine del Salone di Maggio, il fascino magico e artistico finiranno. Le piazze e i parchi respireranno di nuovo e vivranno nel loro consueto ritmo quotidiano, che cambia

molto lentamente, a lungo termine e nella la tradizione secolare di questa interessante località marittima. Allo stesso tempo, vogliamo che le sculture atemporalì dei migliori artisti, diventino per due mesi parte omogenea dell'ambiente per assistere la visione critica dei cittadini. Siamo certi che saranno in grado di superare i cliché e l'arte amatoriale e consumare, sia sensorialmente che esteticamente la nuova e arricchita immagine culturale della città.

Olga Butinar Čeh

Invited artists present themselves in the squares and parks of the city of Koper

In recent years, we have started and successfully realized a thorough renovation of the May Salon project, which was hosted by the National Museum of Slovenia – METELKOVA in Ljubljana for the last four years. This time, the design of the May Salon ZDSLU 2021/DRAWING AND SCULPTURE is multi-layered, consisting of two completed equivalent parts, which are interconnected into a single extensive artistic manifestation. The smaller, promotional part of the Salon is dedicated to sculptural CERAMICS and is on display in May and throughout June in the house at Komenskega 8 in Ljubljana, in the Gallery, in the Maraž – Bernik studio and outdoors, in Veselov vrt ZDSLU. We are sending the central part of the Salon, dedicated to DRAWING and SCULPTURE, on a trip to the city of Koper, which has kindly received our artists and their works, to the Libertas exhibition grounds and to the Gravisi Butorai Gallery, where authors, members of the ZDSLU, will present their best works of art created in the last few years. A big step forward in the project is also the setting up of an open-air exhibition, in public areas, in parks and in the squares of the old part of the city of Koper. For this purpose, in addition to the authors who applied for the tender, we directly invited a few selected artists to participate in the oldest professional exhibition of the Slovenian Association of Fine Arts Societies, which was first presented in 1909. This year, for the first time, we are also hosting three sculptors from abroad, namely from Croatia, Italy and Austria, and we believe that they will further contribute to the high quality of the exhibits on display.

Contemporary art, especially in public spaces, is a central part of our democratic culture and this time only a small part of our May Salon 2021. It is an important factor in society's identification with a rich history and urban space and in stimulating wider debates on universal values. It is also as a driving force of the vibrant atmosphere of civil society. Above all, the visual arts are even more important this time, because it enables the wider population to participate in culture and educates them in recognizing and respecting quality artistic monuments of the present era.

When presenting and promoting fine art in public space, we also take into account its responsibility towards the rich cultural heritage of the city, which is reflected in modern evidence and results that we must consider in today's society. Today, art in public space seeks its position in urban life and in functional social contexts. It creates friction in the everyday urban world with objects, installations or art projects. The special perception and recognition of art in public space by a wide part of the population offers opportunities to present urban space in a special way and to affect urban debates about culture. Artistic interventions in public places address an already established living space and mobilize users of the urban environment to think together about the issues of quality urban development and social processes.

Time causes things to fall apart, so we do not include it in perceptions, said visual artist Olafur Eliasson, who has created numerous works of art precisely in the public space. However, despite the phenomenon of

time, art gives meaning and helps to preserve the values and personification of space, both with society and with the environment, over time.

This year's design of the May Salon, which includes the presentation of eight visual artists in the urban environment and outside galleries, has thus led to a change in the purpose of squares and parks into temporary exhibitions grounds, which certainly adds value to the entire project. The exhibited sculptures were not created specifically for the spaces in which they are located, but when placed outdoors, in a city that hides many beauties, they merged into and adapted to the new environment. As if they have found a place where they truly belong, although we know that in the autumn, after the end of the May Salon, the magic and artistic charm will end. The squares and parks will breathe again and live on in their usual daily rhythm, which is only slowly changing in the long run and through the centuries-old tradition of this interesting seaside port. At the same time, we want the timeless sculptures by the excellent artists to become a homogeneous part of the urban environment for two months and to help the townspeople in their critical view. We are confident that they will be able to cross the line of clichés and amateur art and embrace both the sensual and aesthetically enriched cultural image of the city.

Olga Butinar Čeh

avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni
di opere • authors biographies and reproductions of works

Marjan Drev (1955, Celje)

Njegovi TOURUSI, je področje likovno vizualnih medijev, ki ga avtor raziskuje in sodijo v kontekst novih paradig v likovni umetnosti, ki se bodo zgodile v naslednjem desetletju kot reakcija na trenutni intelektualni vakuum. »Glavni pojmi: Torus, torusna števila, geometrijske in topološke lastnosti, Möbiusovi trakovi, toroidalni vozli. V obdobju od druge polovice 20. stol. naprej so v slikarstvu, kiparstvu, arhitekturi in drugih vizualnih umetnostih nastala mnoga dela, katerih forma bazira na torusu ali n-torusu. Nekatera eksistirajo kot realni tridimenzionalni objekti, v slikarstvu in risbi pa se pogosto pojavljajo kot objekti z optično iluzijo tretje dimenzije, ki v realnem prostoru ne morejo eksistirati na način, kot se kažejo na ploskvi. Značilnost tovrstnih objektov je hkratna prisotnost geometrijskih lastnosti (vogali, robovi, oglišča, ploskve kot tudi topoloških lastnosti, kot je rod (genus) luknje. Geometrijske ploskve pogosto nadomeščajo topološke z obliko različnih Möbiusovih trakov in toroidalnih vozlov. Tako tretirane toruse je mogoče obravnavati matematično in ploskve kvantificirati. Matematiki sicer opisujejo in vizualizirajo toruse s parametričnimi in eliptičnimi enačbami, zadnja leta pa celo z metodami algebre. Na tej osnovi že eksistirajo tridimenzionalni računalniški programi in virtualni modeli, ki jih je mogoče s tridimenzionalnimi tiskalniki prenesti v realni svet. Tovrstna kategorialna orodja za orisovanje torusa bom izpustil, ker me pri spoznavanju likovnih vsebin vodijo drugi interesi.

S stališča topologije oblikovni vidik torusa ni pomemben, dovoljene so deformacije, ukrivljenost, zavijanje, raztezanje itd. Njen interes je usmerjenost k preučevanju lukenj. Toda poljubna oblikovanost vodi v svetu stvarnih oblik v kaos in nepreglednost. Topološke oblike potrebujejo red, ki ga vanje vnaša geometrija z geometrijskimi lastnostmi. Razmerje med geometrijskimi in topološkimi lastnostmi oblik z luknjami podaja sistemizacija, ki jo bom imenoval torusna števila. Torusna števila kvantificirajo luknje, oglišča in preseke nekega lika, kvaliteto pa jim določajo Möbiusovi trakovi in toroidalni vozli.

V časih, ki prihajajo, bodo torusna števila pridobila na pomenu samo v primeru, če bodo likovni umetniki in arhitekti znotraj posameznih strok čutili potrebo po analitičnem raziskovanju prostorskih konceptov - prostorskih likovnih sintaks, sicer pa ne. Prepričan pa sem, da predstavljajo del vsebin za prihajajoče nove paradigme v znanostih. Smiselna vizualizacija teh vsebin bo temeljila prav na povezavah in razmerjih med geometrijskimi in topološkimi lastnostmi poljubnega obravnavanega objekta. V kontekstu večje transparentnosti so potrebna sledeča dejanja: Geometrijo topologizirati in topologijo geometrizirati.« (Avtor teksta: dr. Marjan Drev, akad. kipar spec.)

Marjan Drev je kiparstvo študiral na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani od 1976 do 1980 pri prof. Zdenku Kalinu, Slavku Tihcu in Dušanu Tršarju. Pri slednjemu je 1982 opravil kiparsko specialko. Na isti ustanovi je leta 2015 doktoriral iz predmeta likovna teorija pri prof. dr. Jožefu Muhoviču. Naslov naloge: Strukturalne predpostavke kiparske morfologije. Ukvarja se s kiparstvom, oblikovanjem in likovno teorijo. Imel je 21 samostojnih razstav. Organiziral je dve razstavi in imel več predavanj na temo "Nove paradigme v likovnih umetnostih", kjer je predstavil slovenske in tuje avtorje, ki se ukvarjajo z novimi geometrijsko - topološkimi kompozicijskimi principi. Je idejni avtor dveh likovnoteoretičnih sintagm s področja kiparstva: Prvi je topološki vozelní prostor kot znanstveni princip razlage klasičnega kiparskega kontraposta in drugi Torusna števila v likovni umetnosti. Je avtor osmih javnih figuralnih bronastih plastik v Mariboru, Murski Soboti, Lendavi, Odrancih, Teharjih pri Celju in Bistrici. Oblikoval je več fontan, s kiparskimi deli je opremil nekaj slovenskih cerkva in kapel. Na Rakuševem trgu v Mariboru so nekaj let bile postavljene betonska skulpture "Sedilije". V mariborskem projektu Zgodba o klopeh in ljudeh je sodeloval z dvema kamnitima klopema. Živi in ustvarja v Šentilju v Slovenskih goricah.

I suoi TORI, sono uno specifico campo delle arti visive e rientrano nel contesto dei nuovi paradigmi artistici che si verificheranno nel prossimo decennio come reazione all'attuale vuoto intellettuale. »Concetti principali: toro, numeri di toro, proprietà geometriche e topologiche, nastri di Möbius, nodi toroidali. Dalla seconda metà del 20° secolo in poi, nella pittura, nella scultura, nell'architettura e nelle altre arti visive, sono nate molte opere la cui forma è basata sul toro o n-toro. Alcune esistono come veri oggetti tridimensionali, nella pittura e nel disegno invece, spesso appaiono come oggetti con l'illusione ottica della terza dimensione, che nello spazio reale non possono esistere così come appaiono su di una superficie piana. Tali oggetti sono caratterizzati dalla presenza simultanea di proprietà geometriche (angoli, spigoli, vertici, superfici nonché proprietà topologiche come il genere (genus) del buco. Le superfici geometriche spesso sostituiscono quelle topologiche con forma di vari nastri di Möbius e nodi toroidali. I tori così trattati possono essere studiati matematicamente e le superfici quantificate. I matematici del resto descrivono e visualizzano i tori con equazioni parametriche ed ellittiche, e negli ultimi anni anche con metodi algebrici. Già esistono infatti, programmi per computer tridimensionali e modelli virtuali che, con stampanti tridimensionali, possono trasferirli nel mondo reale. Tralascierò questo tipo di strumenti di categoria per disegnare un toro, perché nell'apprendimento dei contenuti artistici sono guidato da altri interessi.

Dal punto di vista della topologia, l'aspetto figurativo del toro non è importante, sono consentite deformazioni, curvature, piegature, stiramenti, ecc. Il suo interesse si concentra sullo studio dei buchi. Ma, nel mondo delle forme reali, le forme arbitrarie conducono al caos e al disordine. Le forme topologiche necessitano di un ordine che in esse è introdotto dalla geometria con le sue proprietà. La relazione tra le proprietà geometriche e topologiche delle forme con buchi è data da una sistematizzazione che chiamerò i numeri del toro. I numeri del toro sono quantificati da buchi, vertici e sezioni trasversali di una figura mentre la loro qualità è determinata dai nastri di Möbius e dai nodi toroidali.

Nei tempi a venire, i numeri di toro acquisteranno importanza solo se artisti e architetti all'interno delle singole discipline, sentiranno il bisogno di una ricerca analitica dei concetti spaziali - sintassi artistiche spaziali, e non altrimenti. Tuttavia, sono convinto che rappresentino parte del contenuto per i prossimi nuovi paradigmi nelle scienze. Una visualizzazione sensata di questi contenuti baserà sulle connessioni e le relazioni tra le proprietà geometriche e topologiche di qualsiasi oggetto in esame. Nel contesto di una maggiore trasparenza, sono necessarie le seguenti azioni: topologizzare la geometria e geometrizzare la topologia.« (Autore del testo: Dr. Marjan Drev, scultore accademico spec.)

Marjan Drev ha studiato scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana dal 1976 al 1980 con i professori Zdenko Kalin, Slavko Tihec e Dušan Tršar. Con quest'ultimo, nel 1982, ha completato la specializzazione in scultura. Nel 2015, presso la stessa istituzione, ha conseguito il dottorato di ricerca in teoria dell'arte con il prof. dr. Jožef Muhovič con la tesi: Ipotesi strutturali della morfologia scultorea. Si occupa di scultura, design e teoria dell'arte. Ha avuto ventuno mostre personali. Ha organizzato due mostre e tenuto diverse conferenze sul tema dei Nuovi paradigmi nelle belle arti, dove ha presentato gli autori sloveni e stranieri che si occupano di nuovi principi compositivi geometrico-topologici. È l'ideatore di sintagmi teorico-artistici nel campo della scultura: il primo è lo spazio nodale topologico come principio scientifico di interpretazione del contrappunto scultoreo classico e il secondo sono i numeri del toro nelle belle arti. È autore di otto sculture pubbliche in bronzo e precisamente a Maribor, Murska Sobota, Lendava, Odranci, Teharje pri Celju e Bistrica. Ha progettato diverse fontane, le sue sculture decorano alcune chiese e cappelle slovene. In piazza Rakuš a Maribor, per alcuni anni erano collocate le sculture in cemento chiamate Sedilije. Al progetto svoltosi a Maribor intitolato La storia delle panchine e delle persone, ha partecipato con due panchine in pietra. Vive e lavora a Šentilj e Slovenske gorice.

His TORI belong to the field of visual media, which the author explores, and fall into the context of new paradigms in fine arts that will occur in the next decade as a reaction to the current intellectual vacuum. »Main concepts: Torus, torus numbers, geometric and topological properties, Möbius strips, toroidal nodes. In the period from the second half of the 20th century onwards, many works whose form is based on torus or n-torus were created in painting, sculpture, architecture and other visual arts. Some exist as real three-dimensional objects, and in painting and drawing, they often appear as objects with a third-dimensional optical illusion that cannot exist in real space in the way they appear on a surface. A characteristic of such objects is the simultaneous presence of geometric properties (corners, edges, vertices, surfaces) as well as topological properties such as the genus of the hole. Geometric surfaces often replace topological ones with the shape of various Möbius strips and toroidal nodes. Tori treated in this manner can be considered mathematically and the surfaces quantified. Mathematicians describe and visualize tori with parametric and elliptic equations, and in recent years even with algebra methods. On this basis, three-dimensional computer programs and virtual models already exist, which can be transferred to the real world with three-dimensional printers. I will omit such categorical tools for outlining the torus, as I am guided by other interests in learning about art contents.

From the point of view of topology, the shape aspect of the torus is not important; deformations, curvature, bending, stretching, etc. are allowed. Its interest is a focus on studying holes. However, in the world of real forms, arbitrary design leads into chaos and opacity. Topological forms need an order introduced into them by geometry with geometric properties. The relationship between the geometric and topological properties of shapes with holes is given by a systematization I will call torus numbers. Torus numbers quantify the holes, vertices, and cross-sections of a figure, and their quality is determined by Möbius strips and toroidal nodes.

In the times to come, torus numbers will gain in importance only if artists and architects within individual disciplines feel the need for analytical research of spatial concepts – spatial artistic syntaxes, but not otherwise. However, I am convinced that they represent part of the content for the upcoming new paradigms in the sciences. A meaningful visualization of these contents will be based on the connections and relationships between the geometric and topological properties of any object under consideration. In the context of greater transparency, the following actions are required: to topologize geometry and geometrize topology.« (Author of the text: Dr. Marjan Drev, academy-trained sculptor)

Marjan Drev studied sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana from 1976 to 1980 under prof. Zdenko Kalin, Slavko Tihec and Dušan Tršar. In 1982, he completed his post-graduate study of sculpture under the latter. In 2015, he received his doctorate in art theory from the same institution under prof. Dr. Jožef Muhovič with the thesis Structural Assumptions of Sculptural Morphology. He is engaged in sculpture, design and art theory. He has had 21 solo exhibitions. He organized two exhibitions and gave several lectures on the topic of the New Paradigms in Fine Arts, where he presented Slovenian and foreign authors dealing with new geometric-topological compositional principles. He is the mastermind behind the two art-theoretical syntagms in the field of sculpture: the first is a topological nodal space as a scientific principle of interpretation of the classical sculptural contraposto and the second is torus numbers in fine arts. He is the author of eight public figural bronze sculptures in Maribor, Murska Sobota, Lendava, Odranci, Teharje near Celje and Bistrica. He designed several fountains and decorated a few Slovenian churches and chapels with sculptural works. His concrete sculptures Sedilje were standing on the Rakuš Square in Maribor for several years. He participated in the Maribor project The Story of Benches and People with two stone benches. He lives and works in Šentilj in Slovenske gorice.



Marjan Drev: TORUS Z VOZLOM V 3-2, stiropor, beton / TORUS WITH A NODE V 3-2, polystyrene and concrete / TORO CON NODO V 3-2, polistirolo e cemento, 100 x 100 x 50 cm,

Marjan Drev: TORUS - MOEBIUSOV TRAK 1, stiropor in beton / TORUS - MOEBIUS STRIP 1, polystyrene and concrete / TORO - NASTRO DI MÖBIUS 1, polistirolo e cemento, 100 x 100 x 50 cm

Lokacija / Collocazione / Location: Galerija Gravisi-Buttorai / Galleria Gravisi-Buttorai / Gravisi-Buttorai Gallery

Marko Glavač (1959, Ljubljana)

Za ustvarjanje Marka Glavača je značilno, da v svojih delih izumlja nove načine komuniciranja, širi programska polja delovanja v širše družbeno okolje in ustvarja posebne strategije za predstavljanje svojih lastnih stališč, je nekje zapisal prof. Srečo Dragan. Ko proučujemo Glavačevo delovanje, lahko vidimo kako velika je prelomnica, ki je nastala ob vstopu umetnikov v 21. stoletje na področju likovno vizualne umetnosti. Med seboj se vse bolj prepleta življenje s potmi v znanosti, umetnosti, v industriji medijev, ekologije in elektronike, in te spletene poti se nato združujejo v vse močnejši aliansi. Konglomerat vidnega in nevidnega, le slutenega, vstopa v interakcijo z virtualnimi prostori »drugega sveta«, ki se rojeva in postaja vse bolj realen, saj je vse bolj prisoten v našem življenju. Umetniki, ki so bili v prejšnjem stoletju iskalci samega sebe, danes raziskujejo svet okoli sebe kot celoto, z vsemi njegovimi znanimi in neznanimi fenomeni in so zaradi ustvarjalnega potenciala in zmožnosti abstraktnega mišljenja korak pred ostalimi, ki pa jih ravno zato pogosto ne razumejo. Likovno vizualni umetniki so ravno s svojim širokim znanjem in možnostjo abstraktnega mišljenja, tako kot Glavač, in večnim iskanjem rešitev ter poti med preteklostjo, sedanjostjo in prihodnostjo in s spajanjem narave, tehnologije in duha časa, v konceptualnih in video projektih, kot tudi performansih, tisti nosilci idej in premikov, ki so že od nekdaj v pomoč znanosti, gospodarstvu in našemu ekosistemu. Ob koncu antropocena, geološke dobe, v kateri smo ključna sila narave ljudje, nam njegove umetniške in znanstvene fikcije in domnevanja omogočajo, da preizkusimo prihodnost že danes, v post digitalni dobi, ko se je realnost razširila in ji umetnik le sledi.

Marko Glavač je začel šolanje v Kočevju. Študij kiparstva je s časovnim zamikom nadaljeval na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje (2003 – 2007) in po diplomi vpisal magistrski študij videa in novih medijev na isti akademiji in pri prof. Srečo Draganu, kjer je diplomiral 2009. Je umetnik ki povezuje likovno vizualno umetnost z znanostjo, kulturo in ekologijo. Glavač raziskuje načine taktilnosti, haptičnosti v kiparstvu in tudi v interaktivnih novomedijskih objektih. Razstavljal je na številnih samostojnih in selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini. Za svoje umetniško in pedagoško delo je pridobil številne nagrade in priznanja. Med drugim je 2007 prejel Prešernovo nagrado ALUO; dobil 2. nagrado ob 150 letnici dr. Carla Auera (avstrijski znanstvenik in kemik); dobil nagrado Majskega salona ZDSLJ 2017, za delo (pra)DIH – (digi) NEOKRNJENOST, Občina Kočevje mu je podelila HUMKOVO NAGRADO za leto 2019, za dolgoletno delovanje na Kočevskem in širše, ker je s svojim ustvarjalnim delom in aktivnim delovanjem zaznamoval kulturno in družbeno življenje. Živi in ustvarja na Kočevskem, na obrobju pragozda.

La caratteristica del lavoro di Marko Glavač è l'invenzione di nuovi modi di comunicazione, l'espansione del raggio d'azione all'ambiente sociale più ampio e l'uso di strategie speciali per presentare le proprie opinioni, ha scritto su di lui il prof. Srečo Dragan. Quando studiamo il lavoro di Glavač, possiamo vedere quanto sia stato grande la svolta nelle belle arti al passaggio nel 21° secolo. Vita, scienza, arte, industria dei media, ecologia ed elettronica si intrecciano sempre di più e questi percorsi intrecciati si fondono poi in un'alleanza sempre più potente. Il conglomerato del visibile e dell'invisibile, il semplice presentimento, interagiscono con gli spazi virtuali dell'"altro mondo" che sta nascendo e si fa sempre più reale man mano che diventa sempre più presente nelle nostre vite. Gli artisti, che nel secolo scorso erano alla ricerca di se stessi, stanno ora esplorando il mondo che li circonda nel suo complesso, con tutti i suoi fenomeni noti e meno noti. Grazie al loro potenziale creativo e la capacità di pensiero astratto, sono un passo avanti rispetto agli altri. Per la loro grande conoscenza e capacità di pensiero astratto e l'eterna ricerca di soluzioni e percorsi, gli artisti visivi come appunto Glavač, si trovano a cavallo tra passato, presente e futuro e combinando natura, tecnologia e spirito del tempo, nei progetti concettuali e video così come nelle arti performative, sono quei portatori di idee e cambiamenti che hanno sempre aiutato la scienza, l'economia e il nostro ecosistema. Alla fine dell'Antropocene, quell'era geologica in cui noi esseri umani siamo la forza chiave della natura, le sue finzioni e ipotesi artistiche e scientifiche ci permettono di sperimentare il futuro già oggi, nell'era post digitale, quando la realtà si è espansa e l'artista la sta semplicemente seguendo.

Marko Glavač ha iniziato la sua formazione scolastica a Kočevje. Ha proseguito con un certo ritardo gli studi di scultura presso l'Accademia di Belle Arti e Design (2003 - 2007) e dopo la laurea si è iscritto al master in video e nuovi media presso la stessa accademia e con il prof. Srečo Dragan, laureandosi nel 2009. È un artista che collega le belle arti con la scienza, la cultura e l'ecologia. Glavač esplora le vie della tattilità, dell'aptico nella scultura e anche negli oggetti interattivi dei nuovi media. Ha esposto in numerose mostre personali e collettive selezionate in patria e all'estero. Per il suo lavoro artistico e pedagogico ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Tra cui: nel 2007 il Premio Prešeren dell'Accademia di Belle Arti; il 2° Premio del 150° anniversario del dr. Carl Auer (scienziato e chimico austriaco); il Premio del Salone di Maggio dell'Associazione di Artisti Sloveni di Belle Arti nel 2017, per il lavoro (pra) DIH - (digi) NEOKRINJENOST; nel 2019 il Comune di Kočevje gli ha conferito il Premio Humek per il proficuo lavoro creativo con il quale ha contraddistinto per molti anni la vita culturale e sociale nella regione di Kočevje e non solo. Vive e lavora nella regione di Kočevje, ai margini della foresta vergine.

In his artworks, Marko Glavač invents new ways of communication, expands the program fields of acting in the wider social environment and creates special strategies for presenting his own views, wrote prof. Srečo Dragan. When studying Glavač's work, we can observe the greatness of the turning point in the field of fine arts when artists entered the 21st century. Life is increasingly intertwined with pathways in science, art, the industry of the media, ecology, and electronics, and these interconnected paths then merge into an increasingly powerful alliance. The conglomerate of the visible and the invisible, only the foreboding, interacts with the virtual spaces of the "other world" that is being born and becoming more and more real as it is increasingly present in our lives. Artists who were trying to find themselves in the last century are now exploring the world around them as a whole, with all its known and unknown phenomena, and are due to their creative potential and ability to think abstractly one step ahead of others who often do not understand them for this very reason. By eternally searching for solutions and paths between the past, present and future and by combining nature, technology and the spirit of the times, in conceptual and video projects as well as performances, visual artists are, with their broad knowledge and possibility of abstract thinking, just like Glavač, those bearers of ideas and shifts that have always helped science, the economy and our ecosystem. At the end of the Anthropocene, the geological epoch in which humans are a key force of nature, his artistic and scientific fictions and assumptions allow us to test the future today, in the post-digital age, when reality has expanded and the artist is just following it.

Marko Glavač began his schooling in Kočevje. He continued with his study of sculpture at the Academy of Fine Arts and Design (2003–2007). He completed his master's degree in video and new media at the same academy under prof. Srečo Dragan in 2009. He is an artist who connects fine arts with science, culture and ecology. Glavač explores the ways of tactility and hapticity in sculpture as well as in interactive new media objects. He has exhibited at numerous solo and selected group exhibitions at home and abroad. He has received numerous awards and recognitions for his artistic and pedagogical work. Among other things, he received the Prešeren Award ALUO (2007), the 2nd prize on the occasion of the 150th anniversary of Dr. Carl Auer (Austrian scientist and chemist) and the award of the May Salon ZDSLU 2017 for the work (pre-) BREATH – (digi-) INTEGRITY. The Municipality of Kočevje awarded him the 2019 HUMEK AWARD for his long-term work in the Kočevje region and beyond, as he marked the cultural and social life with his creative and active work. He lives and works in the Kočevje region, on the edge of a primeval forest.



Marko Glavač: Buba, stirodur / Pupa (crisalide), styrodur / Chrysalis, styrodur, 180 x 85 x 70 cm, 2021

Lokacija / Collocazione / Location: Razstavišče Libertas / Libertas exhibition grounds

Simon Kastelic (1977, Postojna)

O avtorju, ki vseskozi raziskuje in deluje na meji med klasičnim slikarstvom, novomedijsko umetnostjo in fotografijo je bilo veliko povedanega. Pri svojem delu rad sledi eksperimentiranju in iskanju nečesa povsem drugega, kar je z domiselno »slikarsko točko«, ki je vsebinski del skulpture, ki jo razstavlja na letošnjem Majskem salonu, uprizoril tudi na odru pred publiko. Ob razstavi v galeriji Lek (2019) je likovni kritik Iztok Premrov poudaril, da je zanj značilno združevanje klasičnega slikarstva z izkušnjami digitalne umetnosti. Razpoznaven je tudi njegov odnos do slikarske tradicije in slovenskih slikarjev, ki so ustvarili kultne podobe. S predpostavko, da se v svetu zgodbe ciklično ponavljajo, Simon Kastelic uporablja like iz preteklosti ter posodablja njihovo izročilo. Postavlja jih v kontekst sedanjosti in pri tem izkoristi priložnost tudi za kritiko današnje družbe in aktualnega dogajanja. Vendar ves njegov opus kljub spogledovanju s preteklimi motivi deluje sveže, saj je tipičen predstavnik srednje generacije slovenskih slikarjev danes. Njegovo slikarsko delo temelji na digitalnem realizmu, medijski podobi, ki jo avtorsko nadgrajuje. Čeprav se njegove podobe konkretno navezujejo na digitalno sfero in poskušajo prevzeti medijsko identiteto, ostaja v sami osnovi klasični slikar, morda lahko rečemo, da je realist, zavezan barvam in platnu.

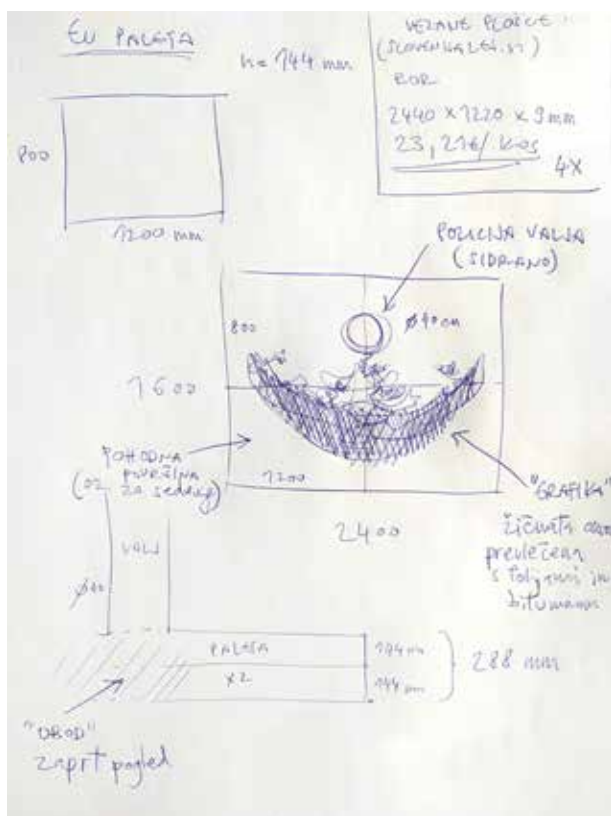
Simon Kastelic je diplomiral iz slikarstva na beneški akademiji leta 2005, in sicer na temo Babilonskega stolpa. Leta 2008 je zaključil magisterij na ljubljanski ALUO (prof. Borut Vogelnik, prof. dr. Tomaž Brejc, prof. Srečo Dragan) na temo povezave dvodimenzionalnega in tridimenzionalnega prostora v slikarstvu. Kot slikar je samozaposlen v kulturi, imel je nekaj več kot 30 samostojnih razstav ter sodeloval na več kot 100 selekcioniranih skupinskih razstavah. Za svoje delo je prejel številne nagrade (nagrada ZDSLU, 10 nagrad Ex-tempore Piran in drugi dogodki, več nagrad z natečajev, glavna občinska nagrada Občine Sežana za delo na likovnem področju ...). Sodeluje tudi pri glasbenih projektih, od oblikovanja zgoščenk, plakatov in videov do slikanja v živo na koncertih. Ukvarja se z oblikovanjem in založništvom knjig. Je avtor Kosovelovega spomenika pred amfiteatrom kulturnega centra v Sežani, avtor prenove Kosovelove rojstne hiše in več drugih projektov, povezanih s promoviranjem tega literata. Je profesor na Višji šoli za oblikovanje materialov in fotografijo v Sežani, kjer tudi živi.

Tanto è già stato detto su questo artista alla continua ricerca e che opera ai confini tra la pittura classica, la New media art e la fotografia con la quale incornicia il tutto nelle forme contemporanee dell'era digitale dove trova il punto di incontro dei diversi linguaggi. Il suo lavoro segue la sperimentazione e la ricerca di qualcosa di completamente differente, infatti, attraverso un inventivo punto di pittura che rappresenta la sostanza della sua opera esposta presso il Salone di Maggio di quest'anno si è esibito anche sul palcoscenico di fronte al pubblico. In occasione della mostra presso la galleria Lek (2019), il critico d'arte Iztok Premrov ha esposto la caratteristica principale, ovvero l'unione della pittura classica con l'esperienza dell'arte digitale. Si nota pure il rapporto dell'autore con la tradizione dei pittori sloveni che hanno creato le figure di riferimento. Partendo dal presupposto che le storie si ripetono in modo ciclico, Simon Kastelic utilizza le figure del passato aggiornandone il messaggio. Le inserisce in un contesto del presente sfruttando l'occasione anche per criticare la società odierna e i fatti attuali. Tuttavia la sua intera opera, nonostante la finestra sempre aperta sul passato, è fresca, essendo l'autore uno dei rappresentanti tipici della generazione intermedia dei pittori sloveni di oggi. La sua opera visiva si basa sul realismo digitale, sulla figura mediatica elaborata dall'autore. Anche se le sue figure attingono concretamente dalla sfera digitale e cercano di assumere un'identità mediatica, l'essenza di Kastelic rimane ancorata nella pittura classica, si potrebbe dire che è un realista legato ai colori e alla tela.

Simon Kastelic nel 2005 consegue la laurea presso l'Accademia delle Belle Arti di Venezia discutendo la sua tesi sul tema della Torre di Babele. Nel 2008 presso l'Accademia delle Belle Arti di Lubiana conclude il master (prof. Borut Vogeljik, prof. dr. Tomaž Brejc, prof. Srečo Dragan) basando la sua discussione sul tema della connessione tra lo spazio bidimensionale e tridimensionale nella pittura. La pittura è la sua professione e fino ad ora ha esposto le sue opere in oltre trenta mostre individuali e più di cento collettive. Per le sue opere ha ricevuto numerosi riconoscimenti (premio dell'Associazione Belle Arti ZDSLU, 10 premi ex-tempore di Pirano e altri eventi, diversi premi in vari concorsi, premio principale del Comune di Sežana per il lavoro in campo artistico, ecc.). Collabora anche a progetti musicali; dalla grafica per le copertine di album, manifesti e video, fino alle esibizioni di pittura dal vivo durante i concerti. Grafico ed editore di libri. Kastelic firma la statua del poeta Kosovel davanti all'anfiteatro del Centro culturale di Sežana, la ristrutturazione della casa natia di Kosovel e diversi altri progetti per la sua promozione. Insegna presso l'Istituto tecnico di modellazione dei materiali e per la fotografia di Sežana. Vive e lavora a Sežana.

Much has been said about the author, who constantly researches and works on the border between classical painting, new media art and photography, putting everything on a common denominator in the context of modern images of the digital age. In his work, he likes to experiment and search for something completely different, which he also proved by presenting his imaginative “painting piece” on the stage in front of the audience, which is the content part of the sculpture he is exhibiting at this year’s May Salon. At the exhibition in the Lek Gallery (2019), the art critic Iztok Premrov emphasized that Kastelic is characterized by combining classical painting with the experience of digital art. His attitude towards the painting tradition and Slovenian painters who created cult images is also recognizable. Assuming that stories are repeated cyclically in the world, Simon Kastelic uses characters from the past and updates their tradition. He places them in the context of the present and uses the opportunity to criticise today’s society and current events. However, his entire oeuvre, despite flirting with past motifs, feels fresh, as he is a typical representative of the middle generation of Slovenian painters today. His painting is based on digital realism, a media image that he upgrades. Although his images are concretely related to the digital sphere and try to take on a media identity, he remains a classical painter in his essence, perhaps we can say that he is a realist, committed to colours and canvas.

Simon Kastelic graduated in painting at the Academy of Fine Arts in Venice in 2005 on the topic of the Tower of Babel. In 2008, he completed a master’s degree at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (prof. Borut Vogelnik, prof. Dr. Tomaž Brejc, prof. Srečo Dragan) on the topic of the connection between two-dimensional and three-dimensional space in painting. As a painter, he is self-employed in culture and has had just over 30 solo exhibitions and participated in more than 100 selected group exhibitions. He has received numerous awards for his work (ZDSLU award, 10 awards at Ex-tempore Piran and other events, several other awards at competitions, the main award of the Municipality of Sežana for his work in the field of art ...). He also participates in music projects, from designing CDs, posters and videos to painting live at concerts. He is engaged in the design and publishing of books. He is the author of the Monument to Kosovel in front of the amphitheatre of the cultural centre in Sežana, the author of the renovation of Kosovel’s birth house and several other projects related to the promotion of this poet. He is a professor at the Vocational School of Material Design and Photography in Sežana, where he also lives.



Simon Kastelic: Ladja na nebu, plastika, umetne mase, les, kovina / La nave nel cielo, plastica, materiale artificiale, legno, metallo / Ship in the Sky, plastic, artificial materials, wood, metal, cca. / ca. 300 x 200 x 200 cm, 2021

Lokacija / Collocazione / Collocazione: Titov trg / Piazza Tito / Tito Square

Boštjan Kavčič (1973, Šempeter pri Gorici)

Že v 60. letih prejšnjega stoletja je obstajala tendenca, da se je skulptura vse bolj oddaljevala od objektov, konkretnih artefaktov, in je vse večji poudarek dobila ustvarjalna ideja. Boštjan Kavčič, ki je zagotovo en naših pomembnejših kiparjev srednje generacije, ki je vsestransko predan kiparskemu poslanstvu in izjemno občutljiv za notranje vibracije in strukture same tvarine – kamna. Že od začetka se spopada z elementarnimi filozofskimi vprašanji obstoja in smisla življenja ter z dinamiko pretvarjanja energije v teoriji vesolja kot dinamičnega ravnovesja. Z ustvarjalnimi idejami, ki so oplajane tudi z novomedijskimi sodobnimi impulzi, s svežino in z avtentičnostjo, močno prednjači z ubiranjem nekonvencionalnih poti pri svojem delu. Njegovi artefakti niso zgolj približek realnosti, ampak se pri njihovem nastanku sprošča v umetniku nakopičena in v genih spravljena stoletna primarna praenergija. Le-ta pri sleherni skulpturi kot vulkan bruhne na plan, ko se avtor znova in znova preizprašuje po resnici in magiji realnega, o mitu in intimnem prestopanju meja med konkretnim in idejnim svetom. Kavčič je avtor purizma in profet nove senzualnosti, umeščene nekje med avantgardizmom in reakcijo na drugi strani utopije, v katero drvi, da spoznava novo vrsto svobode na poti samega zakona evolucije. Kljub kiparjevi prvobitnosti in uglašenosti z utripom stvarstva, tako preteklih kot sedanjih in prihodnjih obdobj, ostaja zvest lastni metodi dela in sistematičnosti ustvarjanja. Ustvarjalni proces, ko začne grobo odklesanemu kamnitemu kubusu dajati novo obliko in mu vdahne dušo, nosilko praspomina same materije, je za Kavčiča najrazburljivejši trenutek pri nastajanju kipa. To dejanje avtor enači z religioznostjo. Nastajanje artefakta je v principu rojevanje, pri katerem je kipar tako moški kot ženski del nove skulpture. Mehkobo in subtilno prenašanje misli in idej v likovni jezik, avtor pripisuje slovanskim genom v sebi, ki bolj sledijo empatiji kot racionalnosti. Tipičen rezultat njegovega ustvarjalnega procesa je Rusalka, belopolta vodna vila, ki je produkt kiparjeve slovanske duše. Magično mitološko bitje, je ujel v kristalasto kamnito maso, ravno ko se izvija iz vode in podaja na svoj ples po jasah in logeh ob robu gozda. Njegova estetika je povezana s popolno ekološko ozaveščenostjo, ki jo živi, z njo diha in ustvarja, zaprt v lastni biosferi. Umaknjen je od nepotrebnih vdorov in civilizacijskih mašil praznega bivanja, ki je odtujeno naši primarni materi – zemlji. Kavčič je pravi predstavnik sodobnega umetnika in dokaz, da »homo technicus« v svojem hladnem, od vsega živega izoliranem svetu prevlade udobja raznih tehnologij slabo živi.

Boštjan Kavčič je med leti 1997 in 2003 študiral kiparstvo na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani (ALUO). V času študija je prejel univerzitetno Prešernovo nagrado za kiparstvo in diplomiral pri prof. Luju Vodopivcu. V letih 2003–2005 je bil štipendist Ministrstva za kulturo za podiplomski študij videa na ALUO v Ljubljani in leta 2007 magistriral pri prof. Sreču Draganu. Predstavil se je na mnogih samostojnih in skupinskih razstavah, se udeležil mednarodnih simpozijev ter postavil več javnih del. Njegova dela so uvrščena v zbirke AS Galerije, Umetnostne galerije Maribor, Dolenjskega muzeja Novo mesto, Galerije Božidar Jakac Kostanjevica na Krki in v digitalni arhiv DIVA. Od leta 2007 je samozaposlen v kulturi. Živi in ustvarja v Rodinah v Beli krajini. (BČO)

Già negli anni '60 del secolo scorso, la scultura tendeva ad allontanarsi sempre più dagli oggetti concreti e l'idea creativa acquistava sempre maggiore importanza. Boštjan Kavčič è sicuramente uno dei nostri scultori più importanti della generazione media, è dedito pienamente alla sua missione artistica ed estremamente sensibile alle vibrazioni interne e alla struttura della sua materia: la pietra. Fin dall'inizio, si occupa delle questioni filosofiche elementari come l'esistenza, il significato della vita e l'equilibrio dinamico ovvero le dinamiche di conversione dell'energia nell'universo. Con idee creative, che si arricchiscono anche con gli stimoli dei nuovi media, con freschezza e autenticità, è un grande precursore di indirizzi e strade non convenzionali. Le sue opere non sono solo un'approssimazione della realtà, ma la loro creazione libera nell'artista l'energia primaria secolare accumulata e immagazzinata nei suoi geni. In ogni scultura, erutta come un vulcano, quando si interroga ripetutamente sulla verità e sulla magia della realtà, sul mito e sull'intimo attraversamento dei confini tra il mondo reale e quello delle idee. Kavčič è purista e profeta di una nuova sensualità, a metà tra l'avanguardia e la reazione dall'altra parte dell'utopia, nella quale si precipita per scoprire un nuovo tipo di libertà sulla strada dell'evoluzione. Nonostante la sua elementarità e sintonia con il ritmo del creato, sia passato che presente e futuro, rimane fedele al proprio metodo di lavoro e sistematicità di creazione. Il processo creativo, quando al cubo di pietra rozzamente scolpito inizia a dare una forma nuova e un'anima portatrice della memoria della materia stessa, è per Kavčič il momento più emozionante della scultura. L'autore identifica questo atto con la religiosità. La creazione di una scultura nuova è, in linea di principio, una nascita in cui lo scultore è sia la parte maschile che quella femminile. La morbidezza e il sottile trasferimento di pensieri e idee nel linguaggio dell'arte, sono secondo l'autore dovuti ai suoi geni slavi, che seguono l'empatia piuttosto che la razionalità. Un tipico risultato del suo processo creativo è la Rusalka, una divinità dell'acqua dalla pelle bianca che è il prodotto della sua anima slava. Questa magica creatura mitologica, è catturata dall'artista in una massa di roccia cristallina proprio mentre si divincola dall'acqua e inizia la sua danza nelle radure ai margini della foresta. La sua estetica è associata alla completa consapevolezza ecologica con cui vive, respira e crea, racchiusa nella propria biosfera. Lontano dalle inutili intrusioni e dai surrogati di una civiltà vuota, alienata dalla nostra madre natura, Kavčič è un vero esempio di artista contemporaneo e la prova che l'homo technicus vive male nel suo freddo e isolato mondo di comodità tecnologiche.

Boštjan Kavčič è nato nel 1973 a Šempeter pri Gorici. Tra il 1997 e il 2003 ha studiato scultura presso l'Accademia di Belle Arti e Design di Lubiana. Durante gli studi ha ricevuto il Premio Universitario Prešeren per la scultura e si è laureato con il prof. Lujo Vodopivec. Nel 2003-2005 è stato borsista del Ministero della Cultura per gli studi post-laurea di video all'Accademia di Belle Arti di Lubiana dove, nel 2007 ha conseguito il master con il prof. Srečo Dragan. Si è presentato in molte mostre personali e collettive, ha partecipato a numerosi simposi internazionali ed ha allestito diverse opere pubbliche. Le sue opere d'arte sono incluse nelle collezioni della Galleria AS, della Galleria d'Arte di Maribor, del Museo della Carniola inferiore a Novo mesto, della Galleria Božidar Jakac a Kostanjevica na Krki e nell'archivio digitale DIVA. Dal 2007 è libero professionista nel campo della cultura. Vive e lavora a Rodine nella Carniola Bianca.

As early as the 1960s, there was a tendency for sculpture to move further and further away from objects, concrete artefacts, and the creative idea gained increasing emphasis. Boštjan Kavčič is certainly one of our most important sculptors of the middle generation, who is comprehensively committed to the sculptural mission and highly sensitive to the internal vibrations and structures of the substance itself – stone. From the very beginning, Kavčič has been dealing with the elementary philosophical questions of the existence and meaning of life, and with the dynamics of energy conversion in the theory of the universe as a dynamic equilibrium. With creative ideas, which are also enriched with the new media impulses, with freshness and authenticity, he is strongly at the forefront by taking unconventional paths in his work. His artefacts are not merely an approximation of reality, but in their creation, the centuries-old primordial energy accumulated in the artist and stored in the genes is released. In every sculpture, the latter erupts like a volcano when the author repeatedly reflects on the truth and magic of the real, on the myth and intimate crossing of the boundaries between the concrete and the world of ideas. Kavčič is the author of purism and the prophet of a new sensuality, placed somewhere between avant-garde and the reaction on the other side of utopia, in which he rushes to discover a new sort of freedom on the path of the very law of evolution. Despite the sculptor's primordial nature and attunement to the pulse of creation, both of the past as well as the present and future periods, he remains faithful to his own method of work and the systematic nature of creation. The creative process, when he begins to give a new shape to a roughly carved stone cube and breathes soul into it, the bearer of the primordial memory of the matter itself, is for Kavčič the most exciting moment in the creation of a sculpture. The author equates this act with religiosity. The creation of an artefact is, in principle, a birth in which the sculptor is both the male and the female part of the new sculpture. The softness and subtle transfer of thoughts and ideas into the language of art is attributed by the author to his Slavic genes, which follow empathy rather than rationality. A typical result of his creative process is Rusalka, a fair-skinned water fairy, which is the product of the sculptor's Slavic soul. He captured this magical mythological creature in a crystalline mass of stone, just as it emerges from the water and sets off on her dance through the clearings and groves at the edge of the forest. His aesthetics is associated with the complete ecological awareness, which he lives, breathes and creates with it, enclosed in his own biosphere. The artist is withdrawn from the unnecessary intrusions and civilizational fillers of empty existence, which is alienated from our primary mother – the earth. Kavčič is a true representative of the contemporary artist and a proof that »homo technicus« lives poorly in his cold world, isolated from all that is living and dominated by the comforts of various technologies.

Boštjan Kavčič was born in 1973 in Šempeter pri Gorici. Between 1997 and 2003, he studied sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (ALUO). During his studies, he received the University Prešeren Award for Sculpture and graduated under prof. Lujo Vodopivec. In the years 2003–2005, he was a scholarship holder of the Ministry of Culture for the post-graduate study of video at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana and obtained his master's degree under prof. Srečo Dragan in 2007. He has presented himself at numerous solo and group exhibitions, participated in international symposia and erected several public works. His works are included in the collections of the AS Gallery, the Maribor Art Gallery, the Dolenjska Museum Novo mesto, the Božidar Jakac Gallery in Kostanjevica na Krki and the DIVA digital archive. Since 2007, he has been self-employed in culture. He lives and works in Rodine in Bela krajina.



Boštjan Kavčič: ORG XXVI – Rusalka, kamen Lipica Rožasti / Rusalka, Pietra Lipizza Fiorito / Rusalka, Lipica Fiorito Stone, 300 x 70 x 70 cm, 2016

Lokacija / Collocazione / Location: Carpacciov trg / Piazza Carpaccio / Carpaccio Square

Marjeta Medved (1982, Ljubljana) in Katja Smerdu (1980, Koper)

Ni prvič, da se kiparki projektov lotevata skupaj.. Z njima smo že naredili nekaj razstav, kjer sta se dopolnjevali z idejami in z eksponati, saj vsaka deluje in se izraža skozi svojo kiparsko poetiko. Skupna skulptura Žarka, ki je bila posebej in premišljeno izdelana za razstavo Majski salon v Kopru, je še ena akcija mladih umetnic.

Marjeta Medved se vztrajno ukvarja s tradicionalnimi kiparskimi tehnikami, ki jih razvija za sodobno dožemanje. Posebej poglobljeno raziskuje ustvarjanje v raznih vrstah lesa. Njen osebni slog lahko razberemo že v starejših delih, vendar ga venomer izpopolnjuje ter z rahlimi spremembami prilagaja vsebini, ki je del raziskovalnega procesa avtorice. Njeno delo je v tesni navezi z bogato politeistično staroslovansko mitologijo, polno bajeslovnihi čarobnih bitij, Rojenic, Sojenic, Ajdov, Zlatorogov... Izrazito se posveča ohranjanju mitoloških tradicij, rada sledi svetu narave, vsemu pa pogosto prida še kanček humornosti in mladostne svežine. Likovni način izražanja je oseben, subtilen, nežen, a hkrati univerzalen in neposreden. S klasično ročno obdelanimi lesenimi kladami, iz katerih se rojevajo pravljичne skulpture, odločno sledi lastni likovni govorici. Ustvarja v lastnem hermetičnem načinu izražanja in ne zlorablja raznih teorij in trendov za svoj *raison d'être*. Njeno delo je prežeto z optimističnim razumevanjem družbe in človeka kot dela narave in je z izvirnim, avtentičnim pristopom povezano s širšim družbenim zavedanjem ter z interpretativnim duhom pretvorjeno v močno izpovedno podobo. Avtorica se vpisuje med mlade slovenske umetnice in umetnike, ki našo likovno produkcijo postavljajo na visoko, mednarodno primerljivo raven.

Marjeta Medved je diplomirala leta 2009 na ALUO iz kiparstva pri prof. Juriju Smoletu. Razstavljala na mnogih skupinskih in samostojnih razstavah doma in v tujini. Prejemnica več nagrad in priznanj. Med njimi Dunaj 2015-Ikone duše, 2016 galerija Domžale-Rojenice, 2017 galerija ZDSLU Večnost, velika nagrada Ex-tempora Piran, priznanje ALUO za posebne dosežke, nominacija sklada Vordemberge-Gildewart, odkup del Ministrstva za zunanje zadeve Novi val, 2020. Deluje na področju kiparstva, slikarstva, ilustracije in restavracije. Živi in ustvarja v Ljubljani in na Tolminskem.

Katja Smerdu je, kot umetniki, ki so kot tenke strune in pojejo že ob lahnih sapah, kaj šele ob orkanih, ki vejejo skozi sedanje obdobje, skozi njihova življenja in naš čas. In tenke strune, so tudi kovinske inox žice, ki so material in delovno orodje kiparke, ki s pletenjem žic ustvarja trodimenzionalne predmete, skulpture, lahko tudi voluminozne objekte, če želi, v katerih je v notranjosti le zrak. Avtorica ima s tem materialom veliko svobode in pove, da ji mehke ubogljive kovinske žice, ki jih plete, kot bi delala mreže, upogiba, zvija in iz njih oblikuje kiparske objekte, ustrezajo predvsem zato, ker ji delo s tem materialom omogoča svobodo in neslutene variacije oblik, saj ji žica dovoli, da počne, kar želi. Iz nič ustvari prostor in podaja gledalcu sporočilo. Kot pri večini umetnikov, je tudi njen ustvarjalni opus sestavljen iz ciklov, katerega del so trenutno žičnate skulpture, vendar so nove ideje že za vogalom. Z inox žice naredi le toliko artefaktov, da ima še vedno čas za druge umetniške zvrsti, saj rada veliko ustvarja v risbi. Avtorica svet preučuje, raziskuje in nam ga predaja preko transparentnih skulptur, ki so čvrste, a delujejo krhko in občutljivo, saj niso iz masivnega materiala. A prav prepustnost in poroznost, je neka plemenita svoboda, ki je značilna za rahle zračne artefakte, ki so nanizani in na ogled pred nami. Te čipkaste tvorbe, dajejo leseni skulpturi Medvedove, Žarki, sodobno praznično oblačilo in tako sta les in kovina povezana v harmonično celoto.

Katja Smerdu je svojo diplomsko in podiplomsko izobrazbo zaključila na ALUO v Ljubljani na Oddelku za kiparstvo. Med študijem se je ukvarjala z restavracijstvom, obiskovala je številne delavnice in gostovala na Akademiji Brera v Milanu. Diplomirala je iz kiparstva pri doc. Alenu Ožboltu in uspešno zaključila magistriraj kiparstva pri prof. Matjažu Počivavšku in prof. Igorju Škamperletu. Je prejemnica priznanja za izvirno delo P.A.C.I. 2015 (Vittorio Sgarbi) Isernia, (It), nominacijo za nagrado sklada Vordemberge-Gildewart 2010, glavno nagrado natečaja Okno v svet 2006, finančne družbe KB1909, Goriza, (It). Živi in dela med Strunjanom, Izolo in Anagni(It).

Non è una novità un progetto a quattro mani delle due artiste che hanno già partecipato ad alcune mostre completando a vicenda le loro idee e le opere esposte. Ognuna lavora e si esprime attraverso un'individuale linguaggio scultoreo. Dalla loro simbiosi e in particolare per il Salone di Maggio di Capodistria ci presentano la scultura Žarka (Raggia).

Marjeta Medved utilizza le tecniche tradizionali e le sviluppa per una concezione contemporanea. Si concentra minuziosamente sulla creazione di forme da diversi tipi di legno. Il suo stile è ben marcato già nelle prime opere e viene costantemente aggiornato e con modifiche sottili adattato al contenuto che compone il processo di indagine dell'artista. La sua opera è strettamente legata alla ricca mitologia politeistica del mondo slavo, ricco di esseri divini e mitologici. Si dedica intensamente alla conservazione delle tradizioni mitologiche e segue volentieri la sfera naturale condendo il tutto con un pizzico di umorismo e freschezza giovanile. Il suo linguaggio artistico è personale, sottile, dolce e allo stesso tempo universale e diretto. I pezzi di legno che danno vita alle sue sculture fiabesche sono lavorati a mano in maniera classica e coerenti con il suo linguaggio artistico. Il suo modo di creare è ermetico e non abusa di varie teorie e correnti per la sua ragione d'essere. La sua opera è piena di comprensione ottimistica della società e dell'uomo che come componente della natura si affaccia alla società in senso lato, attraverso un approccio originale ed autentico e con uno spirito d'interpretazione marcatamente espressivo. L'artista contribuisce sensibilmente ad elevare la produzione artistica giovanile slovena ad un livello di confrontazione internazionale.

Marjeta Medved si laurea nel 2009 all'Accademia delle Belle Arti di Lubiana (ALUO) con il professor Jurij Smole. Esibisce le sue opere in numerose mostre individuali e collettive in Slovenia e all'estero. Riceve diversi premi e attestati, tra cui a Vienna nel 2015 *Ikone duše* (Icône dell'anima), nel 2016 nella Galleria d'Arte di Domžale – Rojenice (Genitrici), nel 2017 alla Galleria ZDSLU Večnost (Eternità), Grand Prix all'Ex-tempore di Pirano, attestato della ALUO per meriti speciali, proposta per la borsa di studio della Fondazione "Vordemberge-Gildewart Stiftung", acquisizione da parte del Ministero per gli Affari Esteri del Novi val (Onda nuova) nel 2020. I suoi campi sono la scultura, la pittura, il disegno e il restauro. Vive e crea tra Lubiana e Tolmino.

Katja Smerdu è un'artista che accarezza delle corde sottili per farle suonare già con una leggera brezza, figuriamoci cosa può produrre un uragano che attraversa la sua vita e il nostro tempo. Quelle corde sottili sono anche i fili di ferro con i quali l'artista tesse le sue opere e le trasforma in forme tridimensionali e sculture, addirittura in oggetti voluminosi se vuole, al cui interno c'è soltanto l'aria immateriale. L'artista ritrova la libertà in questo materiale e racconta che si trova bene con il filo di ferro che le si sottomette senza opposizioni. Riesce a tesserlo trovando forme inattese e una libertà espressiva facendo di questo filo quello che vuole. Crea lo spazio dal nulla e trasmette un messaggio a chi lo osserva. Anche la sua opera si compone di cicli rappresentati in questo momento da sculture in filo di ferro anche se in agguato ci sono già delle nuove idee. Il filo di ferro che dà vita ai suoi artefatti le lascia abbastanza tempo per altri linguaggi artistici tra cui il disegno. L'artista studia il mondo, lo analizza e ce lo restituisce sotto forma di sculture trasparenti, forti, fragili e sensibili in quanto in materiale senza masse. La permeabilità e la trasparenza sono quelle libertà nobili, caratteristiche per questi artefatti d'aria e leggeri che ci troviamo davanti. Questi merletti vestono Žarka (Raggia) la scultura in legno della Medved di un abito da festa contemporaneo dove il legno e il metallo si legano in un unicum armonico.

Katja Smerdu (Capodistria, 1980) si laurea presso l'Accademia delle Belle Arti di Lubiana (ALUO). Durante gli studi fa dei restauri e segue diversi laboratori con una tappa presso l'Accademia di Brera a Milano. I suoi mentori docenti sono tra gli altri Alen Ožbolt, Matjaž Počivavšek e Igor Škamperle. Consegue una segnalazione di merito alla P.A.C.I. 2015 (Sgarbi) di Isernia, proposta per la borsa di studio della Fondazione "Vordemberge-Gildewart Stiftung" nel 2010, il premio principale al concorso Okno v svet (Una finestra sul mondo) 2006 della Società KB 1909 di Gorizia. Vive e opera tra Strugnano, Isola d'Istria e Anagni.

This is not the first time that the sculptors have collaborated on a project. We have already carried out a few exhibitions with them, where they complemented each other with ideas and exhibits, as each of them works and expresses herself through her own sculptural poetics. The joint sculpture *Žarka*, which was made specifically and thoughtfully for the May Salon exhibition in Koper, is another action by the young artists.

Marjeta Medved has been persistently engaged in traditional sculptural techniques, which she develops for modern perception. She researches creation in various types of wood in an especially profound manner. Her personal style can already be observed in her older works, but she is constantly perfecting it and adapting it with slight changes to the content, which is part of the author's research process. Her work is closely connected with the rich polytheistic Old Slavic mythology, full of mythological magical creatures, Rojenice, Sojenice, Ajdi, Zlatorogi ... She is extremely dedicated to preserving mythological traditions, likes to follow the world of nature, often adding a touch of humour and youthful freshness. Her artistic manner of expression is personal, subtle, gentle, but at the same time universal and direct. With classically hand-treated wooden logs, from which fairy-tale sculptures are born, she resolutely follows her own artistic language. She creates in her own hermetic mode of expression and does not abuse various theories and trends for her *raison d'être*. Her work is imbued with an optimistic understanding of society and man as a part of nature, and with an original, authentic approach, it is connected with a wider social awareness and transformed into a strong confessional image with an interpretive spirit. The author is one of the young Slovenian artists who place our artistic production on a high, internationally comparable level.

Marjeta Medved (1982, Ljubljana) graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in 2009 under prof. Jurij Smole. She has exhibited at numerous group and solo exhibitions at home and abroad. She is the recipient of several awards and recognitions, including Vienna 2015 – Icons of the Soul, 2016 Domžale Gallery – Rojenice, 2017 ZDSLU Gallery – Eternity, Grand Prize at Ex-tempore Piran, ALUO recognition for special achievements, Vordemberge-Gildewart fund nomination, purchase of works by the Ministry of Foreign Affairs – New Wave, 2020. She works in the field of sculpture, painting, illustration and restoration. She lives and works in Ljubljana and the Tolmin region.

Katja Smerdu is one of the artists who are like thin strings and sing already in light breeze, let alone in hurricanes that are blowing through the present period, through their lives and our time. The metal stainless steel wires are also thin strings, which are the material and working tool of the sculptor, who by knitting the wires creates three-dimensional objects, sculptures and even voluminous objects that only contain air. The author has a lot of freedom with this material and points out that the soft obedient metal wires, which she knits as if she were making nets, bends, twists and shapes sculptural objects from them, suit her mainly because working with this material gives her freedom and unimaginable variations of shapes as the wire allows her to do what she wants. She creates space out of nothing and conveys a message to the viewer. As with most artists, her creative oeuvre consists of cycles, part of which are currently her wire sculptures, but new ideas are already around the corner. She only makes so many artefacts from stainless steel wire that she still has time for other artistic genres, as she likes to create in drawing as well. The author studies and explores the world and passes it on to us through transparent sculptures that are solid, but act fragile and delicate, as they are not made of massive material. However, precisely permeability and porosity represent some sort of noble freedom that is characteristic of the light aerial artefacts that are strung and on display in front of us. These lace formations give the wooden sculpture by Medved, entitled *Žarka*, a modern festive garment, making wood and metal connected into a harmonious whole.

Katja Smerdu completed her graduate and postgraduate education at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana at the Department of Sculpture. During her studies, she was involved in restoration, attended numerous workshops and was a guest at the Brera Academy in Milan. She graduated in sculpture under doc. Alen Ožbolt and successfully completed a master's degree in sculpture under prof. Matjaž Počivavšek and prof. Igor Škamperle. She is the recipient of the recognition for the original work P.A.C.I. 2015 (Vittorio Sgarbi), Isernia, (It), the nominations for the Vordemberge-Gildewart Fund Award 2010, the main prizes of the Window into the World 2006 competition, the financial company KB1909, Gorizia, (It). She lives and works between Strunjan, Izola and Anagni (It).



Marjeta Medved in Katja Smerdu (v sodelovanju z / con la collaborazione di / in collaboration with Nataša Špiranec): Žarka, les tise, jeklena žica in rožica / Žarka, yew wood, steel wire and flower / Žarka, legno di tasso, filo di ferro e fiore, 185 x 120 x 120 cm, 2021

Lokacija / Collocazione / Location: Galerija Gravisi-Buttorai / Galleria d'arte Gravisi-Buttorai / Gravisi-Buttorai Gallery

Marijan Mirt (1975, Zagreb)

Akademski kipar mag. Marijan Mirt je vrhunski likovno vizualni umetnik, ki je prepoznaven in umeščen v javne prostore doma in po svetu. Pri avtorju zasledimo neposredno, glasno in burno reakcijo na pereče probleme današnjega časa: migracije, vojne, ogroženost evropskega in svetovnega miru, močno prisotna pa je tudi refleksija velikih globalnih premikov in problemov, ki se vraščajo v Mirtov umetniški jaz. Njegov artistični upor se jasno kaže, ko z likovno govorico in neizmerno ustvarjalno energijo nenasilno opozarja na krivice prepolnega sveta. Avtor je poleg visokega strokovnega umetniškega nivoja, ki ga dela doma in v svetu prepoznavnega kot dobrega kiparja, tudi močno družbeno angažiran in je aktivno vključen v delovanje Društva likovnih umetnikov Maribor in tudi v samo Zvezo društev slovenskih likovnih umetnikov. Njegov železni kip »Pet organskih nevarnosti« (2002) je najpogostejše fotografiran mariborski motiv. Avtorjevo ustvarjanje sledi potem v konceptualni umetnosti in svojim stvaritvam vedno dodaja oblikovno in vsebinsko dodano vrednost. Artefakti so polni skrite simbolike in nosijo prepoznaven pečat kiparja, ki se rad spogleduje z umetnostjo antike, vendar obenem uporablja sodobne materiale in zgodbe današnjega dne. Večplastno in večpomensko zasnovane kiparske zgodbe in koncepti, ga označujejo kot umetnika, slikarskega in kiparskega ustvarjalca, ki namenoma prehaja v anti-estetski asketizem "novega" brutalizma (Mario Berdič), navezujoč se hkrati na arhitekturno moderno. Kiparska likovna govorica je svojska a čista, razpoznavna in ji umetnik s sledenjem lastne poti daje neizbrisen, prepoznaven, obenem pa globok pečat, ki se zajeda tudi v njegove intimne korenine.

Čredo, ki jo je avtor izdelal za letošnji Salon in za mesto Koper, sestavlja skupin petih divjih svinj, ki se vedejo usklajeno in v bistvu poosebljajo skupino sesalcev. Združevanje v črede je nagonsko in pogojeno zaradi varnosti pred plenilci. Isto je Mirtova čreda metafora za kakršnekoli migracije, tudi človeka, pa naj si bodo gospodarsko pogojene ali politično. Prehajanje iz enega v drugi življenjski prostor je pogosto nuja, ki nastopi zaradi spreminjanja splošnih življenjskih pogojev in edina možnost za preživetje.

Marijan Mirt je bil rojen v Zagrebu, kjer je obiskoval Srednjo šolo za oblikovanje in dizajn, nato še Akademijo likovnih umetnosti, kjer je diplomiral pri akad. kiparju prof. Miru Vucu in nato tam tudi magistriral in si je pridobil naziv mag. artium. Je član DLUM, ZDSLU in ULUPUH, je kipar, slikar in oblikovalec. Že daljše obdobje živi in dela v Mariboru, je aktivni član Društva likovnih umetnikov Maribor (DLUM), kjer je bil daljše obdobje podpredsednik društva in predsednik Umetniškega sveta DLUM-a. Je pomemben povezovalni člen med umetniki Maribora in hrvaške in je idejni vodja ter pobudnik urbane likovne sekcije in likovnih kolonij Milene Lah (v Mariboru od leta 2014 dalje). Njegova dela krasijo mesta v Rusiji, kjer je 2009 in 2010 sodeloval na kiparskih simpozijih v mestu Penza, ustvarjal je v Avstriji (Sirnitz, 2015), pri projektu Kiparji srednje Evrope je razstavljal po Italiji, na Hrvaškem, Madžarskem,... in v Sloveniji. Prejel je številna priznanja in nagrade, med njimi prestižno zlato medaljo za kiparstvo na Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017; nagrado DLUM 2013 in 2017, 2018; Artfarers 2012, Atene; Simpozij Penza 2009 in 2010, Rusija itd.

Lo scultore accademico Marijan Mirt è un artista visivo di prim'ordine, rinomato, le cui sue opere si trovano in spazi pubblici sia in Slovenia come in tutto il mondo. L'artista reagisce direttamente, violentemente e rumorosamente ai problemi del nostro tempo: le migrazioni, le guerre, le minacce alla pace europea e mondiale. Il suo credo artistico riflette sui grandi problemi e cambiamenti globali. La sua ribellione artistica si manifesta chiaramente quando, con il suo linguaggio artistico e la sua immensa energia creativa, attira l'attenzione sulle ingiustizie di un mondo sovraffollato. Oltre all'alto livello artistico, per il quale la sua scultura è riconosciuta a casa e nel mondo, l'autore è anche fortemente impegnato socialmente ed è attivamente coinvolto nelle attività dell'Associazione di Belle Arti di Maribor e dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. La sua statua in ferro Cinque rischi organici (2002) è l'oggetto più fotografato di Maribor. La sua arte segue i dettami del concettualismo e alle sue creazioni aggiunge sempre nuovi valori e contenuti. I suoi lavori sono pieni di simbolismo nascosto e portano il marchio riconoscibile di uno scultore che ama flirtare con l'arte dell'antichità ma allo stesso tempo utilizza materiali e racconti moderni. Le storie e i concetti scultorei multistrato e multisensoriali lo caratterizzano come artista, pittore e scultore che trascende deliberatamente nell'ascetismo antiestetico del "nuovo" brutalismo (Mario Berdič), collegandosi allo stesso alla modernità architettonica. Il suo linguaggio scultoreo è peculiare ma puro, riconoscibile e l'artista, seguendo il proprio percorso, gli conferisce un'impronta indelebile, riconoscibile e profonda, che penetra nelle sue radici più intime.

Il branco, realizzato dall'artista per il Salone di Maggio di quest'anno e per la città di Capodistria, è composto da un gruppo di cinque cinghiali, che si comportano in modo coordinato e personificano essenzialmente un gruppo di mammiferi. L'aggregazione in branchi è istintiva e condizionata dalla sicurezza davanti ai predatori. Allo stesso tempo il branco di Mirt è una metafora per qualsiasi tipo di migrazione, inclusa quella umana, dovuta a necessità economiche o politiche. Lo spostamento da uno spazio abitativo all'altro, è spesso una necessità che nasce dalle mutevoli condizioni della vita ed è l'unico modo per sopravvivere.

Marijan Mirt è nato a Zagabria, dove ha frequentato la Scuola Secondaria di Design e successivamente l'Accademia di Belle Arti, dove si è laureato con lo scultore accademico prof. Miro Vuco e dove ha conseguito anche il master conseguendo il titolo di magister artium. È scultore, pittore e designer e membro dell'Associazione degli Artisti di Maribor, dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti e dell'Associazione degli Artisti Croati di Belle Arti. Da diversi anni vive e lavora a Maribor ed è membro attivo del locale sodalizio artistico (DLUM), di cui è stato a lungo vicepresidente e presidente del Consiglio Artistico. È un importante anello di congiunzione tra gli artisti di Maribor e della Croazia ed è il leader spirituale e l'iniziatore della sezione di arte urbana e delle colonie d'arte di Milena Lah (a Maribor dal 2014 in poi). Le sue opere adornano varie città della Russia, dove nel biennio 2009-2010 ha partecipato ai simposi di scultura a Penza, ha creato anche in Austria (Sirnitz, 2015) ed esposto in Italia, Croazia, Ungheria... e Slovenia nel progetto Scultori dell'Europa centrale. Ha ricevuto numerosi riconoscimenti e premi, tra cui la prestigiosa Medaglia d'Oro per la Scultura al Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017; il Premio dell'Associazione degli Artisti di Belle arti di Maribor negli anni 2013, 2017 e 2018; l'Artfarers 2012, Atene; al Simposio Penza 2009 e 2010, in Russia, ecc.

The academy-trained sculptor mag. Marijan Mirt is a top visual artist who is recognizable and established in public spaces at home and around the world. The author has a direct, loud and turbulent reaction to the pressing problems of today: migrations, wars, the threat to European and world peace, and he also strongly reflects on the major global shifts and problems that grow into Mirt's artistic self. His artistic rebellion is clearly shown when, with his artistic language and immense creative energy, he non-violently draws attention to the injustices of the world. In addition to his high professional artistic level, which makes him recognizable as an excellent sculptor at home and in the world, the author is also strongly socially engaged and is actively involved in the activities of the Association of Fine Artists Maribor and the Slovenian Association of Fine Arts Societies. His iron sculpture *Five Organic Dangers* (2002) is the most frequently photographed Maribor motif. The author's work follows the paths in conceptual art and always possesses added value in terms of design and content. The artefacts are full of hidden symbolism and bear the recognizable mark of the sculptor who likes to flirt with the art of antiquity, but at the same time uses modern materials and stories of today. The multi-layered sculptural stories and concepts with multiple meanings characterize him as an artist, painter and sculptor who deliberately passes into the anti-aesthetic asceticism of the "new" brutalism (Mario Berdič), at the same time relating to architectural modernity. His sculptural artistic language is unique, but pure, discernable, and the artist, by following his own path, gives it an indelible, recognizable, and at the same time deep mark, which also penetrates into his intimate roots.

The Herd, which the author created for this year's Salon and for the city of Koper, consists of a group of five wild boars, which behave in a coordinated manner and essentially personify a group of mammals. Aggregation into herds is instinctive and connected to the search for safety from predators. Likewise, Mirt's herd is a metaphor for any sort of migration, including human, be it economically or politically motivated. Moving from one living space to another is often a necessity arising from the changing general living conditions and frequently the only way to survive.

Marijan Mirt was born in Zagreb, where he attended the Secondary School of Design, then the Academy of Fine Arts, where he graduated under the academy-trained sculptor prof. Miro Vuco. He also received his master's degree there and obtained the title of mag. artium. He is a sculptor, painter and designer and a member of DLUM, ZDSLU and ULUPUH. He has been living and working in Maribor for quite some time and is an active member of the Association of Fine Artists Maribor (DLUM), where he was the vice president of the Association and the president of its Art Council for several years. He is an important link between artists from Maribor and Croatia and is the initiator of the urban art section and art colonies named after Milena Lah (in Maribor since 2014). His works adorn cities in Russia, where he participated in sculpture symposia in Penza in 2009 and 2010. He also created in Austria (Sirnitz, 2015) and in the framework of the project *Sculptors of Central Europe* exhibited in Italy, Croatia, Hungary... as well as in Slovenia. He has received numerous recognitions and awards, including the prestigious Gold Medal for Sculpture at the Salon des Beaux Arts du Carrousel, Louvre 2017; DLUM Award 2013 and 2017, 2018; Artfarers 2012, Athens; Penza Symposium 2009 and 2010, Russia, etc.



***Marijan Mirt:** Čreda, mešana tehnika, kompozicija 5 skulptur / Branco, tecnica mista, composizione di cinque statue /
Herd, mixed media, composition of 5 sculptures, 120 x 300 x 300 cm, 2021*

***Lokacija / Collocazione / Location:** Prešernov trg / Piazza Prešeren / Prešeren Square*

Gail Morris (1958 Bangor, Wales, VB)

Nekajdesetletno kiparsko delovanje in kiparski opus Gail Morris nam daje celovit vpogled v njeno ustvarjanje in nam predstavlja kiparko s tradicionalnim profilom, ki pri svojem delu obnavlja vero v umetnost, narejeno z rokami, in s tem ohranja živo tisto idealno vez, ki je v preteklosti povezovala umetnost z mojstrstvom izdelave, obrtjo. Uvršča se med še vedno redke umetnice v Sloveniji, pa tudi v mednarodnem prostoru, ki v avtorsko prepoznavnem jeziku raziskujejo načine sodobne interpretacije kamna. Priljubljeno gradivo pogosto dopolnjuje s hladno govorico kovine in primarno snovnostjo gline, v katero neredko vstopajo deli narave, a tudi kiparsko nekonvencionalni materiali. Plastična igra oblik v dihotomiji nasprotij polno – prazno, svetloba – senca, ki vedno na drugačen način išče razloge svojega obstoja v prostoru, a najbolj avtentično zaživi ravno na prostem, je raziskovalno polje njene kiparske govorice. Povsem neobremenjeno, lahkotno in z ironijo se s svojimi deli odziva na drobne in na videz nepomembne vzgibe iz vsakdanjega življenja, ki pa globoko v sebi skrivajo zametke vedno aktualnih tem, povezanih z naravo in človekom ter njunim težavnim sobivanjem. Njene skulpture s simboličnimi in asociativnim nastavki prevzemajo tudi za likovno umetnost manj dovzetnega gledalca, Morrisovo pa opredeljujejo kot avtentično ustvarjalko prostora in časa, v katerem deluje (Majda Božeglav Japelj: iz kataloga Gail Morris, 2019, Obalne galerije). Gail Morris je v kamnu, v materialu, ki ga je našla v Istri, izpolnila lasten ustvarjalni kredo. Hkrati je s tem prevzela in postala del tradicionalne umetniške aktivnosti tega prostora. Drugače rečeno, Gail Morris je kiparska umetnica, v katere osebni ustvarjalni izhodišču ima delež povezanosti s prostorom, kjer njeno delo nastaja, posebno mesto in pomen. »Identitetna transkripcija«, ki jo v konkretnem predstavlja odločitev, da Britanka svoje trajno bivališče zastavi v Istri, je tukaj indikativna (Dejan Mehmedovič: Gail Morris, iz kataloga: Zgodbe o kamnu, 2011, Galerija Insula).

Gail Morris je od leta 1976 do leta 1979 študirala na Wimbledon School of Art (B.A. Hons. Fine Art Sculpture) v Londonu, od leta 1982 pa še na St. Martin School of Art v Londonu. S štipendijo British Councila se je leta 1983 udeležila Poletne kiparske šole v Kornariji v Istri, kjer je kasneje tudi poučevala (1985–1989). Imela je nekaj samostojnih razstav v Angliji, Sloveniji in na Hrvaškem. Sodelovala je na več selekcioniranih skupinskih razstavah. Udeležila se je več kiparskih simpozijev v Čilu, Sloveniji (Forma Viva, Portorož, 1991) in na Hrvaškem, kjer v umetniških zbirkah hranijo njena dela. Živi in dela v San Mauru v Istri.

Alcuni decenni di attività scultorea di Gail Morris offrono un panorama completo della sua opera creativa e presentano una scultrice dal profilo tradizionale che per il suo lavoro rinnova la fede nell'arte fatta con le mani, mantenendo viva quella connessione ideale che in passato univa l'arte con la maestria creativa, l'artigianato. Morris fa parte di quel limitato gruppo di artiste che in Slovenia, ma anche a livello internazionale, attraverso un linguaggio riconducibile all'autore è alla ricerca di nuovi modi per l'interpretazione contemporanea della pietra. All'amata pietra si aggiunge spesso un freddo linguaggio metallico o la primarietà materiale dell'argilla nella quale non di rado trovano spazio elementi della natura così come materiali non convenzionali per la scultura. Il gioco plastico delle forme nella dicotomia degli opposti vuoto e pieno, luce e ombra che è alla continua e sempre nuova ricerca dei motivi della sua esistenza nello spazio prende vita nel modo più autentico proprio all'aperto e diventa il campo di ricerca della sua espressione artistica. Disinvolta, leggera e ironica si avvicina alle piccole e apparentemente insignificanti vibrazioni della vita quotidiana che in fondo racchiudono spunti per temi di attualità legati alla natura e all'uomo, e alla loro difficile convivenza. Le sue sculture dai contorni simbolici e associativi prendono l'attenzione anche di uno spettatore meno attento all'arte visiva e individuano nella Morris una creatrice autentica dello spazio e del tempo nei quali opera (Majda Božeglav Japelj: dal catalogo Gail Morris, 2019, Gallerie Costiere). Gail Morris trova nella pietra istriana il suo personale credo artistico. Assume una parte dell'attività artistica tradizionale di questo spazio e allo stesso tempo ne diventa una componente. In altre parole il punto di partenza creativo personale di Gail Morris è il rapporto con lo spazio nel quale prende vita la sua opera che riprende un posto e un significato speciale. La "trascrizione d'identità" rappresentata dalla decisione concreta dell'artista inglese di trasferire la sua residenza in Istria diventa qui indicativa (Dejan Mehmedović: Gail Morris, dal catalogo della mostra Zgodbe o kamnu – Le storie della pietra, 2011, Galleria d'arte Insula).

Gail Morris dal 1976 al 1979 studia alla Wimbeldon School of Art (B.A. Hons. Fine Art Sculpture) di Londra, dal 1982 anche alla St. Martin School of Art di Londra. Nel 1983 arriva in Istria con la borsa di studio del British Council e frequenta il corso estivo di scultura Koronarija, dove in seguito terrà alcuni corsi (1985 – 1989). Allestisce alcune mostre personali in Inghilterra, Slovenia e Croazia. Partecipa a diverse mostre collettive. Prende parte a diversi laboratori in Cile, Slovenia (Forma Viva, Portorose, 1991) e in Croazia dove le sue opere trovano spazio in diverse raccolte artistiche. Vive e lavora a San Mauro in Istria.

Gail Morris' decades-long sculptural work and oeuvre give us a comprehensive insight into her creativity and present us with a sculptor with a traditional profile, who restores faith in handmade art, thus keeping alive the ideal bond that in the past connected art with mastery of craftsmanship, crafts. She is one of the still rare female artists in Slovenia, as well as in the international area, who explore ways of contemporary interpretation of stone in an author's recognizable language. This material she is very fond of is often complemented by the cold language of metal and the primary materiality of clay, which often includes parts of nature, but also sculpturally unconventional materials. The plastic play of forms in the dichotomy of opposites full – empty, light – shadow, which always looks for the reasons for its existence in space in a different way, but most authentically comes to life in the open air, is the research field of her sculptural language. Completely unencumbered, light-heartedly and with irony, she responds with her works to small and seemingly insignificant impulses from everyday life, which, however, hide deep within the beginnings of always current topics related to nature and man and their challenging coexistence. Her sculptures with symbolic and associative extensions also impress viewers who are less receptive to fine art and define Morris as an authentic creator of the space and time in which she works (Majda Božeglav Japelj: from the Gail Morris catalogue, 2019, Coastal Galleries). Gail Morris fulfilled her own artistic credo in stone, the material she found in Istria. At the same time, she became part of the traditional artistic activity of this space. In other words, Gail Morris is a sculptural artist characterised by the fact that in her personal creative starting point, the share of connection with the space in which her work is created has a special place and meaning. The "identity transcription", which is concretely represented by the decision of the British artist to find her permanent residence in Istria, is indicative here (Dejan Mehmedovič: Gail Morris, from the catalogue: Stories of the Stone, 2011, Insula Gallery).

Gail Morris studied at the Wimbledon School of Art (B.A. Hons. Fine Art Sculpture) in London from 1976 to 1979, and from 1982 at St. Martin School of Art in London. With a scholarship from the British Council, she attended the Summer Sculpture School in Kornarija in Istria in 1983, where she was later also a teacher (1985–1989). She has had several solo exhibitions in England, Slovenia and Croatia. She has participated in several selected group exhibitions and numerous sculptural symposia in Chile, Slovenia (Forma Viva, Portorož, 1991) and in Croatia, where her works are kept in art collections. She lives and works in San Mauro, Istria.



Gail Morris: Looking for a Light A/Iskanje luči A / Looking for a light / In cerca di una luce, pietra / Looking for a light/Iskanje luči, stone, 65 x 30 x 137 cm, 1990

Lokacija / Collocazione / Location: Verdijeva ulica, Koper / Via Giuseppe Verdi, Cpodistria/ Verdi Street, Koper

Zoran Poznič (1959, Trbovlje)

Feniks, ognjena ptica, mitološko bitje, ki je, po tem ko je zgorela, vstala iz lastnega pepela in se rodila še močnejša, močnejša, in modrejša. Personificira večni ritem evolucije, ki se v vsem vesoljnem makro in mikro svetu, v vseh dimenzijah, v raznih sferah, v vseh svetovnih filozofijah sedanjega in starega sveta, pojavlja kot up, ali želja po obnavljanju in večnem življenju. Tako tudi robustna, a še vedno transparentna in prosojna kovinska skulptura Zorana Pozniča Feniks, ki se sestavlja in pravkar vstaja po padcih, se dviguje, otresa ostalin preteklosti, sublimira in neposredno prehaja iz enega v drugo agregatno stanje. Transcendenca k biti je po Sartru dejstvo, ob enem tudi sporočilo Feniksa, da se da preseči določeno kakovost ali stanje bivanja in kljub padcem vstati vedno znova in znova. Ali povedano drugače, iz pogorišča, iz ostankov lastnega pepela, lahko z variiranjem med pozitivnim in negativnim v življenju, presežemo sami sebe in se dvignemo v višave ter posežemo po zvezdah upanja in sreče. Kot je bil Feniks, pogosto modificiran in prisoten v starih kulturah, tako v metaforičnem pogledu magična ptica, ki je ponovno vstala in se rodila iz pepela lastnega jaza, pooseblja sodobnega človeka, Homo Technicusa. Le-ta danes sicer živi v sožitju s tehnologijo, a je ločen od primarne življenjske sile, ki jo deli narava, je zaprt v svoj svet brez empatije, brez ognja in brez žara. Skulpturo je avtor zasnoval, da bi nam in sebi vlil upanje, saj njegov Feniks pravkar vstaja, da bo poletel v višave.

Zoran Poznič je slovenski kipar, manager na področju likovno vizualne umetnosti in politik. Po zaključeni osnovni šoli se je vpisal na Srednjo šolo grafike in tiska v Ljubljani (danes Srednja medijska in grafična šola Ljubljana), ki jo je zaključil leta 1979. V številnih poklicih, ki jih je opravljal, so ga pota v glavnem vodila v svet likovne umetnosti in kulture. Veliko se je tudi interdisciplinarno mednarodno udeleževal in sodeloval pri raznih projektih po Evropi. Študij je nadaljeval na ALUO v Ljubljani, kjer je leta 2007 diplomiral iz kiparstva pri prof. Alenu Ožboltu in Sergeju Kapusu. Podiplomski študij je nadaljeval na isti šoli, na Katedri za video in nove medije, kjer je vstopil v svet zahtevnejših novomedijskih projektov, ki zajemajo film, 3D modeliranje, animacijo in interaktivne projekte. Leta 2010 je magistriral iz vizualnih komunikacij, videa in medijev pri prof. Srečo Draganu in Doc. Dušanu Bučarju. Leta 2009 je postal direktor Javnega zavoda za kulturo Delavski dom Trbovlje«, in z 2. mednarodnim festivalom Speculum Atrium vstopil v svet novomedijske umetnosti. Pri projektu je vseskozi sodeloval s prof. Draganom iz ALUO in s Fakulteto za računalništvo in informatiko. Skozi neprekinjeno projektno delo v svetu umetnosti novih medijev, ki predstavljajo način povezovanja umetniškega koncepta in znanstvene zamisli, je skupaj z ekipo, uspel leta 2009 k festivalu pritegniti največjega svetovnega novomedijskega teoretika, profesorja in umetnika Peter Weibela iz ZKM (Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe v Nemčiji). Med leti 2019 in 2020 je bil minister za kulturo, trenutno pa je predsednik ZDSLU in živi ter dela v Trbovljah in v Ljubljani.

L'Araba Fenice, l'uccello di fuoco, è quella creatura mitologica che, dopo essere bruciata, è risorta dalle proprie ceneri ancora più potente, più forte e più saggia. Personifica il ritmo eterno dell'evoluzione, che nel micro e macro cosmo, in tutte le dimensioni sfere e filosofie del mondo presente e passato, si manifesta come la speranza, il desiderio di rinnovamento e vita eterna. E anche La Fenice di Zoran Poznič, una robusta scultura in metallo ma ciononostante trasparente e diafana, viene assemblata proprio in questo momento e si alza dopo le cadute, si scrolla di dosso i resti del passato, sublima e passa direttamente in un altro stato di aggregazione. La trascendenza dell'essere è, secondo Sartre, un fatto ma è anche il messaggio della Fenice, secondo il quale è possibile trascendere una certa qualità o stato dell'essere e, nonostante le cadute, risorgere ancora e ancora. In altre parole, dal luogo dell'incendio, dai resti delle nostre stesse ceneri, variando tra il positivo e il negativo della vita, possiamo trascendere noi stessi, levarci in alto e raggiungere le stelle della speranza e della felicità. Proprio come la Fenice era spesso modificata e presente nelle culture antiche, così metaforicamente l'uccello magico, resuscitato e rinato dalle proprie ceneri, personifica l'uomo moderno, l'Homo Technicus. Questi oggi vive in armonia con la tecnologia, ma separato dalla forza vitale primaria della natura, chiuso nel suo mondo privo di empatia, senza fuoco e senza passione. La scultura è stata concepita dall'autore per dare a noi e a lui stesso la speranza, poiché la sua Fenice sta per prendere il volo.

Zoran Poznič è uno scultore sloveno, manager nel campo delle belle arti e politico. Dopo aver terminato la scuola primaria, si è iscritto alla Scuola Secondaria di Grafica e Stampa a Lubiana (oggi Scuola Secondaria dei Media e Grafica di Lubiana), che ha completato nel 1979. Pur occupandosi di molte professioni, la vita lo ha sempre portato in qualche modo al mondo delle belle arti e della cultura. È stato anche coinvolto in molte attività internazionali interdisciplinari e in vari progetti in tutta Europa. Ha proseguito gli studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove nel 2007 si è laureato in scultura con i professori Alen Ožbolt e Sergej Kapus. Ha proseguito gli studi post-laurea presso la stessa scuola, al Dipartimento di video e nuovi media, dove è entrato nel mondo dei progetti mediatici contemporanei più impegnativi come il film 3D, l'animazione e progetti interattivi. Nel 2010 ha conseguito il master in comunicazione visiva, video e media con i professori Srečo Dragan e Dušan Bučar. Nel 2009 è diventato direttore dell'Istituto Pubblico per la Cultura Delavski dom di Trbovlje e con il 2° Festival Internazionale Speculum Atrium, è entrato nel mondo dei media artistici contemporanei. Nel progetto ha collaborato strettamente con il prof. Dragan dell'Accademia di Belle Arti e con la Facoltà di computeristica e scienze dell'informazione. Attraverso i continui progetti nel mondo artistico dei nuovi media che sono un modo per collegare il concetto artistico e l'idea scientifica, lui e il suo team sono riusciti ad attrarre il più grande teorico, professore e artista dei nuovi media a livello mondiale Peter Weibel del ZKM (Centro per l'Arte e la Tecnologia dei Media, Karlsruhe in Germania). Tra il 2019 e il 2020 è stato Ministro della Cultura, attualmente è presidente dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Vive e lavora a Trbovlje e Lubiana.

The phoenix is a mythological creature, a fiery bird that rose from its own ashes after burning up and was born even more powerful, stronger and wiser. It personifies the eternal rhythm of evolution, which appears in the entire cosmic macro and micro world, in all dimensions, in various spheres, in all world philosophies of the present and old world, as a hope or desire for renewal and eternal life. In this manner, the robust but still transparent and translucent metal sculpture by Zoran Poznič entitled Phoenix is assembling and rising after its falls, shaking off the remnants of the past, sublimating and directly passing from one state of matter to another. Transcendence to being is a fact according to Sartre and at the same time the message of the Phoenix that it is possible to transcend a certain quality or state of being and, despite the falls, to rise again and again. In other words, from the fire, from the remnants of our own ashes, by varying between the positive and the negative in life, we can transcend ourselves and rise to heights and reach for the stars of hope and happiness. Just as the phoenix was often modified and present in ancient cultures, this magical bird, resurrected and born from the ashes of its own self, in metaphorical terms embodies modern man, Homo Technicus. Today, the latter lives in harmony with technology, but he is separated from the primary life force shared by nature, locked in his world without empathy, without fire and without light. The sculpture was designed by the author to give us and himself hope, as his Phoenix is just rising up to fly to the heights.

Zoran Poznič is a Slovenian sculptor, manager in the field of visual arts and a politician. After finishing primary school, he enrolled at the Secondary School of Graphics and Printing in Ljubljana (now the Secondary School of Media and Graphics in Ljubljana), which he completed in 1979. In his many professions, the path mainly led him to the world of fine arts and culture. He has also been involved in many interdisciplinary international activities and in various projects across Europe. He continued his studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated in sculpture under prof. Alen Ožbolt and Sergej Kapus in 2007. He continued his postgraduate studies at the same Academy, at the Department of Video and New Media, where he entered the world of more demanding new media projects, which include film, 3D modelling, animation and interactive projects. In 2010, he received his master's degree in visual communications, video and media under prof. Srečo Dragan and doc. Dušan Bučar. In 2009, he became the director of the Public Institute for Culture Workers' Home Trbovlje and entered the world of new media art with the 2nd International Festival Speculum Atrium. In this project, he collaborated with prof. Dragan from the Academy of Fine Arts and Design and the Faculty of Computer and Information Science. Through continuous project work in the world of new media art, which represents a way of connecting artistic concepts and scientific ideas, he and his team managed to attract the world's largest new media theorist, professor and artist Peter Weibel from ZKM (Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe in Germany) to the festival in 2009. Between 2019 and 2020, he was the Minister of Culture and is currently the president of the ZDSL. He lives and works in Trbovlje and Ljubljana.



Zoran Poznič: Feniks, železna konstrukcija, kovinski trakovi / La Fenice, costruzione in ferro, nastri metallici / Phoenix, iron construction, metal strips, višina cca / altezza cca / height approx, 250 – 300 cm, 2014

Lokacija / collocazione / Location: Mandrač Koper / Capodistria

Alenka Vidrgar (1958, Ljubljana)

Alenka Vidrgar že več kot tri desetletja s sledovi svojega dela na področju kiparstva zaznamuje slovenski kulturni prostor. Vseskozi je, poleg drugih materialov, po večini obdelovala in raziskovala kamen, v zadnjem obdobju pa z zvenečimi kamnitimi skulpturami aktivno orje ledino na področju kiparjenja. Neumorno iščoča avtorica trenutno prestopa meje kiparske umetnosti in jo v svojih skulpturah spaja z glasbo. Intenzivno raziskuje in razvija zveneče kamne, skulpture in instalacije ter tako vedno znova združuje likovno in glasbeno umetnost, pri čemer deluje skupaj z glasbeniki Slovenskega tolkalnega projekta in s skladatelji. Velja prepričanje, da je kamen trda, toga in nema snov, in niti ne pomislimo, da živi, da ima dušo, praspomin in da je večni. Obstajal je, preden je začela obstajati dimenzija časa, in tudi veliko prej, preden so se porajale prve civilizacije na našem planetu. In ko je v univerzumu vladal še kaos, je začel kamen nastajati iz razbeljene magme in njegovo porajanje je ljubosumno skrivala trda skorja; živel je skozi neskončna geološka obdobja in strahotne kataklizme so pretresale njegov kamniti svet. V sebi nosi občutke, zven kozmosa, prve znake življenja in človeških civilizacij in njegov čas je brezkončen. Kamen zaznamuje spomin univerzuma in vstopiti v njegovo notranjost ali prisluhniti njegovi glasni tišini, je ravno tako mogočen občutek, kot poslušati njegovo prečudovito magično kozmično zvenenje. Prazvoki in vibracije, ki jih s svojim delom iz kamna na dan izvabi kiparka skupaj z glasbeniki, nas prevzamejo, očarajo, zapolnijo vsa naša čutila in nas lahko celo pozdravijo. Vse stare civilizacije so častile in kamen skrbno gojile ter iz njega črpale neizmerno moč in energijo. Avtorica s svojim ustvarjanjem in z lepoto oblikovanih skulptur deli z nami harmonijo kozmičnih tonov in ujetih glasov brezmejnih neznanih svetov. Iz kamna izvablja sporočila naše planeta v povezavi z neznanimi zvoki in zvenenjem vesolja. Lahko bi rekli, da kiparka izvaja glasbeni eksperiment, ko s svojimi skulpturami trči ob glasbo in jih z njo poveže.

Skupaj z glasbeniki, s tolkalci, je Vidrgarjeva preiskala mnoge slovenske kamnolome, da je odkrila optimalno zveneče kamne, saj vsak ne poje in ne zveni. Za skulpture je uporabila lipiški apnenec, ki je izjemno kakovosten ter s primerno barvo zvoka in ki pravilno oblikovan lahko da celo tonsko lestvico. Zveneči kamni, ki jih avtorica razstavlja, so dejansko različni instrumenti, litofoni so kiparsko oblikovana glasbila, ki temeljijo na kamnitih ploščah; so prosto nihajoče uglasene oblike iz kamna, ki so razporejene po tonskem zaporedju, nanje pa lahko igramo melodično linijo, zvonovi, harfa, ksilofon ... Samostojne skulpture iz kamna, iz katerih lahko izvabljammo zvok, so zvočne skulpture.

Alenka Vidrgar je akademska kiparka, magistrica umetnosti. Študirala je na Pedagoški akademiji in Akademiji za likovno umetnost Univerze v Ljubljani, kjer je leta 1985 zaključila magistrski študij pri profesorjih Slavku Tihcu, Dragu Tršarju in dr. Tomažu Brejcu. Med študijem kiparstva, keramike, grafike in vizualnih komunikacij je raziskovala tudi medij fotografije. Po diplomi je poučevala v Srednji šoli za oblikovanje in fotografijo, od 1989. pa je samozaposlena v kulturi in za Javni sklad RS za kulturne dejavnosti (JSKD) vodi letne kiparske delavnice v kamnolomu Lesno brdo. Pri Državnem izpitnem centru je zunanja ocenjevalka za maturitetni predmet likovna teorija, piše pa tudi knjige za otroke (Glina, Leteča riba in Igrača zate). Je članica Zveze društev slovenskih likovnih umetnikov in Društva likovnih umetnikov Ljubljana, več let pa je bila predsednica Sekcije ilustratorjev pri ZDSLU. Doma in v tujini je postavila več javnih kiparskih del. Njene skulpture so v zbirki Junij, ki jo hrani Arhitekturni muzej v Ljubljani, v zbirki Kabineta slovenske fotografije v Kranju in v zbirki Moderne galerije v Ljubljani. Za svoje delo je prejela številna priznanja in nagrade.

Per più di tre decenni, le sculture di Alenka Vidrgar contraddistinguono lo spazio culturale sloveno. Ininterrottamente, oltre ad altri materiali, ha lavorato e studiato principalmente la pietra e anche recentemente, le sue prestigiose sculture in pietra stanno alzando l'interesse per questa disciplina artistica. Artista instancabilmente, attualmente supera i confini dell'arte scultorea combinandola con la musica. Ricerca e sviluppa intensamente pietre sonore, sculture e installazioni, combinando ripetutamente l'arte figurativa e la musica collaborando con musicisti e compositori al Progetto Sloveno di Percussioni. È opinione comune, che la pietra sia una materia dura, rigida e muta, e non si pensa nemmeno che sia viva, che abbia un'anima, una memoria antichissima e che sia eterna. Esisteva prima che iniziasse ad esistere la dimensione del tempo e anche molto prima che sul nostro pianeta nascessero le prime civiltà. Quando nell'universo ancora regnava il caos, la pietra incominciò a formarsi dal magma incandescente e la sua nascita fu gelosamente nascosta da una dura crosta; visse infiniti periodi geologici e terribili cataclismi scossero il suo mondo roccioso. Porta dentro di sé i sentimenti, il suono del cosmo, i primi segni di vita e di civiltà umane; il suo tempo è infinito. La pietra contraddistingue la memoria dell'universo ed entrare al suo interno o ascoltarne il fragoroso silenzio è una sensazione altrettanto potente come ascoltare il suo bellissimo, magico, suono cosmico. I suoni arcani e le vibrazioni che la scultrice e i musicisti traggono dalla pietra, ci rapiscono, ci incantano, riempiono tutti i nostri sensi e possono anche risanarci. Tutte le antiche civiltà adoravano e curavano la pietra e da essa traevano forza ed energia incommensurabili. Con le sue creazioni e sue bellissime sculture, l'autrice condivide con noi l'armonia dei toni cosmici e le voci catturate di sconfinati mondi sconosciuti. Estrae dalla pietra i messaggi del nostro pianeta assieme a toni sconosciuti e il suono dell'universo. Si potrebbe dire che la scultrice, quando con le proprie sculture si scontra con la musica e con essa si collega, compia un esperimento musicale.

Insieme ai musicisti e ai percussionisti, la Vidrgar ha perlustrato molte cave slovene per trovare le pietre dal suono ottimale, poiché non tutte le pietre cantano o suonano. Per le sculture ha utilizzato il calcare di Lipizza, che è di qualità eccezionale e dal colore sonoro adatto e, se lavorato bene, può anche dare tutta la scala tonale. Le pietre sonore esposte dall'artista, sono in realtà strumenti ovvero litofoni cioè strumenti musicali scolpiti da lastre di pietra; sono forme di pietra liberamente oscillanti e temperate disposte in sequenza tonale, sulle quali possiamo suonare una linea melodica, campane, arpa, xilofono... Le sculture in pietra da cui possiamo richiamare il suono sono autentiche sculture sonore.

Alenka Vidrgar è scultrice accademica con master in arte. Ha studiato presso l'Accademia Pedagogica e l'Accademia di Belle Arti dell'Università di Lubiana, dove nel 1985 ha completato il master con i professori Slavko Tihec, Drago Tršar e dr. Tomaž Brejc. Oltre alla scultura, la ceramica, la grafica e la comunicazione visiva, ha studiato anche la fotografia. Dopo la laurea, ha insegnato presso la Scuola Secondaria di Design e Fotografia e dal 1989 è artista libera professionista e conduce laboratori annuali di scultura per il Fondo Pubblico della Repubblica di Slovenia per le Attività Culturali nella cava di Lesno brdo. Al Centro Nazionale di Esaminazione è estimatrice esterna di teoria dell'arte e scrive anche libri per bambini (Argilla, Il pesce volante e Un giocattolo per te). È membro dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, dell'Associazione degli Artisti di Lubiana e per diversi anni è stata presidente della Sezione Illustratori del sodalizio. In patria e all'estero ha eretto diverse sculture pubbliche. Le sue sculture si trovano nella collezione Giugno del Museo di Architettura di Lubiana, nella collezione del Gabinetto di Fotografia Slovena di Kranj e nella collezione della Galleria Moderna di Lubiana. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti.

Alenka Vidrgar has been marking the Slovenian cultural space for more than three decades with traces of her work in the field of sculpture. Throughout, in addition to other materials, she has mostly worked with and researched stone, while recently she has been actively breaking new ground in the field of sculpture with sounding stone sculptures. The tirelessly searching author is currently crossing the boundaries of sculptural art and combining it with music in her sculptures. She intensively researches and develops sounding stones, sculptures and installations, thus repeatedly combining fine and musical art, working together with the musicians of the Slovenian Percussion Project as well as with composers. There is a belief that stone is a hard, rigid, and mute matter, and we do not even think that it lives, that it has a soul, a primordial memory, and that it is eternal. It had existed before the dimension of time began to exist and also long before the first civilizations on our planet were born. When chaos still reigned in the universe, the stone began to form from red-hot magma, and its birth was jealously concealed by a hard crust; it lived through endless geological periods and terrible cataclysms were shaking its stone world. It carries feelings within itself, the sound of the cosmos, the first signs of life and human civilizations, and its time is infinite. The stone marks the memory of the universe and to enter its interior or listen to its loud silence is just as powerful a feeling as listening to its beautiful magical cosmic sound. Primordial sounds and vibrations that the sculptor and the musicians bring out of the stone take us over, enchant us, fill all our senses and can even heal us. All the ancient civilizations worshiped the stone and drew immeasurable strength and energy from it. With her creation and the beauty of the sculptures, the author shares with us the harmony of cosmic tones and the captured voices of boundless unknown worlds. She extracts from the stone the messages of our planet in connection with the unknown sounds and the resonance of the universe. We could say that the sculptor is performing a musical experiment when she collides with music with her sculptures and connects them with it.

Together with the musicians, the percussionists, Vidrgar explored numerous Slovenian quarries to find optimally sounding stones, as every stone does not sing or sound. For the sculptures, she used the Lipica limestone, which is of exceptional quality and has a suitable colour of sound; with a proper treatment, it can even provide a whole tone scale. The sounding stones that the author exhibits are actually different instruments, lithophones, they are sculpturally designed musical instruments based on stone plates; they are freely oscillating tuned stone shapes arranged in a tonal sequence, on which we can play a melodic line, bells, harp, xylophone ... Independent stone sculptures from which we can extract sound are sound sculptures.

Alenka Vidrgar is an academy-trained sculptor with a master's degree in art. She studied at the Faculty of Education and the Academy of Fine Arts and Design of the University of Ljubljana, where she completed her master's degree under professors Slavko Tihec, Drago Tršar and dr. Tomaž Brejc in 1985. While studying sculpture, ceramics, graphic art and visual communications, she was also researching the medium of photography. After graduating, she taught at the Secondary School for Design and Photography, and since 1989, she has been self-employed in culture and leads annual sculpture workshops for the Public Fund of the Republic of Slovenia for Cultural Activities (JSKD) in the Lesno Brdo quarry. She is an external assessor for the Matura subject of art theory at the National Examination Centre, and she also writes books for children (*Clay*, *The Flying Fish* and *A Toy for You*). She is a member of the Slovenian Association of Fine Arts Societies and the Association of Fine Artists Ljubljana, and for several years, she was the president of the Illustrators' Section at the ZDSLU. She has erected several public sculptures at home and abroad. Her sculptures can be found in the June collection kept by the Architectural Museum in Ljubljana, in the collection of the Cabinet of Slovenian Photography in Kranj and in the collection of the Museum of Modern Art in Ljubljana. She has received numerous recognitions and awards for her work.



Alenka Vidrgar: Harfa »Stolp«, kamen LIPICA UNITO / Arpa »Torre«, pietra LIPIZZA UNITO / Harp »Tower«, LIPICA UNITO stone, 2016

Lokacija / Collocazione / Location: Galerija Gravisi-Buttorai / Galleria Gravisi-Buttorai / Gravisi-Buttorai Gallery

Dušan Tršar (1937 Planina pri Postojni)

Več kot 60-letni opus enega naših največjih likovnih ustvarjalcev, Dušana Tršarja, nam govori o kiparju, ki je sledil duhu časa in se je na svoji poti podal skozi vse faze sodobne kiparske umetnosti. V drugi polovici šestdesetih let je avtor vstopil v radikalizirano obliko modernizma in na področje čiste likovne vizualizacije in minimalizma. Umetnik, ki se nikoli ni zadovoljil s svojimi likovnimi uspehi, je do danes raziskoval vedno dlje in se pri tem pogosto srečeval s tehnološkimi novostmi, s svetlobo, senco, z žarenjem in vse skupaj je rad obdeloval v tehniki »chiaroscuro«. V sedemdesetih letih se je priključil mladi skupini novih konstruktivistov, ki so se, tako kot on sam, ukvarjali s tehnološkimi inovacijami, ki so bile nemalokrat na robu umetnosti in znanosti. S kritičnim pogledom na dobo klasičnega modernizma in kljub vsem osvojenim novotarijam je na področju likovnega jezika vseskozi ostajal neomajen perfekcionista, izjemen kipar, ki je spoštoval in sledil likovnim kanonom, pravilom in lastni bogati likovni govorici. Pred nas je postavljaval vsebinsko večplastne skulpture, ki so v fragmentih govorile o neki celoti, oblikovne so bile raznovrstne, a vsebinsko so ostajale iste in so sledile kiparjevi posebnim likovnim poti, ko je iz enega cikla vstopal vedno v nove in vendar je bil vseskozi prepoznaven. Ko je kasneje posegal po materialih, kot so pleksi steklo, žica, bron, les ..., je v skulpture vse bolj začel vključevati še barvno komponento. Več kot pol stoletja je brusil in izboljševal svojo prefinjeno likovno govorico. Kljub letom, ki so tekla, in desetletjem, ki so si sledila, je v številne skulpture, med katerimi jih je bilo veliko s človeško podobo, vnašal vrsto novosti, bil vseskozi svež in avtentičen, zvest samemu sebi in predan kiparskemu poklicu, ki mu je še danes poslanstvo.

Dušan Tršar je otroštvo preživel v Planini pri Postojni, nato je obiskoval Šolo za umetno obrt v Kropi, kjer se je med letoma 1952 in 1955 učil kovaške obrti. Leta 1958 je pričel študij na kiparskem oddelku Akademije za likovno umetnost v Ljubljani, kjer je diplomiral leta 1963 in leta 1966 končal kiparsko specialko pri profesorju Borisu Kalinu. Dobro desetletje, med letoma 1968 in 1979, je bil zaposlen kot likovni pedagog v Pionirskem domu v Ljubljani. Leta 1979 je začel službovanje na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani na mestu docenta in predavatelja, med letoma 1989 in 1991 je bil dekan. Leta 1991 je postal redni profesor na oddelku za kiparstvo, kjer je predaval do upokojitve leta 2006. Razstavljal je na več kot 50 samostojnih in številnih skupinskih razstavah doma in v tujini. Za svoje delo je prejel več pomembnih nagrad, med drugimi Zlato ptico (1970), Nagrado Prešernovega sklada (1978), Zlato plaketo Univerze v Ljubljani (2003), Nagrado Riharda Jakopiča (2018) in druge. Njegova javna dela najdemo v Ljubljani, Murski Soboti, Kostanjevici na Krki, Kopru in drugod. Leta 2006 je bil o njegovem delu posnet portretni film Dotikanja v režiji Ane Nuše Dragan. Leta 2012 je postal častni občan občine Kostanjevica na Krki. Živi in ustvarja v Ljubljani in v Kostanjevici na Krki, kjer ima kot eden redkih slovenskih kiparjev obsežen vrt skulptur.

L'opera di Dušan Tršar, uno dei maggiori esponenti artistici sloveni, ci racconta da più di 60 anni la storia di uno scultore che viaggia al passo con i tempi e attraversa tutte le fasi della scultura contemporanea. Nella seconda metà degli anni sessanta si ritrova in uno spazio radicalizzato del modernismo e nel campo della visualizzazione artistica pura e del minimalismo. L'artista che non siede mai sugli allori è alla continua ricerca e spesso incontra innovazioni tecnologiche, la luce, l'ombra, l'illuminazione e volentieri rimodella il tutto attraverso la tecnica del chiaroscuro. Negli anni settanta si aggrega al gruppo dei nuovi Costruttivisti che come lui si cimentano nell'innovazione tecnologica spesso al limite tra arte e scienza. Con un occhio critico al periodo del modernismo classico e con un bagaglio di novità acquisite rimane nel campo dell'espressione artistica, nonostante tutto, un perfezionista, uno scultore eccezionale che rispetta e segue i canoni, le regole e la personale ricchezza espressiva. Presenta delle sculture composte da diversi strati, che attraverso i singoli frammenti narrano di unità, formate da diverse specie pur restando sempre uguali nei contenuti e che seguono la particolare via artistica dello scultore che da un ciclo ne sviluppa sempre di nuovi, rimanendo in ogni caso riconoscibile. In seguito sceglie materiali come il plexiglass, il filo di ferro, il bronzo, il legno e introduce con una frequenza sempre maggiore la componente cromatica. Per più di mezzo secolo lima e perfeziona la sua tecnica raffinata. Negli anni che corrono e nei decenni che si susseguono, numerose sculture, tra cui ce ne sono molte raffiguranti l'essere umano, si ritrovano con delle novità senza però perdere la freschezza e l'autenticità, la fedeltà personale e la dedizione al mestiere della scultura che anche oggi rimane la sua missione.

Dušan Tršar vive la prima infanzia a Planina pri Postojni, frequenta la scuola di artigianato artistico a Kropa, dove tra il 1952 e il 1955 apprende il mestiere di fabbro. Nel 1958 inizia lo studio della scultura presso l'Accademia delle Belle Arti di Lubiana dove si laurea nel 1963 e dove nel 1966 conclude la specializzazione con il professor Boris Kalin. Dal 1968 al 1979 lavora da pedagoga delle arti visive presso il centro di cultura giovanile Pionirski dom di Lubiana. Nel 1979 diventa docente presso l'Accademia delle Belle Arti di Lubiana e tra il 1989 e il 1991 ne è il rettore. Nel 1991 diventa professore ordinario presso il Dipartimento per la scultura fino al pensionamento nel 2006. Vanta più di cinquanta mostre individuali e partecipa a diverse collettive sia a casa che all'estero. Per il suo lavoro riceve diversi riconoscimenti, tra cui il premio Zlata ptica (1970), il premio del Prešernov sklad (1978) e la Targa d'oro dell'Univeristà di Lubiana (2003), il premio Rihard Jakopič (2018) e altri ancora. Le sue opere si possono ammirare a Lubiana, Murska Sobota, Kostanjevica na Krki, Koper – Capodistria. Nel 2006 Ana Nuša Dragan firma la regia del film introspettivo Dotikanja (Contatti). Nel 2012 gli viene assegnata la cittadinanza onoraria del Comune di Kostanjevica na Krki. Vive e crea tra Lubiana e Kostanjevica na Krki dove cura un ben fornito parco di sculture.

More than 60-year oeuvre of one of our greatest artists, Dušan Tršar, tells us about a sculptor who followed the spirit of the time and went through all the phases of contemporary sculptural art. In the second half of the 1960s, the author entered a radicalized form of modernism and the field of pure artistic visualization and minimalism. The artist, who was never satisfied with his artistic successes, has been researching further to this day, often encountering technological innovations, light, shadow, glowing, and frequently treated all the mentioned in the “chiaroscuro” technique. In the 1970s, he joined a young group of new constructivists who, like himself, engaged in technological innovations that were often on the fringes of art and science. With a critical view of the era of classical modernism and despite all the novelties he conquered, he remained an unwavering perfectionist in the field of visual language, an exceptional sculptor who respected and followed the art canons, rules and his own rich artistic language. He placed thematically multi-layered sculptures in front of us, which in fragments spoke of a whole, their design was diverse, but the content remained the same and followed the sculptor’s specific artistic path, when he moved from one cycle into new ones but remained recognizable. When he later resorted to materials such as plexiglass, wire, bronze, wood ..., he increasingly began to include a colour component in the sculptures. For more than half a century, he honed and refined his sophisticated artistic language. Despite the years that have passed and the decades that have followed, he has introduced a number of novelties into his sculptures, many of which have a human image, while staying fresh and authentic, true to himself and committed to the sculptural profession, which is still his mission today.

Dušan Tršar spent his childhood in Planina near Postojna, then attended the School of Arts and Crafts in Kropa, where he trained in blacksmithing between 1952 and 1955. In 1958, he began his studies at the sculpture department of the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where he graduated in 1963 and in 1966 completed a post-graduate study of sculpture under professor Boris Kalin. For more than a decade, between 1968 and 1979, he was employed as an art pedagogue at the Pioneer House in Ljubljana. In 1979, he started working at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana as an assistant professor and lecturer, and between 1989 and 1991, he worked as dean. In 1991, he became a full professor at the sculpture department, where he taught until his retirement in 2006. He has exhibited at more than 50 solo and numerous group exhibitions at home and abroad. He has received several important awards for his work, including the Golden Bird (1970), the Prešeren Fund Award (1978), the Golden Plaque of the University of Ljubljana (2003), the Rihard Jakopič Award (2018) and others. His public works can be found in Ljubljana, Murska Sobota, Kostanjevica na Krki, Koper and elsewhere. In 2006, a portrait film *Touchings* was made about his work, directed by Ana Nuša Dragan. In 2012, he became an honorary citizen of the municipality of Kostanjevica na Krki. He lives and works in Ljubljana and Kostanjevica na Krki, where, as one of the few Slovenian sculptors, he has an extensive garden of sculptures.



Dušan Tršar: Katedrala, bron / La Cattedrale, bronzo / Cathedral, bronze, 210 x 35 x 28 cm, 2000

*Lokacija / Collocazione / Location: Galerija Gravisi-Buttorai /
Galleria Gravisi-Buttorai / Gravisi-Buttorai Gallery*

Rino Banko (1994, Pula)

Rino Banko je leta 2012 končal Šolo za uporabno umetnost in oblikovanje / ŠPUD / v Puli. Na Kiparski oddelek Akademije uporabnih umetnosti na Reki se je vpisal leta 2013. Bil je odličen študent, ki je že v prvem študijskem letu bil nominiran za Dekanovo nagrado za odličnost. Po treh letih, ko je uspešno zaključil dodiplomski študij, je istega leta nadaljeval podiplomski študij kiparstva, kjer je v drugem letniku prejel Rektorjevo nagrado za odličnost in Akademsko nagrado za dosegel uspeh pri študiju in je nato leta 2018 diplomiral. Trenutno je asistent na Akademiji na Oddelku za kiparstvo, in član Hrvaškega društva likovnih umetnikov Istre. Še naprej je dobival številne nagrade in priznanja, natečaje za izvedbo raznih projektov na področju filma, kulture in športa. Od leta 2016 do 2018 je bil demonstrator na tečajih keramike in kiparstva na APU, skupaj s svojim mentorjem pa je bil tudi na strokovnem obisku pri Evropskem Centru za keramiko na Nizozemskem (EKWC) s ciljem, da si izboljša strokovno in tehnološko znanje te zvrsti. Veliko je delal s študenti in 2018 2019 tudi vodil delavnico za tretje življensko obdobje. Sodeloval je v kiparski koloniji Punat Sea Art 2016, kjer so bila njegova dela, izdelana v kovini, stalno razstavljena v javnem prostoru (Waterfront v Punatu na otoku Krku). V sodelovanju s krajinskimi arhitekti je oblikoval in izvedel skulpture ob izviri Kupe (NP Risnjak). Konceptualno je zasnoval in izvedel eksponate za ureditev multisenzoričnega vrta za otroke s posebnimi potrebami v Študentskem domu »Podmurvice« na Reki leta 2017. Kot del Srednjeevropskega programa izmenjave za univerzitetne študije (CEEPUS) je obiskal Univerzo za umetnost v Beogradu in v kiparski koloniji je izdelal delo iz lesa in kovine za trajno postavitve v javni prostor. Sodeloval je tudi na številnih drugih domačih in mednarodnih likovnih kolonijah in simpozijih, kjer je v glavnem delal v kamnu, lesu in keramiki. Posebnost pri njegovih delih je poudarek na zunanosti, po navadi lokalnega kamna, ki ga je narava oblikovala glede na notranjost, ki je popolnoma drugačna kot jo lahko vidimo zunaj. Zanimivo je, da so geologi ugotovili, da je Pazinski kamen, ki ga kipar pogosto uporablja, zelo blizu marmorju. Tudi zato njegove stvaritve nosijo v sebi neko plemenitost in delujejo dragoceno.

Svoja dela je razstavljal na številnih domačih in mednarodnih skupinskih in samostojnih razstavah in simpozijih: Zagreb, Rijeka, Kostrena, Opatija, Lovran, Labin, Pula, Umag, Piran, Düsseldorf (Nemčija), od katerih je še posebej pomembna Mednarodna razstava keramike v Piranu Keramos: Tukaj in sedaj, pogled na sodobno keramiko.

Avtor pove, da ga pri ustvarjanju čisto zanima fenomen časa in njegova nenehna metamorfoza. Današnji pretok informacij je hitrejši kot kdaj koli poprej. V želji, da zgradimo in osvojimo določena znanja in tehniko, smo sebe pogosto pripravljene izpostaviti nepopisnemu stresu in konstruktivnim pritiskom. Rad eksperimentira z združevanjem dveh snovi, ki sta si blizu z naravo, s poudarkom na obdelavi oblike, ki je pri njegovem ustvarjanju edini kontrast pri sestavi dela. Težko rečemo, da je delo kdaj popolnoma zaključeno. Na kamen, ki je velikokrat osnova njegovih skulptur, avtor gleda analitično in kot da bi gledal skozi prizmo časa, opazuje njegovo zgodbo nastanka, ko je bil ustvarjen pred milijoni let, morda je bil del večjega monolita, ki so ga obdelovale zemeljske kataklizme, vremenske spremembe, denudacija, kemični procesi... Avtor zgodbo v kamnu prepozna in jo primerja z zamrznjenimi podobami iz pradavnine, ki se povezujejo z vsemi naravnimi dogajanjem, ki so bile čvrsto trdo maso sposobne preoblikovati in jo spreminjati, kot da je bila v rokah tisočletij mehka gibljiva snov in ne čvrsta homogena masa, ki je danes tukaj, da iz nje kipar izvabi dano povest, ko še ni bilo človeka na tem planetu.

Nel 2012 si è laureato alla Scuola di Arti Applicate e Design a Pola. Nel 2013 si è iscritto al Dipartimento di Scultura dell'Accademia di Arti Applicate di Fiume. Studente eccellente, già al suo primo anno accademico è stato nominato per il Premio del Decano per l'eccellenza. Dopo tre anni, quando ha completato con successo gli studi universitari, ha continuato quelli post-laurea in scultura e nel secondo anno ha ricevuto il Premio del Rettore per l'Eccellenza e il Premio Accademico laureandosi nel 2018. Attualmente è assistente presso il Dipartimento di Scultura dell'Accademia e membro dell'Associazione degli Artisti Croati dei Belle Arti dell'Istria. Continua a vincere numerosi premi, riconoscimenti e bandi per la realizzazione di vari progetti nel campo del cinema, della cultura e dello sport. Dal 2016 al 2018 è stato dimostratore nei corsi di ceramica e scultura presso l'Accademia di Arti Applicate e insieme al suo mentore ha visitato il Centro Europeo per la Ceramica nei Paesi Bassi (EKWC) con l'obiettivo di migliorare le tecniche professionali di questa disciplina. Ha lavorato molto con gli studenti e nel biennio 2018-2019 ha anche condotto un laboratorio per la terza età. Ha partecipato alla colonia scultorea Punat Sea Art 2016, dove le sue opere, realizzate in metallo, sono state collocate stabilmente in uno spazio pubblico (Waterfront a Ponte sull'isola di Veglia). In collaborazione con architetti paesaggisti, ha progettato ed eseguito sculture alle sorgenti del fiume Kupa (Parco Nazionale Risnjak). Concettualmente, ha progettato e realizzato gli oggetti per il giardino multisensoriale per bambini con bisogni speciali nella Casa dello Studente Podmurvice a Fiume nel 2017. Nell'ambito del Programma di Scambio Centroeuropeo di Studi Universitari (CE-EPUS), ha visitato l'Università delle Arti di Belgrado e in una colonia scultorea, ha realizzato un'opera di legno e metallo da essere collocata permanentemente nello spazio pubblico. Ha anche partecipato a molte altre colonie e simposi d'arte nazionali e internazionali, dove ha lavorato principalmente in pietra, legno e ceramica. Una particolarità delle sue opere è l'enfasi sull'esterno, solitamente una pietra locale modellata dalla natura, contrapposto all'interno, che è completamente diverso da quello che possiamo vedere fuori. È interessante notare che i geologi hanno scoperto che la pietra di Pisino, spesso utilizzata dallo scultore, è molto vicina al marmo. Anche per questo, le sue creazioni emanano una certa nobiltà e preziosità.

Ha esposto le sue opere in numerose mostre collettive e personali e simposi nazionali e internazionali: Zagabria, Fiume, Costrena, Abbazia, Laurana, Albona, Pola, Umago, Pirano, Düsseldorf (Germania), dei quali è particolarmente importante l'Esposizione Internazionale della Ceramica a Pirano Keramos: Qui e ora, uno sguardo alla ceramica moderna.

L'autore afferma di essere molto interessato al fenomeno del tempo e ai cambiamenti. Oggidì, il flusso delle informazioni è più veloce che mai. Nel desiderio di costruire e conquistare determinate conoscenze e tecniche, siamo spesso disposti ad esporci a stress e pressioni indescrivibili. Gli piace sperimentare combinando sostanze vicine alla natura, con un'enfasi sull'elaborazione della forma, che nel suo lavoro è l'unico contrasto della composizione. È difficile dire se le sue opere siano mai del tutto ultimate. La pietra, da cui spesso partono le sue sculture, è guardata dall'artista analiticamente, come attraverso un prisma temporale; ne osserva il momento della creazione milioni di anni fa, quando forse faceva parte di un più grande monolite foggato da cataclismi terrestri, cambiamenti climatici, denudazione, processi chimici... L'artista identifica la storia nella pietra e la confronta con le immagini congelate dell'antichità, che sono comuni a tutti gli eventi naturali che sono stati in grado di rimodellare e modificare la massa solida e dura come se, nelle mani dei millenni, fosse una sostanza morbida in movimento e non una materia solida e omogenea, che oggi è qui a disposizione dello scultore per estrarre da lei un racconto di quando l'uomo ancora non abitava questo pianeta.

Rino Banko was born in 1994 in Pula, in Rovinjsko Selo. In 2012, he graduated from the School of Applied Arts and Design / ŠPUD / in Pula. He enrolled in the Department of Sculpture of the Academy of Applied Arts in Rijeka in 2013. He was an excellent student who was nominated for the Dean's Award for Excellence in his first academic year. After three years, when he successfully completed his undergraduate studies, he continued with his postgraduate study of sculpture and in his second year of study, he received the Rector's Award for Excellence and the Award of the Academy for his achievements; he graduated in 2018. He is currently an assistant at the Academy at the Department of Sculpture and a member of the Croatian Association of Fine Artists of Istria. He continued to receive numerous awards and recognitions and win competitions for the implementation of various projects in the field of film, culture and sports. From 2016 to 2018, he was a demonstrator in ceramics and sculpture courses at APU, and together with his mentor, he also paid an expert visit to the European Centre for Ceramics in the Netherlands (EKWC) with the aim of improving the professional and technological knowledge of this genre. He worked a lot with students and in 2018 and 2019, he also led a workshop for the third period of life. He participated in the sculptural colony Punat Sea Art 2016, where his works, made in metal, were permanently exhibited in a public space (Waterfront in Punat on the island of Krk). In collaboration with landscape architects, he designed and executed sculptures at the source of the Kupa River (NP Risnjak). Conceptually, he designed and implemented exhibits for the arrangement of a multisensory garden for children with special needs at the Student Dormitory "Podmurvice" in Rijeka in 2017. As part of the Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS), he visited the University of Arts in Belgrade and created an artwork from wood and metal at the sculptural colony for permanent placement in a public space. He has also participated in numerous other national and international art colonies and symposia, where he has worked mainly in stone, wood and ceramics. A special feature of his works is the emphasis on the exterior of usually the local stone, shaped by nature according to the interior, which is completely different from what we can see on the outside. Interestingly, geologists have found that the Pazin stone, frequently used by the sculptor, is very close to marble. This is also why his creations carry a certain nobility and seem valuable.

He has exhibited his works at numerous domestic and international group and solo exhibitions and symposia: Zagreb, Rijeka, Kostrena, Opatija, Lovran, Labin, Pula, Umag, Piran, Düsseldorf (Germany), of which the International Ceramics Exhibition in Piran entitled *Keramos: Here and Now, Perspectives on Contemporary Ceramics* is especially important.

The author points out that in his creation, he is frequently interested in the phenomenon of time and its constant metamorphosis. Today's flow of information is faster than ever before. In the desire to build and master certain knowledge and techniques, we are often willing to expose ourselves to indescribable stress and constructive pressures. He likes to experiment by combining two substances that are close to nature, with an emphasis on the processing of form, which is the only contrast in the composition of his work. It is hard to say that the work is ever completely finished. The author analytically observes the stone, which is often the basis of his sculptures, and, as if looking through the prism of time, observes its story of creation when it was created millions of years ago, perhaps it was part of a larger monolith shaped by the Earth's cataclysms, weather changes, denudation, chemical processes ... The author recognizes the story in the stone and compares it with frozen images from prehistoric times, which are associated with all natural events that were able to reshape and change the solid mass as if it were a soft moving substance and not a solid homogeneous mass, which is here today for the sculptor to extract from it a given story when man did not inhabit this planet yet.



Rino Banko: Iz serije »Jedra«: Konstantna anksioznost, kamen, kovina / Dalla serie »Vele«: Ansia costante, pietra, metallo / From the »Cores« series: Constant Anxiety, stone, metal, 200 x 70 x 70 cm, 2019

Lokacija / Collocazione / Location: Galerija Gravisi-Buttorai / Galleria Gravisi-Buttorai / Gravisi-Buttorai Gallery

Helmut Machhammer (1962, Kalwangu, Austria)

Priznani avstrijski akademski kipar Helmut Machhammer večinoma ustvarja kamnite artefakte in najraje kleše kamen, ki ga obravnava kot svoj osnovni delovni material in najprimernejše izrazno sredstvo za umetniško izražanje. Je pa avtor pogosto tudi eksperimentator, ki vedno znova išče alternativne poti na področju kiparstva, si postavlja nove izzive, si izmišlja in odkriva nove materiale in teži k spoznavanju neznanega. A kot rečeno, njegove številne skulpture so kljub temu, da sledi abstrakciji v plastiki, posnete po podobi človeškega telesa in so izklesane iz kamnitega marmornega bloka. Artefakti delujejo robustno, nekoliko nerodno in okorno, imajo trdno oglati podobo in teksturo ter strukturo, ki se nekako navezuje na geološko pripoved, ki jo kamen že milijone let nosi v sebi. V zadnjem obdobju je avtor v okviru svojega večnega raziskovanja posegel po peni, ki jo je prevlekel s kavčukom in tako ustvaril artefakt, ki še vedno v grobih obrisih asociira na človeško podobo, a lažji material omogoča in želi interaktivno sodelovanje gledalca. Ta preobrača in lahko sam spreminja podobo kipov, zanimivih Purzeln skulptur.

Skulpturo, ki jo Machhammer razstavlja v Kopru, je poimenoval Schritchen/Majhni koraki in je iz Krastalskega marmorja. Ko opazujemo več kot dva metra visoko kamnito človeško podobo, se lahko vprašamo: »Zakaj se ljudje sploh podamo peš na pot? Kaj nas pripravi do tega, da delamo korake?« Ali hoja sovпада z veliko željo po spremembah, ki jo nosimo v sebi ali pa z njo oblikujemo življenje, da se ga sploh zavemo. In jasno je, da pot ni cilj, je le pomagalo, da lahko do cilja prispemo.

Helmut Machhammer se je med letoma 1976 in 1980 udeležil HTL (visokošolski tehnični inštitut v okrožju mesta Gradec na Štajerskem) Ortweinplatz v Gradcu, kjer ga je med drugim poučeval Josef Pillhofer (1921–2010, Osip Zadkin, Wotruba). Nato je do leta 1985 obiskoval Akademijo za likovno umetnost na Dunaju (Joannis Avramidis) (1922–2016). V začetku svojega delovanja je prejel različna priznanja, na primer nagrado Theodorja Körnerja leta 1986 ter nagrado dunajske gospodarske zbornice leta 1989. V osemdesetih letih se je iz Štajerske preselil na Koroško, kjer se je naselil v Krastalu blizu Beljaka. V letih od 1989 do 1993, od 1995 do 1998 in v letih 2001, 2003, 2006, 2012 in 2016 je bil organizator kiparskega simpozija Krastal, ki so ga priznani kiparji prvič organizirali leta 1967. Od leta 1979 je Machhammer aktiven član tega simpozija, ki je v letu 2021 že 54. po vrsti. Machhammer živi in dela (od leta 2017) v Krastalu, pa tudi v St. Margarethen ob Töllerbergu blizu Velikoveca in na Dunaju.

Gli artefatti dell'acclamato artista austriaco Helmut Machhammer prendono in gran parte forma dalla pietra che ama scolpire e la considera il campo d'azione più elementare e adeguato per la sua espressività artistica. Lo scultore non rinnega nemmeno la sperimentazione ed esplora nuove forme alternative per scolpire, imponendosi continuamente nuove sfide, inventando e cercando nuovi materiali nella cornice della ricerca dell'ignoto. Nonostante numerose sculture seguano l'astrazione plastica riprendono le forme del corpo umano e sono scolpite in un blocco di marmo. Gli artefatti si presentano robusti, a volte goffi e impacciati; hanno una forma solida nelle spigolature e una struttura che ci riporta in un certo senso a un racconto geologico che la pietra nasconde in sé da milioni di anni. Negli ultimi tempi Machhammer nella sua eterna ricerca ricorre alla schiuma e la ricopre di caucciù creando così un artefatto che nelle sue forme grezze rimanda in ogni caso a evidenti associazioni alle forme umane, mentre il materiale più leggero cerca e vuole la partecipazione interattiva dello spettatore che rigira e può da solo trasformare le forme delle statue, quindi un interessante ruzzolare di sculture.

La scultura presentata da Machhammer a Capodistria porta il nome di Schrittschen ossia Passetti ed è fatta di marmo di Krastal. Ammirando questa figura umana di oltre due metri di altezza ci si chiede, "perché la gente viaggia camminando? Che cosa la spinge a fare passi?" Il cammino c'entra qualche cosa con il desiderio di cambiamento che ci si porta dentro oppure è questo desiderio che dà forma alla vita e in questo modo emerge? Una cosa però è chiara: la via non è l'arrivo, ma soltanto un ausilio per arrivare alla meta.

Helmut Machhammer tra il 1976 e il 1980 frequenta l'HTL (Istituto tecnico superiore di Graz in Stiria) Ortweinplatz trovando come insegnante anche Josef Pillhofer (1921-2010 Zadkin, Wotrubas). Poi, fino al 1985 frequenta gli insegnamenti di Joannis Avramidis (1922-2016) presso l'Accademia delle belle arti di Vienna. All'inizio della sua carriera artistica riceve nel 1986 il premio Theodor-Körner e nel 1989 il premio della Camera di Commercio di Vienna. Negli anni ottanta lascia la Stiria per trasferirsi in Carinzia, a Krastal vicino a Villacco. Dal 1989 al 1993, dal 1995 al 1998 e negli anni 2001, 2003, 2006, 2012 e 2016 organizza a Krastal il Convegno di Scultura, organizzato per la prima volta da vari scultori nel 1967. L'artista nel 1979 diventa parte attiva del Convegno che nel 2021 rivive nella 54ª edizione di fila. Machhammer vive e lavora (dal 2017) a Krastal con intermezzi a St. Margarethen ob Töllerberg vicino a Völkermarkt e Vienna.

Gli artefatti dell'acclamato artista austriaco Helmut Machhammer prendono in gran parte forma dalla pietra che ama scolpire e la considera il campo d'azione più elementare e adeguato per la sua espressività artistica. Lo scultore non rinnega nemmeno la sperimentazione ed esplora nuove forme alternative per scolpire, imponendosi continuamente nuove sfide, inventando e cercando nuovi materiali nella cornice della ricerca dell'ignoto. Nonostante numerose sculture seguano l'astrazione plastica riprendono le forme del corpo umano e sono scolpite in un blocco di marmo. Gli artefatti si presentano robusti, a volte goffi e impacciati; hanno una forma solida nelle spigolature e una struttura che ci riporta in un certo senso a un racconto geologico che la pietra nasconde in sé da milioni di anni. Negli ultimi tempi Machhammer nella sua eterna ricerca ricorre alla schiuma e la ricopre di caucciù creando così un artefatto che nelle sue forme grezze rimanda in ogni caso a evidenti associazioni alle forme umane, mentre il materiale più leggero cerca e vuole la partecipazione interattiva dello spettatore che rigira e può da solo trasformare le forme delle statue, quindi un interessante ruzzolare di sculture.

La scultura presentata da Machhammer a Capodistria porta il nome di Schrittschen ossia Passetti ed è fatta di marmo di Krastal. Ammirando questa figura umana di oltre due metri di altezza ci si chiede, "perché la gente viaggia camminando? Che cosa la spinge a fare passi?" Il cammino c'entra qualche cosa con il desiderio di cambiamento che ci si porta dentro oppure è questo desiderio che dà forma alla vita e in questo modo emerge? Una cosa però è chiara: la via non è l'arrivo, ma soltanto un ausilio per arrivare alla meta.

Helmut Machhammer tra il 1976 e il 1980 frequenta l'HTL (Istituto tecnico superiore di Graz in Stiria) Ortweinplatz trovando come insegnante anche Josef Pillhofer (1921-2010 Zadkin, Wotrubal). Poi, fino al 1985 frequenta gli insegnamenti di Joannis Avramidis (1922-2016) presso l'Accademia delle belle arti di Vienna. All'inizio della sua carriera artistica riceve nel 1986 il premio Theodor-Körner e nel 1989 il premio della Camera di Commercio di Vienna. Negli anni ottanta lascia la Stiria per trasferirsi in Carinzia, a Krastal vicino a Villacco. Dal 1989 al 1993, dal 1995 al 1998 e negli anni 2001, 2003, 2006, 2012 e 2016 organizza a Krastal il Convegno di Scultura, organizzato per la prima volta da vari scultori nel 1967. L'artista nel 1979 diventa parte attiva del Convegno che nel 2021 rivive nella 54a edizione di fila. Machhammer vive e lavora (dal 2017) a Krastal con intermezzi a St. Margarethen ob Töllerberg vicino a Völkermarkt e Vienna.



Helmut Machhammer: "Schrittchen (Ausschnitt)" Koraki, Krastalski marmor / Schrittchen / Passetti, marmo di Krastal, skulptura / scultura / 220 x 27 x 39 cm, plošča / piastra 100 x 100 cm, 2002 - 2018

Lokacija / Collocazione / Location: Bastion Belveder / Baluardo del Belvedere

Giorgio Valvassori (1947, Gorica, IT)

Giorgio Valvassori je leta 1980 diplomiral na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah, kjer se je družil s številnimi priznanimi umetniki takratnega časa, kot so Edmondo Bacci, Ennio Finzi, Carmelo Zotti in drugi. Na začetku likovnega delovanja ga je zanimalo slikanje in grafika, kasneje pa se je vse bolj posvečal skulpturi, raziskavi raznih materialov in njihovim izraznim lastnostim v kombinaciji s simboličnimi formulacijami, katerih načrtovanje je bilo pogosto na področju kompleksnih instalacij. Izdeloval je skulpture iz enostavnih materialov in s svojimi umetninami vse pogosteje posegal v prostor. Veliko je razstavljal doma in v tujini ter pri tem sodeloval s številnimi priznanimi umetniki, kot so Dora Kovačević, Sergej Glinkov, Franco Vecchiet, Franz Pichler ..., in s številnimi likovnimi kritiki in kuratorji, kot so Laura Safred, Aleksander Bassin, Angelo Bertani, Giuliana Carbi, Franca Marri, Irene Mislej, Fulvio Dell'Agnese, Maja Doljak Marinkovska, Tina Ponebšek, Giancarlo Pauletto in drugi. Od leta 1980 do leta 2010 je na Državni srednji šoli za umetnost v Gorici poučeval risbo, vizualno vzgojo in slikarsko načrtovanje. Leta 2003 je pripravil projekt Počitek za oči, nekakšen pregled lastne prehojene umetniške poti, s katerim je na petih različnih prizoriščih v Italiji in Sloveniji, kjer je večkrat razstavljal na selekcioniranih skupinskih razstavah in samostojno, pred gledalca razgrnil svojo umetniško produkcijo, nastalo med letoma 1978 in 2001. Sodeloval je na številnih skupinskih razstavah, večkrat pa se je predstavil tudi samostojno. Kot svobodni umetnik živi in ustvarja v Gorici.

Valvassori pri svojem delu strogo presoja in postopoma lušči začetno idejo ter jo na koncu prenese v konkretne oblike, ki so »v procesu vztrajnega čiščenja pridobile vse bolj bistvene poteze« (Fulvio Dell'Agnese, 2003). Avtor vztrajno raziskuje miselni in vizualni red ter nam ga delno ali skoraj v celoti odkriva v instalacijah, v katerih lahko prepoznamo vozlišča sodobne, razsrediščene informacijske družbe. Pogosto se je »na začetku devetdesetih let posvetil motivu percepcije v dialektičnem odnosu med iluzijo in razočaranjem, med polnostjo in praznino«, je napisala Isabella Reale (2013). Likovna kritičarka Nataša Kovšca pa je o avtorjevem delu med drugim zapisala: »Giorgio Valvassori je uveljavljeni italijanski kipar in grafik iz Gorice, ki je svoje kipe in instalacije že večkrat predstavil slovenski publiki. Za njegovo ustvarjalno delo, ki je neločljivo povezano s prostorom, tako notranjim kot zunanjim, je značilna asketska likovna govorica, večpomenskost ter iskanje ravnovesja med vsebino, obliko in izbranim materialom. Slednje velja tudi za kip Žonglerja – Vrvohodca – stilizirano golo moško figuro, oblikovano z likovno izčiščenimi linijami, ki ima umetnikove obrazne poteze in zavezane oči, kar nakazuje, da je zazrta v svoj notranji svet. Odstiranje očem nevidnega in nezavednega pa ni edina misel, ki jo kip uteleša. Lik vrvohodca namiguje tudi na iskanje ravnotežja med dejanji in idejami v vsakdanjem življenju, a ne na resen, pač pa lahkoten in igriv način.«

Giorgio Valvassori dal 1976 e il 1980 frequenta l'Accademia di Belle Arti di Venezia entrando in contatto con artisti quali Edmondo Bacci, Ennio Finzi, Carmelo Zotti. Inizialmente l'artista concentra le sue ricerche sul campo della pittura e dell'incisione per poi dedicarsi sempre di più alla scultura, alla ricerca di diversi materiali e delle loro espressività intrecciate con formulazioni simboliche, progettate spesso nel campo di installazioni complesse. I materiali primari danno forma a sculture che si inseriscono sempre più spesso nell'ambiente. Valvassori prende parte a diverse esposizioni in Italia e all'estero, collaborando con artisti del calibro di Dora Kovačević, Sergej Glinkov, Franco Vecchiet, Franzem Pichlerjem e numerosi critici d'arte e curatori come ad esempio Laura Safred, Aleksander Bassin, Angelo Bertani, Giuliana Carbi, Franca Marri, Irene Mislej e Fulvio Dell'Agnese, Maja Doljak Marinkovska, Tina Ponebsek, Giancarlo Pauletto. Dal 1980 al 2010 insegna discipline pittoriche presso l'Istituto statale d'arte di Gorizia. Nel 2003 ha bisogno di ripercorrere quanto fatto e inaugura la rassegna Riposare lo sguardo con una serie di cinque mostre tra Italia e Slovenia, dove in precedenza espone in mostre collettive e individuali. Nella serie di mostre presenta al pubblico la sua produzione artistica dal 1978 al 2001. L'artista libero professionista vive e crea a Gorizia.

Nel suo lavoro valuta severamente ed elabora l'idea iniziale per tradurla in forme concrete che durante "il suo instancabile processo di pulizia assumono forme essenziali" (Fulvio Dell'Agnese, 2003). L'artista è alla continua ricerca dell'ordine di pensiero e di quello visivo condiviso in parte o addirittura del tutto attraverso installazioni che fanno scoprire gli snodi della società contemporanea, decentralizzata e informatizzata. Isabella Reale nel 2013 dice di Valvassori che "nei primi anni '90 si dedica spesso al motivo della percezione nel rapporto dialettico tra illusione e delusione, tra vuoto e pieno". La critica d'arte Nataša Kovšca scrive tra l'altro che "l'affermato artista goriziano presenta le sue opere in numerose occasioni al pubblico sloveno. La sua opera artistica che non si può togliere dallo spazio, sia interno che esterno, è caratterizzata da un linguaggio ascetico, con tanti sinonimi e alla ricerca dell'equilibrio tra il contenuto, la forma e il materiale scelto. Questo vale anche per il suo Giocoliere – equilibrista, figura nuda maschile stilizzata, formata da linee pulite dal volto con i caratteri dell'artista e con gli occhi bendati, il che ci fa presumere che sia concentrato sul suo mondo interiore. L'opera non personifica solamente il tentativo di vietare agli occhi di vedere e percepire. La figura dell'equilibrista accenna alla ricerca dell'equilibrio tra le azioni e le idee della vita quotidiana in maniera tutt'altro che seria, piuttosto leggera e giocosa".

Giorgio Valvassori graduated in 1980 from the Academy of Fine Arts in Venice, where he socialized with many renowned artists of the time, such as Edmondo Bacci, Ennio Finzi, Carmelo Zotti and others. At the beginning of his artistic path, he was interested in painting and graphic art, but he later devoted himself more and more to sculpture, research of various materials and their expressive properties in combination with symbolic formulations, whose design was often in the field of complex installations. He created sculptures from simple materials and with his works of art, he increasingly intervened in space. He has exhibited extensively at home and abroad, collaborating with several renowned artists such as Dora Kovačević, Sergej Glinkov, Franco Vecchiet, Franz Pichler ... and with numerous art critics and curators, such as Laura Safred, Aleksander Bassin, Angelo Bertani, Giuliana Carbi, Franca Marri, Irene Mislej, Fulvio Dell'Agnese, Maja Doljak Marinkovska, Tina Ponebšek, Giancarlo Pauletto and others. From 1980 to 2010, he taught drawing, visual education and painting planning at the State Secondary School of Arts in Gorizia. In 2003, he prepared the project *Resting the Gaze*, a sort of overview of his own artistic path, with which he unveiled his artistic production, created between 1978 and 2001, at five different venues in Italy and Slovenia, where he exhibited several times at selected group exhibitions and independently. He has participated in numerous group exhibitions and has also presented himself several times on his own. As a freelance artist, he lives and works in Gorizia.

In his work, Valvassori rigorously judges and gradually extracts the initial idea and eventually transfers it into concrete forms that have “gained more and more essential features in the process of persistent cleansing” (Fulvio Dell'Agnese, 2003). The author persistently researches the mental and visual order and reveals it to us, in part or almost entirely, in installations in which we can identify the nodes of a modern, decentralized information society. “In the early 1990s, he frequently focused on the motif of perception in the dialectical relationship between illusion and disappointment, between fullness and emptiness,” wrote Isabella Reale (2013). Among other things, the art critic Nataša Kovšca wrote the following about the author's work: “Giorgio Valvassori is an established Italian sculptor and graphic artist from Gorizia, who has presented his sculptures and installations to the Slovenian public several times. His creative work, which is inextricably linked to space, both internal and external, is characterized by ascetic artistic language, ambiguity and the search for a balance between content, form and selected material. The latter also applies to the sculpture of the Juggler – Ropewalker – a stylized naked male figure, shaped with artistically clean lines, which has the artist's facial features and is blindfolded, indicating that it is staring at its inner world. However, uncovering what is invisible to the eyes and subconscious is not the only thought the sculpture embodies. The character of the ropewalker hints at finding a balance between actions and ideas in everyday life, but not in a serious, but in an easy and playful manner.”



Giorgio Valvassori: Žongler, mešana tehnika, umetna masa / Giocoliere, tecnica mista, massa sintetica / Juggler-Giocoliere, mixed media, artificial material, višina figure / altezza della figura / figure height 170 cm, z obročem / con il cerchi / with the hoop 250 cm, 2007

Lokacija / Collocazione / Location: Mala Loggia

KERAMIKA • CERAMICA • CERAMIC

GLINA – DOKONČNI MATERIAL

Zemlja kot material izražanja

Pojem žgane zemlje je pojem keramike

Morda nam keramika obuja praspomin, skrit v naši podzavesti. Dejstvo je, da spremlja človeka v vseh razsežnostih njegovega življenja in smrti. V likovni zgodovini občudujemo glinene izdelke od paleolitika do današnjih dni.

Na Slovenskem ima oblikovanje keramike dvojne korenine. Ob ljudskem lončarstvu, izdelovanju predmetov iz žgane gline, glazirane s svinčevo glazuro, so različne delavnice, manufakture, tovarne in posamezni keramiki skozi vsa obdobja uporabljali zahtevnejše keramične tehnike s sofisticiranimi dekorativnimi motivi. Omenjena proizvodnja je ves čas potekala v sozvočju z izdelovalci, oblikovalci in umetniki. Tudi ambicioznejše oblikovana keramika, keramično kiparstvo, je torej del slovenske tradicije.

V svetu s tem materialom ustvarjajo najvidnejši umetniki. Tradicija moderne keramike seže do ruskih konstruktivistov, suprematizma, Bauhauusa in kubistov. Današnjim umetnostnim tokovom lahko v tujini sledimo na številnih mednarodnih razstavah (monografskih, preglednih, bienalnih). Če iz nam bližnjega prostora omenim samo Branka Ružiča, ki je razvil v žgani glini izredno monumentalno formo, imamo pri italijansko-španski dvojici Giuseppeja Spagnula in Antonia Tàpiesa, pa tudi pri Tonyju Craggu, edinstveni prikaz del v žgani glini na svetovni ravni. Tu lahko omenimo še Jeffa Koonsa, Judy Chicago ter njuno nasprotje Lucia Fontano. Spagnulovi ekspresivni in hkrati krhki plastični prepleti, slojevite enformelne »slike«, preprežene z arhetipsko pisavo Antonia Tàpiesa in stereometrijski sestavi Tonyja Cragga, ki kažejo naslonitev tudi na izvirno *métiersko* tradicijo oblikovanja v glini, pričajo o visoki in samostojni izrazni stopnji v umetnosti oblikovanja. Če smo do sedaj omenjali kiparje in njihova dela v glini, naj sedaj omenimo še izredne umetnike, katerih dela vidimo samo v keramiki, kot so Betty Woodman, v Singapuru delujoča Delia Prvački ter vrsta japonskih keramikov, ki gradijo na bogati zgodovini, jo negujejo in razvijajo nove izrazne smeri.

Sodobni kiparski izraz odkriva v glini bistveno več kot sam tehnični medij, ki omogoča modeliranje za kasnejše odlivanje v materiale, kot so bron, železo, beton. Nasprotno, prav tista praznovorna taktilna skušnja, navidezna vizualna krhkost, po drugi strani pa trdnost zemeljske tvari, so tiste razsežnosti, ki tudi dandanes sproščajo izjemno ustvarjalno energijo.

V okviru ZDSLU-ja je leta 2006 sedem sodobnih vizualnih umetnikov ustanovilo Sekcijo za keramiko. Namen ustanovitve te sekcije je skupno predstavljanje na razstavah, predvsem zaradi dejstva, da ostaja keramika tudi v sodobnem času posebna umetniška zvrst, ki se je sposobna odzvati na izzive sodobne vizualne problematike. Z ustanovitvijo te sekcije smo zbrani umetniki želeli opozoriti širšo javnost, da se v Sloveniji ob lončarstvu še vedno odvija umetniški dialog na višji izrazni ravni v tej specifični tehnologiji. Sekcija je tako v okviru ZDSLU-ja in DLUL-a organizirala nekaj izrednih razstav sodobnih ustvarjalcev ter razstav za zgodovino slovenske umetnostne zgodovine pomembnih umetnikov, kot so predstavitve Mihe Maleša, Sonje Rauter Zelenko, Vladimire Bratuž – Lake, Vladimirja Makuca ...

Iz želje po prikazu delovanja slovenskih in tujih umetnikov, delujočih v mediju keramike, je Dragica Čadež pod okriljem ZDSLU-ja organizirala Mednarodni Triennale Keramike 2009, na katerega so prispela dela iz različnih držav širom sveta.

Majski salon 2021 je priložnost, da umetniki ustvarijo in prikažejo keramo-skulpture na podlagi posameznikovega likovnega razmišljanja ter njihove lastne umetniške govorice. Torej posredujejo gledalcem vsebino preko forme, teksture površine in barve. Odzvalo se je 27 članic in članov, delujočih v društvih ZDSLU-ja.

Povzeto iz arhiva Sekcije keramike ZDSLU

L'ARGILLA – IL MATERIALE DEFINITIVO

La terra come materiale espressivo

Il concetto di terra cotta equivale al concetto di ceramica

Forse la ceramica risveglia in noi una memoria preistorica nascosta nel nostro subconscio. In effetti, accompagna l'uomo in tutte le sue dimensioni di vita e di morte. Nella storia dell'arte ammiriamo i prodotti in argilla dal Paleolitico ai giorni nostri.

In Slovenia, l'uso della ceramica ha una doppia radice. Oltre alla ceramica popolare, per tutto il periodo, la tecnica di realizzazione di oggetti di argilla cotta, smaltata con smalto al piombo, è stata utilizzata da vari laboratori, manifatture, fabbriche e singoli ceramisti che hanno utilizzato le tecniche più esigenti e le decorazioni più ricercate. La produzione citata si è sempre svolta in sintonia tra produttori, designer e artisti. Anche la ceramica dal design più ambizioso, la scultura ceramica, fa quindi parte della tradizione slovena.

Con questo materiale lavorano gli artisti più importanti del mondo. La tradizione della ceramica moderna risale ai costruttivisti russi, al suprematismo, al Bauhaus e ai cubisti. Le tendenze artistiche odierne all'estero possono essere seguite in numerose mostre internazionali (monografie, rassegne, biennali). Da territori a noi vicini potremmo citare ad esempio Branko Ružić, che ha sviluppato una forma di terracotta molto monumentale e anche le opere del duo italo-spagnolo di Giuseppe Spagnulo e Antonio Tàpies e di Tony Cragg, sono realizzazioni artistiche in terracotta di livello mondiale. Qui possiamo menzionare anche Jeff Koons, Judy Chicago e il loro opposto Lucio Fontana. Gli espressivi e allo stesso tempo fragili intrecci plastici di Spagnulo, i »quadri« informali stratificati e intervallati dalla calligrafia archetipica di Antonio Tàpies e le composizioni stereometriche di Tony Cragg, che non nascondono il legame alla tradizione del mestiere originale, testimoniano l'alta e indipendente capacità espressiva di quest'arte. Se finora abbiamo menzionato solo gli scultori e le loro opere in argilla, menzioniamo ora anche gli straordinari artisti che si sono occupati esclusivamente di ceramica, come Betty Woodman, Delia Prvački che lavora a Singapore e tutta una serie di ceramisti giapponesi che partendo da una ricchissima tradizione, sviluppano, nutrono e coltivano nuove linee di espressione. L'espressione scultorea moderna trova nell'argilla molto più del mezzo tecnico stesso che consente la modellazione per la successiva fusione in materiali come bronzo, ferro, cemento. La primordiale esperienza tattile, l'apparente fragilità da una parte e la solidità della materia terrena dall'altra, sono infatti le caratteristiche che ancora oggi sprigionano una straordinaria energia creativa.

Nell'ambito dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, nel 2006 sette artisti contemporanei hanno istituito la Sezione di Ceramica. Lo scopo di istituire questa sezione è la presentazione congiunta alle mostre, principalmente per il fatto che, in tempi moderni, la ceramica rappresenta una peculiare forma d'arte che è in grado di rispondere alle sfide dell'arte figurativa contemporanea. Con l'istituzione di questa sezione, abbiamo voluto ricordare al pubblico che in Slovenia, oltre al mestiere del vasaio, in questa specifica tecnologia è presente un dialogo artistico a un livello più elevato. Nell'ambito dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti e dell'Associazione degli Artisti del Litorale, la sezione ha organizzato diverse mostre straordinarie di artisti contemporanei e importanti mostre di storia dell'arte slovena, come le presentazioni di Miha Maleš, Sonja Rauter Zelenko, Vladimir Bratuž - Lake, Vladimir Makuc...

Con il desiderio di presentare l'opera di artisti sloveni e stranieri che lavorano la ceramica, sotto gli auspici dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, Dragica Čadež ha organizzato la Triennale Internazionale della Ceramica 2009, alla quale sono pervenuti i lavori da vari paesi di tutto il mondo.

Il Salone di maggio 2021 è un'opportunità per gli artisti di creare ed esporre sculture in ceramica basate sul proprio pensiero e linguaggio artistico. Vale a dire, trasmettere agli osservatori il contenuto attraverso la forma, la texture e il colore. Al nostro appello hanno risposto ventisette membri dei sodalizi dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti.

Tratto dagli archivi della Sezione Ceramica di ZDSLU

CLAY – FINAL MATERIAL

Earth as a material of expression

The notion of burnt earth is the notion of ceramics

Perhaps ceramics awakens in us a primordial memory hidden in our subconscious. In fact, it accompanies man in all dimensions of his life and death. In the history of art, we have been admiring clay products from the Palaeolithic to the present day.

In Slovenia, the design of ceramics has double roots. In addition to folk pottery, making objects from burnt clay, glazed with lead, various workshops, manufactories, factories and individual ceramic artists used more demanding ceramic techniques with sophisticated decorative motifs throughout all periods. The mentioned production was always taking place in harmony with manufacturers, designers and artists. Even more ambitiously designed ceramics, namely ceramic sculpture, is therefore part of the Slovenian tradition.

The world's most prominent artists create with this material. The tradition of modern ceramics goes back to Russian constructivists, Suprematism, Bauhaus and Cubists. Today's art trends can be followed abroad at numerous international exhibitions (monographic, retrospective, biennial). As far as the area close to us is concerned, I have to mention Branko Ružič, who developed an extremely monumental form in burnt clay, while the Italian-Spanish duo of Giuseppe Spagnulo and Antoni Tàpies, as well as Tony Cragg, represent a unique display of works in burnt clay on a global level. We can also mention Jeff Koons, Judy Chicago and their opposite Lucio Fontana. Spagnulo's expressive and at the same time fragile plastic intertwinements, layered informal "paintings" filled with the archetypal writing of Antoni Tàpies and the stereometric compositions of Tony Cragg, which also show a reliance on the original métier tradition of clay design, testify to a high and independent level of expression in the art of design. If we have so far mentioned sculptors and their works in clay, let us now mention extraordinary artists whose works we see only in ceramics, such as Betty Woodman, Delia Prvački, who is operating in Singapore, and a number of Japanese ceramic artists who build on rich history, nurture it and develop new directions of expression.

Contemporary sculptural expression views clay as much more than merely a technical medium, which enables modelling for a later casting into materials such as bronze, iron, concrete. On the contrary, it is precisely that primordial tactile temptation, the seeming visual fragility, and, on the other hand, the solidity of earthly matter, that are the dimensions that still release extraordinary creative energy today.

In the framework of the ZDSLU, seven contemporary visual artists established the Ceramics Section in 2006. The purpose of founding this section is joint presentation at exhibitions, mainly because ceramics remains a special artistic genre even in modern times, which is able to respond to the challenges of contemporary visual issues. With the establishment of this section, the gathered artists wanted to show the public that in Slovenia, in addition to pottery, the artistic dialogue is still taking place at a higher level of expression in this specific technology. Within the ZDSLU and DLUL, the section organized several remarkable exhibitions of contemporary artists as well as exhibitions of the artists crucial for the history of Slovenian art history, such as presentations of Miha Maleš, Sonja Rauter Zelenko, Vladimira Bratuž – Laka, Vladimir Makuc ...

Wanting to present the artworks of Slovenian and foreign artists working in the medium of ceramics, Dragica Čadež organized the International Triennial of Ceramics 2009 under the auspices of the ZDSLU, which included works from various countries around the world.

The May Salon 2021 is an opportunity for artists to create and present ceramic sculptures based on their individual artistic ideas and their own artistic language. Therefore, to convey their content to viewers through form, surface texture, and colour. Twenty-seven members of the ZDSLU and its regional associations have responded

Source: archive of the Ceramics Section of the ZDSLU

Radikalno materialno

Keramika je delo s snovjo, neposreden stik z materialom, je živost kontakta, ko postane zemlja v stiku z vodo mehka in gibka snov, s katero je mogoče poljubno oblikovati to, kar si v tistem hipu zamislimo. Uteleša fascinacijo nad možnostjo, kako mirujoči snovi »vsiliti« obliko. To je v času vsesplošnega občutka nemoči in strahu pred pandemijo pomirjujoče, daje uteho in upanje, da nismo povsem izgubljeni v tem svetu, v katerem ničesar več ne obvladujemo. Svetu, kjer nas vodijo okoliščine, na katere nimamo nobenega vpliva.

Poskusimo opredeliti razmerje med sodobno umetnostjo in keramiko. Nista to že sama po sebi dva kontradiktorna pojma, saj vsi vemo, da je značilnost sodobne umetnosti prav njena pluralnost medijskih izrazov, hibridnost in premešanost, ne pa ozka omejitev na en sam medij? Delovati znotraj meja, ki domet umetniške izjave omejuje na izvedbo v specifičnem materialu, danes deluje ozkogledno. Medijska specifičnost keramike, predvsem zahtevni tehnološki postopki, silijo ustvarjalca v to, da ne more pozabiti na materialno in procesualno plat ustvarjanja. Normativnost, da se postopek kreacije še vedno odvija v razmerju med idejo in (nujno materialno!) realizacijo, umetniško ustvarjanje na tem področju v razmerju do premis sodobne umetnosti postavlja v poseben položaj. Ali se z ustvarjanjem v keramiki sploh lahko približamo boljšemu razumevanju sodobnosti? Si jo lahko zamislimo kot sodoben medij?

Za začetek si pogledjmo, kako bi določili, kaj je temeljno za keramiko. V njej se jasno dopolnjujeta dva vidika. Na prvem mestu je procesualnost, postopek nastajanja keramičnega dela, sestavljen iz dela roke in dela stroja, lončarskega vretena, čemur sledi sonaravni postopek sušenja ali pa žganja glinenega izdelka, ko v snovi poteka kemični in fizikalni procesi. Rezultat je predmet, ki je lahko uporaben z ogromnim spektrom funkcionalnosti od opeke do posode ali pa avtonomno umetniško delo, torej nekaj, kar je lahko skodelica, krožnik, vaza ali pa figura, realistična ali fantastična, tihožitje in krajina, mestna veduta in arhitekturni model.

Keramično umetniško delo je zamejeno z mejami predmetnega sveta. Polnoplastičen, voluminozen predmet iz kompaktne snovi je esenca te umetnosti. Predmetni mimetizem izdelka umetniške keramike gledalca zaradi prepletenosti z zgodovino oblikovanja uporabnih predmetov obenem priteguje v sfero uporabniškega sveta industrijskih izdelkov in ga od nje odmika. Zamislimo si ga lahko kot fragment materialnega sveta, ki je hkrati del celote, obenem pa zaradi posebne snovi in intence ločen od nje. Gledalec je povabljen v svet ustvarjenih, nefunkcionalnih predmetov, ki pa se s svojo identiteto objekta referirajo na materialistični svet in v času kapitalistične dominacije sprožajo refleksijo o njem. Opozarjajo na hipertrofirano kulturo porabništva in nujnost boja proti njej ter tako usmerjajo pogled na družbeno najbolj pereč problem – predmetno polucijo sveta. A so varno opozorilo, saj so zaradi zemeljske snovi, iz katere nastajajo, kljub vsemu predmeti, ki so integralni del materialne realnosti našega planeta.

Morda se nam delo v glini, tem najarhaičnejšem materialu za umetnost, v katerem je človek od najzgodnejšega časa ustvarjal nove oblike, zazdi tudi samo zasidrano v preteklosti. S specifičnim materialom so povezani tudi najelementarnejši postopki dela v snovi. Odtis roke, modeliranje, glajenje, prvo vzorčenje z enakomernim nizanem vtiskov s školjčno lupinico, gravur v mehko površino, z odtisi školjk, vpraskanine, sledi, ki jih je puščal človek v tem voljnem in ubogljivem materialu in z njimi odkrival privlačnost simetrije ter se čudil lepoti oblikovanja, ki sledi določenim zakonitostim likovne skladnje. Procesualnost dela v snovi povzroči agregacijo spomina, v fizičnem, simbolnem in časovnem smislu. Ko mislimo na razvoj oblik posodja, so keramična dela prikaz družbene evolucije, ko imamo pred očmi razbito lončenino, so metafora revolucije ali anarhije.

Procesualno delo s snovjo, objekt kot rezultat tega dela in labilnost položaja izdelanega predmeta med umetniško in uporabno obliko so univerzalni problemi, ki s svojo kompleksnostjo s področja keramike segajo tudi k drugim umetniškim zvrstem, oblikovanju, kiparstvu, slikarstvu in arhitekturi. Keramika se z njimi zblizuje s kombinacijo različnih načinov izražanja, od modeliranja ali plastičnega oblikovanja, dela s teksturami do uporabe

barve. Zato lahko predstavlja svet umetnosti v malem, saj univerzalistično zajema vse umetnostne izraze, oblike in združuje različne tehnike. V nas prebuja raznolike asociacije in zaobjema največji razkorak, ki ga še zmore opraviti delo v snovi, saj se lahko prikaže kot snov sama, ki v žgani glini ponazarja amorfnost telesnosti izsušene zemlje, z lesketajočimi glazurami in bleščanjem pa razbija iluzijo čvrste površine in odpira prostore navideznih globin.

Tokratna razstava je celovit prerez, ki nam pomaga usmeriti pogled v različnih smereh. Pokaže nam, kaj se dogaja v keramiki v opusih že uveljavljenih avtoric, ki so se v svojem delu posvetile izključno temu mediju, kako keramika izziva avtorska imena, ki zlahka prehajajo med umetnostnimi zvrstmi, in katera nova imena v zadnjem času z resnih avtorskih pozicij stopajo na prizorišče. Z demokratičnim naborom recentnih in nekaj starejših del ponuja dober pregled dogajanja na področju umetniške keramike v Sloveniji. Opazimo lahko, da se priložnosti za vpogled v tovrstno produkcijo v zadnjem času vse pogostejše vrstijo. Zasluge za to imata v veliki meri obe visokošolski instituciji Univerze v Ljubljani, Akademija za likovno umetnost in oblikovanje in Pedagoška fakulteta, kjer se je v zadnjih letih na področju izobraževanja v keramiki začelo dogajati marsikaj zanimivega. Odkritje privlačnosti tega medija pri mladih avtoricah in avtorjih je spodbudno.

Odločitev, da bo letošnji Majski salon namesto pluralizma v individualnih praksah umetnikov predstavil identitetne potenciale medijev, na prvi pogled deluje kot regresivno dejanje. A je prav letošnji razstveni projekt ZDSLU dragocena priložnost za pregled stanja, kako se izbrana in specifična medijska praksa odziva na družbene okoliščine. Tako kot risba in kiparstvo tudi keramika ne more biti samo nišna umetnost, izolirana od ostalega dogajanja v sodobni umetnosti. Tudi na tem področju je nujna refleksija potencialov medija, vključevanje medija v raznosmerne diskurzivne prakse in medmedijske relacije, predvsem pa poglobljen razmislek o vlogi medija v sodobni družbi.

Nadja Zgonik

Radicalmente materialmente

La ceramica è lavoro con la materia, contatto diretto con la materia, è la vitalità del contatto quando la terra unita all'acqua diventa una sostanza morbida e flessibile con la quale è possibile plasmare a piacimento ciò che in quel momento immaginiamo. Incarna il fascino della possibilità di »imporre« la forma alla materia immobile. In epoca di pervasivi sentimenti di impotenza e paura per la pandemia, questo è rassicurante, dà conforto e speranza perché non siamo completamente persi in un mondo in cui non controlliamo più nulla. Un mondo in cui siamo guidati da circostanze sulle quali non abbiamo alcuna influenza.

Proviamo a definire il rapporto tra arte contemporanea e ceramica. Questi di per sé non sono due concetti contraddittori, dal momento che tutti sappiamo che la caratteristica dell'arte contemporanea è proprio la sua pluralità di espressione, ibridazione e funzione, e non una stretta restrizione a un'unica espressione artistica? Lavorare entro i confini che limitano la portata di un'espressione artistica in una sola materia oggi può sembrare insufficiente. Le specificità della ceramica, in particolare le impegnative procedure tecnologiche, costringono l'artista a non dimenticare il lato materiale e il procedimento di realizzazione. La norma che il processo di realizzazione debba ancora oggi svolgersi nell'ambito del rapporto tra idea ed esecuzione (necessariamente materiale!), pone la specifica creazione artistica in una posizione speciale rispetto alle premesse dell'arte contemporanea. Lavorando la ceramica possiamo avvicinarci a una migliore comprensione della contemporaneità? Possiamo ritenerla un media artistico moderno?

Per cominciare, vediamo come determinare cosa sia fondamentale per la ceramica. In essa si completano chiaramente due aspetti. In primo luogo la processualità, il processo di realizzazione di una ceramica, che è

costituito da una parte manuale e una parte meccanica, un tornio da vasaio, seguiti da un processo naturale di essiccazione o cottura di un prodotto di argilla in cui i processi chimici e fisici prendono atto nella materia. Il risultato è un oggetto che può essere utilizzato in una vasta gamma di funzionalità, dal mattone al piatto o un'opera d'arte come una tazza, una stoviglia, un vaso o una figura, realistica o fantastica, una natura morta, un paesaggio, vedute urbane o un modello architettonico.

L'opera d'arte in ceramica è delimitata dai confini del mondo degli oggetti. L'oggetto a tutto tondo, voluminoso e realizzato in materiale compatto, è l'essenza di quest'arte. Il mimetismo oggettuale del prodotto in ceramica artistica, per il suo intreccio con la storia del design di oggetti applicabili, attira lo spettatore nella sfera del mondo dei prodotti industriali utilizzabili e contemporaneamente lo allontana dal esso. Possiamo immaginarlo come un frammento del mondo materiale, che è allo stesso tempo parte del tutto e, per la sua materia intrinseca e intenzione particolari, da lui separato. Lo spettatore è invitato nel mondo degli oggetti creati, non funzionali che, con la loro identità oggettuale, rimandano al mondo materiale e, in un'epoca di dominazione capitalista, invitano alla riflessione. Avvertono della cultura ipertrofica del consumismo e sulla necessità di combatterla, indirizzando così lo sguardo al problema sociale più urgente: l'inquinamento materiale del mondo. Ma si tratta di un'avvertenza sicura, perché a causa della materia terrena di cui sono fatti sono, dopotutto, parte integrante della realtà materiale del nostro pianeta.

Forse il lavoro con l'argilla, la materia più arcaica dell'arte, in cui l'uomo ha creato forme nuove sin dai primordi, sembra essere ancorato al passato. Anche le procedure di lavoro sono in sostanza legate alla materia specifica: l'impronta della mano, la modellazione, la levigatura, le prime ornamentazioni con sequenze uniformi con gusci di conchiglia, le incisioni nella superficie morbida, le impronte di conchiglia, i graffiti, le tracce lasciate dall'uomo in questo materiale duttile e obbediente con il quale ha scoperto il fascino della simmetria meravigliandosi della bellezza della modellazione che segue le leggi dell'armonia artistica. La processualità del lavoro con la materia provoca l'aggregazione della memoria, in senso fisico, simbolico e temporale. Quando pensiamo allo sviluppo delle forme del vasellame, le opere in ceramica sono una dimostrazione dell'evoluzione sociale, quando abbiamo davanti agli occhi una ceramica rotta sono invece una metafora della rivoluzione o dell'anarchia.

Il processo di lavoro con la materia, l'oggetto che è il risultato di questo lavoro e la precarietà della posizione dell'oggetto realizzato tra arte e forma utilizzabile, sono problemi universali, che con la loro complessità, dal campo della ceramica si estendono ad altre forme d'arte, come il design, la scultura, la pittura e l'architettura. Con quest'ultimi la ceramica converge in una combinazione di diverse modalità espressive, dalla modellazione o design plastico, alla lavorazione della struttura fino all'uso del colore. Per questo può rappresentare il mondo dell'arte in miniatura, poiché racchiude universalmente tutte le espressioni artistiche, le forme e combina diverse tecniche. Risveglia in noi varie associazioni e abbraccia il più grande divario che permette il lavoro con la materia, poiché può apparire come la materia stessa, che nell'argilla cotta rappresenta la fisicità amorfa della terra essiccata, con gli smalti lucenti e scintillanti rompe invece l'illusione della superficie solida e si apre a profondità apparenti.

La presente mostra è uno spaccato completo che ci aiuta a dirigere il nostro sguardo in varie direzioni. Ci mostra cosa sta succedendo nella ceramica, nelle opere di autrici già affermate che hanno dedicato il loro lavoro esclusivamente a questo media artistico, in che modo la ceramica sfida gli artisti che passano facilmente tra i vari generi artistici, e quali nuovi nomi sono apparsi recentemente. Con una scelta democratica di opere recenti e alcune più vecchie, offre una buona panoramica degli eventi nel campo della ceramica artistica in Slovenia. Possiamo inoltre notare che, negli ultimi tempi, le opportunità di approfondimento su questo tipo di produzione sono diventate più frequenti. Il merito di ciò va in gran parte ad entrambi gli istituti di istruzione superiore dell'Università di Lubiana, all'Accademia di Belle Arti e Design e alla Facoltà di Pedagogia dove, negli

ultimi anni, nel campo dell'educazione in ceramica, sono accadute molte cose interessanti. La scoperta dell'attrazione di questa espressione artistica tra i giovani autori è incoraggiante.

La decisione di presentare al Salone di Maggio di quest'anno, non il pluralismo delle pratiche individuali degli artisti ma le potenzialità dei singoli generi artistici, a prima vista può apparire come un atto regressivo. Tuttavia, il progetto espositivo dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti, è una preziosa opportunità per vedere in che modo uno specifico genere artistico risponda alle circostanze sociali. Così come il disegno e la scultura, anche la ceramica non può essere solo un'arte di nicchia, isolata dal resto di ciò che sta accadendo nell'arte contemporanea. Anche in questo campo è necessario riflettere sulle potenzialità del genere artistico, includerlo in diverse pratiche discorsive e relazioni tra generi e soprattutto riflettere in profondità sul ruolo di quest'arte nella società moderna.

Nadja Zgonik

Radically material

Ceramics is the work with matter, a direct contact with the material, it is the liveliness of contact, when the earth in contact with water becomes a soft and flexible substance with which it is possible to arbitrarily shape what we imagine at that moment. It embodies a fascination over the possibility of »forcing« form to the static matter. This is reassuring in the time of pervasive feelings of helplessness and fear of the pandemic, giving comfort and hope that we are not completely lost in this world in which we no longer control anything. A world where we are guided by circumstances over which we have no influence.

Let us try to define the relationship between contemporary art and ceramics. Are not the latter contradictory concepts in themselves, since we all know that the characteristic of contemporary art is precisely its plurality of media expressions, hybridity and mixing, and not a narrow restriction to a single medium? To work within the boundaries that limit the scope of an artistic statement to the execution in a specific material seems narrow-minded nowadays. The media specifics of ceramics, especially demanding technological procedures, force the creator not to forget the material and procedural side of creation. The normativity that the process of creation still takes place in the relationship between the idea and (necessarily material!) realization puts artistic creation in this field in a special position in relation to the premises of contemporary art. Can we even get closer to a better understanding of contemporary times by creating in ceramics? Can we imagine it as a modern medium?

To begin with, let us look at how to determine what is fundamental to ceramics. Two aspects clearly complement one another in it. First, there is processuality, the process of creating a ceramic artwork, consisting of the work of a hand and the work of a machine, a pottery wheel, followed by a natural drying process or firing of a clay product, with chemical and physical processes taking place in the substance. The result is an object with a wide range of functions, from a brick to a vessel or an autonomous work of art, something that can be a cup, plate, vase or figure, realistic or fantastic, still life and landscape, urban veduta and architectural model.

A ceramic artwork is limited by the boundaries of the object world. A fully plastic, voluminous object made of compact material is the essence of this art. Due to its intertwinement with the history of the design of useful objects, the object mimeticism of the product of artistic ceramics attracts the viewer into the sphere of the user world of industrial products and moves him away from it. We can imagine it as a fragment of the material world, which is simultaneously a part of the whole and at the same time separate from it due to a special substance and intention. The viewer is invited into the world of created, non-functional objects, which, with their object identity, refer to the materialist world and, in the time of capitalist domination, trigger a reflection

on it. They draw attention to the hypertrophied culture of consumerism and the necessity of combating it, thus directing the view to the most socially pressing problem – the object pollution of the world. But they are a safe warning: because of the earthly matter from which they are made, they are, after all, objects that are an integral part of the material reality of our planet.

Perhaps working in clay, this most archaic artistic material, in which man has been creating new forms from the earliest times, also seems to be anchored in the past. The most elementary work procedures are also associated with this specific material. Handprint, modelling, smoothing, first sampling with an even sequencing of impressions in a shell, engravings on a soft surface, with imprints of shells, scratches, traces left by man in this pliable and obedient material and with them discovered the appeal of symmetry and marvelled the beauty of design that follows certain laws of artistic syntax. The processuality of working in matter causes the aggregation of memory, in physical, symbolic and temporal terms. When we think of the development of crockery shapes, ceramic works are a display of social evolution, when we have broken pottery before our eyes, they are a metaphor for revolution or anarchy.

The process work with matter, the object as a result of this work and the lability of the position of the created object between the artistic and usable form are universal problems, which with their complexity extend from the field of ceramics to other genres of art, namely design, sculpture, painting and architecture. Ceramics converges with them through a combination of different modes of expression, from modelling or plastic design, working with textures to the use of colour. It can thus represent the world of art in small, as it universally encompasses all artistic expressions, forms and combines different techniques. It awakens diverse associations in us and embraces the greatest gap that working in matter is able to sustain, as it can appear as matter itself, which in fired clay illustrates the amorphous corporeality of the parched earth, and with its glittering glazes and radiance shatters the illusion of a solid surface and opens up spaces of seeming depths.

This exhibition is a comprehensive cross-section that helps us direct our gaze in different directions. It shows us what is happening in ceramics in the oeuvres of already established artists who have devoted their work exclusively to this medium, it points out how ceramics challenges the authors that easily pass between artistic genres, as well as which new names have recently stepped on the scene from serious authorial positions. With a democratic selection of recent and some older works, it offers a good overview of what is happening in the field of artistic ceramics in Slovenia. We can see that the opportunities for insight into this sort of production have been increasing lately. The credit for this goes largely to both higher education institutions of the University of Ljubljana, namely the Academy of Fine Arts and Design and the Faculty of Education, where in recent years, many interesting things have started to occur in the field of education in ceramics. The discovery of the attractiveness of this medium among young authors is encouraging.

The decision that instead of pluralism in the individual practices of artists, this year's May Salon will present the identity potentials of the media, at first glance appears as a regressive act. However this year's ZDSLU exhibition project is a valuable opportunity to review the state of how selected and specific media practice responds to social circumstances. Similarly as drawing and sculpture, ceramics also cannot be merely a niche art, isolated from the rest of what is happening in contemporary art. In this area, too, it is necessary to reflect on the potentials of the medium, to involve it in diverse discursive practices and intermedia relations, and above all to reflect in depth on the role of the medium in modern society.

Nadja Zgonik

avtorji, biografije in reprodukcije del • autori, biografie e riproduzioni
di opere • authors biographies and reproductions of works

Razstava je v razstavnih prostorih ZDSLU • La mostra è negli spazi espositivi ZDSLU • The
exhibition takes place in the premises of the ZDSLU, Komenskega 8, Ljubljana

Boris Beja (1989, Trbovlje)

Diplomiral je na Naravoslovnotehniški fakulteti v Ljubljani, smer grafična tehnika (2009), in nadaljeval študij na ALUO v Ljubljani, kjer je diplomiral na Oddelku za kiparstvo (2013). V zadnjih letih je pripravil več samostojnih razstav in sodeloval na številnih selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini. Leta 2012 je prejel študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo (ALUO). Umetnik, ki zavzema vidno mesto med mladimi umetniki na slovenskem likovnem področju, v svojih delih združuje različne likovne prakse v estetiziran in sočasno direkten nagovor, v družbeno kritiko, ki razgalja simptome sodobne družbe. Zanj je značilno, da izhaja iz osebne izkušnje in soočanja z lastnim vsakdanom, ki ju nato prevede širše ob srečevanju z družbenimi, kulturnimi ali političnimi fenomeni. Leta 2017 je prejel prvo nagrado za projekt Space in Between v Leipzigu, ki jo je podelila Fundacija Doris-Wuppermann-Stiftung iz Münchna. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato alla Facoltà di Scienze Naturali e Ingegneria di Lubiana, specializzandosi in tecnica grafica (2009), ha proseguito gli studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureato presso il Dipartimento di Scultura (2013). Negli ultimi anni ha allestito diverse mostre personali e partecipato a numerose mostre collettive selezionate in patria e all'estero. Nel 2012 ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la Scultura. Occupa un posto di rilievo tra i giovani artisti sloveni, combina varie pratiche artistiche in un linguaggio estetizzato e allo stesso tempo diretto, in una critica sociale che rivela i sintomi della società contemporanea. La sua opera è caratterizzata dalla sua esperienza personale e dal confronto con la vita quotidiana, che poi traduce in un discorso più ampio di paragone con i fenomeni sociali, culturali o politici. Nel 2017 ha ricevuto il primo premio per il progetto Space in Between a Lipsia, assegnato dalla Fondazione Doris-Wuppermann-Stiftung di Monaco. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated in graphic technology at the Faculty of Natural Sciences and Engineering in Ljubljana (2009) and continued his studies at the Academy of Fine Arts and Design (ALUO) in Ljubljana, where he graduated from the Department of Sculpture (2013). In recent years, he has prepared several solo exhibitions and participated in numerous selected group exhibitions at home and abroad. In 2012, he received the Student Prešeren Award for Sculpture (ALUO). The artist, who occupies a prominent place among young artists in the Slovenian art field, combines various art practices in his works into an aestheticized and at the same time direct address, a social critique that reveals the symptoms of contemporary society. Beja stems from personal experience and confrontation with his own everyday life, which he then translates into a broader context when confronted with social, cultural or political phenomena. In 2017, he received the first prize for the Space in Between project in Leipzig, awarded by the Doris-Wuppermann-Stiftung Foundation in Munich. He lives and works in Ljubljana.



Boris Beja: *Fresh Pain II*, mešana tehnika, izdelano za Contemporary Art Platform WARP iz Belgije / *Fresh Pain II*, mixed media, commissioned by Contemporary Art Platform WARP, Belgium / *Fresh Pain II*, tecnica mista, commissionato da Contemporary Art Platform WARP, Belgio, 25 x 25 cm kos / per pezzo / per piece, 2016/2021

Tamara Bregar (1991, Trbovlje)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani, smer likovna pedagogika, in sicer s področja kiparstva pri prof. Mirku Bratuši (2016). Študijsko se je izpopolnjevala na Akademiji za umetnost Kunstuniversität Linz v Avstriji (2014) in Akademiji lepih umetnosti E. Geppert v Wrocławu na Poljskem (2017). Razstavljala je tako doma kot v tujini. Živi in ustvarja v Ljubljani, kjer dela kot zunanja strokovna sodelavka v Narodni galeriji.

Si è laureata presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana, specializzandosi in Pedagogia dell'Arte nel campo della scultura con il prof. Mirko Bratuš (2016). Ha continuato gli studi presso l'Accademia delle Arti di Kunstuniversität Linz in Austria (2014) e l'Accademia di Belle Arti E. Geppert a Breslavia, Polonia (2017). Ha esposto sia in patria che all'estero. Vive e lavora a Lubiana, dove lavora come perito esterno per la Galleria Nazionale.

She graduated in art pedagogy at the Faculty of Education in Ljubljana, namely in the field of sculpture under prof. Mirko Bratuša (2016). She continued her studies at the University of Arts and Industrial Design (Kunstuniversität) Linz in Austria (2014) and the E. Geppert Academy of Fine Arts in Wrocław, Poland (2017). She has exhibited her works both at home and abroad. She lives and creates in Ljubljana, where she works as an external expert at the National Gallery.



Tamara Bregar: Intertwined (Prepleteno), glazirana keramika / Intertwined (intrecciato), ceramica smaltata / Intertwined, glazed ceramics, 23 x 47 x 26 cm, 2018

Dragica Čadež (1940, Ljubljana)

Na ALU v Ljubljani je študirala kiparstvo, kjer je končala tudi kiparsko specialko pri prof. Borisu Kalinu (1965). Zaposlena je bila kot redna profesorica za kiparstvo na ljubljanski Pedagoški fakulteti. Od 1963 je sodelovala na številnih samostojnih in skupinskih razstavah doma in v tujini. Bila je pobudnica za ustanovitev Mednarodnega trienala keramike UNICUM (2009). Za svoje delo je prejela več nagrad in priznanj, med drugim je leta 1986 prejela tudi nagrado Prešernovega sklada za kiparstvo, leta 2004 pa naziv zaslužne profesorice za kiparstvo. Od leta 2017 je članica mednarodnega združenja za keramiko AIC v Ženevi. Leta 2010 je izšla njena monografija Zgodba o drevesu. Leta 2020 je imela pregledno razstavo v Mestni galeriji v Ljubljani z naslovom Zgodba o lesu in glini. Njena dela najdemo v številnih javnih in zasebnih zbirkah. Živi in dela v Ljubljani.

Ha studiato scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove ha anche completato una specializzazione in scultura con il prof. Boris Kalin (1965). È stata professoressa ordinaria di scultura presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana e si è sempre dedicata intensamente al lavoro pedagogico. Dal 1963 ha partecipato a numerose mostre personali e collettive in patria e all'estero. Crea in legno e argilla e precisamente plastica piccola e monumentale. Conosce bene la struttura del legno. La sua espressione artistica è espressiva e il tratto risoluto. Tra il 1968 e il 1972, ha fatto parte del gruppo dei neo costruttivisti sloveni ed è considerata una delle più importanti moderniste slovene. È promotrice, fondatrice e organizzatrice della Triennale Internazionale della Ceramica UNICUM. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti tra cui il Premio della Fondazione Prešeren per la Scultura nel 1986, il titolo di Professore emerito per la scultura nel 2004 e dal 2017 è membro dell'Associazione Internazionale per la Ceramica di Ginevra. Nel 2020 ha ricevuto il Premio Ivana Kobilica alla carriera. Le sue opere si trovano in molte collezioni pubbliche e private. Vive e lavora a Lubiana.

She studied sculpture at the Academy of Fine Arts in Ljubljana, where she also completed a post-graduate study of sculpture under prof. Boris Kalin (1965). She was employed as a full professor of sculpture at the Faculty of Education in Ljubljana and has always devoted herself intensively to pedagogical work. Since 1963, she has participated in numerous solo and group exhibitions at home and abroad. She creates in wood and clay, namely small and monumental sculptures; she possesses expert knowledge of the structure and composition of wood. Her artistic manner is expressive and the gesture resolute. Between 1968 and 1972, she belonged to the group of neoconstructivists in Slovenia and is also considered one of the most important Slovenian modernists. She is the initiator, founder and organizer of the International Triennial of Ceramics UNICUM. She has received several awards and recognitions for her work, including the Prešeren Fund Award for Sculpture in 1986, the title of Professor Emeritus for sculpture in 2004, and since 2017, she is a member of the AIC International Ceramics Association in Geneva. In 2020, she received the Ivana Kobilca Lifetime Achievement Award. Her works can be found in numerous public and private collections. She lives and works in Ljubljana.



Dragica Čadež: Zid kraljev, les, keramika, bakrov oksid / Il muro dei re, legno, ceramica, ossido di rame / Wall of Kings, wood, ceramics, copper oxide, 180 x 100 x 35 cm, 2021

Mojca Černič Pretnar (1955, Maribor)

Na ALU je študirala na oddelku za slikarstvo in diplomirala pri prof. Janezu Berniku (1980). Končala je še magistrski študij iz restavracije in konzervatorstva pri prof. Francetu Kokalju (1993). Od leta 2007 je samostojna ustvarjalka na področju keramike, slikarstva in kiparstva. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata in pittura all'Accademia di Belle Arti con il prof. Janez Bernik (1980). Ha poi conseguito il master in restauro e conservazione (1993). Dal 2007 è artista libera professionista nel campo della ceramica, della pittura e della scultura. Vive e lavora a Lubiana.

She studied at the Department of Painting at the Academy of Fine Arts and Design and graduated under prof. Janez Bernik (1980). She also completed a master's degree in restoration and conservation under prof. France Kokalj (1993). Since 2007, she has been an independent artist in the field of ceramics, painting and sculpture. She lives and works in Ljubljana.



Mojca Černič Pretnar: Pagoda 1, šamot. glina, pigmenti, glazure, visoko žganje / Pagoda 1, argilla refrattaria, argilla, pigmenti, smalti ad alte temperature / Pagoda 1, chamotte clay, pigments, glazes, high burning, 24 x 30 cm, 2020

Polona Demšar (1979, Ljubljana)

Leta 1998 je začela s študijem na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, kjer je diplomirala pri prof. Luju Vodopivcu in dr. Levu Kreftu (2003). Po diplomi je nadaljevala študij unikatnega oblikovanja stekla pri prof. Tanji Pak, kjer je tudi magistrirala (2007). Prejela je študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo. Med letoma 2013 in 2017 je bila predsednica Društva likovnih umetnikov Ljubljana. Postavila je spomenik Jožetu Plečniku v Ljubljani (2016) ter sodelovala na več odmevnih razstavah doma in v tujini. V keramičnih artefaktih avtorice ostajajo odtisi, ki hkrati puščajo sledi. Raziskovanja oblik in njihove izraznosti v kontaktu z materialom podpirajo individualna razmišljanja ob srečevanju senzibilitet v prostoru. Sporočajo nam, da arhetipska tradicija gline, spontanost in ujetje slučaja v nikoli do konca predvidenem rezultatu ostaja ustvarjalni izziv tudi v 21. stoletju. Živi in dela v Ljubljani in na Sv. Trojici.

Nel 1998 inizia i suoi studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo scultura, dove si laurea con il prof. Lujo Vodopivec e il dr. Lev Kreft (2003). Dopo la laurea, prosegue gli studi di design del vetro con la prof. ssa Tanja Pak, conseguendo il master (2007). Ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la Scultura. Tra il 2013 e il 2017 è stata presidente dell'Associazione degli Artisti di Lubiana. Ha eretto un monumento a Jože Plečnik a Lubiana (2016) e ha partecipato a numerose mostre di alto profilo in patria e all'estero. I suoi lavori in ceramica possiedono impronte esse stesse lasciano nuove tracce. La sua ricerca delle forme e della loro espressività a contatto con la materia è supportata da pensieri individuali sull'incontro delle sensibilità nello spazio; ci ricorda che la tradizione archetipica dell'argilla, la spontaneità del caso catturato in un risultato mai certo, è e rimane la sfida creativa anche nel XXI secolo. Vive e lavora a Lubiana e Sveta Trojica.

In 1998, she began her studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, majoring in sculpture, where she graduated under prof. Lujo Vodopivec and Dr. Left Kreft (2003). After graduation, she continued with the study of unique glass design under prof. Tanja Pak, where she also obtained her master's degree (2007). She received the Student Prešeren Award for Sculpture. Between 2013 and 2017, she was the president of the Association of Fine Artists Ljubljana. She erected a monument to Jože Plečnik in Ljubljana (2016) and participated in several high-profile exhibitions at home and abroad. In the author's ceramic artifacts, imprints remain, which at the same time leave traces. Her research into forms and their expressiveness in contact with material are supported by individual reflections when encountering sensibilities in space. They inform us that the archetypal tradition of clay, spontaneity and the capture of chance in a never finally anticipated outcome remains a creative challenge even in the 21st century. She lives and works in Ljubljana and Sv. Trojica.



*Polona Demšar: Akt, žgana glina / Nudo, terracotta / Nude, terracotta,
14 x 13 x 11,5 cm, 2003*

*Polona Demšar: Dotik spomina, žgana glina / Il contatto della memoria,
terracotta / Touch of Memory, terracotta, 66 x 46 x 35 cm, 2019*

Paride Di Stefano (1979, Cassino, Italija)

Leta 1998 je maturiral na Državnem umetnostnem inštitutu G. Manuppella v Iserniji na oddelku za arhitekturo in notranji dizajn. Leta 2003 je v okviru projekta Erasmus obiskoval Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc v Liegu (Belgija) in istega leta diplomiral z odliko na oddelku za slikarstvo na Akademiji za likovno umetnost v Neaplju. Leta 2007 je pridobil diplomo druge stopnje in habilitacijo na Akademiji lepih umetnosti Brera v Milanu. Od leta 2011 s Katjo Smerdu vodita Studio Apeiron v Izoli, kjer pripravljata likovne razstave, performanse, likovne delavnice ... Živi in dela v Strunjanu (Slovenija) ter v Italiji – Anagni in Sant’Agapito.

Nel 1998 si è diplomato presso l'Istituto Statale d'Arte G. Manuppella di Isernia, Dipartimento di Architettura e Design. Nel 2003, nell'ambito del progetto Erasmus, ha visitato l'Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc di Liegi (Belgio) e si è laureato lo stesso anno con lode presso il Dipartimento di Pittura dell'Accademia di Belle Arti di Napoli. Nel 2007 ha conseguito la seconda laurea e l'abilitazione all'Accademia di Belle Arti di Brera a Milano. Dal 2011, assieme a Katja Smerdu gestiscono lo Studio Apeiron a Isola, dove preparano mostre d'arte, performance, laboratori artistici... Vive e lavora a Strignano (Slovenia) e in Italia - Anagni e Sant'Agapito.

In 1998, he graduated from the Art Institute "G. Manuppella" in Isernia, at the Department of Architecture and Interior Design. In 2003, as part of the Erasmus project, he visited Institut supérieur des Beaux Arts Saint Luc in Liege (Belgium) and in the same year graduated with honours at the Department of Painting of the Academy of Fine Arts in Naples. In 2007, he obtained a master's degree and a habilitation at the Brera Academy of Fine Arts in Milan. Since 2011, he has been running Studio Apeiron in Izola together with Katja Smerdu, preparing art exhibitions, performances, art workshops ... He lives and works in Strunjan (Slovenia) and in Anagni and Sant'Agapito (Italy).



Stefano di Paride: Abyss, terakota / Abyss, terracotta / Abyss, terracotta, 40 x 35 x 35 cm, 2020

Anže Jurkovšek (1983, Ljubljana)

Diplomiral je na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, pri prof. Alenu Ožboltu (2009). Študijsko se je izpopolnjeval v Italiji na področju figuralike. V kiparstvu deluje v več smereh, predvsem pa se vsebinsko nanaša na naravo, njene forme in procese. Sodeloval je na več samostojnih in skupinskih razstavah ter projektih. Je avtor treh javnih plastik v občini Dol pri Ljubljani. Živi in dela v Dolu pri Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in scultura con il prof. Alen Ožbolt (2009). Ha proseguito gli studi di belle arti in Italia. Nella scultura opera in più direzioni, ma soprattutto fa riferimento alla natura, alle sue forme e ai suoi processi. Ha partecipato a diverse mostre personali e collettive e a vari progetti. È autore di tre sculture pubbliche nel comune di Dol vicino a Lubiana. Vive e lavora a Dol vicino a Lubiana.

He graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Alen Ožbolt (2009). He continued his studies in Italy in the field of figurative art. In sculpture, he works in several directions; in terms of content, he primarily focuses on nature, its forms and processes. He has had several solo exhibitions and participated in numerous group exhibitions and projects. He is the author of three public sculptures in the Municipality of Dol pri Ljubljani, where he also lives and works.



*Anže Jurkovšek: Brez naslova, keramika / Senza titolo, ceramica / Untitled, ceramics,
12,5 x 12,5 x 28 cm, 2019*

Barbara Jurkovšek (1981, Ljubljana)

Diplomirala (2006) in magistrirala (2009) je iz slikarstva na ALUO v Ljubljani pri prof. Metki Krašovec. Kasneje se je izpopolnjevala na Accademia di Belle Arti di Lecce v Italiji. Do sedaj je imela okoli 140 selekcioniranih skupinskih in 50 samostojnih razstav doma in v tujini (Washington, Roanoke –Virginia, London, Berlin, Pariz ...). Gostovala je tudi na umetniških rezidencah (London, Pariz, Lanaken). Od leta 2009 je samozaposlena v kulturi. Za svoje delo je prejela več nagrad in priznanj. Deluje na področju slikarstva, kiparstva, grafike, kaligrafije in znanstvene ilustracije.

Si è laureata (2006) e ha conseguito il master (2009) in pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana con la prof.ssa Metka Krašovec. Successivamente ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Lecce in Italia. Finora, ha tenuto circa centoquaranta mostre collettive selezionate e cinquanta mostre personali in patria e all'estero (Washington, Roanoke-Virginia, Londra, Berlino, Parigi...). È stata anche in varie residenze artistiche (Londra, Parigi, Lanaken). Dal 2009 lavora come libera professionista nel settore della cultura. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Si occupa di pittura, scultura, grafica, calligrafia e illustrazione scientifica.

She obtained her bachelor's (2006) and master's degrees (2009) in painting from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Metka Krašovec. She later continued her studies at Accademia di Belle Arti di Lecce in Italy. So far, she has had around 140 selected group and 50 solo exhibitions at home and abroad (Washington, Roanoke – Virginia, London, Berlin, Paris ...). She has also attended several art residences (London, Paris, Lanaken). Since 2009, she has been self-employed in culture. She has received several awards and recognitions for her work. She works in the field of painting, sculpture, graphic art, calligraphy and scientific illustration.



Barbara Jurkovšek: Imperator, žgana glina, steklo, akril / Imperator, terracotta, vetro, acrilico / Emperor, terracotta, glass, acrylic, 29 x 23 x 14 cm, 2011

Silva Karim (1960, Bela)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti v Ljubljani pri prof. Ivo Mršniku (1998), kjer je leta 2006 opravila tudi znanstveni magisterij pri mentorici dr. Tonki Tacol. Ukvarja se z ilustracijo, slikarstvom, keramiko in s kamišibaj gledališčem. Razstavljala je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah, tako v Sloveniji kot v tujini. Za svoje umetniško delovanje je prejela več nagrad. Med drugim je prejela nagrado strokovne žirije na 4. mednarodnem bienalu akvarela Ajdovščina (2020). Živi in kot svobodna umetnica ustvarja v Ajdovščini.

Si è laureata presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana con il prof. Ivo Mršnik (1998), dove ha anche conseguito il master con la dr. Tonka Tacol (2006). Si occupa di illustrazione, pittura, ceramica e teatro kamishibai. Ha esposto in numerose mostre personali e collettive, sia in Slovenia che all'estero. Per la sua attività artistica ha ricevuto diversi riconoscimenti. Tra le altre cose, ha ricevuto il Premio della Giuria alla 4a Biennale Internazionale dell'Acquerello ad Aidussina (2020). Vive e lavora come artista freelance ad Aidussina.

She graduated from the Faculty of Education in Ljubljana under prof. Ivo Mršnik (1998), where she also obtained a master's degree under Dr. Tonka Tacol in 2006. She is engaged in illustration, painting, ceramics and kamishibai theatre. She has exhibited at numerous solo and group exhibitions, both in Slovenia and abroad. She has received several awards for her artistic work. Among others, she received the award of the expert jury at the 4th International Watercolour Biennial Ajdovščina (2020). She lives and works as a freelance artist in Ajdovščina.



Silva Karim: Stolp tišine, kamenina, delno glazirana / La torre del silenzio, gres, parzialmente smaltato / Tower of Silence, stoneware, partially glazed, 66 x 45 x 20 cm, 2021

Paola Korošec (1969, Ljubljana)

Študij kiparstva je zaključila pri prof. Dragu Tršarju (1993) na ALUO v Ljubljani. Sodeluje na različnih kiparskih in restavratorskih projektih doma in v tujini. Njeno delo se pogosto dotika problema prostora in se prepleta s skrbjo za ohranjanje kulturne dediščine. Je prejemnica številnih nagrad in priznanj. Med drugimi nagradami je prejela študentsko Prešernovo nagrado za kiparstvo, priznanje na Majskem salonu ZDSLU na temo Voda (2014) in isto leto tudi priznanje za kvalitetno delo na 3. Mednarodnem festivalu likovne umetnosti Kranj za vsebinsko in medijsko večplastnost asemblaža. Prav tako je prejemnica priznanja Riharda Jakopiča 2021. Umetniški svet Paole Korošec se pogosto spopada s konceptualno problematiko. Avtorica ima širok spekter znanj kiparskih tehnologij in poznavanj raznolikih materialov, ki jih umešča v svoje delo glede na njihove lastnosti ter v povezavi s konceptualnimi izhodišči, ki se pogosto prepletajo z restavratorskim delom pri obnovi arheološkega posodja. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureata in scultura con il prof. Drago Tršar (1993) all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Partecipa a vari progetti scultorei e di restauro in patria e all'estero. Il suo lavoro spesso affronta il problema dello spazio e della conservazione del patrimonio culturale. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti. Tra gli altri, ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren per la scultura, il riconoscimento al Salone di Maggio sul tema dell'acqua (2014) e lo stesso anno anche il riconoscimento per la qualità al 3° Festival Internazionale di Belle Arti di Kranj per la pluralità contenutistica e mediatica dell'assemblaggio. Nel 2021 ha ricevuto anche il Premio Rihard Jakopič (2021). Il mondo artistico di Paola Korošec si occupa spesso di problematiche concettuali. L'autrice ha una vasta conoscenza delle tecnologie scultoree e della conoscenza di vari materiali, che utilizza in base alle loro proprietà e in base ai presupposti concettuali, che sono spesso intrecciati con lavori di restauro e la salvaguardia di vasellame archeologico. Vive e lavora a Lubiana.

She completed her study of sculpture under prof. Drago Tršar (1993) at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. She participates in various sculptural and restoration projects at home and abroad. Her work often touches on the problem of space and is intertwined with concern for the preservation of cultural heritage. She is the recipient of numerous awards and recognitions. Among other awards, she has received the Student Prešeren Award for Sculpture, a recognition at the May Salon ZDSLU on the topic of Water (2014) and, in the same year, also a recognition for quality work at the 3rd International Festival of Fine Arts Kranj for a multifaceted assemblage in terms of content and media. She is also the recipient of the 2021 Rihard Jakopič Recognition. The artistic world of Paola Korošec often deals with conceptual issues. The author possesses a wide range of knowledge of sculptural technologies and various materials, which she places in her work according to their properties and in connection with conceptual starting points, which are often intertwined with the work carried out during the restoration of archaeological vessels. She lives and works in Ljubljana.



*Paola Korošec: Korekcija časa, mešana tehnika / La correzione del tempo, tecnica mista /
Correction of Time, mixed media, 30 x 50 x 50 cm (5 kom / pezzi / pcs), 2021*

Nina Koželj (1985, Ljubljana)

Po končani SŠOF Ljubljana se je vpisala na Oddelek za likovno pedagogiko Pedagoške fakultete v Ljubljani. Med študijem je bila demonstratorka pri predmetu keramika pri prof. Mirku Bratuši ter pri predmetu grafika pri prof. Črtomirju Frelihu. Pod njunim mentorstvom je študij leta 2016 tudi končala. V preteklih letih je imela številne skupinske in samostojne razstave doma in v tujini. V letu 2016 je sodelovala na trienalu sodobne slovenske umetnosti U3 v Moderni galeriji, leta 2010 je prejela stipendijo švicarske fundacije Vordemberge-Gildewart, leta 2020 pa je bila nominirana za nagrado Artima – Art Karlsruhe. Je vizualna umetnica, ki deluje na področju kiparstva, grafike in prostorskih postavitev. Rada se spopada z nenavadnimi humornimi in ironičnimi vsebinami, zasnovanimi na resnem kritičnem pogledu na družbo in odklonilnem odnosu do sveta potrošništva ter cenene vsečnosti. Nenavaden, hudomušen, a obenem intrigantski svet avtorice je odsev in podoba nas samih. Njena dobro premišljena in prefinjena likovna govorica, ki jo vodi pri izbiri materialov, z nedvoumno, včasih erotično motiviko, se pogosto dotika mej možnega in ne priznava avtoritete, nadvlade ali nasilja akademskih kanonov. Živi in dela v Stahovici nad Kamnikom.

Dopo essersi diplomata alla Scuola di Design e Fotografia di Lubiana, si è iscritta al Dipartimento di Pedagogia dell'Arte presso la Facoltà di Pedagogia. Durante i suoi studi è stata dimostratrice in materia di ceramica con il prof. Mirko Bratuša e in materia di grafica con il prof. Črtomir Frelih. Sotto il loro mentorato, ha anche completato gli studi nel 2016. Ha tenuto numerose mostre collettive e personali in patria e all'estero. Nel 2016 ha partecipato alla Triennale di Arte Contemporanea Slovena U3 presso la Galleria Moderna, nel 2010 ha ricevuto una borsa di studio dalla fondazione svizzera Vordemberge-Gildewart e nel 2020 è stata nominata per il premio Artima - Art Karlsruhe. È un'artista visiva che lavora nel campo della scultura, della grafica e delle installazioni spaziali. Le piace occuparsi di contenuti umoristici e ironici insoliti, basati su una critica seria della società e un atteggiamento negativo nei confronti del consumismo e del gradimento a buon mercato. Il mondo insolito, malizioso ma allo stesso tempo intrigante dell'autrice è un riflesso e un'immagine di noi stessi. Il suo linguaggio artistico ponderato e sofisticato, guidato dalla scelta di materiali, con motivi inequivocabili, a volte erotici, spesso tocca i limiti del possibile e non riconosce l'autorità, il dominio o la violenza dei canoni accademici. Vive e lavora a Stahovica nad Kamnikom.

After graduating from the Secondary School for Design and Photography in Ljubljana, she enrolled in the Department of Art Pedagogy at the Faculty of Education in Ljubljana. During her studies, she was a demonstrator for the subject of ceramics under prof. Mirko Bratuša and for the subject of graphics under prof. Črtomir Frelih. Under their mentorship, she completed her studies in 2016. Over the years, she has had numerous group and solo exhibitions at home and abroad. In 2016, she participated in the Triennial of Contemporary Slovenian Art U3 in the Museum of Modern Art, in 2010, she received a scholarship from the Swiss foundation Vordemberge-Gildewart and in 2020, she was nominated for the Artima – Art Karlsruhe Award. She is a visual artist working in the field of sculpture, graphic art and spatial installations. She likes to deal with unusual humorous and ironic contents based on a serious critical view of society and a negative attitude towards the world of consumerism and cheap likeability. The author's unusual, playful, but at the same time intriguing world is a reflection and image of ourselves. Her well-thought-out and sophisticated artistic language, which guides her in the choice of materials, with unambiguous, sometimes erotic motifs, often touches the limits of the possible and does not acknowledge the authority, domination or violence of academic canons. She lives and works in Stahovica above Kamnik.



Nina Koželj: Plavanje hrbtno, glazirana keramika / Dorso, ceramica smaltata / Backstroke, glazed ceramics, 110 x 60 x 45 cm, 2021

Damijan Kracina (1970, Kobarid)

Diplomiral je na ALUO v Ljubljani, smer kiparstvo, pri prof. Dušanu Tršarju (1996). Na isti fakulteti je zaključil tudi specialistični študij kiparstva pri prof. Luju Vodopivcu in videa pri prof. Sreču Draganu (1999). Od leta 1998 se je izpopolnjeval v Gradcu in New Yorku ter na Tamarind Institute, Albuquerque in Santa Fe Art Institute v Santa Feju v Novi Mehiki v Združenih državah Amerike. Leta 1992 je bil soustanovitelj umetniške skupine Provokart. Leta 2005 je bil soustanovitelj umetniške skupine Društvo za domače raziskave. Je član kolektiva AKC Metelkova. Ustvarja na področju kiparstva in večmedijske umetnosti. Od leta 2010 je profesor na Srednji šoli za oblikovanje in fotografijo v Ljubljani. Leta 2015 je ustanovil Poslednji muzej sodobne umetnosti v Logjeh. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo scultura con il prof. Dušan Tršar (1996). Presso la stessa facoltà ha anche compiuto uno studio specialistico in scultura con il prof. Lujo Vodopivec e video con il prof. Srečo Dragan (1999). Dal 1998 studia a Graz, New York, al Tamarind Institute Albuquerque e al Santa Fe Art Institute di Santa Fe, Nuovo Messico, Stati Uniti. Nel 1992 è stato cofondatore del gruppo artistico Provokart. Nel 2005 è stato cofondatore del gruppo artistico Società per le ricerche domestiche. È membro del collettivo del Centro Culturale Autonomo Metelkova. Crea nel campo della scultura e dell'arte multimediale. Dal 2010 è docente presso la Scuola Secondaria di Design e Fotografia di Lubiana. Nel 2015 ha fondato l'Ultimo Museo di Arte Contemporanea a Logje. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Dušan Tršar (1996). At the same Academy, he also completed a specialist study of sculpture under prof. Lujo Vodopivec and a specialist study of video under prof. Srečo Dragan (1999). Since 1998, he has studied in Graz and New York, and at the Tamarind Institute, Albuquerque and the Santa Fe Art Institute in Santa Fe, New Mexico, United States. In 1992, he was a co-founder of the art group Provokart. In 2005, he was a co-founder of the art group Society for Domestic Research. He is a member of the AKC Metelkova collective. He creates in the field of sculpture and multimedia art. Since 2010, he has worked as a professor at the Secondary School of Design and Photography in Ljubljana. In 2015, he founded the Last Museum of Contemporary Art in Logje. He lives and works in Ljubljana.



Damijan Kracina: Drogo (po Buzzatiju), patinirana žgana glina / Drogo (secondo Buzzati), terracotta patinata / Drogo (based on Buzzati), patinated terracotta, 55 x 50 x 25 cm, 2019

Boštjan Lapajne (1972, Ljubljana)

Diplomiral je na ALU v Ljubljani, smer slikarstvo, pri prof. Bojanu Gorencu (1998). Tam je tudi magistriral s področja videa pri prof. Sreču Draganu (2006). Njegovo delo obsega vrsto kratkih video filmov, pa tudi sicer sodeluje pri umetniških projektih televizije in gledališča. S svojim umetniškim delom dopolnjuje scenske in galerijske prostorske postavitve. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in pittura con il prof. Bojan Gorenc (1998). Ivi ha anche conseguito il master in video con il prof. Srečo Dragan (2006). Il suo lavoro comprende una serie di cortometraggi video e la partecipazione a progetti artistici per la televisione e il teatro. Con le sue opere d'arte, integra le installazioni spaziali di scenografie e gallerie d'arte. Vive e lavora a Lubiana.

He graduated in painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Bojan Gorenc (1998). He also obtained his master's degree in video under prof. Srečo Dragan (2006) at the same Academy. His work includes a series of short video films, and he also participates in art projects for television and theatre. He complements stage and gallery spatial installations with his artworks. He lives and works in Ljubljana.



Boštjan Lapajne: *Kompozicija za tolkala, šamotirana keramika / Composizione per percussioni, ceramica chamotte / Composition for Percussion, chamotte ceramics, 40 x 30 x 30 cm, 2018–21*

Nuša Lapajne (1970, Ljubljana)

Slikarstvo je študirala na ALU v Ljubljani in diplomirala pri prof. Janezu Berniku (1995), tam je vpisala tudi specialistični študij slikarstva pri prof. Andreju Jemcu (1998). Deluje na področju ambientalnih postavitev in instalacij. S keramičnimi sestavljenimi kompozicijami je sodelovala in razstavljala na vrsti mednarodnih razstav v tujini: na Japonskem, v Egiptu, Nemčiji, Italiji, na Madžarskem, v Latviji, na Kitajskem ... in tudi doma, med drugim na U3-trienalu sodobne slovenske umetnosti. Prejela je več nagrad, prav tako so njena dela uvrščena v nekaj muzejskih zbirk (Casoria, Italija, Changchun, Kitajska, Mark Rhotko Art Centre, Latvija). S keramiko se ukvarja od leta 2013. Kot svobodna umetnica živi in ustvarja v Ljubljani.

Ha studiato pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana e si è laureata con il prof. Janez Bernik (1995), successivamente si è iscritta allo studio specialistico di pittura con il prof. Andrej Jemec (1998). Si occupa di installazioni e allestimenti ambientali. Con composizioni in ceramica ha preso parte a numerose mostre internazionali all'estero: in Giappone, Egitto, Germania, Italia, Ungheria, Lettonia, Cina... e anche in patria, tra cui alla Triennale U3 di arte contemporanea slovena. Ha ricevuto diversi premi e le sue opere sono incluse in diverse collezioni museali (Casoria, Italia, Changchun, Cina, Mark Rhotko Art Center, Lettonia). Si occupa di ceramica dal 2013. Come artista freelance, vive e lavora a Lubiana.

She studied painting at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana and graduated under prof. Janez Bernik (1995), where she also enrolled in a specialist study of painting under prof. Andrej Jemec (1998). She works in the field of ambient installations. She has participated in and exhibited her ceramic compositions at a number of international exhibitions abroad (Japan, Egypt, Germany, Italy, Hungary, Latvia, China) as well as at home, including the U3 –Triennial of Contemporary Slovenian Art. She has received several awards and her artworks are included in several museum collections (Casoria, Italy, Changchun, China, Mark Rhotko Art Centre, Latvia). She has been working with ceramics since 2013. As a freelance artist, she lives and works in Ljubljana.



Nuša Lapajne: *Iskanje bistva - verzija 3, surova glina, žgana in glazirana glina / Alla ricerca dell'essenza - versione 3, Argilla cruda, cotta e smaltata / Seeking the Essence - version 3, raw clay, burnt and glazed clay, 150 x 200 x 30 cm, 2021*

Maruša Mazej (1995, Murska Sobota)

Je študentka na ALUO v Ljubljani, smer unikatno oblikovanje keramike. Tekom študija je sodelovala pri številnih projektih in razstavah. Svoje znanje je izpopolnjevala na praktičnem usposabljanju v EA ceramics studiu na Kreti in na Vysoká škola výtvarných umení v Bratislavi. Za svoje delo je prejela priznanje Akademije za likovno umetnost in oblikovanje (2018), bila pa je tudi izbrana kot ena izmed zmagovalk evropskega natečaja Future Lights in Ceramics (2020).

Attualmente studia all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, indirizzo design artistico della ceramica. Durante gli studi ha partecipato a numerosi progetti e mostre. Si è perfezionata durante la formazione pratica presso l'atelier di ceramica EA a Creta e presso l'accademia artistica Vysoká škola výtvarných umení di Bratislava. Nel 2018 ha ricevuto un premio dall'Accademia di Belle Arti e Design e nel 2020 è stata selezionata tra le vincitrici del concorso European Future Lights and Ceramics.

She is a student of unique ceramics design at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. During her studies, she participated in numerous projects and exhibitions. She perfected her knowledge with practical training at the EA Ceramics Studio in Crete and at Vysoká škola výtvarných umení in Bratislava. She received an award from the Academy of Fine Arts and Design (2018) for her work and was also selected as one of the winners of the European competition Future Lights and Ceramics (2020).



Maruša Mazej: *Invertirane igračke, žgana glina / Giocattoli invertiti, terracotta / Inverted Toys, terracotta, 5 x 10 x 15 cm (3x), 2019*

Maruša Mazej: *Krhka telesa, pomakanje v porcelan, žganje v električni pečici / Corpi fragili, immersione in porcellana, cottura in forno elettrico / Fragile Bodies, dipping in porcelain, burning in an electric oven, 3 x cca. / circa / approx. 10 x 18 x 15 cm, 2020*

Satya Pene (1995, Ljubljana)

Študirala je na Pedagoški fakulteti, smer likovna pedagogika, kjer je diplomirala na področju keramike pri prof. Mirku Bratuši (2020). Od leta 2017 do 2019 je bila demonstratorica pri predmetih Osnove keramike in Kreativna keramika pri istem profesorju. Leta 2019 je odšla na Erasmus+ izmenjavo v Avstrijo, na Kunstuniversität Linz, kjer je bila njena mentorica prof. mag. Ingrid Smolle. Trenutno nadaljuje podiplomski študij na ALUO v Ljubljani, smer unikatno oblikovanje stekla in keramike, pri doc. Kristini Rutar. Razstavljala na več selekcioniranih skupinskih razstavah doma in v tujini, kjer bi izpostavili: IV. Mednarodni triennale keramike UNICUM 2018, razstavo Meje v keramiki (2019), razstavo Satye Pene, Tamare Bregar, Ane Kavčnik in Mariše Ribič v Mali galeriji Banke Slovenije v Ljubljani in študentsko razstavo na Kitajskem Linked Silk Road v Nantong University, Jiangsu Sheng (2018). Živi in ustvarja v Ljubljani.

Si è laureata in ceramica con il prof. Mirko Bratuša (2020). Dal 2017 al 2019 è stata dimostratrice in Fondamenti di Ceramica e Ceramica Creativa sotto il mentoraggio del prof. Mirko Bratuša. Nel 2019 ha partecipato ad uno scambio Erasmus+ in Austria, alla Kunstuniversität Linz sotto la guida della prof.ssa magg. Ingrid Smolle. Sta proseguendo i suoi studi post-laurea presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzazione in design artistico del vetro e della ceramica, sotto la guida di Kristina Rutar. Ha esposto in diverse mostre collettive nazionali ed estere.

She studied art pedagogy at the Faculty of Education, where she graduated in the field of ceramics under prof. Mirko Bratuša (2020). From 2017 to 2019, she was a demonstrator for the subjects The Fundamentals of Ceramics and Creative Ceramics under the same professor. In 2019, she went on an Erasmus+ exchange to Austria, to Kunstuniversität Linz, where her mentor was prof. mag. Ingrid Smolle. She is currently continuing her post-graduate study of unique glass and ceramics design at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under assistant professor Kristina Rutar. She exhibited her works at several selected group exhibitions at home and abroad: IV. International Triennial of Ceramics UNICUM 2018, exhibition Borders in Ceramics (2019), exhibition of Satya Pena, Tamara Bregar, Ana Kavčnik and Mariša Ribič in the Small Gallery of the Bank of Slovenia in Ljubljana and the student exhibition in China Linked Silk Road at Nantong University, Jiangsu Sheng (2018). She lives and works in Ljubljana.



Satya Pene: *Zrcalo lepega, mešana tehnika / Specchio del bello, tecnica mista / Mirror of the Beautiful, mixed media, 160 x 55 x 34 cm, 2020*

Eva Peterson Lenassi (1959, Koper)

Diplomirala je na ALU v Ljubljani, smer kiparstvo, pri. prof. Dragu Tršarju (1985). Študij je nadaljevala na Indiana University v Bloomingtonu (1995–1999) kot izredna študentka keramike pri prof. Timu Martherju in Johnu Goodhartu. Sodelovala je na številnih samostojnih in selekcioniranih skupinskih razstavah tako doma kot v tujini, kjer bi izpostavili: Bornholm, Danska: European Ceramic Context (2014), Gyeonggi, Južna Koreja: Gyeonggi International Ceramic Biennial (2017), Hong Kong, Hong Kong Cultural Center: Connections (2020). Živi v Ljubljani, ker vodi lončarski atelje v Slovenskem etnografskem muzeju.

Si è laureata in scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (1985). Ha proseguito gli studi all'Indiana University di Bloomington (1995 - 1999), come studentessa straordinaria di ceramica con i professori Tim Marther e John Goodhart. Ha partecipato a numerose mostre personali e collettive sia in patria che all'estero. Vive a Lubiana dove gestisce uno studio di ceramica nel Museo Etnografico Sloveno.

She graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Drago Tršar (1985). She continued her studies at the Indiana University in Bloomington (1995–1999) as a part-time student of ceramics under prof. Tim Marther and John Goodhart. She has had numerous solo exhibitions and participated in several selected group exhibitions both at home and abroad, for instance: Bornholm, Denmark: European Ceramic Context (2014), Gyeonggi, South Korea: Gyeonggi International Ceramic Biennial (2017), Hong Kong, Hong Kong Cultural Center: Connections (2020). She lives in Ljubljana, where she runs a pottery studio in the Slovenian Ethnographic Museum.



Eva Peterson Lenassi: Iz cikla Enaindvajseto stoletje, žgana in glazirana glina / Dal ciclo XXI secolo, terracotta smaltata / From the Twenty-First Century cycle, glazed terracotta, 45 x 40 x 40 cm, 2018

Bojana Ristevski Mlaker (1985, Srbija)

Diplomirala je na Oddelku za keramiko na Fakulteti uporabnih umetnosti v Beogradu (2009). Sodelovala je na številnih razstavah in projektih tako v Srbiji kot drugod. Pri večini njenih del je poudarek na zaporedju linij na skulpturalnih formah, kjer diskretne reliefne površine in razpotegnjena linijska risba dajejo velik pomen naravi gibanja telesa. Zadnja leta živi in ustvarja v Ljubljani, kjer v galeriji Juha studio keramike razstavlja uporabno in unikatno avtorsko keramiko, hkrati pa organizira keramične delavnice in intenzivne tečaje oblikovanja keramike.

Si è laureata presso il Dipartimento di Ceramica presso la Facoltà di Arti Applicate di Belgrado (2009). Ha partecipato a numerose mostre e progetti sia in Serbia che altrove. Nella maggior parte dei suoi lavori, l'accento è posto sulla sequenza di linee su forme scultoree, dove superfici discrete in rilievo e disegni lineari tesi danno grande importanza alla natura del movimento del corpo. Negli ultimi anni vive e crea a Lubiana, dove espone ceramiche d'uso e d'autore uniche nel Juha studio di ceramica e organizza laboratori di ceramica e corsi intensivi del disegno della ceramica.

She graduated from the Department of Ceramics at the Faculty of Applied Arts in Belgrade (2009). She has participated in numerous exhibitions and projects both in Serbia and elsewhere. In most of her works, the emphasis is on the sequence of lines on sculptural forms, where discrete relief surfaces and stretched line drawing give great importance to the nature of body movement. In recent years, she has been living and creating in Ljubljana, where she exhibits utility and unique authorial ceramics in the Juha Studio of Ceramics and organizes ceramic workshops and intensive ceramics design courses.



Bojana Ristevski Mlaker: Extratearestial, porcelan / Extratearestial, porcellana / Extratearestial, porcelain, 65 x 35 cm, 2020

Kristina Rutar (1989, Tolmin)

Diplomirala je na Pedagoški fakulteti Univerze v Ljubljani, na področju keramike (2013). Leta 2015 je na Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta v Wrocławu, Poljska, zaključila podiplomski program Interdisciplinarna grafika. Živi in ustvarja v Ljubljani, kjer dela kot docentka na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje, na smeri Unikatno oblikovanje, za področje keramike.

Si è laureata in ceramica presso la Facoltà di Pedagogia di Lubiana (2013). Nel 2015, presso l'Accademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusz Geppert a Breslavia, in Polonia, ha completato il programma post-laurea in grafica interdisciplinare. Vive e lavora a Lubiana, come professore assistente all'Accademia di Belle Arti e Design, indirizzo ceramica artistica.

She graduated from the Faculty of Education, University of Ljubljana, in the field of ceramics (2013). In 2015, she completed the post-graduate program Interdisciplinary Graphics at Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusz Geppert in Wrocław, Poland. She lives and creates in Ljubljana, where she works as an assistant professor at the Academy of Fine Arts and Design, Department of Unique Design, in the field of ceramics.



Kristina Rutar: Anatomija praznine – dvojnina, kamenina, deformirana in sestavljena lončarska vrtenina / L'anatomia del vuoto - dualità, gres, tornio da vasaio deformato e composto / Anatomy of the Void – dual, stoneware, deformed and composite lathe-turned pottery, 56 x 42 x 26 cm, 2020

Saba Skaberne (1962, Ljubljana)

Diplomirala je na ALU v Ljubljani, smer kiparstvo, pri prof. Slavku Tihcu (1986). Med letoma 2003 in 2008 je živela in ustvarjala v Perthu v Avstraliji, kjer je leta 2003 nekaj mesecev kot gostujoča profesorica asistiralna na oddelku za kiparstvo na Edith Cowan University, od leta 2008 pa spet živi in ustvarja v Sloveniji. Za sabo ima več kot 40 samostojnih in preko 60 skupinskih razstav. Do sedaj je za svoje delo prejela šest nagrad, med katerimi najbolj izstopata nagrada za oblikovalski presežek četrletja za delo Zidnice (2013) in Županjina nagrada za skulpturo na razstavi Erotika in neskončnost telesa (2000). Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, specializzandosi in scultura con il prof. Slavko Tihec (1986). Tra il 2003 e il 2008 ha vissuto e lavorato a Perth, in Australia, dove nel 2003 ha lavorato per alcuni mesi al Dipartimento di Scultura dell'Università Edith Cowan come professore invitato e dal 2008 vive e lavora nuovamente in Slovenia. Conta più di quaranta mostre personali e oltre sessanta mostre collettive. Finora per il suo lavoro ha ricevuto sei premi, i più notevoli sono: il Premio trimestrale Eccellenza per il Design, per il lavoro Zidnica (2013) e il Premio del Sindaco per la scultura alla mostra L'Erotismo e l'infinito del corpo (2000). Vive e lavora a Lubiana.

She graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Slavko Tihec (1986). Between 2003 and 2008, she lived and created in Perth, Australia, where in 2003, she assisted at the Department of Sculpture at the Edith Cowan University for a few months as a visiting professor. Since 2008, she has been living and creating in Slovenia. She has had more than 40 solo and over 60 group exhibitions. So far, she has received six awards for her work, the most notable being the Design Surplus Award for the work Zidnice (2013) and the Mayor's Award for Sculpture at the exhibition Erotica and Infinity of the Body (2000). She lives and works in Ljubljana.



*Saba Skaberne: Tihi (»šešir«) revolt, patinirana žgana glina /
Rivolta ("cappello") silenziosa, terracotta patinata / Silent ("Hat")
Revolt, patinated terracotta, 31 x 42 x 42 cm, 2019–21*

Mojca Smerdu (1951, Ljubljana)

Diplomirala je iz kiparstva na ALU v Ljubljani (1974) in tam dokončala tudi kiparsko specialko pri prof. Dragu Tršarju (1976). Bila je predsednica DLUL-a (1997–2005) in predsednica US ZDSLU. Že od leta 1976 samostojno razstavlja doma in v tujini, in sicer imela je več kot 60 razstav. Je prejemnica nacionalnih nagrad in priznanj, kjer bi izpostavili: Študentsko Prešernovo nagrado (1976), Župančičevo nagrado (2002), nagrado Prešernovega sklada (2016) ter priznanje žirije na 1. bienalu mesta Kranj (1993). Mednarodne nagrade je prejela v Zagrebu, Pančevu, Herceg Novem, Dubrovniku, Murski Soboti ... Pri skupinskih razstavah bi izpostavili bienalne mednarodne razstave male plastike v Murski Soboti, Padovi, Budimpešti in pregledne razstave sodobnega slovenskega kiparstva v Ljubljani in Celju. Je avtorica javnih spomenikov v Mariboru, Kikindi, Murski Soboti, Ljubljani in v Dobrli vasi pri Podjuni. Njena dela so v javnih in zasebnih zbirkah. Živi in dela v Ljubljani.

Si è laureata in scultura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana (1974) dove si è anche specializzata in scultura con il prof. Drago Tršar (1976). È stata presidentessa dell'Associazione di Belle Arti di Lubiana (1997-2005) e presidentessa del Consiglio Artistico dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti. Dal 1976 ha esposto in modo indipendente in patria e all'estero in più di sessanta mostre. È destinataria di premi e riconoscimenti nazionali, tra i quali evidenziamo: il Premio studentesco Prešeren (1976), il Premio Župančič (2002), il Premio del Fondo Prešeren (2016) e il Riconoscimento della Giuria alla 1a Biennale della città di Kranj. Tra i premi internazionali: Zagabria, Pančevo, Herceg Novi, Dubrovnik, Murska Sobota. Tra le mostre collettive segnaliamo le mostre biennali internazionali di piccole sculture a Murska Sobota, Padova, Budapest e le rassegne selezionate di scultura contemporanea slovena a Lubiana e Celje. È autrice di monumenti pubblici a Maribor, Kikinda, Murska Sobota, Lubiana e Dobrla vas pri Podjuni. Le sue opere si trovano in collezioni pubbliche e private ed è autrice di numerosi monumenti pubblici. Vive e lavora a Lubiana.

She graduated in sculpture at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana (1974), where she also completed a post-graduate study of sculpture under prof. Drago Tršar (1976). She was the president of DLUL (1997–2005) and the president of US ZDSLU. She has been exhibiting independently at home and abroad since 1976 and has had more than 60 exhibitions. She is the recipient of national awards and recognitions, where we would like to highlight especially the following: the Student Prešeren Award (1976), the Župančič Award (2002), the Prešeren Fund Award (2016) and the jury's recognition at the 1st Biennial of the City of Kranj (1993). She has received international awards in Zagreb, Pančevo, Herceg Novi, Dubrovnik, Murska Sobota ... She is the author of public monuments in Maribor, Kikinda, Murska Sobota, Ljubljana and in Dobrla vas near Podjuna. Her works can be found in public and private collections. She lives and works in Ljubljana.



*Mojca Smerdu: Del nas, terakota / Parte di noi, terracotta / Part of Us, terracotta,
182 x 78 x 60 cm, 2018*

Vera Stanković (1967, Surasnes, Francija)

Je vizualna umetnica srbskega rodu, ki je iz slikarstva diplomirala na ALU v Beogradu (1992) in na Fakulteti za elektrotehniko v Beogradu, smer računalništvo (1996). Na beograjski ALU je magistrirala iz slikarstva (1999). Na slovenski likovni sceni in tudi v tujini je znana predvsem po ustvarjanju kiparskih postavitev v keramiki. Sodelovala je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah doma in v tujini. Med pomembnejše razstave šteje: Trans-formacije ali Poslovilna zabava (2019), samostojno razstavo v Galeriji Božidar Jakac (Lapidarij) v Kostanjevici, Ceramics Now (2018), mednarodno razstavo sodobne keramike v Mednarodnem muzeju keramike v Faenzi, Italija, in Raztezanje kiparskih struktur (2015), razstavo slovenskega kiparstva v Mestni galeriji v Ljubljani. Med nagradami bi izpostavili prvo nagrado na 6. Bienalu keramike v Kapfenbergu v Avstriji.

È un'artista di arti visive di origine serba, laureatasi in pittura all'Accademia di Belle Arti di Belgrado (1992) e specializzatasi in informatica alla Facoltà di Ingegneria Elettrica di Belgrado (1996). Ha conseguito il master in pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Belgrado (1999). Sulla scena artistica slovena e internazionale è nota soprattutto per la creazione di installazioni scultoree in ceramica. Ha partecipato a numerose mostre personali e collettive in patria e all'estero. Tra le più importanti ricordiamo: le Tras-formazioni o la Festa dell'addio (2019), la mostra personale alla Galleria Božidar Jakac (Lapidarium) di Kostanjevica, Ceramics Now (2018) la mostra internazionale di ceramiche contemporanee al Museo Internazionale della Ceramica a Faenza, Italia e Allungamento di strutture scultoree (2015), una mostra di scultura slovena nella Galleria Civica di Lubiana. Tra i riconoscimenti, segnaliamo il primo premio alla 6a Biennale della Ceramica a Kapfenberg, Austria.

She is a visual artist of Serbian descent who graduated in painting from the Academy of Fine Arts in Belgrade (1992) and from the Faculty of Electrical Engineering in Belgrade, majoring in computer science (1996). She received her master's degree in painting from the Belgrade Academy of Fine Arts (1999). On the Slovenian art scene as well as abroad, she is best known for creating sculptural installations in ceramics. She has participated in numerous solo and group exhibitions at home and abroad. Her most important exhibitions include: Trans-Formations or Farewell Party (2019), a solo exhibition at the Božidar Jakac Gallery (Lapidarium) in Kostanjevica, Ceramics Now (2018), an international exhibition of contemporary ceramics at the International Museum of Ceramics in Faenza, Italy, and Expanding Sculptural Structures (2015), an exhibition of Slovenian sculpture at the City Gallery in Ljubljana. Among the awards, we would like to highlight the first prize at the 6th Biennial of Ceramics in Kapfenberg, Austria.



Vera Stanković: Z ničemer izzvani, pečena glina, glazura / Provocati dal nulla, argilla cotta, smalto / Unprovoked, baked clay, glaze, 20 x 200 x 10 cm, 2019

Jože Šubič (1958, Maribor)

Diplomiral je ALU v Ljubljani pri prof. Gustavu Gnamušu (1982) in pri njem zaključil tudi slikarsko specialko (1984). Ukvarja se s slikarstvom, kiparstvom, keramiko, objekti, risbo in grafiko. Bil je tudi član prodornega modernističnega slikarskega kroga Generacija 82. Od leta 1981 je imel več kot 70 razstav doma in v tujini, sodeloval pa je tudi na več kot 100 skupinskih razstavah. Za svoje delo je prejel številne nagrade, med drugimi tudi Glazerjevo nagrado (1992) in nagrado ZDSLU za življenjsko delo na 9. mednarodnem festivalu likovnih umetnosti Kranj: Kolaž, asemblaž (2020).

Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Gustav Gnamuš (1982) con il quale ha anche completato la specializzazione in pittura (1984). Si occupa di pittura, scultura, ceramica, oggettistica, disegno, grafica. È stato membro del penetrante circolo pittorico modernista Generazione 82. Dal 1981 ha tenuto più di settanta mostre in patria e all'estero e ha partecipato a più di cento mostre collettive. Per il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi, tra cui il Premio Glazer (1992) e il Premio alla Carriera dell'Associazione degli Artisti Sloveni di Belle Arti al 9° Festival Internazionale delle Belle Arti Kranj: Collage, assemblaggio (2020).

He graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Gustav Gnamuš (1982) and also completed a post-graduate study of painting under the same mentor (1984). He is engaged in painting, sculpture, ceramics, objects, drawing and graphic art. He was a member of the penetrating modernist painting circle Generation 82. Since 1981, he has had more than 70 exhibitions at home and abroad and has participated in more than 100 group exhibitions. He has received numerous awards for his work, including the Glazer Award (1992) and the ZDSLU Lifetime Achievement Award at the 9th International Festival of Fine Arts Kranj: Collage, Assemblage (2020).



*Jože Šubič: Sister of Mercy, keramika / Sister of Mercy, ceramica / Sister of Mercy, ceramics,
40 x 40 x 48 cm, 2018*

Urša Toman (1972, Ljubljana)

Študirala je na ALU v Ljubljani, kjer je diplomirala iz kiparstva pri prof. Matjažu Počivavšku (1998). Od leta 1993 je imela doma in v tujini 33 samostojnih, 61 skupinskih razstav in 20 stalnih zunanjih postavitev. Od tega bi izpostavili samostojne razstave: Sonce je bilo zeleno jajce, lapidarij, Galerija Božidar Jakac – Kostanjevica na Krki (2005), Hortus Deliciarum – BV galerija Berufsvereinigung Bildender Kunstler Österreichs, Celovec (2016), Emigracija sanj – Galeija Miha Maleš, Kamnik (2020/21). Presežek so njene stalne postavitve v parkih, kot so Forma viva – Kostanjevica na Krki, Nogice (2006), Forma viva – Maria Saal, Austrija (2009), Formio Fluvius – Mednarodni likovni simpozij, Dekani (2015). Ukvarja se tudi z vodenjem likovnih delavnic in sodeluje pri pedagoško-andragoških projektih. Živi in ustvarja v Ljubljani.

Ha studiato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana, dove si è laureata in scultura con il prof. Matjaž Počivavšek (1998). Dal 1993, ha tenuto trentatré mostre personali, sessantuno mostre collettive e venti collocazioni permanenti all'aperto, in patria e all'estero. Tra queste, vorremmo evidenziare le mostre personali: Il sole era un uovo verde, lapidarium, Galleria Božidar Jakac, Kostanjevica na Krki (2005), Hortus Deliciarum - BV alla galleria Berufsvereinigung Bildender Kunstler Österreichs, Klagenfurt (2016) e l'Emigrazione dei sogni alla Galleria Miha Maleš, Kamnik (2020/21). Apprezziamo soprattutto le sue installazioni permanenti nei parchi di Forma Viva, Kostanjevica na Krki, Gambette (2006), Forma Viva - Maria Saal, Austria (2009), Formio Fluvius - Simposio Internazionale d'Arte, Villa Decani, Capodistria (2015). Conduce inoltre laboratori artistici e partecipa a progetti pedagogico - andragogici. Vive e lavora a Lubiana.

She studied at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, where she graduated in sculpture under prof. Matjaž Počivavšek (1998). Since 1993, she has had 33 solo exhibitions, 61 group exhibitions and 20 permanent outdoor installations at home and abroad. Of these, we would like to highlight the following solo exhibitions: The Sun Was a Green Egg, lapidarium, Božidar Jakac Gallery – Kostanjevica na Krki (2005), Hortus Deliciarum – BV gallery Berufsvereinigung Bildender Kunstler Österreichs, Klagenfurt (2016), Dream Emigration – Miha Maleš Gallery, Kamnik (2020/21). Her permanent installations in parks represent a surplus, such as Forma Viva – Kostanjevica na Krki, Little Feet (2006), Forma Viva – Maria Saal, Austria (2009), Formio Fluvius – International Art Symposium, Dekani (2015). She also leads art workshops and participates in pedagogical and andragogical projects. She lives and works in Ljubljana.



*Urša Toman: Pošasti v navezi, žgana glina in vrv / Mostri in cordata, terracotta e corda /
Monsters Collaborating, terracotta and rope, 13 cm (7 kipov / statue / sculptures), 2018*

Dušan Tršar (1937, Planina pri Rakeku)

Otroštvo je preživel v Planini pri Postojni, nato pa obiskoval šolo za umetno obrt v Kropi, kjer se je med letoma 1952 in 1955 učil kovaške obrti. Leta 1958 je pričel študij na kiparskem oddelku ALU v Ljubljani pri prof. Zdenku Kalinu in Frančišku Smerduju. Diplomiral je leta 1963 ter za svoje dosežke sledeče leto prejel študentsko Prešernovo nagrado. Leta 1966 je končal kiparsko specialko pri prof. Borisu Kalinu. Dobro desetletje, med letoma 1968 in 1979, je bil zaposlen kot likovni pedagog v Pionirskem domu v Ljubljani. Leta 1979 je začel službovanje na ALU v Ljubljani na mestu docenta in predavatelja, med letoma 1989 in 1991 pa je deloval kot dekan. Leta 1991 je postal redni profesor na oddelku za kiparstvo, kjer je predaval do upokojitve leta 2006. Leta 2018 je prejel nagrado Riharda Jakopiča za življenjsko delo. K uspehu Dušana Tršarja je zagotovo doprinesel poudarek na barvi in svetlobi kot temeljnima likovnima prvinama, značilnima za slikarstvo, ki ju je vnesel na kiparsko raven. Razvoj njegovega dojemanja kiparske umetnosti sovпада z razvojem kulture in humorно opozarja na družbene spremembe.

Dopo aver trascorso l'infanzia a Planina vicino a Postumia, ha frequentato la Scuola di Arti e Mestieri di Kropa, dove, tra il 1952 e il 1955, ha imparato il mestiere del fabbro. Nel 1958 ha iniziato gli studi al Dipartimento di scultura dell'Accademia di Belle Arti di Lubiana con il prof. Zdenek Kalin e il prof. Frančišek Smerdu. Si è laureato nel 1963 e un anno dopo ha ricevuto il Premio studentesco Prešeren. Nel 1966 ha completato la specializzazione in scultura con il prof. Boris Kalin. Per più di un decennio, tra il 1968 e il 1979, è stato impiegato come pedagogo d'arte presso la Casa del Pioniere di Lubiana. Nel 1979 ha iniziato a lavorare all'Accademia di Belle Arti di Lubiana come assistente professore e docente, e tra il 1989 e il 1991 ha lavorato come decano. Nel 1991 è diventato professore ordinario nel dipartimento di scultura, dove ha tenuto conferenze fino al suo pensionamento nel 2006. Nel 2018, ha ricevuto il Premio Rihard Jakopič alla carriera. Al successo di Dušan Tršar ha sicuramente contribuito la grande enfasi che dà al colore e alla luce come elementi artistici caratteristici della pittura che traduce anche nella scultura. Lo sviluppo della sua percezione dell'arte coincide con lo sviluppo della cultura e in maniera umoristica richiama l'attenzione ai cambiamenti sociali.

He spent his childhood in Planina near Postojna and then attended the School of Arts and Crafts in Kropa, where he trained in blacksmithing between 1952 and 1955. In 1958, he began his studies at the sculpture department of the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana under prof. Zdenko Kalin and Frančišek Smerdu. He graduated in 1963 and received the Student Prešeren Award for his achievements the following year. In 1966, he completed a post-graduate study of sculpture under prof. Boris Kalin. For more than a decade, between 1968 and 1979, he was employed as an art pedagogue at the Pioneer House in Ljubljana. In 1979, he started working at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana as an assistant professor and lecturer, and between 1989 and 1991, he worked as a dean. In 1991, he became a full professor at the sculpture department, where he taught until his retirement in 2006. In 2018, he received the Rihard Jakopič Lifetime Achievement Award. The emphasis on colour and light as fundamental artistic elements characteristic of painting, which he brought to the sculptural level, certainly contributed to his success. The development of his perception of sculptural art coincides with the development of culture and humorously draws attention to social change.



Dušan Tršar: Valovanje III., keramika / Ondulazione III, ceramica / Waves III, ceramics,
33 x 35 x 15 cm, 1978

Nina Zelenko (1957, Kamnik)

V Ljubljani je obiskovala šolo za oblikovanje (gرافیčno oblikovanje) in Filozofsko fakulteto (smer angleški jezik in zgodovina umetnosti). Študijsko je potovala v Pariz, Bruselj, Amsterdam, London in Berlin (Hochschule der Kunste 1978/1979). Ukvarja se z grafiko, keramiko, ročnim tkanjem, fotografijo in prevajalstvom. Sodelovala je pri 100 skupinskih in samostojnih razstavah doma, po svetu, pri čemer lahko še posebej izpostavimo umetniški sejem Art in Action v Oxfordu v Veliki Britaniji (2012). S keramiko je umeščena v stalno zbirko keramike Etnografskega muzeja v Ljubljani. Živi in ustvarja v Ljubljani in Grožnjanu.

A Lubiana ha frequentato la Scuola di Design (design grafico) e la Facoltà di Lettere (inglese e storia dell'arte). Ha svolto viaggi di studio a Parigi, Bruxelles, Amsterdam, Londra e Berlino (Hochschule der Kunste 1978/1979). Si occupa di grafica, ceramica, tessitura a mano, fotografia e traduzione. Ha partecipato a cento mostre collettive e personali in patria e all'estero e alla fiera d'arte Art in Action a Oxford, Regno Unito (2012). Le sue ceramiche sono inserite nella collezione permanente di ceramiche del Museo Etnografico di Lubiana. Vive e lavora a Lubiana e Grisignana.

She attended the School of Design (graphic design) and the Faculty of Arts (English and art history) in Ljubljana. For the purposes of her studies, she travelled to Paris, Brussels, Amsterdam, London and Berlin (Hochschule der Kunste 1978/1979). She is engaged in graphic art, ceramics, hand weaving, photography and translation. She has participated in 100 group and solo exhibitions at home and around the world, where we want to emphasize especially the art fair Art in Action in Oxford, UK (2012). Her ceramic artworks are included in the permanent collection of ceramics of the Ethnographic Museum in Ljubljana. She lives and works in Ljubljana and Grožnjan.



Nina Zelenko: Zelena skleda, keramika, podglazurna poslikava / Ciotola verde, ceramica, pittura sottosmalto / Green Bowl, ceramics, underglaze painting, 7 x 18 cm, 2020

Dani Žbontar (1957, Brežice)

Diplomirala je na Fakulteti za arhitekturo v Ljubljani pri prof. Niku Kralju (Sistem keramične posode za gostinstvo – 1982). Leta 1979 je bila na enoletnem študiju keramike, slikarstva in kiparstva na Univerzi Misissippi, ZDA. Od tedaj se v Ljubljani ukvarja z oblikovanjem in poučevanjem keramike. Je prejemnica številnih nagrad in priznanj, med drugim je prejela III. Nagrado na 1. mednarodnem trienalu keramike UNICUM (2009) in častno priznanje na 10th International Ceramics Competition Mino, Japonska, 2014.

Si è laureata presso la Facoltà di Architettura di Lubiana con il prof. Niko Kralj (Sistema di ceramiche per l'industria alberghiera, 1982). Nel 1979 ha studiato per un anno ceramica, pittura e scultura all'Università del Mississippi, negli Stati Uniti. Da allora, a Lubiana crea e insegna ceramica. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui il III Premio alla 1° Triennale Internazionale della Ceramica UNICUM (2009) e il Riconoscimento Onorario al 10° Concorso Internazionale di Ceramica Mino a Mino, Giappone, 2014.

She graduated from the Faculty of Architecture in Ljubljana under prof. Niko Kralj (System of Ceramic Vessels for Catering – 1982). In 1979, she spent a year studying ceramics, painting, and sculpture at the University of Mississippi, USA. Since then, she has been designing and teaching ceramics in Ljubljana. She is the recipient of numerous awards and recognitions, including the 3rd Award at the 1st International Triennial of Ceramics UNICUM (2009) and an honorary recognition at the 10th International Ceramics Competition Mino, Japan, 2014.



Dani Žbontar: Voda, keramika / Acqua, ceramica / Water, ceramics, 70 x 40 x 40 cm, 2020

Dani Žbontar: Gmote z belo črto, keramika / Masse con linea bianca, ceramica / Masses with a White Line, ceramics, 40 x 300 x 200 cm, 2021



ZDSLU

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov
The Slovenian Association of Fine Arts Societies



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Majski salon 2021 - Risba in kip / Salone di maggio 2021 - Disegno e scultura / May Salon 2021 - Drawing and Sculpture

Katalog izdala / Catalogo della mostra edito da / Catalogue published by: Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov /

Slovenian Association of Fine Arts Societies

Zanjo / Direzione / For it: Zoran Poznič, predsednik ZDSLU / presidente ZDSLU / President of the ZDSLU

Uredniki kataloga / Catalogo della mostra a cura di / Catalogue editors: Olga Butinar Čeh, Petra Kosi, Aleš Sedmak

Zasnova projekta / Concetto di progetto / Project concept: Vojko Pogačar

Izbor avtorjev / Autori scelti da / Selection of authors: Aleksander Bassin, Goran Milovanović, Nadja Zgonik / Mojca Smerdu

Izbor vabljenih avtorjev / Autori invitati da / Selection of invited authors: Olga Butinar Čeh

Teksti / Testi / Texts: Aleksander Bassin, Aleš Bržan, Olga Butinar Čeh, Goran Milovanović, Vojko Pogačar, Zoran Poznič, za

Sekcijo keramikov / per la Sezione ceramica / for the Ceramics Section Mojca Smerdu, Nadja Zgonik

Biografije avtorjev / Biografie degli autori / Biographies of the authors: Olga Butinar Čeh, Petra Kosi

Prevod v angleški jezik in lektura / Traduzioni e revisioni in inglese / Translation into English and proofreading: Jasna Levanič

Prevod v italijanski jezik / Traduzioni in italiano / Translation into Italian: Ivan Marković, Goran Čuk

Fotografije / Fotografie / Photos: arhiv avtorjev / Archivi degli autori / Authors' archives

Oblikovanje in tehnična redakcija / Design / Design and technical editing: Društvo Kaverljag / Società Kaverljag / Kaverljag Association

Tisk / Stampa / Print: Partnergraf, d. o. o.

Naklada / Tiratura / Circulation: 500

Ljubljana, maj / maggio / May 2021

Soorganizator / Co-organizzatore / Co-organizer:

Mestna občina Koper / Comune città di Capodistria / City Municipality of Koper

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

73/76(497.4):929(083.824)

730(497.4):929

MAJSKI salon (razstava) (2021 ; Koper)

Majski salon 2021 : Risba in kip = Salone di maggio 2021 : Disegno e scultura = May Salon 2021 : Drawing and sculpture / [teksti Aleksander Bassin ... [et al.] ; uredniki Olga Butinar Čeh, Petra Kosi, Aleš Sedmak ; biografije avtorjev Olga Butinar Čeh, Petra Kosi ; prevod v angleški jezik Jasna Levanič ; prevod v italijanski jezik Ivan Marković, Goran Čuk ; fotografije arhiv avtorjev]. - Ljubljana : Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov = The Slovenian Association of Fine Arts Societies, 2021

ISBN 978-961-94417-9-4

COBISS.SI-ID 66632707



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER



